

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000001

2. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000002

3. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000003

4. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000004

5. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000005

6. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)

第1/6页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prədʒekt]['guːtənbɜːrg] [kə'lek](ə)n] .
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection .
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

[ˈveriəs] [ˌkæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['iːbʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [faɪl]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred file
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选 文件

.
:
.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbʊk] .
Click on any of the file numbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - - 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([ə'ɾɪdʒən(ə)l][fɜːrst] [ɪ'dɪŋ] ['kʌvər] ; - [ə'ɾɪdʒən(ə)l] [ˌɪlə'streɪjəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ])
46 (Original First Edition Cover ; 1843 Original Illustrations in Color by John Leech)
- (原来的 第一的 版 覆盖 ; - 原来的 插图 在 颜色 经过 约翰 水蛭)

46（原版第一版封面；1843 年约翰·利奇绘制的彩色原版插图）

- ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ;
19337 (Published in 1905 ;
- (已发布 在 - ;

19337（1905年出版；

[ˌɪlə'streɪjəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['wɪljəmz])
Illustrations in Black and White by G . A . Williams)
插图 在 黑色的 和 白色的 经过 G . 一个 . 威廉姆斯)

（黑白插图由GA Williams绘制）

- ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ;
24022 (Published in 1915 ;
- (已发布 在 - ;

24022（1915年出版；

[ˌɪlə'streɪjəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [baɪ][baɪ] ['ɑːrθər] ['rækəm])
Illustrations in Black and White and Color by By Arthur Rackham)
插图 在 黑色的 和 白色的 和 颜色 经过 经过 亚瑟 拉克姆)

（亚瑟·拉克姆的黑白和彩色插图）

- ([fɜːrst] [ɪ'dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'ɾɪdʒən(ə)l][hænd] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪlə'streɪjəns])
30368 (First edition with original hand written pages ; Black and White illustrations
- (第一的 版 和 原来的 手 书面 页面 ; 黑色的 和 白色的 插图

.)
:
:
.)

30368（初版，含原版手写页；黑白插图。）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ɪn] [prəʊz]
IN PROSE
在 散文

散文

[ˈbiːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
A Ghost Story of Christmas
一个 鬼 故事 的 圣诞节

圣诞节的鬼故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES DICKENS
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [dʒɑːn] [liːtʃ]
WITH ILLUSTRATIONS BY JOHN LEECH
和 插图 经过 约翰 水蛭

约翰·利奇绘图

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] ['ɡoʊstli] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,
I HAVE endeavoured in this Ghostly little book , to raise the Ghost of an Idea ,
我 有 努力 在 这 幽灵般的 小的 书 , 到 增加 这 鬼 的 一个 主意 ,
在这本如幽灵般渺小的书中, 我努力唤起一个思想的幽灵。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [pʊt] [maɪ] ['riːdɜːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which shall not put my readers out of humour with themselves , with each other ,
哪个 将 不是 放 我的 读者 出去 的 幽默 和 他们自己 , 和 每个 其他 ,
这不会让我的读者感到不快, 也不会让他们彼此之间感到不快。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
with the season , or with me .
和 这 季节 , 或者 和 我 :
无论是随着季节, 还是随着我。

[meɪ] [aɪ 'tiː] [hɔːnt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['plezntli] , [ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [wɪ] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] .
May it haunt their houses pleasantly , and no one wish to lay it .
可能 它 出没 他们的 房屋 愉快 , 和 不 一 希望 到 躺 它 :
愿它愉快地萦绕在他们的家中, 无人愿意将它安葬。

[ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ænd] ['sɜːrvənt] ,
Their faithful Friend and Servant ,
他们的 忠实 朋友 和 仆人 ,
他们忠实的朋友和仆人,

[siː] . [diː] .
C : D :
C : D :

光盘

[dɪ'sembər] , - .
December , 1843 .
十二月 , - .

1843年12月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[stɛɪv] [aɪ]
STAVE I
五线谱 我

第一节

[ˈmɑːrliːz] [ɡoʊst]
MARLEY'S GHOST
马利 鬼

马利的幽灵

[stɛɪv] [iː]
STAVE II
五线谱 二

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts]
THE FIRST OF THE THREE SPIRITS
这 第一的 的 这 三 烈酒

三位一体之首

[stɛɪv] [,ɑɹ'aɹ'aɪ]
STAVE III
五线谱 三、

第三节

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts]
THE SECOND OF THE THREE SPIRITS
这 第二 的 这 三 烈酒

三位一体神中的第二位

[stɛɪv] [,ɑɪ 'viː]
STAVE IV
五线谱 第四

第四节

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts]
THE LAST OF THE SPIRITS
这 最后的 的 这 烈酒

最后的亡灵

[stɛɪv] [viː]
STAVE V
五线谱 V

第五节

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][,ɑɪ 'tiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

[ˈmɑːrliːz] [ɡoʊst]
Marley's Ghost
马利 鬼

马利的鬼魂

[dʒeɪ] . [liːtʃ]
J . Leech
J . 水蛭

J·利奇

[ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈjuːzərər]
Ghosts of Departed Usurers
鬼魂 的 已离开 高利贷者

逝去高利贷者的幽灵

[ˈmɪstər] . [feziwigz] [bɔːl]
Mr . Fezziwig's Ball
先生 . 费兹维格的 球

费兹维格先生的舞会

[skruːdʒ] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst]
Scrooge Extinguishes the First
斯克鲁奇 熄灭 这 第一的

斯克鲁奇熄灭了第一台

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈspɪrɪts]
of the Three Spirits
的 这 三 烈酒

三灵

[ˈskruːdʒɪz] [θɜːrd] [ˈvɪzɪtər]
Scrooge's Third Visitor
斯克鲁奇的 第三 游客

斯克鲁奇的第三位访客

[ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][wɑːnt]
Ignorance and Want
无知 和 想

无知与匮乏

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts]
The Last of the Spirits
这 最后的 的 这 烈酒

最后的幽灵

[skruːdʒ] [ænd; ənd][bəːb] [ˈkrætʃɪt]
Scrooge and Bob Cratchit
斯克鲁奇 和 鲍勃 刮擦

史高治和鲍勃·克拉奇特

[steɪv] [wʌn] .
STAVE ONE .
五线谱 一 .

留一。

[ˈmɑːrliːz] [ɡoʊst] .
MARLEY'S GHOST .
马利 鬼 .

马利的幽灵。

[ˈmɑːrli] [wʌz; wəz] [ded] : [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .

Marley was dead : to begin with .
马利 曾是 死的 : 到 开始 和 :

首先，马利已经死了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There is no doubt whatever about that .
那里 是 不 怀疑 任何 关于 那 :

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberiəl] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði]

The register of his burial was signed by the clergyman , the clerk , the undertaker ,
这 登记 的 他的 葬礼 曾是 签名 经过 这 牧师 , 这 职员 , 这 殡仪员 ,

他的葬礼登记册上有牧师、办事员和殡仪员的签名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɔːrənər] .

and the chief mourner .
和 这 首席 哀悼者 :

以及首席哀悼者。

[skruːdʒ] [saɪnd] [aɪˈtiː] : [ænd; ənd] [ˈskruːdʒɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [əˈpɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,

Scrooge signed it : and Scrooge's name was good upon ' Change ,
斯克鲁奇 签名 它 : 和 斯克鲁奇的 姓名 曾是 好的 之上 - 改变 ,

斯克鲁奇签了名：斯克鲁奇的名字在“变革”中享有盛誉。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .

for anything he chose to put his hand to .
为了 任何事物 他 选择 到 放 他的 手 到 :

他想做任何事，只要他愿意去做。

[oʊld] [ˈmɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .

Old Marley was as dead as a door - nail .
老的 马利 曾是 作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 :

老马利死得透透的。

[maɪnd] !

Mind !
头脑 !

头脑！

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

I don't mean to say that I know , of my own knowledge ,
我 不 意思是 到 说 那 我 知道 , 的 我的 自己的 知识 ,

我并不是说我凭自己的知识就知道，

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ded] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .

what there is particularly dead about a door - nail .
什么 那里 是 特别 死的 关于 一个 门 - 指甲 :

门钉有什么特别死气沉沉的地方呢？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] , [maɪˈself] ,

I might have been inclined , myself ,
我 可能 有 到过 倾斜 , 我 ,

我本人或许也有这种倾向。

[tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] - [neɪl][æz; əz][ðə; ði] [ˈdedɪst] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərnmaːŋɡəri][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

to regard a coffin - nail as the dearest piece of ironmongery in the trade .
到 看待 一个 棺材 - 指甲 作为 这 最死的 片 的 五金店 在 这 贸易 :

把棺材钉视为行业中最没用、最没用的铁器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænstəstərz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪməli] ；
But the wisdom of our ancestors is in the simile ；
但 这 智慧 的 我们的 祖先 是 在 这 明喻 ；
但我们祖先的智慧就在于比喻；

[ænd; ænd][maɪ] [ʌn'hæləʊsd] [hændz][jæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
and my unhallowed hands shall not disturb it , or the Country's done for .
和 我的 不神圣的 双手 将 不是 打扰 它 , 或者 这 该国的 完毕 为了 .
我这双不洁之手绝不会去触碰它，否则国家就完了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [ɪm'fæti:kli] , [ðæt] ['mɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded]
You will therefore permit me to repeat , emphatically , that Marley was as dead
你 将要 所以 允许 我 到 重复 , 强调地 , 那 马利 曾是 作为 死的
[æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪ] .
as a door - nail .
作为 一个 门 - 指甲 .

因此，请允许我再次郑重声明，马利已经死透了。
[skru:dʒ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ？
Scrooge knew he was dead ？
斯克鲁奇 知道 他 曾是 死的 ？
斯克鲁奇知道自己已经死了吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] .
Of course he did .
的 课程 他 做过 .
他当然做了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ？
How could it be otherwise ？
如何 可以 它 是 否则 ？
还能有别的结果吗？

[skru:dʒ] [ænd; ænd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtənərz][fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] .
Scrooge and he were partners for I don't know how many years .
斯克鲁奇 和 他 是 合作伙伴 为了 我 不 知道 如何 许多 年 .
史高治和他做了很久的伙伴，我也不知道有多少年了。

[skru:dʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪg'zekjətər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'saɪn] , [hɪz; ɪz][soʊl]
Scrooge was his sole executor , his sole administrator , his sole assign , his sole
斯克鲁奇 曾是 他的 唯一 遗嘱执行人 , 他的 唯一 行政人员 , 他的 唯一 分配 , 他的 唯一
[rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'ti:] ,
residuary legatee ,
剩余物 遗赠受益人 ,
斯克鲁奇是他的唯一遗嘱执行人、唯一的遗产管理人、唯一的受让人、唯一的剩余遗产继承人。

[hɪz; ɪz][soʊl] [frend] , [ænd; ænd][soʊl] ['mɔ:rnər] .
his sole friend , and sole mourner .
他的 唯一 朋友 , 和 唯一 哀悼者 .
他唯一的朋友，也是唯一的哀悼者。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [skru:dʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈdredfəli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sæd] [rɪ'vent] ,
And even Scrooge was not so dreadfully cut up by the sad event ,
和 甚至 斯克鲁奇 曾是 不是 所以 极其糟糕 切 向上 经过 这 伤心 事件 ,
就连斯克鲁奇也没有因为这件悲伤的事而悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that he was an excellent man of business on the very day of the
但 那 他 曾是 一个 出色的 男人 的 商业 在 这 非常 天 的 这
[ˈfju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
但就在葬礼当天，他却展现出了卓越的商业才能。

[ænd; ənd] ['sɒləmnaɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['bɑ:rgən] .

and solemnised it with an undoubted bargain .
和 庄严的 它 和 一个 毫无疑问 便宜货 .

并以一项毋庸置疑的交易使之正式化。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rlɪ:z] ['fju:nərəl] [brɪŋz] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .

The mention of Marley's funeral brings me back to the point I started from .
这 提到 的 马利 葬礼 带来 我 后退 到 这 观点 我 开始 从 .

提到马利的葬礼，又让我回到了最初的话题。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

There is no doubt that Marley was dead .
那里 是 不 怀疑 那 马利 曾是 死的 .

毫无疑问，马利已经去世了。

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] ,

This must be distinctly understood ,
这 必须 是 明显地 理解 ,

这一点必须明确理解。

[ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

or nothing wonderful can come of the story I am going to relate .
或者 没有什么 精彩的 能 来 的 这 故事 我 是 去 到 涉及 .

否则，我接下来要讲述的故事就不会有任何美好的结果。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['pɜ:rfrɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hæmɪlɪts] ['fɑ:ðər] [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'gæn] ,

If we were not perfectly convinced that Hamlet's Father died before the play began ,
如果 我们 是 不是 完美 确信 那 哈姆雷特的 父亲 死亡 前 这 玩 开始 ,

如果我们不能完全确信哈姆雷特的父亲在剧开始前就去世了，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl] [æt; ət] [naɪt] ,

there would be nothing more remarkable in his taking a stroll at night ,
那里 会 是 没有什么 更多的 卓越 在 他的 采取 一个 漫步 在 夜晚 ,

他夜间散步这件事本身并没有什么特别之处。

[ɪn] [æŋ; ən] ['i:stərli] [wɪnd] , [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræmpɑ:ts] ,

in an easterly wind , upon his own ramparts ,
在 一个 东风 风 , 之上 他的 自己的 城墙 ,

在东风中，在他自己的城墙上，

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['eni] [ʌðər] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] ['ræʃli] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['æftər]

than there would be in any other middle - aged gentleman rashly turning out after
比 那里 会 是 在 任何 其他 中间 - 老年人 绅士 贸然 转弯 出去 后

[dɑ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bri:zi] [spɑ:t] — [seɪ] [seɪnt] ['pɔ:lz] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — ['lɪtərəli] [tu:; tə]

dark in a breezy spot — say Saint Paul's Churchyard for instance — literally to
黑暗的 在 一个 微风 点 — 说 圣 保罗的 墓地 为了 实例 — 字面上地 到

[ə'stɑ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wi:k] [maɪnd] .

astonish his son's weak mind .
震惊 他的 儿子的 虚弱 头脑 .

比起其他任何一位中年绅士在天黑后鲁莽地出现在一个通风的地方——比如圣保罗教堂墓地——来吓唬他那懵懂的儿子，这更令人震惊。

[skru:dʒ] ['nevər] ['peɪntɪd] [aʊt] [oʊld] ['mɑ:rlɪ:z] [neɪm] .

Scrooge never painted out Old Marley's name .
斯克鲁奇 绝不 绘 出去 老的 马利 姓名 .

斯克鲁奇从未抹去老马利的名字。

[ðer; ðær][ˌaɪ ˈti:] [stəd] , [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [dɔːr] : [ˈskruːdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrli]
There it stood , years afterwards , above the warehouse door : Scrooge and Marley
那里 它 站立 , 年 然后 , 多于 这 仓库 门 : 斯克鲁奇 和 马利
.
:
.

多年以后，仓库门上方仍然挂着它：史高治和马利。

[ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈskruːdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrli] .
The firm was known as Scrooge and Marley .
这 公司 曾是 已知 作为 斯克鲁奇 和 马利 .

这家公司当时的名字叫斯克鲁奇和马利。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [ˈskruːdʒ] [ˈskruːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Sometimes people new to the business called Scrooge Scrooge , and sometimes
有时 人们 新的 到 这 商业 称为 斯克鲁奇 斯克鲁奇 , 和 有时
[ˈmɑːrli] ,
Marley ,
马利 ,

有时，刚入行的人会叫斯克鲁奇·斯克鲁奇，有时，马利也会这么叫他。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][bəʊθ] [neɪmz] .
but he answered to both names .
但 他 回答 到 两个都 姓名 .

但他对这两个名字都有反应。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was all the same to him .
它 曾是 全部 这 相同的 到 他 .

对他来说都一样。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - [ˈfɪstɪd] [hænd][æ; ət][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] , [ˈskruːdʒ] !
But he was a tight - fisted hand at the grindstone , Scrooge !
但 他 曾是 一个 紧的 - 拳交 手 在 这 磨石 , 斯克鲁奇 !

但他可是个吝啬鬼，守财奴！

[ə; eɪ] [ˈskwiːzɪŋ] , [ˈrentʃɪŋ] , [ˈgræspɪŋ] , [ˈskreɪpɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] , [ˈkʌvətəs] , [oʊld] [ˈsɪnər] !
a squeezing , wrenching , grasping , scraping , clutching , covetous , old sinner !
一个 挤压 , 扭动 , 抓握 , 刮擦 , 紧握 , 贪婪的 , 老的 罪人 !

一个贪婪、勒索、抓挠、刮擦、紧抓不放的老罪人！

[hɑːrd][ænd; ənd] [ˈɑːrp] [æz; əz] [flɪnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [stiːl] [hæd; həd][ˈevər] [strʌk] [aʊt] [ˈdʒenərəs]
Hard and sharp as flint , from which no steel had ever struck out generous
难的 和 锋利的 作为 燧石 , 从 哪个 不 钢 有 曾经 击 出去 慷慨的
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

坚硬锋利如燧石，从未有钢铁能从中迸发出熊熊烈火；

[ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] .
secret , and self - contained , and solitary as an oyster .
秘密 , 和 自己 - 包含 , 和 孤 作为 一个 牡蛎 .

隐秘、封闭、孤僻，就像牡蛎一样。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [froʊz] [hɪz; ɪz][oʊld] [fɪtʃə] , [nɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] , [ˈfrɪvld]
The cold within him froze his old features , nipped his pointed nose , shrivelled
这寒冷的之内他冻住了他的老的特征 , 轻咬他的尖鼻子 , 干瘪
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
his cheek ,
他的脸颊 ,

他体内的寒冷冻结了他苍老的容颜，冻伤了他尖尖的鼻子，使他的脸颊干瘪。

[ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz] [geɪt] ; [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [blu:] ;
stiffened his gait ; made his eyes red , his thin lips blue ;
 僵硬 他的 步态 ; 制成 他的 眼睛 红色的 , 他的 薄的 嘴唇 蓝色的 ;
 他步履僵硬；双眼通红，薄唇发青；

[ænd; ɛnd] [spoʊk] [aʊt] [ˈfruːdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
and spoke out shrewdly in his grating voice .
 和 辐 出去 精明地 在 他的 格栅 嗓音 .
 他用那刺耳的声音，精明地说道。

[ə; eɪ] ['frɔːsti] [raɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪəri]
A frosty rim was on his head , and on his eyebrows , and his wiry
 一个 霜冻 韵脚 曾是 在 他的 头 , 和 在 他的 眉毛 , 和 他的 细长的
 [tʃɪn] .
chin .
 下巴 .

他的头上、眉毛上和棱角分明的下巴上都结了一层霜。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃɜ] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [aɪst] [hɪz; ɪz]
He carried his own low temperature always about with him ; he iced his
 他 携带 他的 自己的 低的 温度 总是 关于 和 他 ; 他 冰镇 他的
 ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] ;
office in the dog - days ;
 办公室 在 这 狗 - 天 ;

他总是带着低落的情绪；即使在酷暑难耐的日子里，他也会把办公室打冰。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [θɔ:] [aɪ ˈti:] [wʌn] [dɪˈɡri:] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
and didn't thaw it one degree at Christmas .
 和 没有 解冻 它 一 程度 在 圣诞节 .
 圣诞节期间温度丝毫没有下降。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [hi:t] [ænd; ɐnd][kəʊld][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [skruːdʒ] .
External heat and cold had little influence on Scrooge .
 外部的 热 和 寒冷的 有 小的 影响 在 斯克鲁奇 .
 外界的冷热对斯克鲁奇几乎没有影响。

[noʊ] [wɔ:rmθ] [kʊd; kəd] [wɔ:rm] , [noʊ] ['wɪntri] ['weðər] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] .
No warmth could warm , no wintry weather chill him .
 不 温暖 可以 温暖的 , 不 冬季 天气 寒意 他 .
 任何温暖都无法温暖他，任何寒冷的天气都无法让他感到寒冷。

[noʊ] [wind] [ðæt] [blu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪ.tə.ɹə-] [ðæn; ðən] [hi; hi] , [noʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈtent]
No wind that blew was bitterer than he , no falling snow was more intent
 不 风 那 吹 曾是 更苦涩 比 他 , 不 坠落 雪 曾是 更多的 意图
 [əˈpɑ:n][ɪts] [pɜ:rpəs] ,
upon its purpose ,
 之上 它是 目的 ,
 没有哪一阵风比他更苦涩, 没有哪一场飘落的雪比他更执着于自己的目的。

[noʊ] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] [les] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ɪnˈtriːti] .
no pelting rain less open to entreaty .
 不 投掷 雨 较少的 打开 到 恳求 .
 没有倾盆大雨，求饶的意愿也降低了。

[fəʊl] [ˈweðər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Foul weather didn't know where to have him .
犯规 天气 没有 知道 在哪里 到 有 他 .

恶劣的天气不知道该把他放在哪里。

[ðə; ði] [ˈheviʃt] [reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd][heɪl] , [ænd; ənd] [sli:t] ,

The heaviest rain , and snow , and hail , and sleet ,
这 最重 雨 , 和 雪 , 和 冰雹 , 和 霰 ,

暴雨、暴雪、冰雹和雨夹雪，

[kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈspekt] .

could boast of the advantage over him in only one respect .
可以 夸 的 这 优势 超过 他 在 仅有的 一 尊重 .

他唯一比他更有优势的地方只有一点。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] “ [keɪm] [daʊn] ” [ˈhænsəmli] , [ænd; ənd] [skruːdʒ] [ˈnevər] [dɪd] .

They often “ came down “ handsomely , and Scrooge never did .
他们 经常 “ 来了 向下 ” 英俊地 , 和 斯克鲁奇 绝不 做过 .

他们经常慷慨解囊，而斯克鲁奇却从未如此。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈglædsəm] [lʊks] , “ [maɪ] [dɪr]

Nobody ever stopped him in the street to say , with gladsome looks , “ My dear
无人 曾经 停止 他 在 这 街道 到 说 , 和 高兴 看起来 , “ 我的 亲爱的

[skruːdʒ] ,
Scrooge ,
斯克鲁奇 ,

从来没有人会在街上拦住他，带着欣喜的表情说：“我亲爱的斯克鲁奇，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?

When will you come to see me ?
什么时候 将要 你 来 到 看 我 ?

你什么时候来看我？

“ [noʊ] [ˈbegərz] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

“ No beggars implored him to bestow a trifle , no children asked him what
“ 不 乞丐 恳求 他 到 赐给 一个 琐事 , 不 孩子们 问 他 什么

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈklɒk, əu-] ,

it was o'clock ,
它 曾是 点钟 ,

“没有乞丐恳求他施舍一点小钱，也没有孩子问他几点了。”

[noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈevər] [wʌnz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

no man or woman ever once in all his life inquired the way to such and such
不 男人 或者 女士 曾经 一次 在 全部 他的 生活 询问 这 方式 到 这样的 和 这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a place ,
一个 地方 ,

任何人在一生中都从未打听过去某个地方的路。

[ʌv; əv] [skruːdʒ] .

of Scrooge .
的 斯克鲁奇 .

斯克鲁奇。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈblaɪnd][ˈmɛnz][ˈdɔ:gz][əˈpɪrd][tuː; tə][ˈnʊʃ][hɪm; ɪm]; [ænd; ənd][wen][ðeɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm]
Even the blind men's dogs appeared to know him ; and when they saw him
甚至 这 瞎的 男士 狗 出现 到 知道 他 ; 和 什么时候 他们 锯 他
[ˈkʌmɪŋ][ɑ:n] ,
coming on ,
未来 在 ,

就连盲人的狗似乎也认出了他；当它们看到他走过来时，

[wʊd][tʌg][ðer; ðər][ˈoʊnərz][ˈɪntu:] [ˈdɔ:weɪz][ænd; ənd][ʌp][kɔ:rts] ;
would tug their owners into doorways and up courts ;
会 拖船 他们的 所有者 进入 门口 和 向上 法院 ;

会把它们的主人拉进门口和院子里；

[ænd; ənd][ðen][wʊd][wæg][ðer; ðər][teɪlz][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][sed] ,
and then would wag their tails as though they said ,
和 然后 会 摇摆 他们的 尾巴 作为 尽管 他们 说 ,

然后它们会摇着尾巴，仿佛在说：

“ [ˈnʊʃ][aɪ][æt; ət][ɔ:l][ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][æn; ən][ˈi:v(ə)l][aɪ] , [dɑ:rk][ˈmæstər] !
“ **No eye at all is better than an evil eye , dark master !**
“ 不 眼睛 在 全部 是 更好的 比 一个 邪恶的 眼睛 , 黑暗的 掌握 !

“没有眼睛总比有邪恶的眼睛好，黑暗之主！”

“ [bʌt; bət][wʌt][dɪd][skru:dʒ][ker] !
“ **But what did Scrooge care !**
“ 但 什么 做过 斯克鲁奇 关心 !

“但斯克鲁奇又怎么会在乎呢！”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][θɪŋ][hiː; hi][laɪkt] .
It was the very thing he liked .
它 曾是 这 非常 事物 他 喜欢 .

这正是他喜欢的东西。

[tuː; tə][edʒ][hɪz; ɪz][wei][əˈbɔ:n][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][pɾæðz][ʌv; əv][laɪf] ,
To edge his way along the crowded paths of life ,
到 边缘 他的 方式 沿着 这 挤 路径 的 生活 ,

为了在拥挤的人生道路上艰难前行，

[ˈwɔ:rnɪŋ][ɔ:l][ˈhju:mən][ˈsɪmpəθi][tuː; tə][ki:p][ɪts][ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz][wʌt][ðə; ði][ˈnoʊɪŋ][wʌnz][kɔ:l]
warning all human sympathy to keep its distance , was what the knowing ones call
警告 全部 人类 同情 到 保持 它是 距离 , 曾是 什么 这 会心 一个 称呼

“ [nʌts] ” [tuː; tə][skru:dʒ] .
“ **nuts “ to Scrooge .**
“ 坚果 “ 到 斯克鲁奇 .

告诫所有人的同情心都要远离他，这种做法在知情者眼中，斯克鲁奇简直就是“疯子”。

[wʌnz][əˈpɑ:n][ə; eɪ][taɪm] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gʊd][deɪz][ɪn][ðə; ði][jɪr] ,
Once upon a time — of all the good days in the year ,
一次 之上 一个 时间 — 的 全部 这 好的 天 在 这 年 ,

很久很久以前——在一年中所有美好的日子里，

[ɑ:n][ˈkrɪsməs][i:v] — [oʊld][skru:dʒ][sæt][ˈbɪzi][ɪn][hɪz; ɪz][kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
on Christmas Eve — old Scrooge sat busy in his counting - house .
在 圣诞节 前夕 — 老的 斯克鲁奇 卫星 忙碌的 在 他的 计数 - 房子 .

圣诞前夜，老吝啬鬼斯克鲁奇正忙着在他的账房里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kəʊld] , [bli:k] , [ˈbaɪtɪŋ][ˈweðər] : [ˈfɑ:gi][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] :
It was cold , bleak , biting weather : foggy withal :
它 曾是 寒冷的 , 苍凉 , 咬 天气 : 雾蒙蒙的 此外 :

天气寒冷、阴沉、刺骨，而且还雾气弥漫。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] , [gʊv] ['wiːzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and he could hear the people in the court outside , go wheezing up and
和 他 可以 听到 这 人们 在 这 法庭 外部 , 去 喘息 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他能听到外面法庭里人们喘息的声音，上下起伏。

[ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
beating their hands upon their breasts , and stamping their feet upon the
殴打 他们的 双手 之上 他们的 乳房 , 和 冲压 他们的 脚 之上 这
[ˈpeɪvmənt] [stoʊnz] [tuː; tə][wɔːrm][ðəm; ðəm] .
pavement stones to warm them .
路面 石头 到 温暖的 他们 .

他们捶打着胸口，跺着脚在石板路上取暖。

[ðə; ði] ['sɪti] [klɑːks] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɡɔːn] [θriː] ,
The city clocks had only just gone three ,
这 城市 时钟 有 仅有的 只是 已消失 三 ,
[ˌsɪti] [dʒʌst] [θriː] [ˌsɪti] [dʒʌst] [θriː]
城市时钟刚刚指向三点，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ɔːl'redi] — [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪt] [ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd]
but it was quite dark already — it had not been light all day — and
但 它 曾是 相当 黑暗的 已经 — 它 有 不是 到过 光 全部 天 — 和
['kændlz] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
candles were flaring in the windows of the neighbouring offices ,
蜡烛 是 燃烧 在 这 视窗 的 这 邻接 办公室 ,
[ˌneɪbərɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
但天色已经很暗了——一整天都没亮过——邻近办公室的窗户里烛光摇曳。

[laɪk] ['rʌdi] [smɪrɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)] [braʊn] [er] .
like ruddy smears upon the palpable brown air .
喜欢 红润 涂片 之上 这 可感知的 棕色的 空气 .
[ˈpælpəb(ə)] [braʊn] [er]
如同在弥漫的棕色空气中留下的红色污渍。

[ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['kiːhəʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dens]
The fog came pouring in at every chink and keyhole , and was so dense
这 多雾路段 来了 浇注 在 在 每一个 裂缝 和 锁孔 , 和 曾是 所以 稠密
[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,
[wɪ'daʊt]
雾气从每一个缝隙和钥匙孔涌入，外面更是浓得可怕。

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nerəʊəst] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [mɪr]
that although the court was of the narrowest , the houses opposite were mere
那 虽然 这 法庭 曾是 的 这 最窄 , 这 房屋 对面的 是 仅仅
['fæntəmz] .
phantoms .
幻影 .

虽然院子很窄，但对面的房子却像幽灵一样。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [klaʊd] [kʌm] ['druːpɪŋ] [daʊn] , [əb'skjuərəɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
To see the dingy cloud come drooping down , obscuring everything ,
到 看 这 昏暗的 云 来 下垂 向下 , 遮蔽 一切 ,
[ˈdɪndʒi] [klaʊd] [kʌm] ['druːpɪŋ] [daʊn] [əb'skjuərəɪŋ] ['evriθɪŋ]
眼见那片阴沉的云层缓缓垂落，遮蔽了一切，

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃər] [lɪvd] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
one might have thought that Nature lived hard by , and was brewing on a
一 可能 有 想法 那 自然 居住地 难的 经过 , 和 曾是 酿造 在 一个
[lɑːrdʒ] [skeɪl] .
large scale .
大的 规模 .

人们或许会认为大自然就在附近，正在酝酿着一场大规模的变革。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ]
The door of Scrooge's counting - house was open that he might keep his eye
这 门 的 斯克鲁奇的 计数 - 房子 曾是 打开 那 他 可能 保持 他的 眼睛
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
upon his clerk ,
之上 他的 职员 ,

斯克鲁奇的账房门开着，以便他能监视他的职员。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzmə] ['lɪt(ə)l] [sel] [brɪ'aːnd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæŋk] , [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] ['letərz] .
who in a dismal little cell beyond , a sort of tank , was copying letters .
WHO 在 一个 惨淡 小的 细胞 超过 , 一个 种类 的 坦克 , 曾是 复制 信件 .

在更远处一个阴暗的小牢房里（类似于坦克），有人正在抄写信件。

[skruːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪər] ,
Scrooge had a very small fire ,
斯克鲁奇 有 一个 非常 小的 火 ,

斯克鲁奇生了一堆很小的火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːks] ['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌt] ['smɔːlə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [koʊl] .
but the clerk's fire was so very much smaller that it looked like one coal .
但 这 职员的 火 曾是 所以 非常 很多 较小的 那 它 看起来 喜欢 一 煤炭 .

但店员的火堆却小得多，看起来就像一块煤炭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'plenɪʃ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [kept] [ðə; ði][koʊl] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]
But he couldn't replenish it , for Scrooge kept the coal - box in his own room
但 他 不能 补充 它 , 为了 斯克鲁奇 保留 这 煤炭 - 盒子 在 他的 自己的 房间
;
;
;
;

但他无法补充煤块，因为斯克鲁奇把煤箱放在自己的房间里；

[ænd; ənd][soʊ] ['ʊrli] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌv(ə)l] ,
and so surely as the clerk came in with the shovel ,
和 所以 一定 作为 这 职员 来了 在 和 这 铲 ,

于是，当店员拿着铲子进来时，果然如此。

[ðə; ði]['mæstər] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hesəsəri] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] .
the master predicted that it would be necessary for them to part .
这 掌握 预测 那 它 会 是 必要的 为了 他们 到 部分 .

师父预言他们终将分离。

['werfɔːr] [ðə; ði][klɜːrk] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [æt; ət]
Wherefore the clerk put on his white comforter , and tried to warm himself at
因此 这 职员 放 在 他的 白色的 棉被 , 和 尝试 到 温暖的 他自己 在

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
the candle ;
这 蜡烛 ;

于是，店员披上白色被子，在蜡烛旁取暖；

[ɪn] [wɪtʃ] ['efərt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [feɪld] .
in which effort , not being a man of a strong imagination , he failed .
在 哪个 努力 , 不是 存在 一个 男人 的 一个 强的 想像力 , 他 失败的 .

由于他缺乏丰富的想象力，所以这次尝试失败了。

“ [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] , [ˈʌŋk(ə)l] !
“ **A merry Christmas , uncle !**
“ 一个 欢乐 圣诞节 , 叔叔 !
“叔叔，圣诞快乐！ ”

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] !
God save you !
上帝 节省 你 !

上帝保佑你！

” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [vɔɪs] .
” **cried a cheerful voice** .
” 哭 一个 快乐 嗓音 .

“一个欢快的声音喊道。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefju:] ,
It was the voice of Scrooge's nephew ,
它 曾是 这 嗓音 的 斯克鲁奇的 侄子 ,

那是史高治侄子的声音。

[hu:] [keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv]
who came upon him so quickly that this was the first intimation he had of
WHO 来了 之上 他 所以 迅速地 那 这 曾是 这 第一的 暗示 他 有 的
[hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
his approach .
他的 方法 .

他来势汹汹，以至于这是他第一次察觉到他的靠近。

” [baː] ! ” [sed] [skruːdʒ] , “ [ˈhʌmbʌg] !
” **Bah ! ” said Scrooge , “ Humbug !**
” 呸 ! ” 说 斯克鲁奇 , “ 骗子 ! ”

“呸！”斯克鲁奇说，“胡说八道！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈhiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [frɔːst] ,
” **He had so heated himself with rapid walking in the fog and frost** ,
” 他 有 所以 加热 他自己 和 迅速的 步行 在 这 多雾路段 和 霜 ,

“他在雾气和严寒中快速行走，把自己烤得浑身发热。”

[ðɪs] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈskruːdʒɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡloʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi]
this nephew of Scrooge's , that he was all in a glow ; his face was ruddy
这 侄子 的 斯克鲁奇的 , 那 他 曾是 全部 在 一个 辉光 ; 他的 脸 曾是 红润
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] ;
and handsome ;
和 英俊的 ;

斯克鲁奇的侄子，浑身容光焕发；他的脸色红润，英俊潇洒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [smoʊkt] [əˈɡen] .
his eyes sparkled , and his breath smoked again .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 气息 熏制 再次 .

他双眼闪闪发光，呼出的气息再次冒出烟雾。

” [ˈkrɪsməs] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [ˈʌŋk(ə)] ! ” [sed] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefju:] .
” **Christmas a humbug , uncle ! ” said Scrooge's nephew** .
” 圣诞节 一个 骗子 , 叔叔 ! ” 说 斯克鲁奇的 侄子 .

“圣诞节就是个骗局，叔叔！”斯克鲁奇的侄子说道。

” [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ? ”
” **You don't mean that , I am sure ? ”**
” 你 不 意思是 那 , 我 是 当然 ? ”

“你肯定不是那个意思吧？”

” [aɪ] [duː] , “ [sed] [skruːdʒ] .
” **I do , ” said Scrooge** .
” 我 做 , “ 说 斯克鲁奇 .

“我愿意，”斯克鲁奇说。

” [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] !
” **Merry Christmas !**
” 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['meri] ?
What right have you to be merry ?
什么 正确的 有 你 到 是 欢乐 ?

你有什么权利高兴？

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['meri] ?
What reason have you to be merry ?
什么 原因 有 你 到 是 欢乐 ?

你有什么理由高兴？

[jʊə(r)] [pʊr] [ɪ'nʌf] . "
You're poor enough . "
你是 贫穷的 足够的 . "

你已经够穷了。

" [kʌm] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['nefjuː] ['gerli] .
" **Come , then , " returned the nephew gaily .**
" 来 , 然后 , " 返回 这 侄子 兴高采烈地 .

“那就来吧,”侄子兴高采烈地回答道。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪzɪməl] ?
" **What right have you to be dismal ?**
" 什么 正确的 有 你 到 是 惨淡 ?

你有什么权利感到沮丧呢？

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mə'roʊs] ?
What reason have you to be morose ?
什么 原因 有 你 到 是 忧郁 ?

你有什么理由闷闷不乐呢？

[jʊə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
You're rich enough .
你是 富有的 足够的 .

你已经足够富有了。

" [skruːdʒ] ['hævɪŋ] [noʊ] ['betər] ['ænsər] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [sed] ,
" **Scrooge having no better answer ready on the spur of the moment , said ,**
" 斯克鲁奇 拥有 不 更好的 回答 准备好 在 这 刺 的 这 片刻 , 说 ,

斯克鲁奇一时想不出更好的回答，便说道：

" [bəː] ! " [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] " ['hʌmbʌg] . "
" **Bah ! " again ; and followed it up with " Humbug . "**
" 呸 ! " 再次 ; 和 随后 它 向上 和 " 骗子 . "

“呸！”又一声；接着是“胡说八道”。

" [dəʊnt][biː; bi] [krɒs] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] .
" **Don't be cross , uncle ! " said the nephew .**
" 不 是 叉 , 叔叔 ! " 说 这 侄子 .

“叔叔，别生气！”侄子说。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,
" **What else can I be , " returned the uncle ,**
" 什么 别的 能 我 是 , " 返回 这 叔叔 ,

“我还能做什么呢？”叔叔回答道。

" [wen] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fuːlz] [æz; əz] [ðɪs] ?
" **when I live in such a world of fools as this ?**
" 什么时候 我 居住 在 这样的 一个 世界 的 傻瓜 作为 这 ?

“当我生活在这样一个充满愚人的世界里时？”

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[əʊt] [ə'pɑ:n] ['meri] ['krisməs] ！
Out upon merry Christmas ！
出去 之上 欢乐 圣诞节 ！

祝您圣诞快乐！

[wɒts] ['krisməs] [taɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [bɪlz] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] ；
What's Christmas time to you but a time for paying bills without money ；
是什么 圣诞节 时间 到 你 但 一个 时间 为了 付费 账单 没有 钱 ；

对你来说，圣诞节不就是没钱还账的时候吗？

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æn; ən] [aʊər] ['rɪtʃər] ；
a time for finding yourself a year older , but not an hour richer ；
一个 时间 为了 寻找 你自己 一个 年 老 ， 但 不是 一个 小时 更富有 ；

你会发现自己又老了一岁，但财富却丝毫未增；

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bælənsɪŋ] [jɔ:r; jər] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['evri] [aɪtəm] [ɪn] - [ɪm] [θru:] [ə; eɪ]
a time for balancing your books and having every item in 'em through a
一个 时间 为了 平衡 你的 图书 和 拥有 每一个 物品 在 - 呢 通过 一个

[raʊnd] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [mʌnθs] [prɪ'zentɪd] [ded] [ə'genst] [ju:; jʊ] ？
round dozen of months presented dead against you ？
圆形的 打 的 几个月 呈现 死的 反对 你 ？

现在是时候平衡你的账目了，你会发现过去十几个月里的每一项记录都对你极为不利？

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [maɪ] [wɪl] , " [sed] [skru:dʒ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
If I could work my will , " said Scrooge indignantly ,
如果 我 可以 工作 我的 将要 ， " 说 斯克鲁奇 愤慨地 ，

“如果我能随心所欲的话，”斯克鲁奇愤愤不平地说。

" ['evri] ['ɪdiət] [hu:] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] - ['meri] ['krisməs] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" every idiot who goes about with ' Merry Christmas ' on his lips ,
" 每一个 笨蛋 WHO 去 关于 和 - 欢乐 圣诞节 - 在 他的 嘴唇 ，

“每个到处说‘圣诞快乐’的傻瓜，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] ['hɑ:li]
should be boiled with his own pudding , and buried with a stake of holly
应该 是 煮沸 和 他的 自己的 布丁 ， 和 埋葬 和 一个 赌注 的 冬青

[θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
through his heart .
通过 他的 心 。

应该把他和自己的布丁一起煮，然后用一根冬青木桩刺穿他的心脏埋葬。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ！ " **He should ！** "
他 应该 ！ "

他应该这么做！

" ['ʌŋk(ə)] ！ " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] ['nefju:] .
" Uncle ！ " pleaded the nephew .
" 叔叔 ！ " 恳求 这 侄子 。

“叔叔！”侄子恳求道。

" ['nefju:] ！ " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] ['stɜ:rnli] , " [ki:p] ['krisməs] [ɪn] [jɔ:r; jər] [oʊn] [wei] ,
" Nephew ！ " returned the uncle sternly , " keep Christmas in your own way ,
" 侄子 ！ " 返回 这 叔叔 严厉地 ， " 保持 圣诞节 在 你的 自己的 方式 ，

“侄子！”叔叔严厉地回答道，“按你自己的方式过圣诞节吧。”

[ænd; ʌnd] [let] [em 'i:] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪn] . " **and let me keep it in mine .** "
和 让 我 保持 它 在 矿 。

让我把它放在我的口袋里吧。

“ [ki:p] [aɪ 'ti:] !
“ **Keep it** !
“ 保持 它 ！

“留着它！ ”

“ [rɪ'pi:tɪd] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .
“ **repeated Scrooge's nephew** .
“ 重复 斯克鲁奇的 侄子 。

“斯克鲁奇的侄子重复道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] . “
“ **But you don't keep it** . “
“ 但 你 不 保持 它 ； ”

但你不会把它留下来。

“ [let] [em 'i:] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'ləʊn] , [ðen] , “ [sed] [skru:dʒ] .
“ **Let me leave it alone , then , “ said Scrooge** .
“ 让 我 离开 它 独自的 ， 然后 ， “ 说 斯克鲁奇 。

“那我就不管了。”斯克鲁奇说道。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] !
“ **Much good may it do you** !
“ 很多 好的 可能 它 做 你 ！

祝你一切顺利！

[mʌtʃ] [gʊd] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [dʌn] [ju:; jʊ] ! “
Much good it has ever done you ! “
很多 好的 它 有 曾经 完毕 你 ！ ”

它对你有什么好处呢！

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [gʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **There are many things from which I might have derived good , by which I**
“ 那里 是 许多 事物 从 哪个 我 可能 有 衍生的 好的 ， 经过 哪个 我
[hæv; həv][nɑ:t] ['prɒfɪtɪd] ,
have not profited ,
有 不是 获利 ，

“有很多事情我本可以从中获益，但我却没有从中获益，

[aɪ] [der] [seɪ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['nefju:] .
I dare say , “ returned the nephew .
我 敢 说 ， “ 返回 这 侄子 。

“我敢说，”侄子回答道。

“ ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
“ **Christmas among the rest** .
“ 圣诞节 之中 这 休息 。

“圣诞节也在其中。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ,
But I am sure I have always thought of Christmas time ,
但 我 是 当然 我 有 总是 想法 的 圣诞节 时间 ，

但我确信我一直都有想起圣诞节的时光。

[wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [venə'reɪʃn] [du:] [tu:; tə][ɪts] ['seɪkrɪd] [neɪm]
when it has come round — apart from the veneration due to its sacred name
什么时候 它 有 来 圆形的 — 除 从 这 崇敬 到期的 到 它是 神圣 姓名
[ænd; ænd][ɔ: rɪdʒɪn] ,
and origin ,
和 起源 ，

当它最终面世时——除了因其神圣的名字和起源而受到的崇敬之外，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
if anything belonging to it can be apart from that — as a good time ;
如果 任何事物 属于 到 它 能 是 除 从 那 — 作为 一个 好的 时间 ;

如果其中任何一部分可以与此分开——那将是一件好事；

[ə; eɪ][kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] , [ˈtʃærətəbl̩] , [ˈplez(ə)nt] [taɪm] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
a kind , forgiving , charitable , pleasant time ; the only time I know of ,
一个 种类 , 宽恕 , 慈善 , 令人愉快的 时间 ; 这 仅有的 时间 我 知道 的 ,
一段充满善意、宽容、慈善和愉快的时光；我所知的唯一一段时光，

[ɪn][ðə; ði] [ɒ:ŋ] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
in the long calendar of the year ,
在 这 长的 日历 的 这 年 ,
在漫长的一年中，

[wen] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [si:m] [baɪ][wʌn] [kən'sent] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ʌt] - [ʌp] [ˈhɑ:rts] [ˈfri:li]
when men and women seem by one consent to open their shut - up hearts freely
什么时候 男人 和 女性 似乎 经过 一 同意 到 打开 他们的 关闭 - 向上 心 自由
,
,
,
当男女似乎都心甘情愿地敞开他们紧闭的心扉时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:; r; wər] [ˈfeləʊ] -
and to think of people below them as if they really were fellow -
和 到 思考 的 人们 以下 他们 作为 如果 他们 真的 是 同伴 -
[ˈpæsndʒə] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
passengers to the grave ,
乘客 到 这 严重 ,
并且把比自己地位低的人看作是真正走向坟墓的同伴，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'hʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [bəʊnd] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈdʒə:nɪz] .
and not another race of creatures bound on other journeys .
和 不是 其他 种族 的 生物 边界 在 其他 旅程 .
而不是另一群踏上其他旅程的生物。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ˈʌŋk(ə)] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈnevər] [pʊt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][gəʊld][ɔ:r] [ˈsɪlvər] [ɪn]
And therefore , uncle , though it has never put a scrap of gold or silver in
和 所以 , 叔叔 , 尽管 它 有 绝不 放 一个 废料 的 金子 或者 银 在
[maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
my pocket ,
我的 口袋 ,
所以，叔叔，虽然它从未让我的口袋里多出一分钱金银，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌŋ] [em 'i:] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] ;
I believe that it has done me good , and will do me good ;
我 相信 那 它 有 完毕 我 好的 , 和 将要 做 我 好的 ;
我相信它过去对我有益，将来也会对我有益；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [gɑ:d] [bles] [aɪ 'ti:] !
and I say , God bless it !
和 我 说 , 上帝 保佑 它 !
我说，愿上帝保佑它！

" [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ə'plɔ:d] .
" The clerk in the Tank involuntarily applauded .
" 这 职员 在 这 坦克 不由自主 鼓掌 .
“储罐里的职员不由自主地鼓掌了。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] , [hi:; hi] [pɒʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Becoming immediately sensible of the impropriety , he poked the fire ,
成为 立即地 明智的 的 这 不当行为 , 他 戳 这 火 ,
他立刻意识到这样做不妥，便拨弄了一下火堆。

[ænd; ənd] [iks'tɪŋwɪt] [ðə; ði] [læst] [freɪl] [spɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
“ **and extinguished the last frail spark for ever** .

“ 和 熄灭 这 最后的 脆弱 火花 为了 曾经 .

彻底熄灭了最后一丝微弱的火花。

“ [let] [ˌem ˈi:] [hɪr] [əˈnʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , “ [sed] [skru:dʒ] ,
“ **Let me hear another sound from you** , “ **said Scrooge** ,

“ 让 我 听到 其他 声音 从 你 , “ 说 斯克鲁奇 ,

“让我再听听你的声音,”斯克鲁奇说道。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
“ **and you'll keep your Christmas by losing your situation** !

“ 和 你会 保持 你的 圣诞节 经过 输 你的 情况 !

“失去现在的处境,你就能保住你的圣诞节了! ”

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspi:kər] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
You're quite a powerful speaker , sir , “ he added , turning to his nephew .

“ 你是 相当 一个 强大的 扬声器 , 先生 , “ 他 额外 , 转弯 到 他的 侄子 .

“先生,您真是个很有感染力的演说家,”他一边说着,一边转向他的侄子。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] . “
“ **I wonder you don't go into Parliament** . “

“ 我 想知道 你 不 去 进入 议会 . “

“我很好奇你为什么不去当议员。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Don't be angry , uncle** .

“ 不 是 生气的 , 叔叔 .

“叔叔,别生气。”

[kʌm] !
Come !

来 !

来!

[daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Dine with us to - morrow .

用餐 和 我们 到 - 明天 .

明天来我们餐厅用餐吧。

“ [skru:dʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] — [jes] , [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [dɪd] .
“ **Scrooge said that he would see him — yes , indeed he did** .

“ 斯克鲁奇 说 那 他 会 看 他 — 是的 , 的确 他 做过 .

“斯克鲁奇说他会去看他——是的,他确实去了。”

[hi:; hi] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He went the whole length of the expression ,

他 去 这 所有的 长度 的 这 表达 ,

他完整地表达了这种感觉,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈstreməti] [fɜ:rst] .
and said that he would see him in that extremity first .

和 说 那 他 会 看 他 在 那 末端 第一的 .

他说,他要先在那种极端情况下才能见到他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? “ [kraɪd] [ˈskru:dʒɪz] [ˈnefju:] .
“ **But why ? “ cried Scrooge's nephew** .

“ 但 为什么 ? “ 哭 斯克鲁奇的 侄子 .

“可是为什么?”斯克鲁奇的侄子喊道。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ? “**

“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“为什么? ”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['mæɪrɪd] ？ ” [sed] [skruːdʒ] 。

“ **Why did you get married ?** ” **said Scrooge** 。

“ 为什么 做过 你 得到 已婚 ？ ” 说 斯克鲁奇 。

“你为什么要结婚？”斯克鲁奇问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] 。”

“ **Because I fell in love** 。”

“ 因为 我 跌倒 在 爱 。”

“因为我恋爱了。”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] ！ ” [graʊld] [skruːdʒ] ，

“ **Because you fell in love !** ” **growled Scrooge** ，

“ 因为 你 跌倒 在 爱 ！ ” 咆哮 斯克鲁奇 ，

“因为你坠入爱河了！”斯克鲁奇咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːrɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['merɪ]

as if that were the only one thing in the world more ridiculous than a merry

作为 如果 那 是 这 仅有的 一 事物 在 这 世界 更多的 荒谬的 比 一个 欢乐

['krɪsməs] 。

Christmas 。

圣诞节 。

仿佛世界上只有这件事比“圣诞快乐”更荒谬似的。

“ [gʊd] [æftər'nuːn] ！ ”

“ **Good afternoon !** ”

“ 好的 下午 ！ ”

“下午好！ ”

“ [nei] , [ˈŋk(ə)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənd] 。

“ **Nay , uncle , but you never came to see me before that happened** 。

“ 不 ， 叔叔 ， 但 你 绝不 来了 到 看 我 前 那 发生 。

“不，叔叔，在那件事发生之前，你从来没有来看过我。”

[waɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ？ ”

Why give it as a reason for not coming now ? ”

为什么 给 它 作为 一个 原因 为了 不是 未来 现在 ？ ”

为什么以此为由不来呢？

“ [gʊd] [æftər'nuːn] ， ” [sed] [skruːdʒ] 。

“ **Good afternoon ,** ” **said Scrooge** 。

“ 好的 下午 ， ” 说 斯克鲁奇 。

“下午好，”斯克鲁奇说道。

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [waɪ] ['kændːt] [wiː; wi][biː; bi] [frendz]

“ **I want nothing from you ; I ask nothing of you ; why cannot we be friends**

“ 我 想 没有什么 从 你 ； 我 问 没有什么 的 你 ； 为什么 不能 我们 是 朋友们

？ ”

？ ”

？ ”

“我什么都不想从你这里得到；我什么都不求你；为什么我们不能做朋友呢？”

“ [gʊd] [æftər'nuːn] ， ” [sed] [skruːdʒ] 。

“ **Good afternoon ,** ” **said Scrooge** 。

“ 好的 下午 ， ” 说 斯克鲁奇 。

“下午好，”斯克鲁奇说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] ， [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ， [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] ['rezələt] 。

“ **I am sorry , with all my heart , to find you so resolute** 。

“ 我 是 对不起 ， 和 全部 我的 心 ， 到 寻找 你 所以 坚决 。

“我由衷地感到抱歉，因为你如此坚决。”

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][ˈkwɑːrəl] , [tuː; tə][wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] .

We have never had any quarrel , to which I have been a party .
我们 有 绝不 有 任何 争吵 , 到 哪个 我 有 到过 一个 派对 .

我们之间从未发生过任何争吵, 我也没有参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] ,

But I have made the trial in homage to Christmas ,
但 我 有 制成 这 审判 在 尊敬 到 圣诞节 ,

但我进行这次审判是为了向圣诞节致敬。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhju:mər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] .

and I'll keep my Christmas humour to the last .
和 患病的 保持 我的 圣诞节 幽默 到 这 最后的 .

我会把我的圣诞幽默留到最后。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [ˈʌŋk(ə)] ! "

So A Merry Christmas , uncle ! "
所以 一个 欢乐 圣诞节 , 叔叔 ! "

祝叔叔圣诞快乐!

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ! " [sed] [skruːdʒ] .

" Good afternoon ! " said Scrooge .
" 好的 下午 ! " 说 斯克鲁奇 .

“下午好!”斯克鲁奇说道。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] ! "

" And A Happy New Year ! "
" 和 一个 快乐的 新的 年 ! "

“新年快乐!”

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ! " [sed] [skruːdʒ] .

" Good afternoon ! " said Scrooge .
" 好的 下午 ! " 说 斯克鲁奇 .

“下午好!”斯克鲁奇说道。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [left][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪðəʊt] [æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

His nephew left the room without an angry word , notwithstanding .
他的 侄子 左边 这 房间 没有 一个 生气的 单词 , 虽然 .

尽管如此, 他的侄子一句话也没说就离开了房间。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ðɪ] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He stopped at the outer door to bestow the greetings of the season on the
他 停止 在 这 外 门 到 赐给 这 问候 的 这 季节 在 这

[klɜːrk] ,

clerk ,
职员 ,

他停在外门, 向店员致以节日的问候。

[huː] , [kəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [skruːdʒ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]

who , cold as he was , was warmer than Scrooge ; for he returned
WHO , 寒冷的 作为 他 曾是 , 曾是 更温暖 比 斯克鲁奇 ; 为了 他 返回

[ðem; ðəm] [ˈkɔːrdʒəli] .

them cordially .
他们 诚挚地 .

他虽然性格冷漠, 但比斯克鲁奇热情得多; 因为他热情地回礼了。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] , " [ˈmʌtəd] [skruːdʒ] ; [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪm; ɪm] : " [maɪ][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ]

" There's another fellow , " muttered Scrooge ; who overheard him : " my clerk , with
" 有 其他 同伴 , " 低声说道 斯克鲁奇 ; WHO 无意中听到 他 : " 我的 职员 , 和

[ˌfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

fifteen shillings a week ,
十五 先令 一个 星期 ,

“还有另一个人,”斯克鲁奇嘟囔着; 有人听到了他的话: “我的职员, 每周挣十五先令,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .
and a wife and family , talking about a merry Christmas .
和 一个 妻子 和 家庭 , 说 关于 一个 欢乐 圣诞节 .

还有妻子和家人，谈论着如何度过一个快乐的圣诞节。

[aɪl] [rɪˈtaɪər][tuː; tə] [ˈbedləm] .
I'll retire to Bedlam .
患病的 退休 到 疯人院 .

我要退休去疯人院。

" [ðɪs] [ˈluːnəɪk] , [ɪn] [ˈletɪŋ] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefjuː] [aʊt] , [hæd; həd][let] [tuː] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] .
" This lunatic , in letting Scrooge's nephew out , had let two other people in .
" 这 疯子 , 在 出租 斯克鲁奇的 侄子 出去 , 有 让 二 其他 人们 在 .

“这个疯子放走了斯克鲁奇的侄子，却又放走了另外两个人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrtli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They were portly gentlemen , pleasant to behold , and now stood , with their
他们 是 肥胖的 先生们 , 令人愉快的 到 看哪 , 和 现在 站立 , 和 他们的
[hæts][ɔːf] , [ɪn] [ˈskruːdʒɪz] [ˈɑːfɪs] .
hats off , in Scrooge's office .
帽子 离开 , 在 斯克鲁奇的 办公室 .

他们是两位身材魁梧、相貌和善的绅士，现在他们脱帽站在斯克鲁奇的办公室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They had books and papers in their hands , and bowed to him .
他们 有 图书 和 文件 在 他们的 双手 , 和 鞠躬 到 他 .

他们手里拿着书和文件，向他鞠躬。

" [skruːdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrliːz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" Scrooge and Marley's , I believe , " said one of the gentlemen , referring to
" 斯克鲁奇 和 马利 , 我 相信 , " 说 一 的 这 先生们 , 指 到
[hɪz; ɪz][lɪst] .
his list .
他的 列表 .

“我想应该是史高治和马利的餐厅，”其中一位先生指着他的清单说道。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [skruːdʒ] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrli] ? "
" Have I the pleasure of addressing Mr . Scrooge , or Mr . Marley ? "
" 有 我 这 乐趣 的 解决 先生 . 斯克鲁奇 , 或者 先生 . 马利 ? "

请问您是斯克鲁奇先生，还是马利先生？

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , " [skruːdʒ] [rɪˈplaɪd] .
" Mr . Marley has been dead these seven years , " Scrooge replied .
" 先生 . 马利 有 到过 死的 这些 七 年 , " 斯克鲁奇 回复 .

“马利先生已经去世七年了，”斯克鲁奇回答道。

" [hiː; hi][daɪd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . "
" He died seven years ago , this very night . "
" 他 死亡 七 年 前 , 这 非常 夜晚 . "

“他七年前的今晚去世了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti][ɪz] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpɑːrtnər] ,
" We have no doubt his liberality is well represented by his surviving partner ,
" 我们 有 不 怀疑 他的 自由主义 是出色地 代表 经过 他的 幸存 伙伴 ,

“我们毫不怀疑，他的慷慨大方在他的遗孀身上得到了很好的体现。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] .
" said the gentleman , presenting his credentials .
" 说 这 绅士 , 呈现 他的 证书 .

“这位先生一边出示证件一边说道。”

[ˌaɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] .
It certainly was ; for they had been two kindred spirits .
它 当然 曾是 ; 为了 他们 有 到过 二 亲属 烈酒 .

的确如此；因为他们是两个志趣相投的人。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrd] “ [lɪbəˈræləti] , ” [skruːdʒ] [fraund] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At the ominous word “ liberality , ” Scrooge frowned , and shook his head ,
在 这 不祥的 单词 “ 自由主义 , ” 斯克鲁奇 皱眉 , 和 摇晃 他的 头 ,
[ænd; ənd][ˈhændɪd] [ðə; ði] [krəˈden](ə)lɪz] [bæk] .
and handed the credentials back .
和 递交 这 证书 后退 .

听到“自由”这个不祥的词，斯克鲁奇皱起了眉头，摇了摇头，把证件还了回去。

“ [æɪt; ət] [ðɪs] [ˈfestɪv] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˈmɪstər] . [skruːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈteɪkɪŋ]
“ At this festive season of the year , Mr . Scrooge , ” said the gentleman , taking
“ 在 这 节日 季节 的 这 年 , 先生 . 斯克鲁奇 , ” 说 这 绅士 , 采取
[ʌp][ə; eɪ][pen] ,
up a pen ,
向上 一个 笔 ,

“值此佳节之际，斯克鲁奇先生，”那位先生说着，拿起一支笔，

“ [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt]
“ it is more than usually desirable that we should make some slight
“ 它 是 更多的 比 通常 理想 那 我们 应该 制作 一些 轻微
[prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] ,
provision for the Poor and destitute ,
条款 为了 这 贫穷的 和 贫困 ,

“我们应当比以往更加重视为穷人和赤贫者提供一些帮助，这是非常必要的。”

[huː] [ˈsʌfər] [ˈɡreɪtli] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
who suffer greatly at the present time .
WHO 遭受 非常 在 这 展示 时间 .

目前正遭受巨大痛苦的人们。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈnesəsəɪrɪz] ; [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Many thousands are in want of common necessities ; hundreds of
许多 数千 是 在 想 的 常见的 必需品 ; 数百 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈkʌmfəts] ,
thousands are in want of common comforts ,
数千 是 在 想 的 常见的 舒适 ,

成千上万的人缺乏基本生活必需品；数十万人缺乏基本生活舒适条件。

[sɜːr] . “
sir . ”
先生 . “

先生。”

“ [ɑːr; ər][ðər; ðər][noʊ] [ˈprɪzənz] ? ” [æskt] [skruːdʒ] .
“ Are there no prisons ? ” asked Scrooge .
“ 是 那里 不 监狱 ? ” 问 斯克鲁奇 .

“难道没有监狱吗？”斯克鲁奇问道。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈprɪzənz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] [əˈɡen] .
“ Plenty of prisons , ” said the gentleman , laying down the pen again .
“ 很多 的 监狱 , ” 说 这 绅士 , 躺下 向下 这 笔 再次 .

“监狱多的是，”那位先生说着，又放下了钢笔。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈwɜːrkhaʊs] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [skruːdʒ] .
“ And the Union workhouses ? ” demanded Scrooge .
“ 和 这 联盟 济贫院 ? ” 要求 斯克鲁奇 .

“那工会济贫院呢？”斯克鲁奇追问道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn][ɑ:pə'reɪ](ə)n] ? ”
“ **Are they still in operation ?** ”
“ 是 他们 仍然 在 手术 ？ ”

“他们还在运营吗？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **They are** .
“ 他们 是 .

“他们是。”

[stɪl] , “ [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] . ”
Still , “ returned the gentleman , “ I wish I could say they were not . ”
仍然 , “ 返回 这 绅士 , “ 我 希望 我 可以 说 他们 是 不是 . ”

“不过,”这位先生回答说,“我真希望我能说他们不是。”

[ðə; ði] ['tredmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [b:] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , [ðen] ? ” [sed] [skru:dʒ] .
“ **The Treadmill and the Poor Law are in full vigour , then ?** ” **said Scrooge** .
“ 这 跑步机 和 这 贫穷的 法律 是 在 满的 活力 , 然后 ? ” 说 斯克鲁奇 .

“那么,‘跑步机’和‘济贫法’都还在全面实施呢?”斯克鲁奇说道。

“ [bəuθ] ['veri] ['bɪzi] , [sɜ:r] . ”
“ **Both very busy , sir** . ”
“ 两个都 非常 忙碌的 , 先生 . ”

“他们都很忙, 先生。”

“ [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **Oh ! I was afraid , from what you said at first ,**
“ 哦 ! 我 曾是 害怕的 , 从 什么 你 说 在 第一的 ,

“哦! 听你一开始说的话, 我还挺害怕的。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][stɑ:p][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ju:sf(ə)l] [kɔ:rs] , “ [sed]
that something had occurred to stop them in their useful course , “ said
那 某物 有 发生 到 停止 他们 在 他们的 有用 课程 , “ 说
[skru:dʒ] .
Scrooge .
斯克鲁奇 .

“一定是发生了什么事, 阻止了他们继续发挥积极作用,”斯克鲁奇说道。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'm very glad to hear it** . ”
“ 我是 非常 高兴的 到 听到 它 . ”

“听到这个消息我非常高兴。”

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['fɜ:rnɪʃ] ['krɪstjən] [tʃɪr] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di][tu:; tə]
“ **Under the impression that they scarcely furnish Christian cheer of mind or body to**
“ 在下面 这 印象 那 他们 几乎 提供 基督教 欢呼 的 头脑 或者 身体 到

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
the multitude ,
这 民众 ,

“他们认为这些信仰几乎无法给大众带来精神或身体上的基督教慰藉,

“ [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ,
“ **returned the gentleman** ,
“ 返回 这 绅士 ,

“那位先生回答道,”

“ [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [sʌm; səm]
“ **a few of us are endeavouring to raise a fund to buy the Poor some**
“ 一个 很少 的 我们 是 努力 到 增加 一个 基金 到 买 这 贫穷的 一些

[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
meat and drink ,
肉 和 喝 ,

“我们几个人正努力筹集资金, 为穷人购买一些肉和饮料。”

[ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] .
and means of warmth .
和 方法 的 温暖 .

以及保暖的手段。

[wi:; wi] [tʃu:z] [ðɪs] [taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [taɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] , [wen] [wɑ:nt][ɪz] ['ki:nli]
We choose this time , because it is a time , of all others , when Want is keenly
我们 选择 这 时间 , 因为 它 是 一个 时间 , 的 全部 其他的 , 什么时候 想 是 敏锐地
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

我们选择此时此刻，是因为在所有时刻中，唯有此时此刻，人们才能如此强烈地感受到匮乏。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ri'dʒɔisiz] .
and Abundance rejoices .
和 丰富 欢欣鼓舞 .

丰盛欢欣鼓舞。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ? "
What shall I put you down for ? "
什么 将 我 放 你 向下 为了 ? "

我该把你列为什么职位呢？

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！”

" [skru:dʒ] [ri'plaɪd] .
" Scrooge replied .
" 斯克鲁奇 回复 .

斯克鲁奇回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔ:nɪməs] ? "
" You wish to be anonymous ? "
" 你 希望 到 是 匿名的 ? "

“你想匿名吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , " [sed] [skru:dʒ] .
" I wish to be left alone , " said Scrooge .
" 我 希望 到 是 左边 独自的 , " 说 斯克鲁奇 .

“我只想一个人待着，”斯克鲁奇说。

" [sɪns] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ænsər] .
" Since you ask me what I wish , gentlemen , that is my answer .
" 自从 你 问 我 什么 我 希望 , 先生们 , 那 是 我的 回答 .

“既然你们问我想要什么，先生们，这就是我的答案。”

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['merɪ] [maɪ'self][æt; ət] ['krɪsməs]
I don't make merry myself at Christmas
我 不 制作 欢乐 我 在 圣诞节

我本人并不庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪd(ə)] ['pi:p(ə)] ['merɪ] .
and I can't afford to make idle people merry .
和 我 不能 买得起 到 制作 闲置的 人们 欢乐 .

我不能让游手好闲的人开心。

[aɪ][help] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] — [ðeɪ] [kɔ:st] [ɪ'nʌf] ;
I help to support the establishments I have mentioned — they cost enough ;
我 帮助 到 支持 这 机构 我 有 提及 — 他们 成本 足够的 ;

我支持我提到的这些机构——它们运营成本很高；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈbædli] [ɔ:f] [mʌst; məst][gʊʊ][ðer; ðər] . "

and those who are badly off must go there . "

和 那些 WHO 是 糟糕 离开 必须 去 那里 . "

而那些生活困苦的人则必须去那里。

" [ˈmeni] [kɑ:nt][gʊʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] . "

" Many can't go there ; and many would rather die . "

" 许多 不能 去 那里 ; 和 许多 会 相当 死 . "

“很多人去不了那里；很多人宁愿死在那里。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] , " [sed] [skru:dʒ] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [du:][aɪˈti:] ,

" If they would rather die , " said Scrooge , " they had better do it ,

" 如果 他们 会 相当 死 , " 说 斯克鲁奇 , " 他们 有 更好的 做 它 ,

“如果他们宁愿死,”斯克鲁奇说,“那就让他们去死吧。”

[ænd; ənd] [dɪˈkri:s] [ðə; ði] [ˈsɜ:rpʌs] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .

and decrease the surplus population .

和 减少 这 剩余 人口 .

并减少过剩人口。

[bɪˈsɑrdz] — [ɪkˈskju:s][emˈi:] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] . "

Besides — excuse me — I don't know that . "

除了 — 原谅 我 — 我 不 知道 那 . "

此外——抱歉——我不知道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

" But you might know it , " observed the gentleman .

" 但 你 可能 知道 它 , " 观察到 这 绅士 .

“但你或许知道,”这位先生说道。

" [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [skru:dʒ] [rɪˈtɜ:rnd] .

" It's not my business , " Scrooge returned .

" 它是 不是 我的 商业 , " 斯克鲁奇 返回 .

“这与我无关,”斯克鲁奇回答道。

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

" It's enough for a man to understand his own business , and not to

" 它是 足够的 为了 一个 男人 到 理解 他的 自己的 商业 , 和 不是 到

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ˈpi:pəlz] .

interfere with other people's .

干扰 和 其他 人们的 .

“一个人只要了解自己的事就足够了, 不要干涉别人的事。”

[maɪn] [ˈɑ:kjupaɪz] [emˈi:] [ˈkɑ:nstəntli] .

Mine occupies me constantly .

矿 占据 我 不断地 .

我的事一直占据着我的全部精力。

[gʊd] [æftərˈnu:n] , [ˈdʒent(ə)lmən] !

Good afternoon , gentlemen !

好的 下午 , 先生们 !

下午好, 先生们!

" [ˈsi:ɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [pərˈsu:][ðer; ðər] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]

" Seeing clearly that it would be useless to pursue their point , the gentlemen

" 看到 清楚地 那 它 会 是 无用 到 追求 他们的 观点 , 这 先生们

[wɪðˈdru:] .

withdrew .

退出 .

“先生们清楚地看到继续争论下去毫无意义, 于是便退下了。”

[skru:dʒ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Scrooge resumed his labours with an improved opinion of himself ,
斯克鲁奇 恢复 他的 劳动 和 一个 改进 观点 的 他自己 ,
斯克鲁奇重拾信心，继续工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [fə'si:ʃəs] ['tempər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and in a more facetious temper than was usual with him .
和 在 一个 更多的 滑稽的 脾气 比 曾是 通常 和 他 .
而且他的心情比平时更加轻松诙谐。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['da:rknəs] ['θɪkənd] [soʊ] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the fog and darkness thickened so , that people ran about with
同时 这 多雾路段 和 黑暗 增稠 所以 , 那 人们 跑 关于 和
[ˈflerɪŋ] [lɪŋks] ,
flaring links ,
燃烧 链接 ,
与此同时，雾气和黑暗越来越浓，人们拿着燃烧的火把四处奔跑。

[ˈprɒfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][goʊ] [brɪʔɔ:ɹ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['kæɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]
proffering their services to go before horses in carriages , and conduct them
提供 他们的 服务 到 去 前 马匹 在 马车 , 和 执行 他们
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
on their way .
在 他们的 方式 :
他们提供在马车前开路的服务，并引导马车行驶。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
The ancient tower of a church ,
这 古老的 塔 的 一个 教会 ,
教堂的古老塔楼，

[hu:z] [grʌf] [oʊld] [bel] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['pi:pɪŋ] ['slaili] [daʊn] [æt; ət] [skru:dʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk]
whose gruff old bell was always peeping slily down at Scrooge out of a Gothic
谁 粗暴 老的 钟 曾是 总是 偷窥 狡猾地 向下 在 斯克鲁奇 出去 的 一个 哥特
[ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
window in the wall ,
窗户 在 这 墙 ,
那口粗糙的老钟总是偷偷地从墙上哥特式的窗户里窥视着斯克鲁奇。

[brɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
became invisible , and struck the hours and quarters in the clouds ,
成为 无形的 , 和 击 这 小时 和 四分之一 在 这 云 ,
变得隐形，在云层中敲响了时针和分针。

[wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [vəɪ'breɪnɪz] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [tʃætərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['froʊz(ə)n]
with tremulous vibrations afterwards as if its teeth were chattering in its frozen
和 颤抖的 振动 然后 作为 如果它是 牙齿 是 喋喋不休 在 它是 冷冻
[hed] [ʌp][ðer; ðər] .
head up there .
头 向上 那里 .
随后传来一阵阵颤抖，仿佛它冰冷的脑袋里牙齿在打颤。

[ðə; ði][koʊld] [brɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
The cold became intense .
这 寒冷的 成为 激烈的 :
寒意袭人。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [sʌm; səm] ['leɪbərər] [wɜ:r; wər]
In the main street , at the corner of the court , some labourers were
在这 主要的 街道 , 在这 角落 的 这 法庭 , 一些 劳工 是
[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [paɪps] ,
repairing the gas - pipes ,
维修 这 气体 - 管道 ,
在主街法院拐角处, 一些工人正在修理煤气管道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['breɪzər] ,
and had lighted a great fire in a brazier ,
和 有 照明 一个 伟大的 火 在 一个 火盆 ,
并在火盆中点燃了一堆大火,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['ræɡɪd] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] :
round which a party of ragged men and boys were gathered :
圆形的 哪个 一个 派对 的 破烂不堪 男人 和 男孩们 是 聚集 :
一群衣衫褴褛的男人和男孩聚集在他们周围:

['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] ['ræptʃər] .
warming their hands and winking their eyes before the blaze in rapture .
变暖 他们的 双手 和 眨眼 他们的 眼睛 前 这 火焰 在 狂喜 .
他们围着火焰烤手, 兴奋地眨着眼睛。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [plʌɡ] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn]['sɑ:lətʉ:d] , [ɪts] [oʊvə'flooɪŋz] ['sʌlənlɪ] [kən'dʒi:ld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
The water - plug being left in solitude , its overflowings sullenly congealed , and turned
这 水 - 插头 存在 左边 在 孤独 , 它是 溢出 闷闷不乐地 凝固 , 和 转向
[tu:; tə] [mɪsən'θrɑ:pɪk] [aɪs] .
to misanthropic ice .
到 厌世的 冰 .
水塞孤零零地留在原地, 溢出的水闷闷不乐地凝结成冰, 变成了厌世的冰块。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] [wer] ['hɑ:li] [sprɪgz][ænd; ənd] ['berɪz] ['kræklɪd] [ɪn][ðə; ði][læmp]
The brightness of the shops where holly sprigs and berries crackled in the lamp
这 亮度 的 这 商店 在哪里 冬青 枝条 和 浆果 噼啪作响 在 这 灯
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
heat of the windows ,
热 的 这 视窗 ,
商店里灯光明亮, 冬青枝和浆果在橱窗灯光的照射下发出噼啪声。

[meɪd] [peɪl] ['feɪsɪz] ['rʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
made pale faces ruddy as they passed .
制成 苍白 面孔 红润 作为 他们 通过了 .
他们经过时, 苍白的脸颊泛起了红晕。

- [ænd; ənd]['grəʊsəz] - [treɪdz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɔʊk] : [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['pædzənt] ,
Poulterers ' and grocers ' trades became a splendid joke : a glorious pageant ,
家禽 - 和 杂货商 - 交易 成为 一个 灿烂 开玩笑 : 一个 辉煌 盛会 ,
家禽商和杂货商的行业成了一个绝妙的笑话: 一场盛大的表演,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [dʌl] ['prɪnsəp(ə)lz]
with which it was next to impossible to believe that such dull principles
和 哪个 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 相信 那 这样的 乏味的 原则
[æz; əz] ['bɑ:rgən][ænd; ənd] [seɪl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
as bargain and sale had anything to do .
作为 便宜货 和 销售 有 任何事物 到 做 .
人们几乎无法相信像讨价还价和销售这样枯燥乏味的原则与此有任何关系。

[ðə; ði] [bɜ:rd] ['meɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:ŋhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
The Lord Mayor , in the stronghold of the mighty Mansion House ,
这 主 市长 , 在 这 据点 的 这 强大的 大厦 房子 ,
市长阁下, 身处雄伟的市政厅堡垒之中,

[geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪ] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈbʌtləz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkrɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːrd]
gave orders to his fifty cooks and butlers to keep Christmas as a Lord
给予 订单 到 他的 五十 厨师 和 管家 到 保持 圣诞节 作为 一个 主
[ˈmeɪɜːz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] ;
Mayor's household should ;
市长的 家庭 应该 ;

他命令手下的五十名厨师和管家按照市长府邸应有的方式庆祝圣诞节；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪləɹ] ,
and even the little tailor ,
和 甚至 这 小的 裁缝 ,

甚至还有那个小裁缝，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪnd] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk]
whom he had fined five shillings on the previous Monday for being drunk
谁 他 有 罚款 五 先令 在 这 以前的 周一 为了 存在 醉

[ænd; ənd] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,
and bloodthirsty in the streets ,
和 嗜血 在 这 街道 ,

上周一，他曾因此人在街头醉酒闹事、嗜血成性而对其罚款五先令。

[stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈpʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgærət] ,
stirred up to - morrow's pudding in his garret ,
搅拌 向上 到 - 明天 布丁 在 他的 阁楼 ,

他在阁楼里搅动着明天要用的布丁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [liːn] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈberbi][ˈsællaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [biːf] .
while his lean wife and the baby sallied out to buy the beef .
尽管 他的 倾斜 妻子 和 这 婴儿 突袭 出去 到 买 这 牛肉 .

而他那身材苗条的妻子和孩子则出门去买牛肉了。

[ˈfɔːɡiːə] [jet] , [ænd; ənd][ˈkoʊldɜː] .
Foggier yet , and colder .
雾蒙蒙的 然而 , 和 更冷 .

雾更大了，也更冷了。

[ˈpɪrsɪŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ] [koʊld] .
Piercing , searching , biting cold .
冲孔 , 搜索 , 咬 寒冷的 .

刺骨的、搜寻的、刺骨的寒冷。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [seɪnt] [ˈdʌnstən] [hæd; həd][bʌt; bət] [nɪpt] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt]
If the good Saint Dunstan had but nipped the Evil Spirit's nose with a touch
如果 这 好的 圣 邓斯坦 有 但 轻咬 这 邪恶的 精神的 鼻子 和 一个 触碰

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðæt] ,
of such weather as that ,
的 这样的 天气 作为 那 ,

如果善良的圣邓斯坦用这样的天气轻轻拂过邪灵的鼻子，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈwepənz] , [ðen] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːrd] [tuː; tə]
instead of using his familiar weapons , then indeed he would have roared to
反而 的 使用 他的 熟悉的 武器 , 然后 的确 他 会 有 咆哮 到

[ˈlʌsti] [ˈpɜːrpəs] .
lusty purpose .
好色的 目的 .

如果他不使用自己熟悉的武器，他一定会发出充满欲望的咆哮。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][wʌŋ][skænt] [jʌŋ] [noʊz] ,
The owner of one scant young nose ,
这 所有者 的 一 稀少 年轻的 鼻子 ,

一个拥有稀疏年轻鼻子的人，

[nɑ:d] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [kəʊld][æz; əz] [boʊnz][ɑ:r; ər] [nɑ:d] [baɪ][dɔ:gz] ,
gnawed and mumbled by the hungry cold as bones are gnawed by dogs ,
被啃咬 和 喃喃自语 经过 这 饥饿的 寒冷的 作为 骨头 是 被啃咬 经过 狗 ,
像狗啃骨头一样, 被寒冷的饥饿啃噬着, 发出低沉的咕哝声。

[stu:pt] [daʊn] [æt; ət] [ˈskru:dʒɪz] [ˈki:hoʊl] [tu:; tə] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] :
stooped down at Scrooge's keyhole to regale him with a Christmas carol :
弯腰 向下 在 斯克鲁奇的 锁孔 到 款待 他 和 一个 圣诞节 颂歌 :
他俯身在斯克鲁奇的钥匙孔旁, 为他唱起了圣诞颂歌:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv]
but at the first sound of
但 在 这 第一的 声音 的
但一听到

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈmerɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **God bless you , merry gentleman !** !
“ 上帝 保佑 你 , 欢乐 绅士 !
“上帝保佑你, 快乐的绅士! ”

[meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪsˈmeɪ] !
May nothing you dismay !
可能 没有什么 你 沮丧 !
愿你万事如意!

“ [skru:dʒ] [si:zd] [ðə; ði][ˈru:lər][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ˈenərdʒɪ][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [fled][ɪn] [ˈterər]
“ **Scrooge seized the ruler with such energy of action , that the singer fled in terror**
“ 斯克鲁奇 查获 这 统治者 和 这样的 活力 的 行动 , 那 这 歌手 逃亡 在 恐怖
,
!
,
“斯克鲁奇一把抓住统治者, 动作如此迅猛, 以至于歌手吓得落荒而逃。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [fa:g] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [kənˈdʒɪ:niəl][frɔ:st] .
leaving the keyhole to the fog and even more congenial frost .
离开 这 锁孔 到 这 多雾路段 和 甚至 更多的 相投 霜 .
把钥匙孔留给雾气和更加宜人的霜冻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈlʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [əˈraɪvd] .
At length the hour of shutting up the counting - house arrived .
在 长度 这 小时 的 关闭 向上 这 计数 - 房子 到达的 .
终于到了关闭账房的时候。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [skru:dʒ] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] ,
With an ill - will Scrooge dismounted from his stool ,
和 一个 患病的 - 将要 斯克鲁奇 下马 从 他的 凳子 ,
心怀怨恨的斯克鲁奇从凳子上跳了下来,

[ænd; ənd] [ˈtæstɪli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
and tacitly admitted the fact to the expectant clerk in the Tank ,
和 默许地 承认 这 事实 到 这 怀孕 职员 在 这 坦克 ,
他默许地向储罐里翘首以盼的职员承认了这一点。

[hu:] [ˈɪnstəntli] [snʌft] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
who instantly snuffed his candle out , and put on his hat .
WHO 即刻 熄灭 他的 蜡烛 出去 , 和 放 在 他的 帽子 .
他立刻吹灭了蜡烛, 戴上了帽子。

“ [ju:l] [wɑ:nt][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [skru:dʒ] .
“ **You'll want all day to - morrow , I suppose ?** ” **said Scrooge .**
“ 你会 想 全部 天 到 - 明天 , 我 认为 ? ” 说 斯克鲁奇 .
“我想你明天一整天都想待在这里吧? ”斯克鲁奇说道。

“ [ɪf] [kwaɪt] [kən'vi:niənt] , [sɜ:r] . ”
“ **If quite convenient** , **sir** . ”
“ 如果 相当 方便的 , 先生 . ”

“如果方便的话，先生。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [kən'vi:niənt] , ” [sed] [skru:dʒ] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [fer] . ”
“ **It's not convenient** , ” **said Scrooge** , “ **and it's not fair** . ”
“ 它是 不是 方便的 , ” 说 斯克鲁奇 , “ 和 它是 不是 公平的 . ”

“这既不方便，”斯克鲁奇说，“也不公平。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:p] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ju:d] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ɪl] - [ju:st] ,
If I was to stop half - a - crown for it , you'd think yourself ill - used ,
如果 我 曾是 到 停止 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 , 你会 思考 你自己 患病的 - 用过的 ,
[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ?
I'll be bound ?
患病的 是 边界 ?

如果我为此停下来付你半克朗，你肯定会觉得你吃了亏吧？

“ [ðə; ði] [klɜ:rk] [smaɪld] [ˈfeɪntli] . ”
“ **The clerk smiled faintly** . ”
“ 这 职员 微笑 淡淡的 . ”

店员微微一笑。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [skru:dʒ] , “ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪl] - [ju:st] , ”
“ **And yet , said Scrooge , you don't think me ill - used** , ”
“ 和 然而 , ” 说 斯克鲁奇 , “ 你 不 思考 我 患病的 - 用过的 , ”

“然而，”斯克鲁奇说，“你却不认为我受到了亏待。”

[wen] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [noʊ] [wɜ:rk] .
when I pay a day's wages for no work .
什么时候 我 支付 一个 天 工资 为了 不 工作 .

当我支付一天的工资却没做任何工作时。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ **The clerk observed that it was only once a year** . ”
“ 这 职员 观察到 那 它 曾是 仅有的 一次 一个 年 . ”

店员注意到，这种情况一年只有一次。

“ [ə; eɪ] [pɔr] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpɔ:kɪt] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ! ”
“ **A poor excuse for picking a man's pocket every twenty - fifth of December !** ”
“ 一个 贫穷的 原谅 为了 挑选 一个 男人的 口袋 每一个 二十 - 第五 的 十二月 ! ”

[sed] [skru:dʒ] ,
said Scrooge ,
说 斯克鲁奇 ,

“每年12月25日扒窃别人的钱包，这算什么蹩脚的借口！”斯克鲁奇说道。

[ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [koʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .
buttoning his great - coat to the chin .
扣纽扣 他的 伟大的 - 外套 到 这 下巴 .

他把大衣扣子扣到下巴。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [deɪ] . ”
“ **But I suppose you must have the whole day** . ”
“ 但 我 认为 你 必须 有 这 所有的 天 . ”

“但我想你一定有一整天的时间。”

[bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Be here all the earlier next morning .
是 这里 全部 这 早些时候 下一个 早晨 .

第二天一早要到。

” [ðə; ði] [klɜ:rk] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [skru:dʒ] [wɔ:kt] [aʊt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [graʊl] .
” **The clerk promised that he would ; and Scrooge walked out with a growl .**
” 这 职员 承诺 那 他 会 ; 和 斯克鲁奇 步行 出去 和 一个 咆哮 :
“店员答应了；斯克鲁奇咆哮着走了出去。”

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜ:rk] ,
The office was closed in a twinkling , and the clerk ,
这 办公室 曾是 关闭 在 一个 闪烁 , 和 这 职员 ,
办公室转眼间就关门了，办事员

[wɪð; wiθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkʌmfərtər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ([fɔ:r; fər] [hi:; hi])
with the long ends of his white comforter dangling below his waist (for he
和 这 长的 结束 的 他的 白色的 棉被 悬挂 以下 他的 腰部 (为了 他
[ˈboʊstɪd] [noʊ] [ɡreɪt] - [koʊt]) ,
boasted no great - coat) ,
吹嘘 不 伟大的 - 外套) ,
他白色的羽绒被的长边垂到腰间（因为他没有大衣），

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɑ:n] [ˈkɔ:rnˌhɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
went down a slide on Cornhill , at the end of a lane of boys ,
去 向下 一个 滑动 在 康希尔 , 在 这 结尾 的 一个 车道 的 男孩们 ,
在康希尔山，男孩们聚集的小路尽头，我滑下了一个滑梯。

[ˈtwenti] [taɪmz] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkrɪsməs] [i:v] ,
twenty times , in honour of its being Christmas Eve ,
二十 时代 , 在 荣誉 的 它是 存在 圣诞节 前夕 ,
为了庆祝平安夜，一共二十次。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkæmdən] [taʊn] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [pelt] , [tu:; tə] [pleɪ]
and then ran home to Camden Town as hard as he could pelt , to play
和 然后 跑 家 到 卡姆登 镇 作为 难的 作为 他 可以 毛皮 , 到 玩
[æt; ət] [blaɪndmənz] - [bʌf] .
at blindman's - buff .
在 盲人 - 增幅 .
然后他拼尽全力跑回卡姆登镇，去玩捉迷藏。

[skru:dʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑ:li] [ˈdɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈmelənkɑ:li] [ˈtævərən] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
Scrooge took his melancholy dinner in his usual melancholy tavern ; and having
斯克鲁奇 采取 他的 忧郁 晚餐 在 他的 通常 忧郁 酒馆 ; 和 拥有
[ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ,
read all the newspapers ,
读 全部 这 报纸 ,
斯克鲁奇在他常去的那家同样阴郁的小酒馆里，享用了他那顿同样阴郁的晚餐；读完所有的报纸后，

[ænd; ənd] [bɪˈɡaɪld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkəz] - [bʊk] , [went] [hoʊm]
and beguiled the rest of the evening with his banker's - book , went home
和 被迷惑 这 休息 的 这 晚上 和 他的 银行家的 - 书 , 去 家
[tu:; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .
他整晚都在摆弄他的银行账簿，然后回家睡觉了。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈtʃembər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [ˈpɑ:rtnər] .
He lived in chambers which had once belonged to his deceased partner .
他 居住地 在 房间 哪个 有 一次 属于 到 他的 死者 伙伴 .
他住在以前属于他已故合伙人的房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [swi:t] [ʌv; əv][ruːmz; rɒmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊərɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
They were a gloomy suite of rooms , in a lowering pile of building up a
他们 是 一个 阴沉 套房的 房间 , 在 一个 降低 桩 的 建筑 向上 一个
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

那是一组阴暗的房间，位于一个正在下沉的院子里的建筑群中。

[wɜː] [aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,
where it had so little business to be ,
在哪里 它 有 所以 小的 商业 到 是 ,
[tʰeɪ] [ˈhæp] [ˈfænsɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that one could scarcely help fancying it must have run there when it was
那 一 可以 几乎 帮助 幻想 它 必须 有 跑步 那里 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,
a young house ,
一个 年轻的 房子 ,

人们不禁会想，这房子刚建成的时候，它一定在那里跑过。

[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ænd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ænd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [wei] [aʊt]
playing at hide - and - seek with other houses , and forgotten the way out
玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 和 其他 房屋 , 和 被遗忘的 这 方式 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

和其他房子玩捉迷藏，结果又忘了出路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈdrɪri] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [lɪvd] [ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət]
It was old enough now , and dreary enough , for nobody lived in it but
它 曾是 老的 足够的 现在 , 和 凄凉 足够的 , 为了 无人 居住地 在 它 但
[skruːdʒ] ,
Scrooge ,
斯克鲁奇 ,

它已经足够老旧，也足够阴森，除了斯克鲁奇之外，没有人住在里面了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rɒmz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [let] [aʊt] [æz; əz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
the other rooms being all let out as offices .
这 其他 房间 存在 全部 让 出去 作为 办公室 .
[tʰeɪ] [jɑːrd] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [skruːdʒ] , [huː] [nuː] [ɪts] [ˈevri] [stoʊn] ,
The yard was so dark that even Scrooge , who knew its every stone ,
这 院子 曾是 所以 黑暗的 那 甚至 斯克鲁奇 , WHO 知道 它是 每一个 石头 ,
[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ɡroʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
was fain to grope with his hands .
曾是 欣然 到 摸索 和 他的 双手 .
[tʰeɪ] [fɑːg] [ænd; ænd][frɔːst][soʊ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [oʊld] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The fog and frost so hung about the black old gateway of the house ,
这 多雾路段 和 霜 所以 悬挂 关于 这 黑色的 老的 网关 的 这 房子 ,
[wɜː] [aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,
where it had so little business to be ,
在哪里 它 有 所以 小的 商业 到 是 ,
[tʰeɪ] [ˈhæp] [ˈfænsɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that one could scarcely help fancying it must have run there when it was
那 一 可以 几乎 帮助 幻想 它 必须 有 跑步 那里 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,
a young house ,
一个 年轻的 房子 ,

其他房间都出租作办公室了。

[ðə; ði] [jɑːrd][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [skruːdʒ] , [huː] [nuː] [ɪts] [ˈevri] [stoʊn] ,
The yard was so dark that even Scrooge , who knew its every stone ,
这 院子 曾是 所以 黑暗的 那 甚至 斯克鲁奇 , WHO 知道 它是 每一个 石头 ,
[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ɡroʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
was fain to grope with his hands .
曾是 欣然 到 摸索 和 他的 双手 .
[tʰeɪ] [fɑːg] [ænd; ænd][frɔːst][soʊ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [oʊld] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The fog and frost so hung about the black old gateway of the house ,
这 多雾路段 和 霜 所以 悬挂 关于 这 黑色的 老的 网关 的 这 房子 ,
[wɜː] [aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,
where it had so little business to be ,
在哪里 它 有 所以 小的 商业 到 是 ,
[tʰeɪ] [ˈhæp] [ˈfænsɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that one could scarcely help fancying it must have run there when it was
那 一 可以 几乎 帮助 幻想 它 必须 有 跑步 那里 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,
a young house ,
一个 年轻的 房子 ,

院子里一片漆黑，就连对院子里每一块石头都了如指掌的斯克鲁奇也感到十分阴暗。

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ɡroʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
was fain to grope with his hands .
曾是 欣然 到 摸索 和 他的 双手 .
[tʰeɪ] [fɑːg] [ænd; ænd][frɔːst][soʊ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [oʊld] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The fog and frost so hung about the black old gateway of the house ,
这 多雾路段 和 霜 所以 悬挂 关于 这 黑色的 老的 网关 的 这 房子 ,
[wɜː] [aɪˈti~hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,
where it had so little business to be ,
在哪里 它 有 所以 小的 商业 到 是 ,
[tʰeɪ] [ˈhæp] [ˈfænsɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that one could scarcely help fancying it must have run there when it was
那 一 可以 几乎 帮助 幻想 它 必须 有 跑步 那里 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,
a young house ,
一个 年轻的 房子 ,

他很想用手摸索。

[ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ænd][frɔːst][soʊ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [oʊld] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The fog and frost so hung about the black old gateway of the house ,
这 多雾路段 和 霜 所以 悬挂 关于 这 黑色的 老的 网关 的 这 房子 ,
[wɜː] [aɪˈti~hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,
where it had so little business to be ,
在哪里 它 有 所以 小的 商业 到 是 ,
[tʰeɪ] [ˈhæp] [ˈfænsɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that one could scarcely help fancying it must have run there when it was
那 一 可以 几乎 帮助 幻想 它 必须 有 跑步 那里 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,
a young house ,
一个 年轻的 房子 ,

雾气和霜冻笼罩着那栋房子古老的黑色大门。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [sæt][ɪn] ['mɔ:rn(ə)l] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n]
that it seemed as if the Genius of the Weather sat in mournful meditation on
那 它 似乎 作为 如果 这 天才 的 这 天气 卫星 在 悲哀 冥想 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

仿佛天气之神正坐在门槛上，陷入悲伤的冥想之中。

[naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
Now , it is a fact ,
现在 , 它 是 一个 事实 ,

现在，这已成事实。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
that there was nothing at all particular about the knocker on the door ,
那 那里 曾是 没有什么 在 全部 特别的 关于 这 敲击器 在 这 门 ,
门上的环没有任何特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] .
except that it was very large .
除了 那 它 曾是 非常 大的 .

只是它非常大。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [skru:dʒ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It is also a fact , that Scrooge had seen it , night and morning ,
它 是 还 一个 事实 , 那 斯克鲁奇 有 已见 它 , 夜晚 和 早晨 ,

史高治也确实见过它，日夜都见过。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
during his whole residence in that place ;
期间 他的 所有的 住宅 在 那 地方 ;

在他居住于此的整个期间；

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [skru:dʒ] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['fænsɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni]
also that Scrooge had as little of what is called fancy about him as any
还 那 斯克鲁奇 有 作为 小的 的 什么 是 称为 想要 关于 他 作为 任何

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
man in the city of London ,
男人 在 这 城市 的 伦敦 ,

而且，斯克鲁奇身上那种所谓的奇思妙想，和伦敦城里的任何人一样少得可怜。

['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] — [wɪt] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][wɜ:rd] — [ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] , [ɔ:l'dəmə'n] , [ænd; ənd] ['lɪvəri] .
even including — which is a bold word — the corporation , aldermen , and livery .
甚至 包括 — 哪个 是 一个 大胆的 单词 — 这 公司 , 市议员 , 和 涂装 .

甚至包括——这是一个大胆的词——公司、市议员和制服。

[let] [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ][bi; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [skru:dʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bi'stəʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ɑ:n]
Let it also be borne in mind that Scrooge had not bestowed one thought on
让 它 还 是 出生 在 头脑 那 斯克鲁奇 有 不是 授予 — 想法 在
[ˈmɑ:rlɪ] ,
Marley ,
马利 ,

还需记住的是，斯克鲁奇从未对马利有过丝毫想法。

[sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['men](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] ['jɪrʒ] - [ded] ['pɑ:rtnər] [ðæt] [æftər'nu:n] .
since his last mention of his seven years ' dead partner that afternoon .
自从 他的 最后的 提到 的 他的 七 年 - 死的 伙伴 那 下午 .

自从那天下午他最后一次提到他去世七年的合伙人以来，情况一直如此。

[ænd; ʌnd] [ðen] [let] [ˈeni] [mæn] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt]
And then let any man explain to me , if he can , how it happened that
和 然后 让 任何 男人 解释 到 我 , 如果 他 能 , 如何 它 发生 那
[skruːdʒ] ,
Scrooge ,
斯克鲁奇 ,

然后, 如果有人能向我解释一下, 斯克鲁奇究竟是怎么变成现在这样的, 那就请他解释一下。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] ,
having his key in the lock of the door , saw in the knocker ,
拥有 他的 钥匙 在 这 锁 的 这 门 , 锯 在 这 敲击器 ,
他把钥匙插在门锁里, 锯子插在门环上。

[wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈeni] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈnɑːkər] , [bʌt; bət]
without its undergoing any intermediate process of change — not a knocker , but
没有 它是 正在经历 任何 中间的 过程 的 改变 — 不是 一个 敲击器 , 但
[ˈmɑːrliːz] [feɪs] .
Marley's face .
马利 脸 .

无需经历任何中间变化过程——不是敲门声, 而是马利的脸。

[ˈmɑːrliːz] [feɪs] .
Marley's face .
马利 脸 .
马利的脸。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈʃædɔʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɜːr; wər] ,
It was not in impenetrable shadow as the other objects in the yard were ,
它 曾是 不是 在 坚不可摧 阴影 作为 这 其他 对象 在 这 院子 是 ,
它不像院子里的其他物体那样完全处于阴影中。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [laɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ˈlɑːbstər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈselər] .
but had a dismal light about it , like a bad lobster in a dark cellar .
但 有 一个 惨淡 光 关于 它 , 喜欢 一个 坏的 龙虾 在 一个 黑暗的 地窖 .
但它却透着一股阴郁的气息, 就像一只在黑暗地窖里变质的龙虾。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæŋɡrɪ] [ɔːr] [fəˈroʊfəs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [skruːdʒ] [æz; əz] [ˈmɑːrli] [juːst] [tuː; tə]
It was not angry or ferocious , but looked at Scrooge as Marley used to
它 曾是 不是 生气的 或者 凶猛 , 但 看起来 在 斯克鲁奇 作为 马利 用过的 到
[lʊk] :
look :
看 :
它既不愤怒也不凶猛, 而是像马利以前看斯克鲁奇那样看着他:

[wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊstli] [ˈspektəklz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [ˈɡoʊstli] [ˈfɔːrhed] .
with ghostly spectacles turned up on its ghostly forehead .
和 幽灵般的 眼镜 转向 向上 在 它是 幽灵般的 前额 .
它那幽灵般的额头上架着一副幽灵般的眼镜。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [stɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [breθ] [ɔːr] [hɑːt] [er] ; [ænd; ʌnd] ,
The hair was curiously stirred , as if by breath or hot air ; and ,
这 头发 曾是 奇怪的是 搅拌 , 作为 如果 经过 气息 或者 热的 空气 ; 和 ,
头发奇异地飘动着, 仿佛被呼吸或热风吹动过一般; 而且,

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] .
though the eyes were wide open , they were perfectly motionless .
尽管 这 眼睛 是 宽的 打开 , 他们 是 完美 静止不动 .
虽然眼睛睁得很大, 但却一动不动。

[ðæt] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈlɪvɪd] [ˈkʌlər] , [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhɔːrəb(ə)l] ;
That , and its livid colour , made it horrible ;
那 , 和 它是 铁青 颜色 , 制成 它 可怕 ;
这一点, 再加上它那惨白的颜色, 使它显得格外可怕;

[bʌt; bət][ɪts] ['hɔːrər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ɪts][kənˈtroʊl] ,
but its horror seemed to be in spite of the face and beyond its control ,
但它是恐怖似乎到是在尽管如此的脸和超过它是控制 ,
但它的恐怖似乎与它的外表格格不入，也无法控制。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
rather than a part of its own expression .
相当比一个部分的它是自己的表达 .
而不是其自身表达的一部分。

[æz; əz] [skruːdʒ] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑːkər] [əˈɡen] .
As Scrooge looked fixedly at this phenomenon , it was a knocker again .
作为斯克鲁奇看起来固定地在这现象 , 它曾是一个敲击器再次 .
当斯克鲁奇目不转睛地盯着这个现象时，它又响了起来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstɑːrtld] ,
To say that he was not startled ,
到说那他曾是不是惊慌 ,
要说他没有感到惊讶，

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
or that his blood was not conscious of a terrible sensation to which it
或者那他的血曾是不是有意识的的一个糟糕的感觉到哪个它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] ,
had been a stranger from infancy ,
有到过一个人陌生人从婴儿期 ,
或者说，他的血液对那种自幼便陌生的可怕感觉毫无察觉。

[wʊd] [biː; bi] [ʌnˈtruː] .
would be untrue .
会是不属实 .
这并非事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɜːrdɪli] ,
But he put his hand upon the key he had relinquished , turned it sturdily ,
但他他放他的手之上这钥匙他有放弃 , 转向它坚固地 ,
但他把手放在他交出的钥匙上，用力转动了一下。

[wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .
walked in , and lighted his candle .
步行在 , 和照明他的蜡烛 .
他走了进去，点燃了蜡烛。

[hiː; hi][dɪd] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪˈrezəˈluːʃn] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
He did pause , with a moment's irresolution , before he shut the door ;
他做过暂停 , 和一个瞬间分辨率不足 , 前他关闭这们 ;
他犹豫了片刻，才关上门；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ˈkɔːʃəsli] [brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] ,
and he did look cautiously behind it first ,
和他他做过看谨慎地在后面它第一的 ,
他先是小心翼翼地后面看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrliːz] [ˈpɪɡteɪl]
as if he half expected to be terrified with the sight of Marley's pigtail
作为如果他一半预期的到是恐惧和这视线的马利猪尾巴
[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
sticking out into the hall .
粘性出去进入这大厅 .
仿佛他早就预料到，看到马利的辫子伸到走廊里，他会感到害怕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But there was nothing on the back of the door ,
但 那里 曾是 没有什么 在 这 后退 的 这 门 ;
但门背面什么也没有。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [skru:z] [ænd; ənd] [nʌts] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [ɑ:n] , [soʊ][hi:; hi] [sed] “ [pu:] , [pu:] !
except the screws and nuts that held the knocker on , so he said “ Pooh , pooh !
除了 这 螺丝 和 坚果 那 握住 这 敲击器 在 , 所以 他 说 “ 吓 , 吓 !
除了固定门环的螺丝和螺母之外, 所以他说: “噢, 噢! ”

” [ænd; ənd] [kloʊzd] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
” and closed it with a bang .
” 和 关闭 它 和 一个 砰 ;
然后砰的一声关上了门。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈzaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ˈθʌndər] .
The sound resounded through the house like thunder .
这 声音 回荡着 通过 这 房子 喜欢 雷 ;
那声音像打雷一样响彻整栋房子。

[ˈevri] [ru:m] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kæsk][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜ:tjənts] [ˈseləz] [brɪˈloo] ,
Every room above , and every cask in the wine - merchant's cellars below ,
每一个 房间 多于 , 和 每一个 酒桶 在 这 葡萄酒 - 商人的 地窖 以下 ,
楼上的每一间房间, 以及楼下酒商酒窖里的每一桶酒,

[əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
appeared to have a separate peal of echoes of its own .
出现 到 有 一个 分离 皮尔 的 回声 的 它是自己的 ;
似乎有自己独特的回声。

[skru:dʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈekoʊz] .
Scrooge was not a man to be frightened by echoes .
斯克鲁奇 曾是 不是 一个 男人 到 是 害怕 经过 回声 ;
斯克鲁奇可不是那种会被回声吓到的人。

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ;
He fastened the door , and walked across the hall , and up the stairs ;
他 系紧 这 门 , 和 步行 穿过 这 大厅 , 和 向上 这 楼梯 ;
他关上门, 穿过走廊, 上了楼;

[ˈsloʊli] [tu:] : [ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [went] .
slowly too : trimming his candle as he went .
缓慢地 也 : 修剪 他的 蜡烛 作为 他 去 ;
他也走得很慢: 一边走一边修剪蜡烛。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ˈveɪgli] [əˈbaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] - [ænd; ənd] - [sɪks][ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [flaɪt] [ʌv; əv]
You may talk vaguely about driving a coach - and - six up a good old flight of
你 可能 讲话 依稀 关于 驾驶 一个 教练 - 和 - 六 向上 一个 好的 老的 航班 的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

你可以含糊其辞地谈论驾驶一辆六人长途客车爬上一段古老的楼梯,

[ɔ:r] [θru:] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ;
or through a bad young Act of Parliament ;
或者 通过 一个 坏的 年轻的 行为 的 议会 ;
或者通过一项糟糕的早期议会法案;

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [hɜ:rs] [ʌp] [ðæt] [ˈsterkeɪs] ,
but I mean to say you might have got a hearse up that staircase ,
但 我 意思是 到 说 你 可能 有 得到 一个 灵车 向上 那 楼梯 ,
但我的意思是, 你可能会看到灵车开上那条楼梯。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] ˈbrɔːdwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈsplɪntər] - [bɑːr] ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and taken it broadwise , with the splinter - bar towards the wall and the
和 已采取 它 纬向 , 和 这 碎片 - 酒吧 向 这 墙 和 这
[dɔːr] ˈtɔːrdz] [ðə; ði] ˈbæləˌstreɪdz] :
door towards the balustrades :
门 向 这 栏杆 :
然后将门横过来, 使撬棍朝向墙壁, 门朝向栏杆:

[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ˈiːzi] .
and done it easy .
和 完毕 它 简单的 .
而且轻松就做到了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈplenti] [ʌv; əv][wɪðθ; wɪθ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [spər] ;
There was plenty of width for that , and room to spare ;
那里 曾是 很多 的 宽度 为了 那 , 和 房间 到 空闲的 ;
宽度足够, 而且还有富余空间;

[wɪtʃ] ˈɪz][pərˈhæps][ðə; ði] ˈriːz(ə)n] [waɪ] ˈskruːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈloʊkəˈmoʊtɪv] [hɜːrs] ˈɡoʊɪŋ]
which is perhaps the reason why Scrooge thought he saw a locomotive hearse going
哪个 是 也许 这 原因 为什么 斯克鲁奇 想法 他 锯 一个 机车 灵车 去
[ɑːn] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
on before him in the gloom .
在 前 他 在 这 愁云 .
这或许就是为什么斯克鲁奇在昏暗中看到一辆灵车火车驶过的原因吧。

[hæf] - [ə; eɪ] - ˈdʌz(ə)n][ɡæs] - [læmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈstriːt] ˈwʊdnt] [hæv; həv] ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] ˈentri] [tuː]
Half - a - dozen gas - lamps out of the street wouldn't have lighted the entry too
一半 - 一个 - 打 气体 - 灯 出去 的 这 街道 不会 有 照明 这 入口 也
[wel] ,
well ,
出色地 ,
街上六盏煤气灯不足以照亮入口,

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ˈsəˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈprɪti] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ˈskruːdʒɪz] [dɪp] .
so you may suppose that it was pretty dark with Scrooge's dip .
所以 你 可能 认为 那 它 曾是 漂亮的 黑暗的 和 斯克鲁奇的 蘸 .
所以你可以想象, 斯克鲁奇蘸酱的时候, 光线一定很暗。
[ʌp] ˈskruːdʒ] [went] , [nɑːt] ˈkerɪŋ] [ə; eɪ] ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Up Scrooge went , not caring a button for that .
向上 斯克鲁奇 去 , 不是 关怀 一个 按钮 为了 那 .
斯克鲁奇爬了上去, 对此毫不在意。

[ˈdɑːrknəs] ˈɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ˈskruːdʒ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
Darkness is cheap , and Scrooge liked it .
黑暗 是 便宜的 , 和 斯克鲁奇 喜欢 它 .
黑暗廉价, 而斯克鲁奇就喜欢它。
[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] ˈhevi] [dɔːr] ,
But before he shut his heavy door ,
但 前 他 关闭 他的 重的 门 ,
但他关上那扇沉重的门之前,

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
he walked through his rooms to see that all was right .
他 步行 通过 他的 房间 到 看 那 全部 曾是 正确的 .
他巡视了所有房间, 确认一切正常。
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ˈɪnʌf] ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ðæt] .
He had just enough recollection of the face to desire to do that .
他 有 只是 足够的 回忆 的 这 脸 到 欲望 到 做 那 .
他对那张脸的记忆还很模糊, 所以才产生了那样的念头。

[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ˈlʌmbər] - [ru:m] .
Sitting - room , bedroom , lumber - room .
坐着 - 房间 , 卧室 , 木材 - 房间 .

起居室、卧室、杂物间。

[ɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
All as they should be .
全部 作为 他们 应该 是 .

一切都如预期般美好。

[ˈnoʊbə:di] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈnoʊbə:di] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ;
Nobody under the table , nobody under the sofa ; a small fire in the grate ;
无人 在下面 这 桌子 , 无人 在下面 这 沙发 ; 一个 小的 火 在 这 格特 ;
桌子底下没人, 沙发底下也没人; 壁炉里燃着一小堆火;

[ˈspu:n] [ænd; ənd] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈredi] ;
spoon and basin ready ;
勺子 和 盆地 准备好 ;

勺子和盆都准备好了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔ:spæn] [ʌ; əv] [ˈɡru:əl] ([skru:dʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]) [əˈpɑ:n]
and the little saucepan of gruel (Scrooge had a cold in his head) upon
和 这 小的 平底锅 的 粥 (斯克鲁奇 有 一个 寒冷的 在 他的 头) 之上
[ðə; ði] [hɑ:b] .
the hob .
这 炉灶 .

炉子上放着一小锅粥 (斯克鲁奇感冒了)。

[ˈnoʊbə:di] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] ; [ˈnoʊbə:di] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkla:zɪt] ; [ˈnoʊbə:di] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Nobody under the bed ; nobody in the closet ; nobody in his dressing - gown ,
无人 在下面 这 床 ; 无人 在 这 壁橱 ; 无人 在 他的 敷料 - 袍 ,
床底下没人; 衣柜里没人; 睡袍里也没人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈætɪtu:d] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
which was hanging up in a suspicious attitude against the wall .
哪个 曾是 绞刑 向上 在 一个 可疑的 态度 反对 这 墙 .

它以一种可疑的姿态挂在墙上。

[ˈlʌmbər] - [ru:m] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
Lumber - room as usual .
木材 - 房间 作为 通常 .

储藏室一切如常。

[oʊld] [ˈfaɪər] - [ɡɑ:rd] , [oʊld] [ʃu:z] , [tu:] [fɪʃ] - [ˈbæskəts] , [ˈwɑ:ɪŋ] - [stænd] [ɑ:n] [θri:] [ˈlegz] , [ænd; ənd]
Old fire - guard , old shoes , two fish - baskets , washing - stand on three legs , and
老的 火 - 警卫 , 老的 鞋 , 二 鱼 - 篮子 , 洗涤 - 站立 在 三 腿 , 和
[ə; eɪ] [ˈpəʊkər] .
a poker .
一个 扑克 .

旧防火罩、旧鞋、两个鱼篓、三脚洗漱架和拨火棍。

[kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [hi; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪmˈself] [ɪn] ; [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [hɪmˈself]
Quite satisfied , he closed his door , and locked himself in ; double - locked himself
相当 使满意 , 他 关闭 他的 门 , 和 已锁定 他自己 在 ; 双倍的 - 已锁定 他自己
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他十分满意, 关上门, 把自己锁在里面, 还上了两道锁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
which was not his custom .
哪个 曾是 不是 他的 风俗 .

这并非他的惯例。

[ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [səɪ'praɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [krə'væt] ; [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
Thus secured against surprise , he took off his cravat ; put on his dressing - gown
因此 安全 反对 惊喜 , 他 采取 离开 他的 领结 ; 放 在 他的 敷料 - 袍
[ænd; ənd] [ˈslɪpəz] ,
and slippers ,
和 拖鞋 ,

确认安全无虞后，他解下领巾，穿上睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] ; [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈgruːəl] .
and his nightcap ; and sat down before the fire to take his gruel .
和 他的 睡前小酌 ; 和 卫星 向下 前 这 火 到 拿 他的 粥 .
喝完睡前酒后，他坐在火堆前喝粥。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈfaɪər] [ɪn'diːd] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] .
It was a very low fire indeed ; nothing on such a bitter night .
它 曾是 一个 非常 低的 火 的确 ; 没有什么 在 这样的 一个 苦的 夜晚 .
那火势确实很小，在这样寒冷的夜晚，根本算不上什么火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bruːd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
He was obliged to sit close to it , and brood over it ,
他 曾是 有义务 到 坐 关闭 到 它 , 和 幼虫 超过 它 ,
他不得不坐在它旁边，仔细端详它。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [liːst] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
before he could extract the least sensation of warmth from such a
前 他 可以 提炼 这 至少 感觉 的 温暖 从 这样的 一个
[ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
handful of fuel .
少数 的 燃料 .

还没等他从这小把燃料中感受到一丝温暖，他就.....

[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [dʌtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
The fireplace was an old one , built by some Dutch merchant long ago ,
这 壁炉 曾是 一个 老的 一 , 建造 经过 一些 荷兰语 商人 长的 前 ,
那壁炉很古老，是很久以前一位荷兰商人建造的。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [dʌtʃ] [taɪlz] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər]
and paved all round with quaint Dutch tiles , designed to illustrate the Scriptures
和 铺砌路面全部 圆形的 和 古雅 荷兰语 瓷砖 , 设计 到 阐明 这 经文
.
:
.

四周都铺着古色古香的荷兰瓷砖，瓷砖上的图案描绘了圣经故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪnz] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] , [ˈfɛə,rʊz] [ˈdɒtɜːz] ; [kwiːnz] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] ,
There were Cains and Abels , Pharaoh's daughters ; Queens of Sheba ,
那里 是 该隐 和 阿贝尔斯 , 法老的 女儿们 ; 皇后区 的 示巴 ,
还有该隐和亚伯，法老的女儿们；示巴女王们，

[æn'dʒelɪk] [ˈmesɪndʒəz] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [klaʊdz] [laɪk] [ˈfeðər] - [bedz] , [ˈeɪbrə,hæmz] ,
Angelic messengers descending through the air on clouds like feather - beds , Abrahams ,
天使般的 信使 下降 通过 这 空气 在 云 喜欢 羽毛 - 床 , 亚伯拉罕 ,
[bəl'ʃæzə] ,
Belshazzars ,
贝尔沙撒 ,

天使般的使者乘着如羽绒床般的云朵从空中降临，亚伯拉罕，伯沙撒，

[ə'pɒsəlz] [ˈpʊtɪŋ] ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈbʌtər] - [ˈboʊts] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz]
Apostles putting off to sea in butter - boats , hundreds of figures to attract his
使徒们 推杆 离开 到 海 在 黄油 - 船 , 数百 的 数据 到 吸引 他的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

使徒们乘着黄油船出海，数百个身影吸引着他的思绪；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrli] , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ded] , [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpraːfəts]
and yet that face of Marley , seven years dead , came like the ancient Prophet's
和 然而 那 脸 的 马利 , 七 年 死的 , 来了 喜欢 这 古老的 先知的
[rɑːd] ,
rod ,
杆 ,

然而，马利去世七年后的那张脸，却如同古代先知的权杖一般再次出现。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] .
and swallowed up the whole .
和 吞咽 向上 这 所有的 .

然后将其全部吞下。

[ɪf] [iːt] [smuːð] [taɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk][æt; ət][fɜːrst] ,
If each smooth tile had been a blank at first ,
如果 每个 光滑的 瓦 有 到过 一个 空白的 在 第一的 ,

如果每一块光滑的瓷砖最初都是空白的，

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [eɪp] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈfrægmənts]
with power to shape some picture on its surface from the disjointed fragments
和 力量 到 形状 一些 图片 在 它是 表面 从 这 脱节的 片段
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
of his thoughts ,
的 他的 想法 ,

他有能力将自己零散的思绪碎片拼凑成一幅画面。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɑːrliːz] [hed] [ɑːn] [ˈevri] [wʌn] .
there would have been a copy of old Marley's head on every one .
那里 会 有 到过 一个 复制 的 老的 马利 头 在 每一个 一 .

每个上面都会印有老马利的头像。

“ [ˈhʌmbʌg] ! ” [sed] [skruːdʒ] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Humbug !** ” **said Scrooge ; and walked across the room .**
“ 骗子 ! ” 说 斯克鲁奇 ; 和 步行 穿过 这 房间 .

“胡说！”斯克鲁奇说道，然后穿过房间走了过去。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [tɜːrnz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
After several turns , he sat down again .
后 一些 转弯 , 他 卫星 向下 再次 .

转了几圈后，他又坐了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rest][əˈpɑːn][ə; eɪ]
As he threw his head back in the chair , his glance happened to rest upon a
作为 他 扔 他的 头 后退 在 这 椅子 , 他的 瞥一眼 发生 到 休息 之上 一个
[bel] ,
bell ,
钟 ,

他向后仰头靠在椅子上，目光恰巧落在了一个铃铛上。

[ə; eɪ][dɪsˈjuːzd] [bel] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
a disused bell , that hung in the room ,
一个 废弃的 钟 , 那 悬挂 在 这 房间 ,

房间里挂着一口废弃的钟。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [nəʊ] [fər'gɑ:tn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ]
and communicated for some purpose now forgotten with a chamber in the
和 沟通 为了 一些 目的 现在 被遗忘的 和 一个 房间 在 这
[haɪst; 'haɪəst] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
highest story of the building .
最高 故事 的 这 建筑 .
他们曾与该建筑顶层的一个房间进行交流，但其目的现在已经遗忘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'sta:nɪ'mənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dred] ,
It was with great astonishment , and with a strange , inexplicable dread ,
它 曾是 和 伟大的 惊讶 , 和 和 一个 奇怪的 , 无法解释的 恐惧 ,
[ðæt] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] ,
that as he looked ,
那 作为 他 看起来 ,
他惊愕不已，心中涌起一种莫名的恐惧，看着这一切，

[hi; hi] [sɔ:] [ðɪs] [bel] [brɪ'gɪn] [tu; tə] [swɪŋ] .
he saw this bell begin to swing .
他 锯 这 钟 开始 到 摇摆 .
他看到这口钟开始摆动。

[aɪ 'ti:] [swʌŋ] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈskersli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
It swung so softly in the outset that it scarcely made a sound ;
它 摇摆 所以 轻轻 在 这 开端 那 它 几乎 制成 一个 声音 ;
起初它摆动得非常轻柔，几乎没有发出任何声音；

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [aʊt] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈevri] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
but soon it rang out loudly , and so did every bell in the house .
但 很快 它 响铃 出去 高声 , 和 所以 做过 每一个 钟 在 这 房子 .
但很快，铃声响亮起来，屋里所有的铃铛也都响了起来。
[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈsi:md] [æn; ən] [ˈaʊər]
This might have lasted half a minute , or a minute , but it seemed an hour
这 可能 有 持续 一半 一个 分钟 , 或者 一个 分钟 , 但 它 似乎 一个 小时
.
:
.
这可能只持续了半分钟，或者一分钟，但感觉却像一个小时那么漫长。

[ðə; ðɪ] [ˈbelz] [ˈsi:st] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [tə'geðər] .
The bells ceased as they had begun , together .
这 铃铛 停止 作为 他们 有 开始 , 一起 .
钟声像开始时一样，同时停止了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [nɔɪz] , [di:p] [daʊn] [brɪ'loʊ] ;
They were succeeded by a clanking noise , deep down below ;
他们 是 成功了 经过 一个 叮当作响 噪音 , 深的 向下 以下 ;
随后，下方深处传来一阵叮当声；

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈdræŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kæsk] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪn] -
as if some person were dragging a heavy chain over the casks in the wine -
作为 如果 一些 人 是 拖拽 一个 重的 链 超过 这 酒桶 在 这 葡萄酒 -
[ˈmɜ:tʃənts] [ˈselər] .
merchant's cellar .
商人的 地窖 .
仿佛有人在酒商的酒窖里拖着一条沉重的铁链碾过酒桶。

[skru:dʒ] [ðen] [rɪ'membə] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['gʊʊsts] [ɪn] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]
Scrooge then remembered to have heard that ghosts in haunted houses were
斯克鲁奇 然后 记得 到 有 听到 那 鬼魂 在 闹鬼的 房屋 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['dræɡɪŋ] [tʃeɪnz] .
described as dragging chains .
描述 作为 拖拽 链条 .
斯克鲁奇这才想起，他曾听说鬼屋里的鬼魂会拖着锁链。

[ðə; ði] ['selə] - [dɔ:r] [flu:] ['ɒpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
The cellar - door flew open with a booming sound , and then he heard the
这 地窖 - 门 飞翔 打开 和 一个 蓬勃发展 声音 , 和 然后 他 听到 这
[nɔɪz] [mʌtʃ] ['laʊdə] ,
noise much louder ,
噪音 很多 更大声 ,
地窖门砰的一声被推开，接着他听到更大的声音。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] [br'loʊ] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
on the floors below ; then coming up the stairs ; then coming straight towards his
在 这 楼层 以下 ; 然后 未来 向上 这 楼梯 ; 然后 未来 直的 向 他的
[dɔ:r] .
door .
门 .
在楼下；然后上楼；然后径直走向他的房门。

" [ɪts] ['hʌmbʌg] [stɪl] ! " [sed] [skru:dʒ] .
" **It's humbug still !** " **said Scrooge** .
" 它是 骗子 仍然 ! " 说 斯克鲁奇 .
“这还是骗人的把戏！”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][wəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I won't believe it** .
" 我 惯于 相信 它 .
“我不相信。”

" [hɪz; ɪz] ['kʌlə] [tʃeɪndʒd] [ðoʊ] , [wen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
" **His colour changed though , when , without a pause , it came on through the**
" 他的 颜色 已更改 尽管 , 什么时候 , 没有 一个 暂停 , 它 来了 在 通过 这
[ˈhevi] [dɔ:r] ,
heavy door ,
重的 门 ,
“然而，当那东西毫无停顿地从厚重的门后进来时，他的脸色却变了。”

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and passed into the room before his eyes .
和 通过了 进入 这 房间 前 他的 眼睛 .
然后就出现在他眼前，走进了房间。

[ə'pɑ:n][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kraɪd] ,
Upon its coming in , the dying flame leaped up , as though it cried ,
之上 它是 未来 在 , 这 垂死 火焰 跳跃 向上 , 作为 尽管 它 哭 ,
火焰燃起时，即将熄灭的火焰猛地向上跃起，仿佛在哭泣。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; ['mɑ:rlɪ:z] [gʊʊst] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə'ɡen] .
" **I know him ; Marley's Ghost !** " **and fell again** .
" 我 知道 他 ; 马利 鬼 ! " 和 跌倒 再次 .
“我认识他；马利的鬼魂！”然后又倒下了。

['mɑ:rlɪ:z] [gʊʊst]
Marley's Ghost
马利 鬼
马利的鬼魂

[ðə; ði] [seɪm] [feɪs] : [ðə; ði] [veri] [seɪm] .

The same face : the very same .
这 相同的 脸 : 这 非常 相同的 :

还是那张脸：完全一样。

[ˈmɑ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪɡteɪl] , [ˈju:ʒuəl][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ˈtaɪts] [ænd; ənd] [bu:ts] ; [ðə; ði][ˈtæsəlz][ɑ:n][ðə; ði]
Marley in his pigtail , usual waistcoat , tights and boots ; the tassels on the
马利 在 他的 猪尾巴 , 通常 马甲 , 紧身裤 和 靴子 ; 这 流苏 在 这
[ˈlætər] [ˈbrɪslɪŋ] ,
latter bristling ,
后者 竖起的 ,

马利扎着辫子，穿着他惯常的背心、紧身裤和靴子；靴子上的流苏竖了起来。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪɡteɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] - [skə:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
like his pigtail , and his coat - skirts , and the hair upon his head .
喜欢 他的 猪尾巴 , 和 他的 外套 - 裙子 , 和 这 头发 之上 他的 头 .

就像他的辫子、他的外套裙摆和他头上的头发一样。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hi:; hi] [dru:] [wʌz; wəz] [kla:spt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] .
The chain he drew was clasped about his middle .
这 链 他 画 曾是 紧握 关于 他的 中间 .

他抽出的那条链子扣在了他的腰间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wu:nd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ;
It was long , and wound about him like a tail ;
它 曾是 长的 , 和 伤口 关于 他 喜欢 一个 尾巴 ;

它很长，像尾巴一样缠绕在他身上；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ([fɔ:r; fər] [skru:dʒ] [əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli]) [ʌv; əv] [kæʃ] - [bɑ:ksɪz] , [ki:z]
and it was made (for Scrooge observed it closely) of cash - boxes , keys
和 它 曾是 制成 (为了 斯克鲁奇 观察到 它 密切) 的 现金 - 盒子 , 钥匙
, [ˈpæd,lɒks] ,
, padlocks ,
, 挂锁 ,

(斯克鲁奇仔细观察过) 它是由钱箱、钥匙、挂锁等组成的。

[ˈledʒəz] , [di:dz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [pə:sɪz] [rɔ:t] [ɪn] [sti:l] .
ledgers , deeds , and heavy purses wrought in steel .
账簿 , 契约 , 和 重的 钱包 锻 在 钢 .

账簿、契约和用钢铁锻造的沉重钱包。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [trænsˈpærənt] ; [soʊ] [ðæt] [skru:dʒ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
His body was transparent ; so that Scrooge , observing him , and looking
他的 身体 曾是 透明的 ; 所以 那 斯克鲁奇 , 观察 他 , 和 寻找
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
through his waistcoat ,
通过 他的 马甲 ,

他的身体是透明的；因此，斯克鲁奇观察着他，透过他的背心往里看，

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪˈhaɪnd] .
could see the two buttons on his coat behind .
可以 看 这 二 按钮 在 他的 外套 在后面 .

可以看到他外套背后的两个纽扣。

[skru:dʒ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [ˈmɑ:rlɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbəʊəlz] ,
Scrooge had often heard it said that Marley had no bowels ,
斯克鲁奇 有 经常 听到 它 说 那 马利 有 不 肠道 ,

斯克鲁奇经常听到有人说马利没有肠子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
but he had never believed it until now .
但 他 有 绝不 相信 它 直到 现在 .

但他直到现在才相信这一点。

[noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː hi] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
No , nor did he believe it even now .
不 , 也不 做过 他 相信 它 甚至 现在 :

不, 即使现在他也不相信。

[ðoʊ] [hiː hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ]
Though he looked the phantom through and through , and saw it standing
尽管 他 看起来 这 幻影 通过 和 通过 , 和 锯 它 常设
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

虽然他仔细观察了那个幽灵, 看到它就站在他面前;

[ðoʊ] [hiː hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] - [koʊld] [aɪz] ;
though he felt the chilling influence of its death - cold eyes ;
尽管 他 毛毡 这 令人不寒而栗 影响 的 它是 死亡 - 寒冷的 眼睛 ;

尽管他感受到了它冰冷的眼神带来的寒意;

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈkɜːrtʃɪf] [baʊnd] [əˈbaʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]
and marked the very texture of the folded kerchief bound about its head and
和 标记 这 非常 质地 的 这 折叠 头巾 边界 关于 它是 头 和
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

甚至连包在他头上和下巴上的折叠手帕的质地都清晰可见。

[wɪtʃ] [ˈræpər] [hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] ; [hiː hi][wəz; wəz] [stɪl] [ɪnˈkredʒələs] , [ænd; ənd]
which wrapper he had not observed before ; he was still incredulous , and
哪个 包装纸 他 有 不是 观察到 前 ; 他 曾是 仍然 难以置信 , 和
[fɔːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
fought against his senses .
战斗 反对 他的 感官 :

他以前从未注意到过这种包装; 他仍然难以置信, 并与自己的理智作斗争。

" [haʊ] [naʊ] ! " [sed] [skruːdʒ] , [ˈkɔːstɪk] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ˈevər] .
" **How now ! " said Scrooge , caustic and cold as ever .**
" 如何 现在 ! " 说 斯克鲁奇 , 腐蚀性物质 和 寒冷的 作为 曾经 :

"怎么回事!"斯克鲁奇冷嘲热讽地说, 一如既往。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" **What do you want with me ?** "
" 什么 做 你 想 和 我 ? "

"你想从我这里得到什么?"

" [mʌtʃ] ! " — [ˈmɑːrliːz] [vɔɪs] , [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Much ! " — Marley's voice , no doubt about it .**
" 很多 ! " — 马利 嗓音 , 不 怀疑 关于 它 :

"太多了!"——毫无疑问, 这是马利的声音。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [æsk][em ˈiː] [huː] [aɪ][wəz; wəz] . "
" **Ask me who I was .** "
" 问 我 WHO 我 曾是 : "

"问问我是谁。"

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ? " [sed] [skruːdʒ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Who were you then ? " said Scrooge , raising his voice .**
" WHO 是 你 然后 ? " 说 斯克鲁奇 , 提高 他的 嗓音 :

"那你当时是谁?"斯克鲁奇提高了嗓门问道。

“ [jʊə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪd] .

“ **You're particular** , **for a shade** .

“ 你是 特别的 , 为了 一个 阴影 .

“你对颜色很挑剔。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] “ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪd] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [mɔːr]

“ **He was going to say “ to a shade , “ but substituted this , as more**

“ 他 曾是 去 到 说 “ 到 一个 阴影 , “ 但 替代 这 , 作为 更多的

[əˈprəʊpriət] .

appropriate .

合适的 .

他原本想说“到阴影处”，但觉得这样更合适，就改成了这样。

“ [ɪn] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈmɑːrli] . “

“ **In life I was your partner , Jacob Marley . “**

“ 在 生活 我 曾是 你的 伙伴 , 雅各布 马利 . “

“在世时，我是你的伴侣，雅各布·马利。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? “ [æskt] [skruːdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtfuli] [æt; ət][hɪm; ɪm]

“ **Can you — can you sit down ? “ asked Scrooge , looking doubtfully at him**

“ 能 你 — 能 你 坐 向下 ? “ 问 斯克鲁奇 , 寻找 怀疑地 在 他

. . .

“你.....你能坐下吗？”斯克鲁奇疑惑地看着他问道。

“ [aɪ][kæn; kən] . “

“ **I can** . “

“ 我 能 . “

“我可以。”

“ [duː;][aɪ ˈtiː] , [ðen] .

“ **Do it , then** .

“ 做 它 , 然后 .

“那就去做吧。”

“ [skruːdʒ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

“ **Scrooge asked the question** ,

“ 斯克鲁奇 问 这 问题 ,

斯克鲁奇问了这个问题，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [soʊ][trænsˈpærənt] [maɪt] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]

because he didn't know whether a ghost so transparent might find himself in a

因为 他 没有 知道 无论 一个 鬼 所以 透明的 可能 寻找 他自己 在 一个

[kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ;

condition to take a chair ;

状况 到 拿 一个 椅子 ;

因为他不知道一个如此透明的鬼魂是否会发现自己有能力坐下；

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

and felt that in the event of its being impossible ,

和 毛毡 那 在 这 事件 的 它是 存在 不可能的 ,

并且觉得，如果这是不可能的，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈvɔːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .

it might involve the necessity of an embarrassing explanation .

它 可能 涉及 这 必要性 的 一个 尴尬的 解释 .

这可能需要做出令人尴尬的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡoʊst] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,

But the ghost sat down on the opposite side of the fireplace ,

但 这 鬼 卫星 向下 在 这 对面的 边 的 这 壁炉 ,

但那鬼魂却坐在了壁炉的另一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
as if he were quite used to it .
作为 如果 他 是 相当 用过的 到 它 ；

仿佛他已经习以为常了。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
" You don't believe in me , " observed the Ghost .
" 你 不 相信 在 我 , " 观察到 这 鬼 ；

“你不相信我，”鬼魂说道。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [skruːdʒ] .
" I don't , " said Scrooge .
" 我 不 , " 说 斯克鲁奇 ；

“我不这么认为，”斯克鲁奇说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)

第2/6页

“ [wʌt] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [riˈæləti] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ? ”
“ **What evidence would you have of my reality beyond that of your senses ?** ”
“ 什么 证据 会 你 有 的 我的 现实 超过 那 的 你的 感官 ? ”

“除了你的感官之外，你还有什么证据能证明我的存在？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ **I don't know ,** ” **said Scrooge .**
“ 我 不 知道 , ” 说 斯克鲁奇 .

“我不知道,”斯克鲁奇说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] ? ”
“ **Why do you doubt your senses ?** ”
“ 为什么 做 你 怀疑 你的 感官 ? ”

你为何怀疑自己的感官？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [skruːdʒ] , ” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [əˈfɛkts; ˈæf,ɛkts][ðəm; ðəm] .
“ **Because ,** ” **said Scrooge ,** “ **a little thing affects them .** ”
“ 因为 , ” 说 斯克鲁奇 , ” 一个 小的 事物 影响 他们 .

“因为,”斯克鲁奇说,“一件小事就能影响他们。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [meɪks] [ðəm; ðəm] [tʃiːts] .
A slight disorder of the stomach makes them cheats .
一个 轻微 紊乱 的 这 胃 制作 他们 作弊 .

轻微的胃病就让他们作弊。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ʌndəˈdʒɛstɪd] [bɪt][ʌv; əv] [biːf] , [ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌstərd] , [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv]
You may be an undigested bit of beef , a blot of mustard , a crumb of
你 可能 是 一个 未消化的 少量 的 牛肉 ; 一个 印迹 的 芥末 ; 一个 屑 的
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

你或许只是一块未消化的牛肉、一小块芥末酱、一小块奶酪屑,

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndəˈdʌn] [pəˈteɪtoʊ] .
a fragment of an underdone potato .
一个 分段 的 一个 未煮熟 土豆 .

一块没煮熟的土豆碎片。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈɡreɪvɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɡreɪv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There's more of gravy than of grave about you , whatever you are !
有 更多的 的 肉汁 比 的 严重 关于 你 , 任何 你 是 !

无论你是谁样的人,你身上更多的是轻松愉快而不是沉重严肃!

“ [skruːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [dʒoʊks] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ,
“ **Scrooge was not much in the habit of cracking jokes , nor did he feel ,**
“ 斯克鲁奇 曾是 不是 很多 在 这 习惯 的 裂纹 笑话 , 也不 做过 他 感觉 ,

“斯克鲁奇不太喜欢开玩笑,他也不觉得.....”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈwæɡɪʃ] [ðen] .
in his heart , by any means waggish then .
在 他的 心 , 经过 任何 方法 滑稽的 然后 .

在他内心深处,无论如何,这都是一种戏谑。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [smɑ:rt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]
The truth is , that he tried to be smart , as a means of distracting his
这 真相 是 , 那 他 尝试 到 是 聪明的 , 作为 一个 方法 的 分散注意力 他的
[oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] ,
own attention ,
自己的 注意力 ,

事实是, 他试图耍小聪明, 以此来分散自己的注意力。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['terər] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spektəz] [vɔɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['veri] ['mærou] **and keeping down his terror ; for the spectre's voice disturbed the very marrow**
和 保持 向下 他的 恐怖 ; 为了 这 幽灵的 嗓音 不安 这 非常 骨髓
[ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
in his bones .
在 他的 骨头 .

他强忍着恐惧; 因为那幽灵的声音让他骨子里都感到毛骨悚然。

[tu:; tə] [saɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [fɪkst] [gleɪzd] [aɪz] , [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
To sit , staring at those fixed glazed eyes , in silence for a moment ,
到 坐 , 凝视 在 那些 固定的 釉面 眼睛 , 在 沉默 为了 一个 片刻 ,
静静地坐着, 盯着那双呆滞的眼神, 沉默了一会儿。

[wʊd] [pleɪ] , [skru:dʒ] [felt] , [ðə; ði] ['veri] [du:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
would play , Scrooge felt , the very deuce with him .
会 玩 , 斯克鲁奇 毛毡 , 这 非常 二 和 他 .

斯克鲁奇觉得, 他会和他玩得很开心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] , [tu:] ,
There was something very awful , too ,
那里 曾是 某物 非常 可怕 , 也 ,

还有一件非常可怕的事情,

[ɪn] [ðə; ði] ['spektəz] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
in the spectre's being provided with an infernal atmosphere of its own .
在 这 幽灵的 存在 假如 和 一个 地狱 气氛 的 它是自己的 .

幽灵被赋予了一种独特的、地狱般的氛围。

[skru:dʒ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [keɪs] ;
Scrooge could not feel it himself , but this was clearly the case ;
斯克鲁奇 可以 不是 感觉 它 他自己 , 但 这 曾是 清楚地 这 案件 ;

斯克鲁奇自己并没有这种感觉, 但这显然是事实;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [goʊst] [sæt] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ɪts] [her] , [ænd; ənd] [skə:ts] , [ænd; ənd]
for though the Ghost sat perfectly motionless , its hair , and skirts , and
为了 尽管 这 鬼 卫星 完美 静止不动 , 它是 头发 , 和 裙子 , 和
['tæsəlz] ,
tassels ,
流苏 ,

虽然幽灵一动不动地坐着, 但它的头发、裙子和流苏,

[wɜ:r; wər] [sti:l] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .
were still agitated as by the hot vapour from an oven .
是 仍然 激动 作为 经过 这 热的 汽 从 一个 烤箱 .

仍然像被烤箱里的热蒸汽搅动着一样躁动不安。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['tu:θpɪk] ? " [sed] [skru:dʒ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" You see this toothpick ? " said Scrooge , returning quickly to the charge , for the
" 你 看 这 牙签 ? " 说 斯克鲁奇 , 返回 迅速地 到 这 收费 , 为了 这
[rɪ:z(ə)n] [dʒʌst] [ə'saɪnd] ;
reason just assigned ;
原因 只是 分配 ;

“你看到这根牙签了吗?”斯克鲁奇说着, 迅速回到刚才提到的指控上来;

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] ['vɪʒənz]
and wishing , though it were only for a second , to divert the vision's
和 祝 , 尽管 它 是 仅有的 为了 一个 第二 , 到 转移 这 愿景的
[ˈstoʊni] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
stony gaze from himself .
石质的 目光 从 他自己 :
他多么希望，哪怕只有一瞬间，也能将那幻象冰冷的目光从自己身上移开。

" [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [goʊst] .
" I do , " replied the Ghost .
" 我 做 , " 回复 这 鬼 :
"我愿意，"鬼魂回答道。
" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][naːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [sed] [skruːdʒ] .
" You are not looking at it , " said Scrooge .
" 你 是 不是 寻找 在 它 , " 说 斯克鲁奇 :
"你根本没在看，"斯克鲁奇说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . "
" But I see it , " said the Ghost , " notwithstanding . "
" 但 我 看 它 , " 说 这 鬼 , " 虽然 : "
"但我看到了，"幽灵说，"尽管如此。"

" [wel] ! " [rɪˈtɜːrnd] [skruːdʒ] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['swɑːloo] [ðɪs] ,
" Well ! " returned Scrooge , " I have but to swallow this ,
" 出色地 ! " 返回 斯克鲁奇 , " 我 有 但 到 吞 这 ,
"好吧！"斯克鲁奇回答道，"我只能接受这个事实了。"

[ænd; ənd][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] ['ɡɒblɪnz] ,
and be for the rest of my days persecuted by a legion of goblins ,
和 是 为了 这 休息 的 我的 天 受迫害 经过 一个 军团 的 哥布林 ,
余生都将遭受一群妖精的迫害，

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kriˈeɪ(ə)n] .
all of my own creation .
全部 的 我的 自己的 创建 :
全部都是我自己的创作。

[ˈhʌmbʌg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Humbug , I tell you !
骗子 , 我 告诉 你 !
胡说八道！

[ˈhʌmbʌg] !
humbug !
骗子 !
胡说八道！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] [kraɪ] ,
" At this the spirit raised a frightful cry ,
" 在 这 这 精神 提高 一个 可怕 哭 ,
"这时，那鬼魂发出了一声可怕的嚎叫，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzɪməl] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈnɔɪz] ,
and shook its chain with such a dismal and appalling noise ,
和 摇晃 它是 链 和 这样的 一个 惨淡 和 令人震惊 噪音 ,
它摇晃着锁链，发出凄厉可怕的声响。

[ðæt] [skru:dʒ] [held] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
that Scrooge held on tight to his chair , to save himself from falling in a
那 斯克鲁奇 握住 在 紧的 到 他的 椅子 , 到 节省 他自己 从 坠落 在 一个
[swu:n] .
swoon .
昏厥 .

斯克鲁奇紧紧抓住椅子，以免晕倒。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] , [wen] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]
But how much greater was his horror , when the phantom taking off the
但 如何 很多 更大的 曾是 他的 恐怖 , 什么时候 这 幻影 采取 离开 这
[ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [ɪts] [hed] ,
bandage round its head ,
绷带 圆形的 它是 头 ,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [tu:] [wɔ:rm] [tu:; tə] [wer] [ɪnˈdɔ:rz] , [ɪts] [ˈləʊər] [dʒɔ:] [drɑ:pt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ɪts]
as if it were too warm to wear indoors , its lower jaw dropped down upon its
作为 如果 它 是 也 温暖的 到 穿 室内 , 它是 降低 颚 掉落 向下 之上 它是
[breɪst] !
breast !
胸部 !

但当那幽灵解开头上的绷带时，他的恐惧感是多么强烈啊！

[skru:dʒ] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ænd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [brʻfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Scrooge fell upon his knees , and clasped his hands before his face .
斯克鲁奇 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 紧握 他的 双手 前 他的 脸 .
斯克鲁奇跪倒在地，双手捂住脸。

“ [ˈmɜ:rsɪ] !
“ **Mercy !**
“ 怜悯 !
“ 怜悯！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
“ 他说。

“ [ˈdredf(ə)l] [æpəˈrɪ(ə)n] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] ? ”
“ **Dreadful apparition , why do you trouble me ? ”**
“ 可怕 幻影 , 为什么 做 你 麻烦 我 ? ”
“ 可怕的幽灵，你为何要来骚扰我？ ”

“ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [maɪnd] ! ” [rɪˈplɑ:d] [ðə; ði] [goʊst] , “ [du:] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][em ˈi:] [ɔ:r] [nɑ:t] ? ”
“ **Man of the worldly mind ! ” replied the Ghost , “ do you believe in me or not ? ”**
“ 男人 的 这 世俗 头脑 ! ” 回复 这 鬼 , “ 做 你 相信 在 我 或者 不是 ? ”
“ 世故之人！ ” 鬼魂回答道，“你信不信我？ ”

“ [aɪ][du:] , “ [sed] [skru:dʒ] .
“ **I do , ” said Scrooge .**
“ 我 做 , “ 说 斯克鲁奇 .
“ 我愿意，”斯克鲁奇说。

“ [aɪ][mʌst; məst] .
“ **I must .**
“ 我 必须 .
“ 我必须这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ˈspɪrɪts] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ænd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ? ”
But why do spirits walk the earth , and why do they come to me ? ”
但 为什么 做 烈酒 走 这 地球 , 和 为什么 做 他们 来 到 我 ? ”
但为什么灵魂会行走于世间，又为何会来到我身边？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ” [ðə; ði] [ɡoʊst] [rɪ'tʃ:rnd] ,
“ **It is required of every man , ” the Ghost returned ,**
“ 它是必需的 的 每一个 男人 , ” 这 鬼 返回 ,
“这是每个人都必须做的,”幽灵回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l]
“ **that the spirit within him should walk abroad among his fellowmen , and travel**
“ 那 这 精神 之内 他 应该 走 国外 之中 他的 同胞们 , 和 旅行
[fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ;
far and wide ;
远的 和 宽的 ;
“愿他内心的精神能够与同胞们一起自由行走，走遍四方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɡoʊz] [nɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn] [laɪf] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ['æftər] [deθ] .
and if that spirit goes not forth in life , it is condemned to do so after death .
和 如果 那 精神 去 不是 前进 在 生活 , 它是 谴责 到 做 所以 后 死亡 .
如果这种精神在生前没有得到释放，那么死后它就注定要得到释放。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlð] — [oʊ] , [wʊʊ] [ɪz] [em 'i:] ! — [ænd; ənd] ['wɪtnəs]
It is doomed to wander through the world — oh , woe is me ! — and witness
它是 注定失败 到 漫步 通过 这 世界 — 哦 , 悲哀 是 我 ! — 和 证人
[wʌt] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [ʃer] ,
what it cannot share ,
什么 它 不能 分享 ,
它注定要在世间游荡——唉，我真可怜！——目睹它无法分享的一切。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerð] [ɑ:n] [z:rθ] , [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] !
but might have shared on earth , and turned to happiness !
但 可能 有 共享 在 地球 , 和 转向 到 幸福 !
但或许可以在地球上分享，并转化为幸福！

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['spektər] [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪts] ['ʃædʊʃɪ]
“ **Again the spectre raised a cry , and shook its chain and wrung its shadowy**
“ 再次 这 幽灵 提高 一个 哭 , 和 摇晃 它是 链 和 拧干 它是 阴暗的
[hændz] .
hands .
双手 .
“幽灵再次发出叫喊，摇晃着锁链，搓着阴影般的双手。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fetəd] , ” [sed] [skru:dʒ] , ['tremblɪŋ] .
“ **You are fettered , ” said Scrooge , trembling .**
“ 你 是 束缚 , ” 说 斯克鲁奇 , 发抖 .
“你被束缚住了,”斯克鲁奇颤抖着说。

“ [tel] [em 'i:] [waɪ] ? ”
“ **Tell me why ? ”**
“ 告诉 我 为什么 ? ”
“告诉我为什么? ”

“ [aɪ] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ] ['fɔrdʒd] [ɪn] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ **I wear the chain I forged in life , ” replied the Ghost .**
“ 我 穿 这 链 我 锻造 在 生活 , ” 回复 这 鬼 .
“我佩戴着生前亲手打造的锁链,”幽灵回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [jɑ:rd] [baɪ] [jɑ:rd] ;
“ **I made it link by link , and yard by yard ;**
“ 我 制成 它 关联 经过 关联 , 和 院子 经过 院子 ;
“我一环一环地建，一码一码地建；

[aɪ] ['ɡɜ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
I girded it on of my own free will ,
我 加固 它 在 的 我的 自己的 自由的 将要 ,
我完全出于自愿把它系上了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [aɪ] [wɔːr] [aɪ 'ti:] .

and of my own free will I wore it .

和 的 我的 自己的 自由的 将要 我 穿着 它 :

我完全是自愿穿戴的。

[ɪz][ɪts] ['pætərn] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is its pattern strange to you ?

是 它是 图案 奇怪的 到 你 ?

你觉得它的图案很奇怪吗？

" [skruːdʒ] ['tremblɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

" Scrooge trembled more and more .

" 斯克鲁奇 颤抖 更多的 和 更多的 :

斯克鲁奇颤抖得越来越厉害。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [goʊst] ,

" Or would you know , " pursued the Ghost ,

" 或者 会 你 知道 , " 追击 这 鬼 ,

“或者你会知道吗？”幽灵追问道。

" [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔɪl] [juː; jʊ] [ber] [jɔːr'self] ?

" the weight and length of the strong coil you bear yourself ?

" 这 重量 和 长度 的 这 强的 线圈 你 熊 你自己 ?

“你自身承受的强力线圈的重量和长度是多少？”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['iːvz] [ə'goʊ] .

It was full as heavy and as long as this , seven Christmas Eves ago .

它 曾是 满的 作为 重的 和 作为 长的 作为 这 , 七 圣诞节 夏娃 前 :

七年前的圣诞夜，它和现在一样满满当当，又重又长。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɑːn][aɪ 'ti:] , [sɪns] .

You have laboured on it , since :

你 有 辛勤劳作 在 它 , 自从 :

你从那时起就一直在为此努力。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [tʃeɪn] !

It is a ponderous chain !

它 是 一个 沉重的 链 ！

这是一条沉重的链子！

" [skruːdʒ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

" Scrooge glanced about him on the floor ,

" 斯克鲁奇 瞥了一眼 关于 他 在 这 地面 ,

斯克鲁奇环顾四周，目光落在地板上。

[ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪkstɪ] ['fæðəmz] [ʌv; əv]

in the expectation of finding himself surrounded by some fifty or sixty fathoms of

在 这 期待 的 寻找 他自己 包围 经过 一些 五十 或者 六十 英寻 的

[aɪərn][['keɪb(ə)l] :

iron cable :

铁 电缆 :

他预料自己会被大约五六十英寻的铁缆包围：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but he could see nothing .

但 他 可以 看 没有什么 :

但他什么也看不见。

" ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

" Jacob , " he said , imploringly .

" 雅各布 , " 他 说 , 恳求地 :

“雅各布，”他恳求道。

“ [ˈoʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈmɑːrli] , [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .

“ **Old Jacob Marley , tell me more .**
“ 老的 雅各布 马利 , 告诉 我 更多的 .

“老雅各布·马利，请你再多讲讲。”

[spi:k] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈdʒeɪkəb] ! “

Speak comfort to me , Jacob !
说话 舒适 到 我 , 雅各布 ! ”

雅各布，请安慰我！

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] , “ [ðə; ði] [ɡoʊst] [rɪˈplaɪd] .

“ **I have none to give , “ the Ghost replied .**
“ 我 有 没有任何 到 给 , “ 这 鬼 回复 .

“我没有东西可以给，”幽灵回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈriːdʒənz] , [ˌebiˈniːzə] [skruːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈlðər]

“ **It comes from other regions , Ebenezer Scrooge , and is conveyed by other**
“ 它 来 从 其他 地区 , 埃比尼泽 斯克鲁奇 , 和 是 传递 经过 其他

[ˈmɪnɪstəz] ,

ministers ,
部长们 ,

“这话来自其他地区，埃比尼泽·斯克鲁奇，是由其他大臣传达的。”

[tuː; tə] [ˈlðər] [kaɪndz][ʌv; əv][men] .

to other kinds of men .
到 其他 种类 的 男人 .

对其他类型的男人。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .

Nor can I tell you what I would .
也不 能 我 告诉 你 什么 我 会 .

我也无法告诉你我会怎么做。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪz][ɔːl] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

A very little more is all permitted to me .
一个 非常 小的 更多的 是 全部 允许 到 我 .

我只被允许多做一点点。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [rest] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [steɪ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈlɪŋgər] [ˈeniwer] .

I cannot rest , I cannot stay , I cannot linger anywhere .
我 不能 休息 , 我 不能 停留 , 我 不能 萦绕 任何地方 .

我无法休息，我无法停留，我无法在任何地方久留。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈnevər] [wɔːkt] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] — [mɑːrk][ˌem ˈiː] !

My spirit never walked beyond our counting - house — mark me !
我的 精神 绝不 步行 超过 我们的 计数 - 房子 — 标记 我 !

我的灵魂从未离开过我们的账房——记住我的话！

— [ɪn][laɪf][maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈnevər] [rəʊvd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

— in life my spirit never roved beyond the narrow limits of our money - changing
— 在 生活 我的 精神 绝不 漫游 超过 这 狭窄的 限制 的 我们的 钱 - 变化

[hoʊl] ;

hole ;
洞 ;

—在生活中，我的灵魂从未游荡到我们那间兑换钱币的小洞之外；

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈdʒəːnɪz] [laɪ] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] !

and weary journeys lie before me !
和 厌倦 旅程 说谎 前 我 !

漫长的旅途正等待着我！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːdʒ] , [wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,
“ **It was a habit with Scrooge , whenever he became thoughtful ,**
“ 它 曾是 一个 习惯 和 斯克鲁奇 , 每当 他 成为 周到 ,
“这是斯克鲁奇的习惯, 每当他陷入沉思时, 就会.....”

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] .
to put his hands in his breeches pockets .
到 放 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 .
把手插进裤子口袋里。

['pɒndəɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [ʌp]
Pondering on what the Ghost had said , he did so now , but without lifting up
沉思 在 什么 这 鬼 有 说 , 他 做过 所以 现在 , 但 没有 举重 向上
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他沉思着幽灵所说的话, 现在照做了, 但始终没有抬头。

[ɔːr] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niːz] .
or getting off his knees .
或者 获得 离开 他的 膝盖 .
或者从跪姿站起来。

“ [juː; jə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈdʒeɪkəb] , “ [ˈskruːdʒ] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ **You must have been very slow about it , Jacob , “ Scrooge observed , in a**
“ 你 必须 有 到过 非常 慢的 关于 它 , 雅各布 , “ 斯克鲁奇 观察到 , 在 一个
[ˈbɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,
business - like manner ,
商业 - 喜欢 方式 ,
“雅各布, 你办事效率肯定很低, ”斯克鲁奇一本正经地说道。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['defərəns] .
though with humility and deference .
尽管 和 谦逊 和 尊重 .
但要谦逊恭敬。

“ [sloʊ] !
“ **Slow !**
“ 慢的 !
“慢的!

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [rɪ'piːtɪd] .
“ **the Ghost repeated .**
“ 这 鬼 重复 .
“鬼魂重复道。”

“ ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ded] , “ [mjuːzd] [ˈskruːdʒ] .
“ **Seven years dead , “ mused Scrooge .**
“ 七 年 死的 , “ 沉思 斯克鲁奇 .
“死了七年了, ”斯克鲁奇沉思道。

“ [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ! “
“ **And travelling all the time ! “**
“ 和 旅行 全部 这 时间 ! “
“而且经常旅行! ”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ **The whole time , “ said the Ghost .**
“ 这 所有的 时间 , “ 说 这 鬼 .
“一直都是这样, ”鬼魂说道。

“ [noʊ] [rest] , [noʊ] [pi:s] .
“ **No rest , no peace** .
“ 不 休息 , 不 和平 .

“没有休息，没有和平。”

[ɪn'ses(ə)nt] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] . “
Incessant torture of remorse . “
不停歇 酷刑 的 悔恨 . “

无休止的悔恨折磨。

“ [ju:; jʊ] ['træv(ə)l] [fæst] ? “ [sed] [skru:dʒ] .
“ **You travel fast ? “ said Scrooge** .
“ 你 旅行 快速地 ? “ 说 斯克鲁奇 .

“你走得很快？”斯克鲁奇问道。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wind] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ **On the wings of the wind , “ replied the Ghost** .
“ 在 这 翅膀 的 这 风 , “ 回复 这 鬼 .

“乘着风的翅膀，”幽灵回答道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɑ:t] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , “ [sed]
“ **You might have got over a great quantity of ground in seven years , “ said**
“ 你 可能 有 得到 超过 一个 伟大的 数量 的 地面 在 七 年 , “ 说
[skru:dʒ] .
Scrooge .
斯克鲁奇 .

“七年时间，你或许已经走过了很广阔的路，”斯克鲁奇说。

[ðə; ði] [ɡoʊst] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [kraɪ] ,
The Ghost , on hearing this , set up another cry ,
这 鬼 , 在 听力 这 , 放 向上 其他 哭 ,

鬼魂听到这话，又发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [klæŋkt] [ɪts] [tʃeɪn] [soʊ] ['hɪdiəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
and clanked its chain so hideously in the dead silence of the night ,
和 叮当作响 它是 链 所以 极其可怕 在 这 死的 沉默 的 这 夜晚 ,

在死寂的夜里，它的链条发出极其难听的叮当声。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪn'daɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
that the Ward would have been justified in indicting it for a nuisance .
那 这 沃德 会 有 到过 合理的 在 起诉 它 为了 一个 滋扰 .

沃德完全有理由以扰乱公共秩序为由对其提起诉讼。

“ [oʊ] ! ['kæptɪv] , [baʊnd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['aɪənd] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] , “ [na:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **Oh ! captive , bound , and double - ironed , “ cried the phantom , “ not to know ,**
“ 哦 ! 俘虏 , 边界 , 和 双倍的 - 熨烫过的 , “ 哭 这 幻影 , “ 不是 到 知道 ,

“哦！被俘虏、被捆绑、被双重束缚，”幽灵喊道，“却不知道，

[ðæt] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] [baɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
that ages of incessant labour by immortal creatures ,
那 年龄 的 不停歇 劳动 经过 不朽 生物 ,

那是永生生物历经无数个世纪不懈劳作的成果，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɜ:rθ] [mʌst; məst] [pæs] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
for this earth must pass into eternity before the good of which it is
为了 这 地球 必须 经过 进入 永恒 前 这 好的 的 哪个 它 是

[sə'septəb(ə)l] [ɪz] [ɔ:l] [dɪ'veləpt] .
susceptible is all developed .
易受影响的 是 全部 发达 .

因为地球必须先进入永恒，它所能发挥的所有益处才能得到充分发挥。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [eni] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ['wɜ:rkiŋ] ['kaɪndli][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)] [sfr] ,
Not to know that any Christian spirit working kindly in its little sphere ,
不是 到 知道 那 任何 基督教 精神 在职的 亲切地 在 它是 小的 领域 ,
不知道任何基督徒的精神在其小范围内以仁慈的方式运作,

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪl] [faɪnd][ɪts]['mɔ:rt(ə)l][laɪf] [tu:] [[ɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɪts][væst] [mi:nz] [ʌv; əv]
whatever it may be , will find its mortal life too short for its vast means of
任何 它 可能 是 , 将要 寻找 它是 凡人 生活 也 短的 为了 它是广阔的 方法 的
[ʃu:sflnəs] .
usefulness .
用处 .

无论它是什么, 它短暂的生命都将无法充分发挥其巨大的作用。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['laɪfs]
Not to know that no space of regret can make amends for one life's
不是 到 知道 那 不 空间 的 后悔 能 制作 修改 为了 一 生活的
[ɑ:pər'tu:nəti] [mɪs'ju:zd] !
opportunity misused !
机会 滥用 !

却不知悔恨也无法弥补错失的人生良机!

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] !
Yet such was I !
然而 这样的 曾是 我 !

然而, 我曾经就是这样的人!

[oʊ] ! [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] ! " "
Oh ! such was I ! " "
哦 ! 这样的 曾是 我 ! " "
哦! 我曾经就是这样的人!

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['dʒeɪkəb] , " ['fɔ:ltəd] [skru:dʒ] ,
" **But you were always a good man of business , Jacob ,** " **faltered Scrooge** ,
" 但 你 是 总是 一个 好的 男人 的 商业 , 雅各布 , " 犹豫不决 斯克鲁奇 ,
"但是你一直是个很会做生意的人, 雅各布,"斯克鲁奇结结巴巴地说。

[hu:] [naʊ] [br'gæn][tu:; tə] [ə'plai] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] .
who now began to apply this to himself .
WHO 现在 开始 到 申请 这 到 他自己 .
他现在开始将这种理念应用到自己身上。

" ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊst] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts][hændz] [ə'gen] .
" **Business !** " **cried the Ghost , wringing its hands again** .
" 商业 ! " 哭 这 鬼 , 拧干 它是 双手 再次 .
"生意!"幽灵喊道, 同时再次搓着手。

" [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .
" **Mankind was my business** .
" 人类 曾是 我的 商业 .
"人类是我的事业。"

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['welfer] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] ; ['tʃærəti] , ['mɜ:rsɪ] , [fɔ:r'berəns] , [ænd; ənd]
The common welfare was my business ; charity , mercy , forbearance , and
这 常见的 福利 曾是 我的 商业 ; 慈善机构 , 怜悯 , 宽容 , 和
[bə'nevələns] , [wɜ:r; wər] , [ɔ:l] , [maɪ] ['bɪznəs] .
benevolence , were , all , my business .
仁 , 是 , 全部 , 我的 商业 .
增进公共福祉是我的职责; 慈善、怜悯、宽容和仁慈, 都是我的职责。

[ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv]
The dealings of my trade were but a drop of water in the comprehensive
这 交易 的 我的 贸易 是 但 一个 降低 的 水 在 这 综合的
[ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ！
ocean of my business !
海洋 的 我的 商业 ！

我所从事的贸易活动，与我庞大的商业海洋相比，不过是沧海一粟！
" [aɪ ˈti:] [held] [ʌp] [ɪts] [tʃeɪn] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
" **It held up its chain at arm's length** ,
" 它 握住 向上它是 链 在 武器 长度 ,
它伸直手臂，举起链子，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ɡri:f] ,
as if that were the cause of all its unavailing grief ,
作为 如果 那 是 这 原因 的 全部它是 徒劳无功 悲伤 ,
仿佛这就是它所有徒劳悲伤的根源似的。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈɡen] .
and flung it heavily upon the ground again .
和 扔 它 重度 之上 这 地面 再次 .
然后又重重地把它扔到地上。
" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [jɪr] , " [ðə; ði] [ˈspektər] [sed] , " [aɪ] [ˈsʌfər] [moʊst] .
" **At this time of the rolling year , " the spectre said , " I suffer most** .
" 在 这 时间 的 这 滚动 年 , " 这 幽灵 说 , " 我 遭受 最多 .
"在一年中的这个时候,"幽灵说,"我最痛苦."

[waɪ] [dɪd][aɪ] [wɔ:k] [θru:] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈbi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [tɜ:rnd] [daʊn] ,
Why did I walk through crowds of fellow - beings with my eyes turned down ,
为什么 做过 我 走 通过 人群 的 同伴 - 生物 和 我的 眼睛 转向 向下 ,
为什么我低着头，穿过熙熙攘攘的人群？

[ænd; ənd] [ˈnevər] [reɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][stɑ:r] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [waɪz] [men][tu:; tə][ə; eɪ]
and never raise them to that blessed Star which led the Wise Men to a
和 绝不 增加 他们 到 那 蒙福 星星 哪个 引领 这 明智的 男人 到 一个
[pɔr] [əˈboʊd] ！
poor abode !
贫穷的 住所 ！

永远不要把它们提升到那颗指引智者走向贫寒居所的吉祥之星的高度！
[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [pɔr] [ˈhoʊmz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [em ˈi:] ！
Were there no poor homes to which its light would have conducted me !
是 那里 不 贫穷的 房屋 到 哪个 它是 光 会 有 实施 我 ！
如果没有那些贫困的家庭，它的光芒本可以指引我去到那里！

" [skru:dʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈmeɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈspektər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
" **Scrooge was very much dismayed to hear the spectre going on at this rate** ,
" 斯克鲁奇 曾是 非常 很多 沮丧 到 听到 这 幽灵 去 在 在 这 速度 ,
"听到幽灵以这种速度出现，斯克鲁奇非常沮丧。"

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [kweɪk] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
and began to quake exceedingly .
和 开始 到 地震 非常 .
开始剧烈颤抖。
" [hɪr] [em ˈi:] ！
" **Hear me !**
" 听到 我 ！

“听我说！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
” **cried the Ghost** .
” 哭 这 鬼 .

“鬼魂喊道。”

” [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ɡɔ:n] . ”
” **My time is nearly gone** . ”
” 我的 时间 是 几乎 已消失 . ”

“我的时间不多了。”

” [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [skru:dʒ] .
” **I will , ” said Scrooge** .
” 我 将要 , ” 说 斯克鲁奇 .

“我会的,”斯克鲁奇说。

” [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'i:] !
” **But don't be hard upon me !**
” 但 不 是 难的 之上 我 !

“但是请不要对我太苛刻! ”

[dəʊnt][bi:; bi] ['flaʊəri] , ['dʒeɪkəb] !
Don't be flowery , Jacob !
不 是 如花 , 雅各布 !

别这么矫情, 雅各布!

[preɪ] ! ”
Pray ! ”
祈祷 ! ”

祈祷吧!

” [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [[eɪp] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,
” **How it is that I appear before you in a shape that you can see** ,
” 如何 它 是 那 我 出现 前 你 在 一个 形状 那 你 能 看 ,

“我为何以你们能够看见的形象出现在你们面前?”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] .
I may not tell .
我 可能 不是 告诉 .

我可能不会说。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I have sat invisible beside you many and many a day .
我 有 卫星 无形的 旁 你 许多 和 许多 一个 天 .

我曾无数次隐形地陪伴在你身边。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [aɪ'di:ə] .
” **It was not an agreeable idea** .
” 它 曾是 不是 一个 同意 主意 .

“这不是一个令人愉快的主意。”

[skru:dʒ] ['fɪvəd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Scrooge shivered , and wiped the perspiration from his brow .
斯克鲁奇 瑟瑟发抖 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

斯克鲁奇打了个寒颤, 擦了擦额头的汗。

” [ðæt] [ɪz][noʊ] [laɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['penəns] , ” [pər'su:d] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
” **That is no light part of my penance , ” pursued the Ghost** .
” 那 是 不 光 部分 的 我的 忏悔 , ” 追击 这 鬼 .

“这并非我赎罪的轻重部分,”幽灵继续说道。

” [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] ,
” **I am here to - night to warn you** ,
” 我 是 这里 到 - 夜晚 到 警告 你 ,

我今晚来这里是为了警告你们,

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maɪ] [fert] .
that you have yet a chance and hope of escaping my fate .
那 你 有 然而 一个 机会 和 希望 的 逃脱 我的 命运 .

你还有机会和希望逃脱我的命运。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [prəʊ'kjʊərəɪŋ] , [ˌeɪ'niːzə] . "
A chance and hope of my procuring , Ebenezer ."
一个 机会 和 希望 的 我的 采购 , 埃比尼泽 . "

这是我争取到的机会和希望，埃比尼泽。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] [skruːdʒ] .
" You were always a good friend to me , " said Scrooge .
" 你 是 总是 一个 好的 朋友 到 我 , " 说 斯克鲁奇 .

“你一直是我很好的朋友，”斯克鲁奇说。

" ! "
" Thank'ee ! "
" 谢谢 ! "

“谢谢！ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [goʊst] , " [baɪ] [θriː] ['spɪrɪts] .
" You will be haunted , " resumed the Ghost , " by Three Spirits .
" 你 将要 是 闹鬼的 , " 恢复 这 鬼 , " 经过 三 烈酒 .

“你将会受到三个幽灵的纠缠，”鬼魂继续说道。

" ['skruːdʒɪz] ['kaʊntənəns] [fel] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊsts] [hæd; həd] [dʌn] .
" Scrooge's countenance fell almost as low as the Ghost's had done .
" 斯克鲁奇的 面容 跌倒 几乎 作为 低的 作为 这 鬼魂 有 完毕 .

“斯克鲁奇的脸色几乎和鬼魂一样阴沉下来。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['dʒeɪkəb] ?
" Is that the chance and hope you mentioned , Jacob ?
" 是 那 这 机会 和 希望 你 提及 , 雅各布 ?

“这就是你提到的机会和希望吗，雅各布？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" he demanded , in a faltering voice .
" 他 要求 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“他用颤抖的声音问道。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [sed] [skruːdʒ] .
" I — I think I'd rather not , " said Scrooge .
" 我 — 我 思考 ID 相当 不是 , " 说 斯克鲁奇 .

“我.....我想我还是不去吧。”斯克鲁奇说道。

" [wɪ'daʊt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪts] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [tred] .
" Without their visits , " said the Ghost , " you cannot hope to shun the path I tread .
" 没有 他们的 访问 , " 说 这 鬼 , " 你 不能 希望 到 回避 这 小路 我 踏 .

“如果没有他们的来访，”幽灵说，“你们就无法指望避开我走过的路。”

[ɪk'spekt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [bel] [təʊlz] [wʌn] . "
Expect the first to - morrow , when the bell tolls One . "
" 预计 这 第一的 到 - 明天 , 什么时候 这 钟 收费 — . "

预计明天就会有第一次，届时钟声将敲响一点。

“ [ˈkʊdn̩t] [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl][æ̯t; ə̯t][wʌns] , [ænd; ənd][hæ̯v; hə̯v][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈdʒeɪkəb] ? ”
“ **Couldn't I take 'em all at once , and have it over , Jacob ?** ”
不能 我 拿 - 呃 全部 在 一次 , 和 有 它 超过 , 雅各布 ? ”
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [skruːdʒ] .
hinted Scrooge .
暗示 斯克鲁奇 .

“我能不能一次性把他们都带走，然后就结束了，雅各布？”斯克鲁奇暗示道。

“ [ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈsekənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
“ **Expect the second on the next night at the same hour** .
预计 这 第二 在 这 下一个 夜晚 在 这 相同的 小时 .

“预计第二起事件将于次日晚同一时间发生。”

[ðə; ði][θɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ðə; ði][lə̯st] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [hæ̯z; hə̯z] [ˈsiːst] [tuː; tə]
The third upon the next night when the last stroke of Twelve has ceased to
这 第三 之上 这 下一个 夜晚 什么时候 这 最后的 中风 的 十二 有 停止 到
[ˈvaɪbreɪt] .
vibrate .
颤动 .

第三点发生在下一个夜晚，当十二点钟的最后一拍停止振动之后。

[lʊk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] , [fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] [seɪk] ,
Look to see me no more ; and look that , for your own sake ,
看 到 看 我 不 更多的 ; 和 看 那 , 为了 你的 自己的 清酒 ,
不要再来看我了；为了你自己，请记住，

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæ̯z; hə̯z] [pæ̯st] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] !
you remember what has passed between us !
你 记住 什么 有 通过了 之间 我们 !

你还记得我们之间发生过什么吗！

“ [wen] [aɪ ˈtiː][hæ̯d; hə̯d] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ˈspektər] [tʊk] [ɪts] [ˈræpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **When it had said these words , the spectre took its wrapper from the table ,**
“ 什么时候 它 有 说 这些 字 , 这 幽灵 采取 它是 包装纸 从 这 桌子 ,
说完这些话，幽灵便从桌上拿起了包装纸。

[ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ɪts] [hed] , [æ̯z; ə̯z] [bɪˈfɔːr] .
and bound it round its head , as before .
和 边界 它 圆形的 它是 头 , 作为 前 .

然后像之前一样，把它绑在头上。

[skruːdʒ] [nuː] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][smɑːrt] [saʊnd] [ɪts] [tiːθ] [meɪd] ,
Scrooge knew this , by the smart sound its teeth made ,
斯克鲁奇 知道 这 , 经过 这 聪明的 声音 它是 牙齿 制成 ,

斯克鲁奇从它牙齿发出的清脆声响就知道了这一点。

[wen] [ðə; ði][dʒɔːz][wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbə̯ndɪdʒ] .
when the jaws were brought together by the bandage .
什么时候 这 下颚 是 带来 一起 经过 这 绷带 .

当绷带将上下颚固定在一起时。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] ,
He ventured to raise his eyes again ,
他 冒险 到 增加 他的 眼睛 再次 ,

他再次鼓起勇气抬起头来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [suː.pərˈnætʃrəl] [ˈvɪzɪtər] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm] [ɪn][ʌn][æ̯n; ən] [ɪˈrekt] [ˈætɪtuːd] ,
and found his supernatural visitor confronting him in an erect attitude ,
和 成立 他的 超自然 游客 面对 他 在 一个 直立 态度 ,

他发现这位超自然访客正以直立的姿态与他对峙。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪn] [wu:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts][ɑ:rm] .
with its chain wound over and about its arm .
和 它是 链 伤口 超过 和 关于 它是 手臂 .

它的链子缠绕在它的手臂上。

[ðə; ðɪ] [æpə'ri](ə)n] [wɔ:kt] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step][aɪ 'ti:] [tʊk] ,
The apparition walked backward from him ; and at every step it took ,
这 幻影 步行 落后 从 他 ; 和 在 每一个 步 它 采取 ,
那幻影从他身边倒退着走去；每走一步，

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [reɪzd] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['spektər] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the window raised itself a little , so that when the spectre reached it , it was
这 窗户 提高 本身 一个 小的 , 所以 那 什么时候 这 幽灵 达到 它 , 它 曾是
wide open .
wide open .
宽的 打开 .

窗户微微升起，当幽灵靠近时，窗户已经完全敞开了。

[aɪ 'ti:] ['bekənd] [skru:dʒ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
It beckoned Scrooge to approach , which he did .
它 招手 斯克鲁奇 到 方法 , 哪个 他 做过 .

它仿佛在召唤斯克鲁奇走近，于是斯克鲁奇走了过去。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] , [ˈmɑ:rlɪ:z] [ɡoʊst] [held] [ʌp][ɪts][hænd] ,
When they were within two paces of each other , Marley's Ghost held up its hand ,
什么时候 他们 是 之内 二 步幅 的 每个 其他 , 马利 鬼 握住 向上它是 手 ,
当他们彼此距离只有两步时，马利的鬼魂举起了手。

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] .
warning him to come no nearer .
警告 他 到 来 不 更近 .

警告他不要靠近。

[skru:dʒ] [stɑ:pt] .
Scrooge stopped .
斯克鲁奇 停止 .

斯克鲁奇停了下来。

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'bi:diəns] , [æz; əz][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] : [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]
Not so much in obedience , as in surprise and fear : for on the raising of
不是 所以 很多 在 服从 , 作为 在 惊喜 和 害怕 : 为了 在 这 提高 的
[ðə; ðɪ][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

与其说是服从，不如说是惊讶和恐惧：因为当举起手的那一刻，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ; [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [saʊndz] [ʌv; əv]
he became sensible of confused noises in the air ; incoherent sounds of
他 成为 明智的 的 使困惑 噪音 在 这 空气 ; 语无伦次 声音 的
[ˌlæmənt'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ;
lamentation and regret ;
哀叹 和 后悔 ;

他开始感觉到空气中传来嘈杂的声音；断断续续的哀叹和悔恨之声；

['weɪlɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd][self] - [ə'kju:zətɔ:ri] .
wailings inexpressibly sorrowful and self - accusatory .
哀嚎 难以言喻地 悲伤 和 自己 - 指责性的 .

哀嚎声中充满了难以言喻的悲伤和自责。

[ðə; ðɪ] ['spektər] , [ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [dɜ:rdʒ] ;
The spectre , after listening for a moment , joined in the mournful dirge ;
这 幽灵 , 后 聆听 为了 一个 片刻 , 加入 在 这 悲哀 挽歌 ;

幽灵听了一会儿，也加入了哀婉的挽歌中；

[hu:m] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [br'loo] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] - [step] .
whom it saw below , upon a door - step .
谁 它 锯 以下 , 之上 一个 门 - 步 .

它看到下面有人站在门阶上。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz] , ['klɪrli] , [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [fɔ:r; fər]
The misery with them all was , clearly , that they sought to interfere , for
这 苦难 和 他们 全部 曾是 , 清楚地 , 那 他们 寻求 到 干扰 , 为了
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

很显然，他们所有人的不幸之处在于，他们都试图从根本上干预。

[ɪn][hju:mən] ['mætərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] [fɔ:r; fər]['evər] .
in human matters , and had lost the power for ever .
在 人类 事情 , 和 有 丢失的 这 力量 为了 曾经 .

在人类事务中，他永远失去了权力。

['weðər] [ði:z] ['kri:tʃərz] ['feɪdɪd][ɪntu:] [mɪst] , [ɔ:r] [mɪst] [ɪn'fraʊdɪd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Whether these creatures faded into mist , or mist enshrouded them , he could not
无论 这些 生物 褪色 进入 薄雾 , 或者 薄雾 笼罩 他们 , 他 可以 不是
[tel] .
tell .
告诉 .

他无法判断这些生物是消失在迷雾中，还是被迷雾笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] [tə'geðər] ;
But they and their spirit voices faded together ;
但 他们 和 他们的 精神 声音 褪色 一起 ;

但他们和他们的灵魂之声一同消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [br'keɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] .
and the night became as it had been when he walked home .
和 这 夜晚 成为 作为 它 有 到过 什么时候 他 步行 家 .

夜色又恢复了往日他步行回家时的模样。

[skru:dʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd]
Scrooge closed the window , and examined the door by which the Ghost had
斯克鲁奇 关闭 这 窗户 , 和 检查 这 门 经过 哪个 这 鬼 有
[ɪntərd] .
entered .
进入 .

斯克鲁奇关上窗户，检查了鬼魂进来的那扇门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)] - [lɒkt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
It was double - locked , as he had locked it with his own hands ,
它 曾是 双倍的 - 已锁定 , 作为 他 有 已锁定 它 和 他的 自己的 双手 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][wɜ:r; wər] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
and the bolts were undisturbed .
和 这 螺栓 是 未受干扰 .

它上了双重锁，因为他是亲手锁上的，而且门完好无损。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] “ ['hʌmbʌg] !
He tried to say “ Humbug !
他 尝试 到 说 “ 骗子 !

他试图说“胡说八道！ ”

“ [bʌt; bət] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)] .
” **but stopped at the first syllable .**
” 但 停止 在 这 第一的 音节 .

但只说了第一个音节就停住了。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] , [ɔ:r][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv]
And being , from the emotion he had undergone , or the fatigues of
和 存在 , 从 这 情感 他 有 经历 , 或者 这 疲劳 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

或许是由于他所经历的情绪波动, 或许是由于一天的疲惫,

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜ:rlɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [dʌl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,
or his glimpse of the Invisible World , or the dull conversation of the Ghost ,
或者 他的 一瞥 的 这 无形的 世界 , 或者 这 乏味的 对话 的 这 鬼 ,
或是他瞥见的隐形世界, 或是幽灵乏味的谈话,

[ɔ:r][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][rɪ'pəʊz] ; [went] [streɪt] [tu:; tə][bed] ,
or the lateness of the hour , much in need of repose ; went straight to bed ,
或者 这 迟到 的 这 小时 , 很多 在 需要 的 休息 ; 去 直的 到 床 ,
或者因为时间已晚, 非常需要休息; 于是直接上床睡觉了。

[wɪ'dəʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ʌnd] [fel] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
without undressing , and fell asleep upon the instant .
没有 脱衣服 , 和 跌倒 睡着了 之上 这 立即的 .
他没有脱衣服, 立刻就睡着了。

[steɪv] [tu:] .
STAVE TWO .
五线谱 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['spɪrɪts] .
THE FIRST OF THE THREE SPIRITS .
这 第一的 的 这 三 烈酒 .

三位一体神灵之首。

[wen] [skru:dʒ] [ə'wʊk] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] , [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
When Scrooge awoke , it was so dark , that looking out of bed ,
什么时候 斯克鲁奇 醒来 , 它 曾是 所以 黑暗的 , 那 寻找 出去 的 床 ,
当斯克鲁奇醒来时, 外面一片漆黑, 他从床上向外望去,

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'peɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
he could scarcely distinguish the transparent window from the opaque walls of
他 可以 几乎 区分 这 透明的 窗户 从 这 不透明 墙壁 的
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
his chamber .
他的 房间 .

他几乎无法分辨透明的窗户和房间不透明的墙壁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ferɪt] [aɪz] ,
He was endeavouring to pierce the darkness with his ferret eyes ,
他 曾是 努力 到 刺穿 这 黑暗 和 他的 雪貂 眼睛 ,
他试图用他那双雪貂般的眼睛刺破黑暗。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] .
when the chimes of a neighbouring church struck the four quarters .
什么时候 这 编钟 的 一个 邻接 教会 击 这 四 四分之一 .
当邻近教堂的钟声敲响四方时。

[soʊ][hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər] .
So he listened for the hour .
所以 他 听着 为了 这 小时 .

于是他听了一个小时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] ['hevi] [bel][went] [ɑ:n][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ,
To his great astonishment the heavy bell went on from six to seven ,
到 他的 伟大的 惊讶 这 重的 钟 去 在 从 六 到 七 ,
令他大吃一惊的是, 沉重的钟声从六点一直响到七点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] ['regjələli] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ; [ðen] [stɔ:pt] .
and from seven to eight , and regularly up to twelve ; then stopped .
和 从 七 到 八 , 和 经常 向上 到 十二 ; 然后 停止 .
从七点到八点, 经常到十二点; 然后就停了。

[twelv] !
Twelve !
十二 !
十二!

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][pæst] [tu:] [wen] [hi; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
It was past two when he went to bed .
它 曾是 过去的 二 什么时候 他 去 到 床 .
他上床睡觉时已经过了两点。

[ðə; ði] [klɔ:k] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
The clock was wrong .
这 钟 曾是 错误的 .
时钟不准了。

[æn; ən]['aɪsək(ə)][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rks] .
An icicle must have got into the works .
一个 冰柱 必须 有 得到 进入 这 作品 .
肯定是有冰柱阻碍了施工。

[twelv] !
Twelve !
十二 !
十二!

[hi; hi] [tʌt[t] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tər] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [moʊst] [prɪ'pɑ:stərəs] [klɔ:k] .
He touched the spring of his repeater , to correct this most preposterous clock .
他 感动 这 春天 的 他的 中继器 , 到 正确的 这 最多 荒谬 钟 .
他触碰了报时器的发条, 以校正这台极其荒谬的钟表。

[ɪts]['ræpɪd]['lɪt(ə)] [pʌls] [bi:t] [twelv] : [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
Its rapid little pulse beat twelve : and stopped .
它是 迅速的 小的 脉冲 打 十二 : 和 停止 .
它快速而微弱的脉搏跳了十二下, 然后停止了。

" [waɪ] , [,aɪ'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] [skru:dʒ] ,
" **Why , it isn't possible , " said Scrooge ,**
" 为什么 , 它 不是 可能的 , " 说 斯克鲁奇 ,
"这不可能,"斯克鲁奇说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [slept] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [naɪt] .
" **that I can have slept through a whole day and far into another night .**
" 那 我 能 有 睡着了 通过 一个 所有的 天 和 远的 进入 其他 夜晚 .
"我竟然能睡上一整天, 甚至睡到深夜。"

[,aɪ'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [twelv]
It isn't possible that anything has happened to the sun , and this is twelve
它 不是 可能的 那 任何事物 有 发生 到 这 太阳 , 和 这 是 十二

[æt; ət] [nu:n] !
at noon !
在 中午 !
太阳不可能发生任何意外, 现在可是中午十二点!

” [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
“ **The idea being an alarming one , he scrambled out of bed ,**
” 这 主意 存在 一个 令人担忧 一 , 他 打乱 出去 的 床 ,
这个想法令他感到不安, 他赶紧从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and groped his way to the window .
和 摸索 他的 方式 到 这 窗户 .
他摸索着走到窗边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði][frɔ:st] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
He was obliged to rub the frost off with the sleeve of his dressing - gown
他 曾是 有义务 到 擦 这 霜 离开 和 这 袖子 的 他的 敷料 - 袍
[bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] ;
before he could see anything ;
前 他 可以 看 任何事物 ;
他不得不先用睡袍的袖子擦掉身上的霜, 才能看清东西;

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] .
and could see very little then .
和 可以 看 非常 小的 然后 .
当时几乎什么也看不见。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['fɑ:gi] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]
All he could make out was , that it was still very foggy and extremely
全部 他 可以 制作 出去 曾是 , 那 它 曾是 仍然 非常 雾蒙蒙的 和 极其
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
他只能感觉到, 雾依然很大, 而且非常冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]
and that there was no noise of people running to and fro , and
和 那 那里 曾是 不 噪音 的 人们 跑步 到 和 弗 , 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] ,
making a great stir ,
制作 一个 伟大的 搅拌 ,
而且也没有人来回奔跑、制造骚动的喧闹声。

[æz; əz][ðer; ðər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['bi:tn] [ɔ:f] [braɪt] [deɪ] ,
as there unquestionably would have been if night had beaten off bright day ,
作为 那里 毫无疑问 会 有 到过 如果 夜晚 有 被打败 离开 明亮的 天 ,
如果黑夜战胜了白昼, 那无疑就会如此。

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and taken possession of the world .
和 已采取 拥有 的 这 世界 .
并占领了世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] ,
This was a great relief ,
这 曾是 一个 伟大的 宽慰 ,
这真是令人如释重负。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] “ [θri:] [deɪz] ['æftər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [peɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˌebi'ni:zə]
because “ three days after sight of this First of Exchange pay to Mr . Ebenezer
因为 “ 三 天 后 视线 的 这 第一的 的 交换 支付 到 先生 : 埃比尼泽
[skru:dʒ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ,
Scrooge or his order ,
斯克鲁奇 或者 他的 命令 ,
因为“在看到这份第一份汇票三天后, 应向埃比尼泽·斯克鲁奇先生或其指定人支付款项,

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
" and so forth ,
" 和 所以 前进 ,

等等

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - [sɪ'kjʊərəti] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [deɪz] [tu:; tə]
would have become a mere United States ' security if there were no days to
会 有 变得 一个 仅仅 团结的 各州 - 安全 如果 那里 是 不 天 到
[kaʊnt] [baɪ] .
count by .
数数 经过 .

如果没有时间限制，那它就仅仅关乎美国的安全了。

[skru:dʒ] [went] [tu:; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
Scrooge went to bed again , and thought , and thought , and thought it
斯克鲁奇 去 到 床 再次 , 和 想法 , 和 想法 , 和 想法 它
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
over and over and over ,
超过 和 超过 和 超过 ,

斯克鲁奇又上床睡觉了，他反复思考，一遍又一遍地思考着这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and could make nothing of it .
和 可以 制作 没有什么 的 它 .

结果却一无所获。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [pər'plekst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]
The more he thought , the more perplexed he was ; and the more he
这 更多的 他 想法 , 这 更多的 困惑 他 曾是 ; 和 这 更多的 他
[ɪn'devər] [na:t][tu:; tə] [θɪŋk] ,
endeavoured not to think ,
努力 不是 到 思考 ,

他越想越困惑；他越是努力不去想，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] .
the more he thought .
这 更多的 他 想法 .

他越想越觉得不对劲。

['ma:rlɪ:z] [ɡoʊst] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .
Marley's Ghost bothered him exceedingly .
马利 鬼 烦恼 他 非常 .

马利的鬼魂让他非常困扰。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['æftər] [mə'tʃʊr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
Every time he resolved within himself , after mature inquiry , that it was all
每一个 时间 他 已解决 之内 他自己 , 后 成熟 询问 , 那 它 曾是 全部
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,

每当他经过深思熟虑后，在内心深处认定这一切都只是一场梦时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flu:] [bæk] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sprɪŋ] [rɪ'li:st] , [tu:; tə][ɪts][fɜ:rst] [pə'zi(ə)n] ,
his mind flew back again , like a strong spring released , to its first position ,
他的 头脑 飞翔 后退 再次 , 喜欢 一个 强的 春天 发布 , 到 它是第一的 位置 ,
他的思绪像被释放的弹簧一样，又飞回到了最初的状态。

[ænd; ənd] [pri'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] , “ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]
and presented the same problem to be worked all through , “ Was it a
和 呈现 这 相同的 问题 到 是 工作 全部 通过 , “ 曾是 它 一个
[dri:m] [ɔːr][na:t] ?
dream or not ?
梦 或者 不是 ?

并提出了同样的问题需要解决：“这是一个梦还是不是梦？ ”

” [skruːdʒ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [mɔːr] ,
” **Scrooge lay in this state until the chime had gone three quarters more ,**
” 斯克鲁奇 躺 在 这 状态 直到 这 钟声 有 已消失 三 四分之一 更多的 ,
“斯克鲁奇就这样躺着， 直到钟声再响了四分之三。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when he remembered , on a sudden ,
什么时候 他 记得 , 在 一个 突然 ,

当他突然想起时，

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [bel] ['tɒld] [wʌn] .
that the Ghost had warned him of a visitation when the bell tolled one .
那 这 鬼 有 警告 他 的 一个 探视 什么时候 这 钟 收费 一 .
鬼魂曾警告他， 钟声敲响时会有鬼魂造访。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [pæst] ; [ænd; ənd] ,
He resolved to lie awake until the hour was passed ; and ,
他 已解决 到 说谎 醒 直到 这 小时 曾是 通过了 ; 和 ,
他决定彻夜不眠， 直到时间过去； 并且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
considering that he could no more go to sleep than go to Heaven ,
考虑 那 他 可以 不 更多的 去 到 睡觉 比 去 到 天堂 ,
考虑到他既不能入睡， 也不能升入天堂，

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
this was perhaps the wisest resolution in his power .
这 曾是 也许 这 最明智的 解决 在 他的 力量 .
这或许是他所能做出的最明智的决定。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The quarter was so long ,
这 四分之一 曾是 所以 长的 ,
这一个季度太漫长了，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [kən'vɪnst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn'tuː][ə; eɪ] [doʊz]
that he was more than once convinced he must have sunk into a doze
那 他 曾是 更多的 比 一次 确信 他 必须 有 沉没 进入 一个 瞌睡
[ʌn'kɔːnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

他不止一次确信自己一定是无意识地打了个盹儿。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [klaːk] .
and missed the clock .
和 错过 这 钟 .

结果错过了时间。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
At length it broke upon his listening ear .
在 长度 它 打破 之上 他的 聆听 耳朵 .
最终， 这声音传入了他的耳中。

“ [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] ！ ”
“ Ding , dong ！ ”
“ 丁 , 董 ！ ”

“叮、咚！ ”

“ [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] , ” [sed] [skru:dʒ] , [kaʊntɪŋ] .
“ A quarter past , ” said Scrooge , counting .
“ 一个 四分之一 过去的 , ” 说 斯克鲁奇 , 计数 .

“一刻钟了,”斯克鲁奇一边数着一边说。

“ [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] ！ ”
“ Ding , dong ！ ”
“ 丁 , 董 ！ ”

“叮、咚！ ”

“ [hæf] - [pæst] ！ ” [sed] [skru:dʒ] .
“ Half - past ！ ” said Scrooge .
“ 一半 - 过去的 ！ ” 说 斯克鲁奇 .

“半点了！ ”斯克鲁奇说道。

“ [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] ！ ”
“ Ding , dong ！ ”
“ 丁 , 董 ！ ”

“叮、咚！ ”

“ [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][aɪ ˈti:] , ” [sed] [skru:dʒ] .
“ A quarter to it , ” said Scrooge .
“ 一个 四分之一 到 它 , ” 说 斯克鲁奇 .

“还差四分之一,”斯克鲁奇说。

“ [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] ！ ”
“ Ding , dong ！ ”
“ 丁 , 董 ！ ”

“叮、咚！ ”

“ [ðə; ðɪ][ˈaʊər][ɪtˈself] , ” [sed] [skru:dʒ] , [traɪˈʌmfəntli] , “ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ！
“ The hour itself , ” said Scrooge , triumphantly , “ and nothing else ！
“ 这 小时 本身 , ” 说 斯克鲁奇 , 凯旋而归 , “ 和 没有什么 别的 ！

“就是这一刻,”斯克鲁奇得意洋洋地说,“别的什么都不是！ ”

“ [hi:; hi][spəʊk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] [bel] [ˈsaʊndɪd] , [wɪt] [aɪ ˈti:] [naʊ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,
“ He spoke before the hour bell sounded , which it now did with a deep ,
“ 他 辐 前 这 小时 钟 听起来 , 哪个 它 现在 做过 和 一个 深的 ,

“他在报时钟响起之前说了些什么, 钟声现在深深地响了起来。”

[dʌl] , [ˈhɑ:ləʊ] , [ˈmelənkə:li] [wʌŋ] .
dull , hollow , melancholy One .
乏味的 , 空洞的 , 忧郁 一 .

沉闷、空洞、忧郁的一。

[laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]
Light flashed up in the room upon the instant , and the curtains of his bed
光 闪光灯 向上 在 这 房间 之上 这 立即的 , 和 这 窗帘 的 他的 床
[wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
were drawn .
是 绘制 .

刹那间, 房间里亮起了灯, 床帘也被拉上了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [əˈsaɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ][hænd] .
The curtains of his bed were drawn aside , I tell you , by a hand .
这 窗帘 的 他的 床 是 绘制 旁边 , 我 告诉 你 , 经过 一个 手 .

我告诉你, 他床边的帘子是被一只手拉开的。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Not the curtains at his feet , nor the curtains at his back ,
不是 这 窗帘 在 他的 脚 , 也不 这 窗帘 在 他的 后退 ,
既不是他脚边的窗帘, 也不是他背后的窗帘。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
but those to which his face was addressed .
但 那些 到 哪个 他的 脸 曾是 已解决 .
但那些他正对着他们说话的人。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [skru:dʒ] , ['sta:tɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] [ə; eɪ]
The curtains of his bed were drawn aside ; and Scrooge , starting up into a
这 窗帘 的 他的 床 是 绘制 旁边 ; 和 斯克鲁奇 , 开始 向上 进入 一个
[hæf] - [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtu:d] ,
half - recumbent attitude ,
一半 - 卧式 态度 ,
床帘被拉开; 斯克鲁奇猛地坐起身, 半躺着,

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['vɪzɪtər] [hu:] [dru:] [ðem; ðəm] :
found himself face to face with the unearthly visitor who drew them :
成立 他自己 脸 到 脸 和 这 超凡脱俗的 游客 WHO 画 他们 :
他发现自己与那位吸引他们的神秘访客面对面站在一起:

[æz; əz] [klaʊz] [tu;; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
as close to it as I am now to you ,
作为 关闭 到 它 作为 我 是 现在 到 你 ,
就像我现在和你之间的距离一样近,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] .
and I am standing in the spirit at your elbow .
和 我 是 常设 在 这 精神 在 你的 弯头 .
我以精神的形式站在你身边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :
It was a strange figure — like a child :
它 曾是 一个 奇怪的 数字 — 喜欢 一个 孩子 :
那是一个奇怪的身影——像个孩子:

[jet] [nɑ:tɪ][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , [vju:d] [θru:] [sʌm; səm] [su:pər'nætʃrəl]
yet not so like a child as like an old man , viewed through some supernatural
然而 不是 所以 喜欢 一个 孩子 作为 喜欢 一个 老的 男人 , 已查看 通过 一些 超自然
['mi:diəm] ,
medium ,
中等的 ,
然而, 他看起来不像个孩子, 倒像个老人, 仿佛是通过某种超自然媒介看到的。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'sɪ:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] ,
which gave him the appearance of having receded from the view ,
哪个 给予 他 这 外貌 的 拥有 消退 从 这 看法 ,
这使他看起来像是已经从视线中消失了一样。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu;; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [prə'pɔ:ʃəns] .
and being diminished to a child's proportions .
和 存在 减少 到 一个 孩子的 比例 .
缩小到孩童般的大小。

[ɪts] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [bæk] , [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
Its hair , which hung about its neck and down its back , was white as if with
它是 头发 , 哪个 悬挂 关于 它是 脖子 和 向下 它是 后退 , 曾是 白色的 作为 如果 和
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;
它的毛发披散在脖子和背上, 像年老时一样白了;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and yet the face had not a wrinkle in it ,
和 然而 这 脸 有 不是 一个 皱纹 在 它 ,
然而, 他的脸上却没有一丝皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [blu:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [skɪn] .
and the tenderest bloom was on the skin .
和 这 最嫩的 盛开 曾是 在 这 皮肤 .
而最娇嫩的花朵则绽放在肌肤上。

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ; [ðə; ði][hændz][ðə; ði] [seɪm] ,
The arms were very long and muscular ; the hands the same ,
这 武器 是 非常 长的 和 肌肉发达的 ; 这 双手 这 相同的 ,
他的手臂很长, 肌肉也很发达; 双手也是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts][hoʊld][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [streŋθ] .
as if its hold were of uncommon strength .
作为 如果它是 抓住 是 的 罕见 力量 .
仿佛它的握力非同寻常。

[ɪts] [legz][ænd; ənd] [fi:t] , [moʊst] ['delɪkətli] [fɔ:rmɪd] , [wɜ:r; wər] , [laɪk] [ðoʊz] ['ʌpər] ['membər] , [ber] .
Its legs and feet , most delicately formed , were , like those upper members , bare .
它是 腿 和 脚 , 最多 轻柔地 形成 , 是 , 喜欢 那些 上 成员 , 裸 .
它的腿和脚, 形状极其优美, 和它的上半身一样, 都是裸露的。

[aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['tu:nɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ]
It wore a tunic of the purest white ; and round its waist was bound a
[lʌstrəs] [belt] ,
lustrous belt ,
光泽的 腰带 ,
它身穿一件纯白色的束腰外衣; 腰间系着一条闪亮的腰带。

[ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
the sheen of which was beautiful .
这 光泽 的 哪个 曾是 美丽的 .
它的光泽很美。

[aɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv] [freʃ] [gri:n] ['hɑ:li] [ɪn][ɪts][hænd] ; [ænd; ənd] ,
It held a branch of fresh green holly in its hand ; and ,
它 握住 一个 分支 的 新鲜的 绿色的 冬青 在 它是 手 ; 和 ,
它手里拿着一根新鲜的绿色冬青枝; 而且,

[ɪn] ['sɪŋɡjələr] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntri] ['embləm] , [hæd; həd][ɪts] [dres] [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ]
in singular contradiction of that wintry emblem , had its dress trimmed with
在 单数 矛盾 的 那 冬季 徽 , 有 它是 裙子 修剪过的 和
[sʌmə] ['flaʊəz] .
summer flowers .
夏天 花朵 .
与那冬日的象征截然相反, 它的裙摆上点缀着夏日的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But the strangest thing about it was ,
但 这 最奇怪的 事物 关于 它 曾是 ,
但最奇怪的是,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪts] [hed] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [klaɪr] [dʒet][ʌv; əv] [laɪt] ,
that from the crown of its head there sprung a bright clear jet of light ,
那 从 这 王冠 的 它是 头 那里 弹簧 一个 明亮的 清除 喷射 的 光 ,
从它的头顶喷出一道明亮清澈的光束,

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ɪts]
by which all this was visible ; and which was doubtless the occasion of its
经过 哪个 全部 这 曾是 可见的 ; 和 哪个 曾是 毫无疑问 这 场合 的 它是
[ˈju:zɪŋ] ,
using ,
使用 ;

由此可见这一切；这无疑也是它被使用的原因。

[ɪn][ɪts] [ˈdʌlər] [ˈmoʊmənts] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstɪŋɡwɪər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] [aɪˈti:] [naʊ] [held] [ˈʌndər]
in its duller moments , a great extinguisher for a cap , which it now held under
在 它是 更暗淡 时刻 , 一个 伟大的 灭火器 为了 一个 帽 , 哪个 它 现在 握住 在下面
[ɪts][ɑ:rm] .
its arm .
它是 手臂 .

在它比较无聊的时候，它会把一个巨大的灭火器当帽子戴，现在它就把它夹在胳膊下。

[i:v(ə)n] [ðɪs] , [ðʊʊ] , [wen] [skru:dʒ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈstedɪnəs] , [wʌz; wəz]
Even this , though , when Scrooge looked at it with increasing steadiness , was
甚至 这 , 尽管 , 什么时候 斯克鲁奇 看起来 在 它 和 增加 稳定性 , 曾是
[nɑ:t][ɪts] [ˈstreɪndʒɪst][ˈkwa:ləti] .
not its strangest quality .
不是 它是 最奇怪的 质量 .

然而，当斯克鲁奇越来越专注地看着它时，这还不是它最奇怪的特点。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ɪts] [belt] [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [naʊ] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
For as its belt sparkled and glittered now in one part and now in another ,
为了 作为 它是 腰带 闪闪发光 和 闪闪发光 现在 在 一 部分 和 现在 在 其他 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz]
因为它的腰带一会儿闪闪发光，一会儿又在另一处熠熠生辉，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪt] [wʌn] [ˈɪnstənt] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
and what was light one instant , at another time was dark ,
和 什么 曾是 光 一 立即的 , 在 其他 时间 曾是 黑暗的 ,
[ænd; ənd] [wʌt]
前一刻还是明亮的地方，下一刻就变成了黑暗。

[səʊ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪtˈself] [ˈflʌktjueɪtɪd] [ɪn][ɪts] [dɪˈstɪŋktnəs] : [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ,
so the figure itself fluctuated in its distinctness : being now a thing with one arm ,
所以 这 数字 本身 波动 在 它是 明显 : 存在 现在 一个 事物 和 一 手臂 ,
[ænd; ənd] [wʌt]
因此，这个形象本身的清晰度也发生了波动：有时它只有一只手臂，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [legz] , [naʊ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [legz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
now with one leg , now with twenty legs , now a pair of legs without a head ,
现在 和 一 腿 , 现在 和 二十 腿 , 现在 一个 一对 的 腿 没有 一个 头 ,
[ænd; ənd] [wʌt]
一会儿只有一条腿，一会儿有二十条腿，一会儿又只有两条腿却没有头。

[naʊ] [ə; eɪ] [hed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] : [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈzɒlvɪŋ] [pɑ:rts] ,
now a head without a body : of which dissolving parts ,
现在 一个 头 没有 一个 身体 : 的 哪个 溶解 部分 ,
[ænd; ənd] [wʌt]
如今只剩下一颗没有身体的头颅：其各部分正在溶解，

[noʊ] [ˈaʊtlɑɪn] [wʊd] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dens] [ɡlu:m] [werɪn] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
no outline would be visible in the dense gloom wherein they melted away .
不 大纲 会 是 可见的 在 这 稠密 愁云 其中 他们 融化 离开 .
[ænd; ənd] [wʌt]
在浓重的黑暗中，他们消失得无影无踪，轮廓也变得模糊不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪtˈself] [əˈgen] ; [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr]
And in the very wonder of this , it would be itself again ; distinct and clear
和 在 这 非常 想知道 的 这 , 它 会 是 本身 再次 ; 清楚的 和 清除
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

而在这奇妙之中，它将再次展现出它自身的模样；一如既往地清晰明了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [sɜ:r] , [hu:z] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r'toʊld][tu:; tə][em 'i:] ? ” [æskt] [skru:dʒ] .
“ Are you the Spirit , sir , whose coming was foretold to me ? ” asked Scrooge .
“ 是 你 这 精神 ， 先生 ， 谁 未来 曾是 预言 到 我 ？ ” 问 斯克鲁奇 ；

“先生，您就是预言中要降临的那位精灵吗？”斯克鲁奇问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] !
“ I am !
“ 我 是 ！

“我是！

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)] .
“ The voice was soft and gentle .
“ 这 嗓音 曾是 柔软的 和 温和的 ；

“声音轻柔而温柔。”

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]
Singularly low , as if instead of being so close beside him , it were at a
单独地 低的 ， 作为 如果 反而 的 存在 所以 关闭 旁 他 ， 它 是 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 ；

声音异常低沉，仿佛不是在他身边，而是在远处。

“ [hu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Who , and what are you ?
“ WHO ， 和 什么 是 你 ？

“你是谁？你是什么？”

“ [skru:dʒ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ Scrooge demanded .
“ 斯克鲁奇 要求 ；

“斯克鲁奇要求道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] . ”
“ I am the Ghost of Christmas Past . ”
“ 我 是 这 鬼 的 圣诞节 过去的 ； ”

“我是圣诞节过去的幽灵。”

“ [lɔ:ŋ] [pæst] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [skru:dʒ] : [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɪts] ['dwɔ:fɪ]] ['stætʃər] .
“ Long Past ? ” inquired Scrooge : observant of its dwarfish stature .
“ 长的 过去的 ？ ” 询问 斯克鲁奇 ： 观察者 的 它是 矮 身材 ；

“很久以前？”斯克鲁奇问道，他注意到它矮小的身形。

“ [noʊ] . [jɔr; jər][pæst] .
“ No . Your past .
“ 不 ； 你的 过去的 ；

不，是你的过去。

“ [pər'hæps] , [skru:dʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] ['enɪbɑ:di] [waɪ] , [ɪf] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ Perhaps , Scrooge could not have told anybody why , if anybody could have
“ 也许 ， 斯克鲁奇 可以 不是 有 讲述 任何人 为什么 ， 如果 任何人 可以 有
[æskt] [hɪm; ɪm] ;
asked him ;
问 他 ；

“或许，即使有人问他，斯克鲁奇也无法告诉任何人原因；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ;
but he had a special desire to see the Spirit in his cap ;
但 他 有 一个 特别的 欲望 到 看 这 精神 在 他的 帽 ；

但他特别渴望看到圣灵出现在他的帽子上；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] .
and begged him to be covered .
和 乞求 他 到 是 涵盖 :

并恳求他被遮盖起来。

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] , “ [wɒd] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] [pʊt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [hændz] ,
“ What ! ” exclaimed the Ghost , “ would you so soon put out , with worldly hands ,
“ 什么 ！ ” 惊呼 这 鬼 , “ 会 你 所以 很快 放 出去 , 和 世俗 双手 ,
“ 什么 ! ” 鬼魂惊呼道 , “ 你竟如此轻易地用世俗的双手熄灭它 ? ”

[ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [ɡɪv] ?
the light I give ?
这 光 我 给 ?

我所给予的光芒？

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['hʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['pæʃnz] [meɪd] [ðɪs] [kæp] ,
Is it not enough that you are one of those whose passions made this cap ,
是 它 不是 足够的 那 你 是 一 的 那些 谁 激情 制成 这 帽 ,
难道仅仅因为你是这顶帽子背后的热情创造者之一 , 还不够吗 ?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [em 'iː] [θruː] [hoʊl] [treɪnz][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] [loʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] !
and force me through whole trains of years to wear it low upon my brow !
和 力量 我 通过 所有的 火车 的 年 到 穿 它 低的 之上 我的 眉头 !
强迫我年复一年地把它戴在额头上 !

“ [skruːdʒ] ['revərəntli] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] [ɔːr] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
“ Scrooge reverently disclaimed all intention to offend or any knowledge of having
“ 斯克鲁奇 虔诚地 已声明 全部 意图 到 得罪 或者 任何 知识 的 拥有
[ˈwɪlfəli] “ ['bɒnɪtɪd] “ [ðə; ði][ˈspɪrɪt][æt; ət] ['eni] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
wilfully “ bonneted ” the Spirit at any period of his life .
故意 “ 带帽的 ” 这 精神 在 任何 时期 的 他的 生活 .
“斯克鲁奇恭敬地否认自己有任何冒犯精灵的意图 , 也否认自己在人生的任何阶段故意‘给精灵戴上帽子’。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][ɪn'kwɪər] [wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
He then made bold to inquire what business brought him there .
他 然后 制成 大胆的 到 查询 什么 商业 带来 他 那里 .
然后他大胆地询问对方来此有何公事。

“ [jɜːr; jər] ['welfer] ！ ” [sed] [ðə; ði] [goʊst] .
“ Your welfare ! ” said the Ghost .
“ 你的 福利 ！ ” 说 这 鬼 .

“祝您平安 ! ”鬼魂说道。

[skruːdʒ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] ,
Scrooge expressed himself much obliged ,
斯克鲁奇 表达 他自己 很多 有义务 ,
斯克鲁奇表示非常感激。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [rest] [wɒd] [hæv; həv] [biːn]
but could not help thinking that a night of unbroken rest would have been
但 可以 不是 帮助 思维 那 一个 夜晚 的 未破 休息 会 有 到过
[mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
more conducive to that end .
更多的 有利的 到 那 结尾 .

但他不禁想到 , 如果能睡个安稳觉 , 或许更有利于达到这个目的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sed] [ɪ'mɪːdiətli] :
The Spirit must have heard him thinking , for it said immediately :
这 精神 必须 有 听到 他 思维 , 为了 它 说 立即地 :
圣灵一定听到了他的心思 , 立刻说道 :

“ [jɔː; jəɪ] [ˌrekləˈmeɪ](ə)n] , [ðen] .
“ **Your reclamation , then .**
“ 你的 开垦 , 然后 :

“那么，这就是你的收复失地了。”

[teɪk] [hi:d] !
Take heed !
拿 注意 !

注意！

“ [aɪ ˈti:] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [strɔːŋ] [hænd][æz; əz][aɪ ˈti:] [spoʊk] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [baɪ][ðə; ði]
“ **It put out its strong hand as it spoke , and clasped him gently by the**
“ 它 放 出去 它是 强的 手 作为 它 辐 , 和 紧握 他 轻轻地 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 :

“它一边说话，一边伸出强有力的手，轻轻地抓住他的胳膊。”

“ [raɪz] ! [ænd; ənd] [wɔːk] [wið; wiθ][em ˈi:] !
“ **Rise ! and walk with me !**
“ 上升 ! 和 走 和 我 !

“起来！与我同行！”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd]
“ **It would have been in vain for Scrooge to plead that the weather and**
“ 它 会 有 到过 在 徒劳 为了 斯克鲁奇 到 恳求 那 这 天气 和
[ðə; ði] [ˈaʊər] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [pəˈdestriən] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;
the hour were not adapted to pedestrian purposes ;
这 小时 是 不是 改编 到 行人 目的 ;

“斯克鲁奇辩称天气和时间不适合步行，但这毫无意义；

[ðæt] [bed][wɒz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] ;
that bed was warm , and the thermometer a long way below freezing ;
那 床 曾是 温暖的 , 和 这 温度计 一个 长的 方式 以下 冷冻 ;

那张床很暖和，而温度计显示的温度远低于冰点；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] , [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtkæp] ;
that he was clad but lightly in his slippers , dressing - gown , and nightcap ;
那 他 曾是 覆膜 但 轻轻 在 他的 拖鞋 , 敷料 - 袍 , 和 睡前小酌 ;

他衣着单薄，只穿着拖鞋、睡袍和睡帽；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and that he had a cold upon him at that time .
和 那 他 有 一个 寒冷的 之上 他 在 那 时间 .

而且当时他还感冒了。

[ðə; ði][græsp] , [ðʊ] [ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hænd] , [wɒz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
The grasp , though gentle as a woman's hand , was not to be
这 抓牢 , 尽管 温和的 作为 一个 女性的 手 , 曾是 不是 到 是
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
resisted :
抵抗 :

那双手虽然温柔如女子之手，却无法抗拒。

[hiː; hi][roʊz] : [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [klaːspt] [hɪz; ɪz] [roʊb]
He rose : but finding that the Spirit made towards the window , clasped his robe
他 玫瑰 : 但 寻找 那 这 精神 制成 向 这 窗户 , 紧握 他的 长袍
[ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
in supplication .
在 恳求 :

他起身，却发现圣灵正朝窗户走去，便抓住衣袍恳求。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] , ” [skru:dʒ] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] , “ [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] . ”
“ I am a mortal , ” Scrooge remonstrated , “ and liable to fall . ”
“ 我 是 一个 凡人 , ” 斯克鲁奇 抗议 , “ 和 容易 到 落下 . ”
“我终究是凡人,”斯克鲁奇辩解道,“难免会跌倒。”

“ [ber] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈleɪɪŋ] [aɪ 'ti:][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
“ Bear but a touch of my hand there , ” said the Spirit , laying it upon his
“ 熊 但 一个 触碰 的 我的 手 那里 , ” 说 这 精神 , 躺下 它 之上 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
“请感受一下我的手,”圣灵说着,将手放在他的心口上。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʌp'held] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
“ and you shall be upheld in more than this !
“ 和 你 将 是 维持 在 更多的 比 这 !
“你必在更多方面得到支持! ”

“ [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspu:kən] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑ:n]
“ As the words were spoken , they passed through the wall , and stood upon
“ 作为 这 字 是 说 , 他们 通过了 通过 这 墙 , 和 站立 之上
[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [rouəd] ,
an open country road ,
一个 打开 国家 路 ,
“话音刚落,他们便穿墙而过,来到一条开阔的乡村道路上。”

[wɪð; wɪθ] [fi:lɪdz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] .
with fields on either hand .
和 字段 在 任何一个 手 .
两侧都是田野。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvæniʃt] .
The city had entirely vanished .
这 城市 有 完全 消失了 .
这座城市彻底消失了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Not a vestige of it was to be seen .
不是 一个 痕迹 的 它 曾是 到 是 已见 .
丝毫痕迹都找不到了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The darkness and the mist had vanished with it , for it was a
这 黑暗 和 这 薄雾 有 消失了 和 它 , 为了 它 曾是 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
黑暗和迷雾都随之消散,因为天空晴朗了。

[kəʊld] , [ˈwɪntər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
cold , winter day , with snow upon the ground .
寒冷的 , 冬天 天 , 和 雪 之上 这 地面 .
寒冷的冬日,地面上覆盖着积雪。

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] ! ” [sed] [skru:dʒ] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt]
“ Good Heaven ! ” said Scrooge , clasping his hands together , as he looked about
“ 好的 天堂 ! ” 说 斯克鲁奇 , 紧握 他的 双手 一起 , 作为 他 看起来 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“我的天哪!”斯克鲁奇双手合十,环顾四周,说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bred][ɪn][ðɪs][pleɪs] .
“ I was bred in this place .
“ 我 曾是 繁殖 在 这 地方 :

“我在这里长大。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][hɪr] !
I was a boy here !
我 曾是 一个 男生 这里 !

我以前是个男孩！

“ [ðə; ði]ˈspɪrɪt [geɪzd] [əˈpa:n][hɪm; ɪm]ˈmaɪldli] .
“ The Spirit gazed upon him mildly .
“ 这 精神 凝视 之上 他 轻微地 :

圣灵温和地注视着他。

[ɪts]ˈdʒent(ə)l [tʌtʃ] , [ðʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnstənˈteɪniəs] ,
Its gentle touch , though it had been light and instantaneous ,
它是 温和的 触碰 , 尽管 它 有 到过 光 和 瞬间 ,
它温柔的触碰, 虽然轻柔而短暂,

[əˈpɪəd] [stɪl] ˈprez(ə)nt[tu:; tə][ðə; ði][oʊld]ˈmænɪz [sens] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
appeared still present to the old man's sense of feeling .
出现 仍然 展示 到 这 老的 男人的 感觉 的 感觉 :

老人的情感似乎依然存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəʊdəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
He was conscious of a thousand odours floating in the air ,
他 曾是 有意识的 的 一个 千 气味 漂浮的 在 这 空气 ,

他感觉到空气中弥漫着千百种气味。

[i:tʃ] [wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hoʊps] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]
each one connected with a thousand thoughts , and hopes , and joys , and
每个 一 连接 和 一个 千 想法 , 和 希望 , 和 喜悦 , 和
[ˈkerz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [fərˈɡɑ:tn] !
cares long , long , forgotten !
关心 长的 , 长的 , 被遗忘的 !

每一件事都与无数早已被遗忘的思绪、希望、喜悦和忧虑相连！

“ [jɜr; jər][lɪp][ɪz] [ˈtremblɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ Your lip is trembling , “ said the Ghost .
“ 你的 唇 是 发抖 , “ 说 这 鬼 :

“你的嘴唇在颤抖,”鬼魂说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈpa:n][jɜr; jər] [tʃi:k] ?
“ And what is that upon your cheek ?
“ 和 什么 是 那 之上 你的 脸颊 ?

“你脸颊上的是什么？ ”

“ [skru:dʒ] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl]ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Scrooge muttered , with an unusual catching in his voice , that it was a
“ 斯克鲁奇 低声说道 , 和 一个 异常 捕捉 在 他的 嗓音 , 那 它 曾是 一个
[ˈpɪmpl] ;
pimple ;
疙瘩 ;

“斯克鲁奇用一种不寻常的哽咽声嘟囔着说, 那只是个粉刺；

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wʊd] .
and begged the Ghost to lead him where he would .
和 乞求 这 鬼 到 带领 他 在哪里 他 会 :

他恳求幽灵带他去他想去的地方。

“ [ju:; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ði] [wei] ？ ” [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] 。

“ You recollect the way ? ” inquired the Spirit 。

“ 你 追忆 这 方式 ？ ” 询问 这 精神 。

“你还记得那条路吗？”圣灵问道。

“ [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] ！

“ Remember it ！

“ 记住 它 ！

记住它！

“ [kraɪd] [skruːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] ； “ [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aɪ ˈti:] [ˈblaɪndfəʊld] 。”

“ cried Scrooge with fervour ； “ I could walk it blindfold 。”

“ 哭 斯克鲁奇 和 热情 ； “ 我 可以 走 它 眼罩 。”

“我闭着眼睛都能走完这条路，”斯克鲁奇激动地喊道。

“ [streɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ！ ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɡoʊst] 。

“ Strange to have forgotten it for so many years ！ ” observed the Ghost 。

“ 奇怪的 到 有 被遗忘的 它 为了 所以 许多 年 ！ ” 观察到 这 鬼 。

“真奇怪，这么多年我竟然都忘了这件事！”幽灵说道。

“ [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [ɑːn] 。

“ Let us go on 。

“ 让 我们 去 在 。

我们继续前进。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ， [skruːdʒ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈevri] [ɡert] ， [ænd; ənd] [poʊst] ， [ænd; ənd]

“ They walked along the road , Scrooge recognising every gate , and post , and

“ 他们 步行 沿着 这 路 ， 斯克鲁奇 识别 每一个 门 ， 和 邮政 ， 和

[tri:] ；

tree ；

树 ；

他们沿着路走，斯克鲁奇认出了每一扇门、每一根柱子和每一棵树；

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ， [wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɪdʒ] ， [ɪts] [tʃɜːrtʃ] ，

until a little market - town appeared in the distance , with its bridge , its church ,

直到 一个 小的 市场 - 镇 出现 在 这 距离 ， 和 它是 桥 ， 它是 教会 ，

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] 。

and winding river 。

和 绕线 河 。

直到远处出现了一个小集镇，镇上有桥、有教堂，还有蜿蜒的河流。

[sʌm; səm] [ˈjæɡi] [ˈpəʊnɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [trɒtɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər]

Some shaggy ponies now were seen trotting towards them with boys upon their

一些 毛茸茸 小马 现在 是 已见 小跑 向 他们 和 男孩们 之上 他们的

[bæks] ，

backs ，

背部 ，

只见几匹毛茸茸的小马驮着男孩们朝他们小跑过来。

[huː] [kɔːld] [tu:; tə] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈɡɪɡz] [ænd; ənd] [kɑːrts] ， [ˈdrɪvn] [baɪ] [ˈfɑːrməz] 。

who called to other boys in country gigs and carts , driven by farmers 。

WHO 称为 到 其他 男孩们 在 国家 演出 和 购物车 ， 驱动 经过 农民 。

他向其他乘坐乡村马车和农夫驾驶的马车的男孩们发出呼喊。

[ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] ， [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ，

All these boys were in great spirits , and shouted to each other ，

全部 这些 男孩们 是 在 伟大的 烈酒 ， 和 喊叫 到 每个 其他 ，

这些男孩们都兴致勃勃，互相大声喊叫着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈmjuːzɪk] ，

until the broad fields were so full of merry music ，

直到 这 广阔 字段 是 所以 满的 的 欢乐 音乐 ，

直到广阔的田野上充满了欢快的音乐，

[ðæt] [ðə; ði] [kɹɪsp] [er] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] !
that the crisp air laughed to hear it !
那 这 脆 空气 笑了 到 听到 它 ！

清爽的空气听到这话都笑了！

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊst] .
“ These are but shadows of the things that have been , ” said the Ghost .
“ 这些 是 但 阴影 的 这 事物 那 有 到过 , ” 说 这 鬼 .

“这些不过是过去事物的影子罢了，”幽灵说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [juː 'es] .
“ They have no consciousness of us .
“ 他们 有 不 意识 的 我们 ；

“他们没有意识到我们的存在。”

[ðə; ði] [ˈdʒɑːkənd] [ˈtrævələz] [keɪm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [skruːdʒ] [nuː] [ænd; ənd]
“ The jocund travellers came on ; and as they came , Scrooge knew and
“ 这 欢乐 旅行者 来了 在 ; 和 作为 他们 来了 , 斯克鲁奇 知道 和
[neɪmd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn] .
named them every one .
命名 他们 每一个 一 .

“兴高采烈的旅客们继续前行；当他们到来时，斯克鲁奇认出了他们每一个人，并叫出了他们的名字。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [bəʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
Why was he rejoiced beyond all bounds to see them !
为什么 曾是 他 欣喜若狂 超过 全部 界限 到 看 他们 ！

他为什么见到他们时欣喜若狂！

[waɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [koʊld] [aɪ] [ˈɡlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] !
Why did his cold eye glisten , and his heart leap up as they went past !
为什么 做过 他的 寒冷的 眼睛 闪亮 , 和 他的 心 飞跃 向上 作为 他们 去 过去的 ！

为什么当他们经过时，他冰冷的眼睛闪闪发光，心跳加速！

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlædnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈmeri]
Why was he filled with gladness when he heard them give each other Merry
为什么 曾是 他 已填 和 欢乐 什么时候 他 听到 他们 给 每个 其他 欢乐
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

为什么当他听到他们互祝圣诞快乐时，会感到如此高兴？

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [krɔːs] - [roʊdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] - [weɪz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] !
as they parted at cross - roads and bye - ways , for their several homes !
作为 他们 分手了 在 叉 - 道路 和 再见 - 方式 , 为了 他们的 一些 房屋 ！

他们在十字路口和小路上分别，各自回到了家！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [skruːdʒ] ?
What was merry Christmas to Scrooge ?
什么 曾是 欢乐 圣诞节 到 斯克鲁奇 ？

斯克鲁奇眼中的圣诞节是什么样的？

[aʊt] [əˈpɑːn] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
Out upon merry Christmas !
出去 之上 欢乐 圣诞节 ！

祝您圣诞快乐！

[wʌt] [ɡʊd] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ˈevər] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
What good had it ever done to him ?
什么 好的 有 它 曾经 完毕 到 他 ？

这件事对他有什么好处呢？

“ [ðə; ði] [sku:l] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .

“ **The school is not quite deserted , ” said the Ghost .**
“ 这 学校 是 不是 相当 荒凉的 , ” 说 这 鬼 .

“学校还没完全荒废,”幽灵说道。

“ [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [tʃaɪld] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz] [left] [ðer; ðər] [stɪl] .

“ **A solitary child , neglected by his friends , is left there still .**
“ 一个 孤 孩子 , 被忽视的 经过 他的 朋友们 , 是 左边 那里 仍然 .

“一个孤独的孩子, 被朋友们冷落, 仍然留在那里。”

“ [skru:dʒ] [sed] [hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .

“ **Scrooge said he knew it .**
“ 斯克鲁奇 说 他 知道 它 .

斯克鲁奇说他知道。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['sɒbd] .

And he sobbed .
和 他 啜泣 .

他啜泣起来。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [leɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ]

They left the high - road , by a well - remembered lane , and soon approached a
他们 左边 这 高的 - 路 , 经过 一个 出色地 - 记得 车道 , 和 很快 接近 一个

[ˈmæn(j)ən][ʌv; əv] [dʌl] [red] [brɪk] ,

mansion of dull red brick ,
大厦 的 乏味的红色的 砖 ,

他们离开大路, 沿着一条记忆犹新的小路走去, 很快就来到了一座暗红色砖砌成的宅邸前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['weðərkɑ:k] - [sə:'maunt] ['kju:pələ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel]

with a little weathercock - surmounted cupola , on the roof , and a bell
和 一个 小的 风向标 - 克服 穹顶 , 在 这 屋顶 , 和 一个 钟

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

hanging in it .
绞刑 在 它 .

屋顶上有一个小小的风向标圆顶, 里面挂着一个钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['brʊkən] ['fɔ:tənz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪəs]

It was a large house , but one of broken fortunes ; for the spacious
它 曾是 一个 大的 房子 , 但 一 的 破碎的 财富 ; 为了 这 宽敞

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [ju:st] ,

offices were little used ,
办公室 是 小的 用过的 ,

那是一栋大房子, 但却是一座破败的房子; 因为宽敞的办公室很少被使用。

[ðer; ðər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][dæmp][ænd; ənd] ['mɔ:si] , [ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ['brʊkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪts]

their walls were damp and mossy , their windows broken , and their gates
他们的 墙壁 是 潮湿 和 苔藓 , 他们的 视窗 破碎的 , 和 他们的 大门

[dɪ'keɪd] .

decayed .
腐烂的 .

他们的墙壁潮湿长满青苔, 窗户破损, 大门腐朽。

[faʊlz] [klʌkt] [ænd; ənd] [strʌtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz]

Fowls clucked and strutted in the stables ; and the coach - houses and sheds
家禽 咯咯叫 和 昂首阔步 在 这 马厩 ; 和 这 教练 - 房屋 和 棚屋

[wɜ:r; wər][ˈoʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ] [græs] .

were over - run with grass .
是 超过 - 跑步 和 草 .

鸡舍里鸡咯咯叫着, 昂首阔步; 马车房和棚子里长满了草。

[hɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][mɔːr][rɪˈtentɪv][ʌv; əv][ɪts][ˈeɪnʃənt][steɪt] , [wɪˈðɪn] ; [fɔːr; fər][ˈentərɪŋ][ðə; ði][ˈdrɪri]
Nor was it more retentive of its ancient state , within ; for entering the dreary
也不 曾是 它 更多的 保留 的 它是 古老的 状态 , 之内 ; 为了 进入 这 凄凉
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ;

它的内在也并未保留更多古老的模样；因为走进那阴森的大厅，

[ænd; ənd][ˈglænsɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔːz][ʌv; əv][ˈmeni][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ][faʊnd][ðem; ðəm]
and glancing through the open doors of many rooms , they found them
和 瞥了一眼 通过 这 打开 门 的 许多 房间 , 他们 成立 他们
[ˈpɔːrliˌpɔːrli][ˈfɜːrniʃt] , [koʊld] , [ænd; ənd][væst] .
poorly furnished , cold , and vast .
差 提供 , 寒冷的 , 和 广阔的 .

他们透过许多房间敞开的门往里看，发现这些房间陈设简陋、阴冷、空旷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜːrθi][ˈseɪvər][ɪn][ðə; ði][er] , [ə; eɪ][ˈtʃɪli][ˈbɜːnəs][ɪn][ðə; ði][pleɪs] ,
There was an earthy savour in the air , a chilly bareness in the place ,
那里 曾是 一个 泥土 品尝 在 这 空气 , 一个 寒冷 裸露 在 这 地方 ;
空气中弥漫着泥土的气息，地方显得冷清荒凉。

[wɪtʃ][əˈsoʊsiəɪtɪd][ɪtˈself][ˈsʌmhaʊ][wɪð; wɪθ][tuː][mʌtʃ][ˈgetɪŋ][ʌp][baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd]
which associated itself somehow with too much getting up by candle - light , and
哪个 联系 本身 不知何故 和 也 很多 获得 向上 经过 蜡烛 - 光 , 和
[nɔːt][tuː][mʌtʃ][tuː; tə][iːt] .
not too much to eat .
不是 也 很多 到 吃 .

这与太多次在烛光下起床，以及吃得不多有关。

[ðeɪ][went] , [ðə; ði][ɡoʊst][ænd; ənd][skruːdʒ] , [əˈkrɔːs][ðə; ði][hɔːl] ,
They went , the Ghost and Scrooge , across the hall ,
他们 去 , 这 鬼 和 斯克鲁奇 , 穿过 这 大厅 ;
鬼魂和斯克鲁奇穿过大厅走了过去。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɔːr][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] .
to a door at the back of the house .
到 一个 门 在 这 后退 的 这 房子 .
通往房子后面的一扇门。

[aɪˈtiː][ˈoʊpənd][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪsˈkləʊzd][ə; eɪ][lɔːŋ] , [ber] , [ˈmelənkaːli][ruːm] ,
It opened before them , and disclosed a long , bare , melancholy room ,
它 打开 前 他们 , 和 披露 一个 长的 , 裸 , 忧郁 房间 ,
它向他们敞开，露出一个狭长、空旷、阴郁的房间。

[meɪd][bɛəə][stɪl][baɪ][laɪnz][ʌv; əv][pleɪn][diːl][fɔːrmz][ænd; ənd][desks] .
made barer still by lines of plain deal forms and desks .
制成 裸露者 仍然 经过 线条 的 清楚的 交易 表格 和 桌子 .
一排排简陋的交易表格和办公桌更增添了这份单调。

[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðiːz][ə; eɪ][ˈloʊnli][bɔɪ][wʌz; wəz][ˈriːdɪŋ][nɪr][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ˈfaɪər] ;
At one of these a lonely boy was reading near a feeble fire ;
在 一 的 这些 一个 孤独 男生 曾是 阅读 靠近 一个 微弱 火 ;
其中一间小屋里，一个孤独的男孩正依偎在微弱的篝火旁读书；

[ænd; ənd][skruːdʒ][sæt][daʊn][əˈpɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] ,
and Scrooge sat down upon a form ,
和 斯克鲁奇 卫星 向下 之上 一个 形式 ,
斯克鲁奇在一张桌子旁坐了下来，

[ænd; ənd][wept][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][pɔːr][fərˈɡɔːtən][self][æz; əz][hiː; hi][juːst][tuː; tə][biː; bi] .
and wept to see his poor forgotten self as he used to be .
和 哭泣 到 看 他的 贫穷的 被遗忘的 自己 作为 他 用过的 到 是 .
看到自己曾经可怜又被人遗忘的样子，他不禁潜然泪下。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Not a latent echo in the house ,
不是 一个 潜 回声 在 这 房子 ,

屋里没有一丝回声。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈskwi:k] [ænd; ənd][ˈskʌf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] ,
not a squeak and scuffle from the mice behind the panelling ,
不是 一个 吱 和 扭打 从 这 小鼠 在后面 这 镶板 ,

墙板后面的老鼠一声不吭，也没有扭打的动静。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈdrɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæf] - [θɔ:d] [ˈwɔ:tər] - [ˈspaʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈjɑ:rd][bɪˈhaɪnd] ,
not a drip from the half - thawed water - spout in the dull yard behind ,
不是 一个 滴 从 这 一半 - 解冻 水 - 喷口 在 这 乏味的 院子 在后面 ,

后院那昏暗的院子里，半融化的水龙头一滴水也没有。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsaɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈli:fləs] [ˈbaʊz] [ˈʌ; əv][wʌŋ] [dɪˈspɑ:ndənt] [ˈpɑ:plər] ,
not a sigh among the leafless boughs of one despondent poplar ,
不是 一个 叹 之中 这 无叶 树枝 的 一 沮丧的 白杨 ,

一棵垂头丧气的白杨，光秃秃的枝条间连一声叹息都没有。

[nɑ:t][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈʌ; əv][æən; ən] [ˈempti] [ˈstɔ:r] - [ˈhaʊs] [ˈdɔ:r] , [ˈnoʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ɪn]
not the idle swinging of an empty store - house door , no , not a clicking in

the fire ,
这 火 ,

不是空荡荡的仓库门无力地摆动，不，也不是炉火中的咔哒声。

[ˈbʌt; bət] [ˈfel] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rt] [ˈʌ; əv] [ˈskru:dʒ] [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:fɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
but fell upon the heart of Scrooge with a softening influence ,
但 跌倒 之上 这 心 的 斯克鲁奇 和 一个 软化 影响 ,

但却对斯克鲁奇的心产生了软化作用。

[ænd; ənd] [ˈgeɪv] [ə; eɪ][ˈfri:ə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈterz] .
and gave a freer passage to his tears .
和 给予 一个 更自由 通道 到 他的 眼泪 .

让他的眼泪得以自由流淌。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈtʌtʃt] [ˈhɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈself] , [ɪnˈtent]
The Spirit touched him on the arm , and pointed to his younger self , intent

upon his reading .
之上 他的 阅读 .

圣灵触摸了他的手臂，并指向他年轻时的自己，那时他正全神贯注地阅读。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈmæn] , [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈɡɑ:rmənts] : [ˈwʌndərfəli] [ˈri:əl][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə] [ˈlʊk] [æt; ət] :
Suddenly a man , in foreign garments : wonderfully real and distinct to look at :

突然出现一个身着异国服饰的男人：看起来非常真实，很有辨识度：

[ˈstʊd] [ˈaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɪð; wɪθ][æən; ən][ˈæks] [ˈstʌk] [ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈbelt] ,
stood outside the window , with an axe stuck in his belt ,
站立 外部 这 窗户 , 和 一个 斧头 卡住 在 他的 腰带 ,

他站在窗外，腰带上别着一把斧头。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈbaɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][æən; ən] [ˈæs] [ˈleɪdn] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈwʊd] .
and leading by the bridle an ass laden with wood .
和 领导 经过 这 轡 一个 屁股 满载 和 木头 .

牵着一头驮着木头的驴。

“ [waɪ] , [ɪts] ['æli][ˈbɑːbɑː] !
“ **Why , it's Ali Baba !**
“ 为什么 , 它是 阿里 巴巴 !

“哎呀，是阿里巴巴！ ”

“ [skruːdʒ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈekstəsi] .
“ **Scrooge exclaimed in ecstasy .**
“ 斯克鲁奇 惊呼 在 狂喜 .

“斯克鲁奇欣喜若狂地惊呼道。”

“ [ɪts] [dɪr] [oʊld] [ˈɑːnɪst] ['æli][ˈbɑːbɑː] !
“ **It's dear old honest Ali Baba !**
“ 它是 亲爱的 老的 诚实的 阿里 巴巴 !

“是亲爱的老实人阿里巴巴！ ”

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] !
Yes , yes , I know !
是的 , 是的 , 我 知道 !

是的，是的，我知道！

[wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [ˈjɑːndər] [ˈsɑːləteri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm]
One Christmas time , when yonder solitary child was left here all alone , he did come
— 圣诞节 时间 , 什么时候 远处 孤 孩子 曾是 左边 这里 全部 独自的 , 他 做过 来
,
.
,

有一年圣诞节，当那个孤零零的孩子独自留在这里时，他来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
for the first time , just like that .
为了 这 第一的 时间 , 只是 喜欢 那 .

就这样，第一次发生了。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[ænd; ænd] [ˈvæləntaɪn] , “ [sed] [skruːdʒ] , “ [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈbrʌðər] , [ˈɔːsən] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
And Valentine , “ said Scrooge , “ and his wild brother , Orson ; there they go !
和 情人节 , “ 说 斯克鲁奇 , “ 和 他的 荒野 兄弟 , 奥森 ; 那里 他们 去 !

“还有瓦伦丁，”斯克鲁奇说，“还有他那野蛮的兄弟奥森；他们走了！ ”

[ænd; ænd] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːrɪz] , [əˈsliːp] , [æt; ət][ðə; ði]
And what's his name , who was put down in his drawers , asleep , at the
和 是什么 他的 姓名 , WHO 曾是 放 向下 在 他的 抽屉 , 睡着了 , 在 这
[geɪt] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] ;
Gate of Damascus ;
门 的 大马士革 ;

还有谁叫这个名字？他被放在大马士革城门口的抽屉里，睡着了。

[daʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] !
don't you see him !
不 你 看 他 !

你没看见他吗！

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌltənɪz] [gruːm] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ,aɪ] ; [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][əˈpɑːn]
And the Sultan's Groom turned upside down by the Genii ; there he is upon
和 这 苏丹的 新郎 转向 上行 向下 经过 这 天才 ; 那里 他 是 之上

[hɪz; ɪz] [hed] !
his head !
他的 头 !

苏丹的侍从被精灵们翻了个底朝天；瞧，他现在头朝下！

[s3:rv] [h1m; 1m] [rait] .
Serve him right .
服务 他 正确的 .

活该。

[a1m][glæd][ʌv; əv][ai 'ti:] .
I'm glad of it .
我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[wʌt] ['b1znəs] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] !
What business had he to be married to the Princess !
什么 商业 有 他 到 是 已婚 到 这 公主 !

他与公主有什么关系！

" [tu:; tə] [h1r] [skru:dʒ] [iks'pend1ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['3:rn1stnəs] [ʌv; əv][h1z; 1z] ['heitʃər] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
" **To hear Scrooge expending all the earnestness of his nature on such subjects** ,
" 到 听到 斯克鲁奇 支出 全部 这 认真 的 他的 自然 在 这样的 主题 ,

“听到斯克鲁奇如此认真地谈论这些事情，

[1n][ə; e1][mʊʊst] [1k'strɔ:rdənəri] [vɔ:1s] [br'twi:n] ['læf1ŋ] [ænd; ənd] ['kra11ŋ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [h1z; 1z]
in a most extraordinary voice between laughing and crying ; and to see his
在 一个 最多 非凡的 嗓音 之间 笑 和 哭泣 ; 和 到 看 他的

['ha1t(ə)nd] [ænd; ənd] [1k'sa1t1d] [fe1s] ;
heightened and excited face ;
增强 和 兴奋的 脸 ;

他用一种介于大笑和哭泣之间的非常奇特的声音；看到他激动而兴奋的表情；

[wʊd] [hæv; həv] [b1n] [ə; e1] [sər'pra1z] [tu:; tə][h1z; 1z] ['b1znəs] [frendz] [1n][ðə; ði] ['s1ti] , [1n'di:d] .
would have been a surprise to his business friends in the city , indeed .
会 有 到过 一个 惊喜 到 他的 商业 朋友们 在 这 城市 , 的确 .

这确实会让他在城里的商业伙伴们感到惊讶。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pærət] ! " [kra1d] [skru:dʒ] .
" **There's the Parrot !** " **cried Scrooge** .
" 有 这 鹦鹉 ! " 哭 斯克鲁奇 .

“鹦鹉在那儿！”斯克鲁奇喊道。

" [gri:n] ['ba:di][ænd; ənd] ['jelʊʊ] [te1l] ,
" **Green body and yellow tail** ,
" 绿色的 身体 和 黄色的 尾巴 ,

“绿色的身体和黄色的尾巴，

[w1ð; w1θ][ə; e1] [θ1ŋ] [la1k][ə; e1] ['let1s] ['grʊʊ1ŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][h1z; 1z] [hed] ; [ðer; ðər][hi:; hi]
with a thing like a lettuce growing out of the top of his head ; there he
和 一个 事物 喜欢 一个 莴苣 生长 出去 的 这 顶部 的 他的 头 ; 那里 他

[1z] !
is !
是 !

他头顶上长着像生菜一样的东西；瞧他！

[pʊr] ['rɑ:b1n]['kru:sʊʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [h1m; 1m] , [wen] [hi:; hi] [ke1m] [hʊʊm] [ə'gen] ['æftər] ['se1l1ŋ] [raʊnd]
Poor Robin Crusoe , he called him , when he came home again after sailing round
贫穷的 罗宾 克鲁索 , 他 称为 他 , 什么时候 他 来了 家 再次 后 帆船 圆形的

[ðə; ði]['a1lənd] .
the island .
这 岛 .

当罗宾·克鲁索环岛航行回家后，他这样称呼他：“可怜的罗宾·克鲁索。”

- [pʊr] ['rɑ:b1n]['kru:sʊʊ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [b1n] , ['rɑ:b1n]['kru:sʊʊ] ?
' Poor Robin Crusoe , where have you been , Robin Crusoe ?
- 贫穷的 罗宾 克鲁索 , 在哪里 有 你 到过 , 罗宾 克鲁索 ?

可怜的罗宾·克鲁索，你都去哪儿了，罗宾·克鲁索？

- [ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .
- **The man thought he was dreaming , but he wasn't .**
- 这 男人 想法 他 曾是 做梦 , 但 他 不是 .
“那人以为自己在做梦，但其实不是。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærət] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It was the Parrot , you know .
它 曾是 这 鹦鹉 , 你 知道 .
你知道，是那只鹦鹉。

[ðer; ðər][goʊz] ['fraɪdeɪ] , ['rʌniŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] !
There goes Friday , running for his life to the little creek !
那里 去 星期五 , 跑步 为了 他的 生活 到 这 小的 溪 !
看，星期五，他正拼命地往小溪边跑！

[hə'loʊ] ! [hu:p] !
Halloa ! Hoop !
喊叫 ! 箍 !
你好！呼啦！

[hæ'lu:] !
Halloo !
你好 !
哈喽！

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][træn'ziʃ(ə)n] [veri] [fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['kærəktər] , [hi:; hi]
” **Then , with a rapidity of transition very foreign to his usual character , he**
” 然后 , 和 一个 快速 的 过渡 非常 外国的 到 他的 通常 特点 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“然后，他语速骤然加快，这与他平日的性格截然不同，说道:”

[ɪn] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [self] , “ [pɔr] [bɔɪ] !
in pity for his former self , “ Poor boy !
在 遗憾 为了 他的 以前的 自己 , “ 贫穷的 男生 !
他怜悯过去的自己，“可怜的孩子！ ”

“ [ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] .
” **and cried again .**
” 和 哭 再次 .
然后她又哭了起来。
“ [aɪ] [wɪʃ] , “ [skru:dʒ] ['mʌtəd] , ['pʊtiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] [ə'baʊt]
” **I wish , “ Scrooge muttered , putting his hand in his pocket , and looking about**
” 我 希望 , “ 斯克鲁奇 低声说道 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , 和 寻找 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“但愿如此,”斯克鲁奇咕哝着，把手插进口袋，环顾四周。

['æftər] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌf] : “ [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] . “
after drying his eyes with his cuff : “ but it's too late now . “
后 烘干 他的 眼睛 和 他的 袖口 : “ 但 它是 也 晚的 现在 : “
他用袖口擦干眼睛后说：“但现在太晚了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
” **What is the matter ? “ asked the Spirit .**
” 什么 是 这 事情 ? “ 问 这 精神 .
“出了什么事？”圣灵问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈskruːdʒ] .
“ **Nothing** , ” **said Scrooge** .
“ 没有什么 , ” 说 斯克鲁奇 .

“没什么,”斯克鲁奇说。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [læst] [naɪt] .
There was a boy singing a Christmas Carol at my door last night .
那里 曾是 一个 男生 歌唱 一个 圣诞节 颂歌 在 我的 门 最后的 夜晚 .

昨晚有个男孩在我家门口唱圣诞颂歌。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] : [ðæts] [ɔːl] .
I should like to have given him something : that's all .
我 应该 喜欢 到 有 给定 他 某物 : 那就是 全部 .

我本想给他点什么: 仅此而已。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [smaɪld] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts][hænd] : [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] ,
“ **The Ghost smiled thoughtfully , and waved its hand : saying as it did so** ,
“ 这 鬼 微笑 深思熟虑 , 和 挥手 它是 手 : 说 作为 它 做过 所以 ,

“幽灵若有所思地笑了笑, 挥了挥手, 一边说着,

“ [let] [juː ˈes] [siː] [əˈnʌðər] [ˈkrɪsməs] !
“ **Let us see another Christmas !**
“ 让 我们 看 其他 圣诞节 !

让我们再过一个圣诞节吧!

“ [ˈskruːdʒɪz] [ˈfɔːrmər] [self] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **Scrooge's former self grew larger at the words** ,
“ 斯克鲁奇的 以前的 自己 生长 更大的 在 这 字 ,

听到这些话, 斯克鲁奇的旧身子仿佛膨胀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɜːrti] .
and the room became a little darker and more dirty .
和 这 房间 成为 一个 小的 较暗 和 更多的 肮脏的 .

房间变得有点暗, 也更脏了。

[ðə; ði] [ˈpænlz] [ˈrʌŋk] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [krækt] ; [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈplæstər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The panels shrunk , the windows cracked ; fragments of plaster fell out of the
这 面板 缩小 , 这 视窗 裂纹 ; 片段 的 石膏 跌倒 出去 的 这

[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

墙板收缩, 窗户破裂; 天花板上的石膏碎片脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˌɑːðz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪnˈsted] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt]
and the naked laths were shown instead ; but how all this was brought about
和 这 裸 木条 是 所示 反而 ; 但 如何 全部 这 曾是 带来 关于

,
:
,

结果却只露出了裸露的木条; 但这一切是如何发生的呢?

[ˈskruːdʒ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jə][duː] .
Scrooge knew no more than you do .
斯克鲁奇 知道 不 更多的 比 你 做 .

斯克鲁奇知道的并不比你多。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [kə'rekt] ; [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] ;
He only knew that it was quite correct ; that everything had happened so ;
他 仅有的 知道 那 它 曾是 相当 正确的 ; 那 一切 有 发生 所以 ;
他只知道这一切都是完全正确的；事情就是这样发生的；

[ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [əˈloʊn] [ə'gen] ,
that there he was , alone again ,
那 那里 他 曾是 , 独自的 再次 ,
他又独自一人待在那里了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [ˈhɑ:lədeɪz] .
when all the other boys had gone home for the jolly holidays .
什么时候全部 这 其他 男孩们 有 已消失 家 为了 这 快乐的 假期 .
当其他男孩都回家享受快乐的假期时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:dɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dɪˈspeɪrɪŋli] .
He was not reading now , but walking up and down despairingly .
他 曾是 不是 阅读 现在 , 但 步行 向上 和 向下 绝望地 .
他现在没有看书，而是绝望地来回踱步。

[skru:dʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Scrooge looked at the Ghost , and with a mournful shaking of his head ,
斯克鲁奇 看起来 在 这 鬼 , 和 和 一个 悲哀 摇晃 的 他的 头 ,
斯克鲁奇看着鬼魂，悲伤地摇了摇头。

[ɡlɑ:nst] [ˈæŋkʌsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
glanced anxiously towards the door .
瞥了一眼 焦虑地 向 这 门 .
他焦急地瞥了一眼门口。

[aɪ ˈti:][ˈoʊpənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [keɪm] [dɑ:tɪŋ] [ɪn] ,
It opened ; and a little girl , much younger than the boy , came darting in ,
它 打开 ; 和 一个 小的 女孩 , 很多 年轻 比 这 男生 , 来了 飞镖 在 ,
门开了；一个比男孩小得多的小女孩冲了进来，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əˈdrest]
and putting her arms about his neck , and often kissing him , addressed
和 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 经常 接吻 他 , 已解决
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] “ [dɪr] ,
him as her “ Dear ,
他 作为 她 “ 亲爱的 ,
她用双臂环住他的脖子，经常亲吻他，称呼他为她的“亲爱的”，

[dɪr] [ˈbrʌðər] . “
dear brother . ”
亲爱的 兄弟 : “ ”
亲爱的哥哥。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [dɪr] [ˈbrʌðər] !
“ **I have come to bring you home , dear brother !**
” 我 有 来 到 带来 你 家 , 亲爱的 兄弟 !
“我来接你回家了，亲爱的兄弟! ”

“ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni][hændz] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [læf] .
” **said the child , clapping her tiny hands , and bending down to laugh .**
” 说 这 孩子 , 鼓掌 她 微小的 双手 , 和 弯曲 向下 到 笑 .
“孩子一边说着，一边拍着小手，弯下腰大笑。”

“ [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [hoʊm] , [hoʊm] ! “
” **To bring you home , home , home ! ”**
” 到 带来 你 家 , 家 , 家 ! “ ”
“带你回家，回家，回家！ ”

“ [hoʊm] , [ˈlɪt(ə)l][fæn] ? ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Home** , **little Fan** ? ” **returned the boy** .
“ 家 , 小的 扇子 ? ” 返回 这 男生 .

“回家了吗, 小范? ”男孩问道。

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [gli:] .
“ **Yes** ! ” **said the child** , **brimful of glee** .
“ 是的 ! ” 说 这 孩子 , 满满的 的 高兴 .

“是的!”孩子欣喜若狂地说。

“ [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
“ **Home** , **for good and all** .
“ 家 , 为了 好的 和 全部 .

“家, 永远的家。”

[hoʊm] , [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] .
Home , **for ever and ever** .
家 , 为了 曾经 和 曾经 .

家, 永远的家。

[ˈfa:ðər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ðæt] [ˈhoʊmz] [laɪk] [ˈhev(ə)n] !
Father is so much kinder than he used to be , **that home's like Heaven** !
父亲 是 所以 很多 幼儿园 比 他 用过的 到 是 , 那 家的 喜欢 天堂 !

父亲比以前和蔼多了, 家里简直像天堂一样!

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [ˈdʒentli] [tu:; tə] [em ˈi:] [wʌn] [dɪr] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
He spoke so gently to me one dear night when I was going to bed ,
他 辐 所以 轻轻地 到 我 一 亲爱的 夜晚 什么时候 我 曾是 去 到 床 ,

在一个美好的夜晚, 我准备睡觉时, 他温柔地和我说话。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] ;
that I was not afraid to ask him once more if you might come home ;
那 我 曾是 不是 害怕的 到 问 他 一次 更多的 如果 你 可能 来 家 ;

我毫不犹豫地再次问他, 你是否愿意回家;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [jes] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [sent] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
and he said Yes , **you should** ; **and sent me in a coach to bring you** .
和 他 说 是的 , 你 应该 ; 和 发送 我 在 一个 教练 到 带来 你 .

他说: “是的, 你应该去接你。”然后派我乘马车去接你。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ! “ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
And you're to be a man ! ” **said the child** , **opening her eyes** ,
和 你是 到 是 一个 男人 ! ” 说 这 孩子 , 开幕 她 眼睛 ,

“你要成为男子汉!”孩子睁开眼睛说道。

“ [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ; [bʌt; bət] [fɜ:rst] , [wɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [təˈɡeðər] [ɔ:l]
“ **and are never to come back here** ; **but first** , **we're to be together all**
“ 和 是 绝不 到 来 后退 这里 ; 但 第一的 , 是 到 是 一起 全部

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [lɔ:ŋ] ,
the Christmas long ,
这 圣诞节 长的 ,

“而且永远都不要再回来了; 但首先, 我们要一起度过整个圣诞节。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmerɪst] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
and have the merriest time in all the world . ”
和 有 这 最快乐的 时间 在 全部 这 世界 . ”

尽情享受世界上最快乐的时光吧!

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈlɪt(ə)l][fæn] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **You are quite a woman** , **little Fan** ! ” **exclaimed the boy** .
“ 你 是 相当 一个 女士 , 小的 扇子 ! ” 惊呼 这 男生 .

“小范, 你真是了了不起的女人!”男孩惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət]
She clapped her hands and laughed , and tried to touch his head ; but
她 鼓掌 她 双手 和 笑了 , 和 尝试 到 触碰 他的 头 ; 但
[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] ,
being too little ,
存在 也 小的 ,

她拍着手笑着, 想摸摸他的头; 但因为太小,

[læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] .
laughed again , and stood on tiptoe to embrace him .
笑了 再次 , 和 站立 在 脚尖 到 拥抱 他 .

她又笑了, 踮起脚尖拥抱了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈiːgərnəs] , [tʊːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Then she began to drag him , in her childish eagerness , towards the door ;
然后 她 开始 到 拖 他 , 在 她 幼稚 渴望 , 向 这 门 ;

然后, 她像个孩子一样急切地拉着他朝门口走去;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə][goʊ] , [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
and he , nothing loth to go , accompanied her .
和 他 , 没有什么 洛斯 到 去 , 伴随 她 .

他并不介意, 便陪她一起去了。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [kraɪd] , “ [brɪŋ] [daʊn] [ˈmæstər] [ˈskruːdʒɪz] [bɔːks] , [ðer; ðər] !
A terrible voice in the hall cried , “ Bring down Master Scrooge's box , there !
一个 糟糕的 嗓音 在 这 大厅 哭 , “ 带来 向下 掌握 斯克鲁奇的 盒子 , 那里 !

大厅里传来一个可怕的声音喊道: “把斯克鲁奇老爷的箱子拿下来! ”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [hɪmˈself] , [huː] [ɡleəd] [ɑːn][ˈmæstər] [skruːdʒ]
“ and in the hall appeared the schoolmaster himself , who glared on Master Scrooge
” 和 在 这 大厅 出现 这 校长 他自己 , WHO 怒目而视 在 掌握 斯克鲁奇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [kɑːndrɪˈsenʃn] ,
with a ferocious condescension ,
和 一个 凶猛 居高临下 ,

“这时, 校长本人出现在大厅里, 他用一种凶狠的、居高临下的眼神瞪着斯克鲁奇少爷。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [steɪt] [ʌ; əv][maɪnd][baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and threw him into a dreadful state of mind by shaking hands with him .
和 扔 他 进入 一个 可怕 状态 的 头脑 经过 摇晃 双手 和 他 .

与他握手后, 他陷入了极度的精神状态。

[hiː; hi] [ðen] [kənˈveɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveriɪst] [oʊld] [wel] [ʌ; əv][ə; eɪ]
He then conveyed him and his sister into the veriest old well of a
他 然后 传递 他 和 他的 姐姐 进入 这 最真实的 老的 出色地 的 一个

[ˈʃɪvərɪŋ] [best] - [ˈpɑːrlər] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] ,
shivering best - parlour that ever was seen ,
瑟瑟发抖 最好的 - 客厅 那 曾经 曾是 已见 ,

然后, 他带着他和他的妹妹走进一间阴冷潮湿的豪华客厅里最古老的一口井。

[wer] [ðə; ði][mæps][əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)][ænd; ənd] [təˈrestriəl] [ɡloʊbz] [ɪn][ðə; ði]
where the maps upon the wall , and the celestial and terrestrial globes in the
在哪里 这 地图 之上 这 墙 , 和 这 天体 和 陆地 地球仪 在 这

[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

墙上挂着地图, 窗户里摆放着天体和地球仪,

[wɜːr; wər][ˈwæksi][wɪð; wɪθ][koʊld] .
were waxy with cold .
是 蜡状的 和 寒冷的 .

冷得像蜡一样。

[hɪr] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəsli] [laɪt] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv]
Here he produced a decanter of curiously light wine , and a block of
这里 他 生产 一个 醒酒器 的 奇怪的是 光 葡萄酒 , 和 一个 堵塞 的
[ˈkjʊriəsli] [ˈhevi] [keɪk] ,
curiously heavy cake ,
奇怪的是 重的 蛋糕 ,
他拿出一瓶颜色异常清淡的葡萄酒, 和一块颜色异常沉重的蛋糕。

[ænd; ənd] [ədˈminɪstəd] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪntɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] : [æt; ət][ðə; ði]
and administered instalments of those dainties to the young people : at the
和 管理 分期付款 的 那些 精致小点心 到 这 年轻的 人们 : 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
并分批将这些美味佳肴分发给年轻人: 与此同时,

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːgər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəɪstbɔɪ]
sending out a meagre servant to offer a glass of “ something ” to the postboy
发送 出去 一个 微薄 仆人 到 提供 一个 玻璃 的 “ 某物 ” 到 这 邮递员
,
:
,
派一个寒酸的仆人去给邮差送一杯“什么东西”。

[huː] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
who answered that he thanked the gentleman ,
WHO 回答 那 他 谢谢 这 绅士 ,
他回答说, 他感谢了这位先生。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tæp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd]
but if it was the same tap as he had tasted before , he had
但 如果 它 曾是 这 相同的 轻敲 作为 他 有 尝过 前 , 他 有

[ˈræðər] [nɔːt] .
rather not .
相当 不是 :
但如果这是他以前尝过的那种水龙头, 他宁愿不要。
[ˈmæstər] [ˈskruːdʒɪz] [trʌŋk] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [taɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] ,
Master Scrooge's trunk being by this time tied on to the top of the chaise ,
掌握 斯克鲁奇的 树干 存在 经过 这 时间 系 在 到 这 顶部 的 这 躺椅 ,

此时, 史高治老爷的行李箱已被绑在马车顶上。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [beɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [gʊd] - [baɪ] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
the children bade the schoolmaster good - bye right willingly ; and getting into it ,
这 孩子们 巴德 这 校长 好的 - 再见 正确的 心甘情愿 ; 和 获得 进入 它 ,
[ˈdroʊv] [ˈgeɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [swiːp] :
drove gaily down the garden - sweep :
驾驶 兴高采烈地 向下 这 花园 - 扫 :
孩子们心甘情愿地向老师道别; 然后兴高采烈地驱车沿着花园小径驶去:

[ðə; ði] [kwɪk] [wiːlz] [ˈdæfɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːr] - [frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][dɑːrk] [liːvz]
the quick wheels dashing the hoar - frost and snow from off the dark leaves
这 快的 车轮 帅气 这 白霜 - 霜 和 雪 从 离开 这 黑暗的 树叶
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [laɪk] [spreɪ] .
of the evergreens like spray .
的 这 常绿植物 喜欢 喷 :
快速的车轮像喷水一样, 将常绿植物深色叶子上的霜冻和积雪甩了下来。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkri:tʃər] , [hu:m] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɪðərd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Always a delicate creature , whom a breath might have withered , ” said the**
“ 总是 一个 精美的 生物 , 谁 一个 气息 可能 有 干枯 , ” 说 这
[ɡoʊst] .
Ghost .
鬼 .

“她一直都是个娇弱的生物，一阵风就能让她枯萎，”幽灵说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] ！ ”
“ **But she had a large heart ! ”**
“ 但 她 有 一个 大的 心 ！ ”

但她心地善良！

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ” [kraɪd] [skru:dʒ] .
“ **So she had , ” cried Scrooge .**
“ 所以 她 有 , ” 哭 斯克鲁奇 .

“原来如此，”斯克鲁奇喊道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **You're right .**
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡeɪn'seɪ] [aɪ 'tiː] , [ˈspɪrɪt] .
I will not gainsay it , Spirit .
我 将要 不是 否定 它 , 精神 .

我不会反驳这一点，精灵。

[ɡɑ:d] [fər'bɪd] ！ “
God forbid ! ”
上帝 禁止 ！ ”

天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **She died a woman , ” said the Ghost , “ and had , as I think , children . ”**
“ 她 死亡 一个 女士 , ” 说 这 鬼 , ” 和 有 , 作为 我 思考 , 孩子们 . ”

“她死的时候是个女人，”鬼魂说，“而且，我想，她还有孩子。”

“ [wʌn] [tʃaɪld] , ” [skru:dʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **One child , ” Scrooge returned .**
“ 一 孩子 , ” 斯克鲁奇 返回 .

“一个孩子，”斯克鲁奇回答道。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ **True , ” said the Ghost .**
“ 真的 , ” 说 这 鬼 .

“没错，”鬼魂说道。

“ [jər; jær] [ˈnefjuː] ！
“ **Your nephew !**
“ 你的 侄子 ！

“你的侄子！

“ [skru:dʒ] [si:md] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈbriːfli] , ” [jes] .
“ **Scrooge seemed uneasy in his mind ; and answered briefly , ” Yes .**
“ 斯克鲁奇 似乎 不安 在 他的 头脑 ; 和 回答 简要地 , ” 是的 .

斯克鲁奇似乎心事重重，简短地回答道：“是的。”

“ [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [left] [ðə; ði] [sku:l] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
“ **Although they had but that moment left the school behind them ,**
“ 虽然 他们 有 但 那 片刻 左边 这 学校 在后面 他们 ,

“虽然他们曾经拥有过，但那一刻他们就离开了学校，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [wer] ['ʃædəʊi] ['pæsndʒə-
they were now in the busy thoroughfares of a city , where shadowy passengers
他们是 现在 在 这 忙碌的 干道 的 一个 城市 , 在哪里 阴暗的 乘客
[pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] ;
passed and repassed ;
通过了 和 重新通过 ;

他们现在身处城市繁忙的街道上，行人来来往往，人影模糊；

[wer] ['ʃædəʊi] [kɑ:rts][ænd; ənd] ['kəʊtɪz] ['bætld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] ,
where shadowy carts and coaches battled for the way ,
在哪里 阴暗的 购物车 和 教练 战斗 为了 这 方式 ,
在那里，模糊的马车和驿马车争夺着道路，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɪti] [wɜ:r; wər] .

and all the strife and tumult of a real city were .
和 全部 这 冲突 和 骚乱 的 一个 真实的 城市 是 .
以及一座真实城市的所有纷争和骚乱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:ps] ,
It was made plain enough , by the dressing of the shops ,
它 曾是 制成 清楚的 足够的 , 经过 这 敷料 的 这 商店 ,
从商店的装潢就能看出这一点。

[ðæt] [hɪr] [tu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [taɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] ,
that here too it was Christmas time again ; but it was evening ,
那 这里 也 它 曾是 圣诞节 时间 再次 ; 但 它 曾是 晚上 ,
这里也又是圣诞节了；但那时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and the streets were lighted up .
和 这 街道 是 照明 向上 .
街道灯火通明。

[ðə; ði] [ɡəʊst] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['werhaʊs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [æskt] [skru:dʒ] [ɪf] [hi:; hi]
The Ghost stopped at a certain warehouse door , and asked Scrooge if he
这 鬼 停止 在 一个 肯定 仓库 门 , 和 问 斯克鲁奇 如果 他
[nu:] [aɪ 'ti:] .
knew it .
知道 它 .

幽灵停在某个仓库门口，问斯克鲁奇是否知道这个地方。

“ [noʊ] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [skru:dʒ] .

“ Know it ! ” said Scrooge .
“ 知道 它 ! ” 说 斯克鲁奇 .
“知道了！”斯克鲁奇说道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ə'prentɪs] [hɪr] !

“ Was I apprenticed here ! ”
“ 曾是 我 学徒 这里 ! ”
“我曾在这里当过学徒！”

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] .

“ They went in . ”
“ 他们 去 在 . ”
他们进去了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [welʃ] [wɪɡ] , ['sɪtɪŋ] [br'haɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [desk]
At sight of an old gentleman in a Welsh wig , sitting behind such a high desk
在 视线 的 一个 老的 绅士 在 一个 威尔士语 假发 , 坐着 在后面 这样的 一个 高的 桌子
,
/
,

看到一位戴着威尔士假发的老绅士坐在那么高的桌子后面，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed]
that if he had been two inches taller he must have knocked his head
那 如果 他 有 到过 二 英寸 更高 他 必须 有 敲门 他的 头
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
against the ceiling ,
反对 这 天花板 ,

如果他再高两英寸，肯定会撞到天花板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)

第3/6页

[skru:dʒ] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
Scrooge cried in great excitement :
斯克鲁奇 哭 在 伟大的 激动 :

斯克鲁奇激动得哭了起来:

“ [waɪ] , [ɪts] [oʊld] ['feziwig] !
“ **Why , it's old Fezziwig !**
” 为什么 , 它是 老的 费齐维格 !

“哎呀，原来是老费兹维格啊！”

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ɪts] ['feziwig] [ə'laɪv] [ə'gen] !
Bless his heart ; it's Fezziwig alive again !
保佑 他的 心 ; 它是 费齐维格 活 再次 !

真是太好了，费兹维格又复活了！

“ [oʊld] ['feziwig] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kla:k] ,
“ **Old Fezziwig laid down his pen , and looked up at the clock ,**
” 老的 费齐维格 铺设 向下 他的 笔 , 和 看起来 向上 在 这 钟 ,

老费兹维格放下笔，抬头看了看钟。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼaʊər] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] .
which pointed to the hour of seven .
哪个 尖 到 这 小时 的 七 .

这指向了七点钟。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kə'peɪfəs] ['weskət; 'weɪskoʊt] ; [læft] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪm'self]
He rubbed his hands ; adjusted his capacious waistcoat ; laughed all over himself
他 摩擦 他的 双手 ; 调整 他的 宽敞 马甲 ; 笑了 全部 超过 他自己

,
:
,

他搓了搓手，整理了一下宽大的马甲，然后哈哈大笑起来。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ju:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:rgən] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ; [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
from his shoes to his organ of benevolence ; and called out in a
从 他的 鞋 到 他的 器官 的 仁 ; 和 称为 出去 在 一个

[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

从他的鞋子到他的慈善器官；并舒适地喊道，

[ɔɪli] , [rɪtʃ] , [fæt] , [dʒoʊviəl] [vɔɪs] :
oily , rich , fat , jovial voice :
油腻的 , 富有的 , 胖的 , 欢乐的 嗓音 :

油腻、浓郁、肥腻、欢快的声音：

“ [joʊ] [hoʊ] , [ðer; ðər] !
“ **Yo ho , there !**
” 哟 何 , 那里 !

“哟嗬，那儿！”

[,ebi'ni:zə] !
Ebenezer !
埃比尼泽 !

以比尼泽！

[dɪk] ！
Dick !
迪克 ！

迪克！

“ [skruːdʒɪz] [fɔːrmər][self] , [naʊ] [groʊn] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ˈbrɪskli] [ɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
“ **Scrooge's former self , now grown a young man , came briskly in , accompanied by**
“ 斯克鲁奇的 以前的 自己 , 现在 生长 一个 年轻的 男人 , 来了 轻快地 在 , 伴随 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - - [ˈprentɪs] .
his fellow - ' prentice .
他的 同伴 - - 学徒 .

“斯克鲁奇的旧貌，如今已长成一个年轻小伙子，精神抖擞地走了进来，他的学徒同伴也陪同在侧。”

“ [dɪk] [ˈwɪlkɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！ ” [sed] [skruːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ **Dick Wilkins , to be sure ! ” said Scrooge to the Ghost .**
“ 迪克 威尔金斯 , 到 是 当然 ！ ” 说 斯克鲁奇 到 这 鬼 .

“肯定是迪克·威尔金斯！”斯克鲁奇对鬼魂说道。

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [jes] .
“ **Bless me , yes .**
“ 保佑 我 , 是的 .

“是的，请保佑我。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [dɪk] .
He was very much attached to me , was Dick .
他 曾是 非常 很多 随附的 到 我 , 曾是 迪克 .

迪克非常依恋我。

[pʊr] [dɪk] ！
Poor Dick !
贫穷的 迪克 ！

可怜的迪克！

[dɪr] , [dɪr] ！ ”
Dear , dear ! ”
亲爱的 , 亲爱的 ！ ”

亲爱的，亲爱的！

“ [joʊ][hoʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ！ ” [sed] [ˈfeziˌwɪɡ] .
“ **Yo ho , my boys ! ” said Fezziwig .**
“ 哟 何 , 我的 男孩们 ！ ” 说 费齐维格 .

“哟嗨，我的兄弟们！”费兹维格说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **No more work to - night .**
“ 不 更多的 工作 到 - 夜晚 .

“今晚不用再工作了。”

[ˈkrɪsməs] [iːv] , [dɪk] .
Christmas Eve , Dick .
圣诞节 前夕 , 迪克 .

圣诞前夜，迪克。

[ˈkrɪsməs] , [ˌebiˈniːzə] ！
Christmas , Ebenezer !
圣诞节 , 埃比尼泽 ！

圣诞节，埃比尼泽！

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ʼʌtər] [ʌp] , " [kraɪd][oʊld] [ˈfezi,wɪɡ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [klæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Let's have the shutters up , " cried old Fezziwig , with a sharp clap of his
我们来吧 有 这 百叶窗 向上 , " 哭 老的 费齐维格 , 和 一个 锋利的 拍 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“把百叶窗拉起来！”老费齐维格一边说着，一边用力拍了拍手。

" [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbinsn] !
" before a man can say Jack Robinson !
" 前 一个 男人 能 说 杰克 罗宾逊 ！

“还没等一个人说出杰克·罗宾逊的名字！”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [ˈfeləʊz] [went] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] !
" You wouldn't believe how those two fellows went at it !
" 你 不会 相信 如何 那些 二 伙伴们 去 在 它 ！

“你绝对想象不到那两个人是怎么打起来的！”

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼʌtər] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [hæd; həd] - [ɪm] [ʌp]
They charged into the street with the shutters — one , two , three — had ' em up
他们 带电 进入 这 街道 和 这 百叶窗 — 一 , 二 , 三 — 有 - 呃 向上
[ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] — [fɔːr] ,
in their places — four ,
在 他们的 地方 — 四 ,

他们冲上街，把百叶窗——一、二、三——都升了起来——四，

[faɪv] , [sɪks] — [bɑːrd] - [ɪm] [ænd; ənd] [pɪnd] - [ɪm] — [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
five , six — barred ' em and pinned ' em — seven , eight , nine — and came back
五 , 六 — 禁止 - 呃 和 已置顶 - 呃 — 七 , 八 , 九 — 和 来了 后退
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [twelv] ,
before you could have got to twelve ,
前 你 可以 有 得到 到 十二 ,

五、六——把他们堵住并压制住——七、八、九——在你到达十二之前就回来了，

[ˈpæntɪŋ] [laɪk] [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] .
panting like race - horses .
喘息 喜欢 种族 - 马匹 .

像赛马一样喘息。

" [ˈhɪli] - [hoʊ] ! " [kraɪd][oʊld] [ˈfezi,wɪɡ] , [ˈskɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [desk] , [wɪð; wɪθ]
" Hilli - ho ! " cried old Fezziwig , skipping down from the high desk , with
" 希利 - 何 ！ " 哭 老的 费齐维格 , 跳过 向下 从 这 高的 桌子 , 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [əˈdʒɪləti] .
wonderful agility .
精彩的 敏捷 .

“嗨哟！”老费兹维格喊道，身手矫健地从高高的桌子上跳了下来。

" [klɪr] [əˈweɪ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] !
" Clear away , my lads , and let's have lots of room here !
" 清除 离开 , 我的 小伙子们 , 和 我们来吧 有 很多 的 房间 这里 ！

“伙计们，都让开，让我们腾出更多空间！”

[ˈhɪli] - [hoʊ] , [dɪk] !
Hilli - ho , Dick !
希利 - 何 , 迪克 ！

希利霍，迪克！

[ˈtʃɪrəp] , [ˌebiˈniːzə] !
Chirrup , Ebenezer !
叽叽喳喳 , 埃比尼泽 ！

啾啾，埃比尼泽！

” [klɪr] [ə'wei] ！
” **Clear away** ！
” 清除 离开 ！

“清除！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðei] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [klɪrd] [ə'wei] , [ɔːr] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [klɪrd]
There was nothing they wouldn't have cleared away , or couldn't have cleared
那里 曾是 没有什么 他们 不会 有 已清除 离开 , 或者 不能 有 已清除
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

没有什么东西是他们清理不掉的，或者说没有什么东西是他们清理不掉的。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfezi,wɪɡ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
with old Fezziwig looking on .
和 老的 费齐维格 寻找 在 .

老费兹维格在一旁看着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It was done in a minute .
它 曾是 完毕 在 一个 分钟 .

一分钟就搞定了。

[ˈevri] [ˈmuːvəbl̩] [wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf]
Every movable was packed off , as if it were dismissed from public life
每一个 活动 曾是 包装 离开 , 作为 如果 它 是 解雇 从 民众 生活
[fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] ;
for evermore ;
为了 越来越 ;

所有可移动物品都被打包带走，仿佛它们永远被逐出了公共生活；

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] , [ðə; ðɪ][læmps][wɜːr; wər] [trɪmd] , [ˈfjuːəl][wʌz; wəz]
the floor was swept and watered , the lamps were trimmed , fuel was
这 地面 曾是 扫荡 和 浇水 , 这 灯 是 修剪过的 , 燃料 曾是
[hiːpt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ;
heaped upon the fire ;
堆积如山 之上 这 火 ;

地板被清扫并洒水，灯具被修剪，火堆里堆满了燃料；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [snʌɡ] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [braɪt]
and the warehouse was as snug , and warm , and dry , and bright
和 这 仓库 曾是 作为 舒适 , 和 温暖的 , 和 干燥 , 和 明亮的
[ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ,
a ball - room ,
一个 球 - 房间 ,

仓库就像一个舒适、温暖、干燥、明亮的舞厅。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [naɪt] .
as you would desire to see upon a winter's night .
作为 你 会 欲望 到 看 之上 一个 冬天的 夜晚 .

就像你在冬夜里渴望看到的那样。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɔːftɪ] [desk] ,
In came a fiddler with a music - book , and went up to the lofty desk ,
在 来了 一个 小提琴手 和 一个 音乐 - 书 , 和 去 向上 到 这 高远 桌子 ,
[ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
一个提琴手拿着乐谱走了进来，走到高高的桌子前。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃʊnd] [laɪk] [ˈfɪftɪ] [ˈstʌmək] - [eɪks] .
and made an orchestra of it , and tuned like fifty stomach - aches .
和 制成 一个 乐队 的 它 , 和 调谐 喜欢 五十 胃 - 疼痛 .

并把它变成了一支交响乐团，调音就像五十次胃痛一样。

[ɪn] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪzɪwɪɡ] , [wʌn][væst] [səbˈstæɪn(ə)l] [smaɪl] .

In came Mrs . Fezziwig , one vast substantial smile .
在 来了 太太 : 费齐维格 , 一 广阔的 重大的 微笑 :

费齐维格夫人走了进来, 脸上带着灿烂的笑容。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θri:] [mɪs] [feɪzɪwɪgz] , [ˈbi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] .

In came the three Miss Fezziwigs , beaming and lovable .
在 来了 这 三 错过 费兹维格斯 , 光芒四射 和 可爱的 :

三位费兹维格小姐走了进来, 她们笑容灿烂, 可爱极了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [ˈfɔ:ləʊəz] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [ðeɪ] [broʊk] .

In came the six young followers whose hearts they broke .
在 来了 这 六 年轻的 追随者 谁 心 他们 打破 :

随后, 六位年轻的追随者走了进来, 他们的心被伤透了。

[ɪn] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

In came all the young men and women employed in the business .
在 来了 全部 这 年轻的 男人 和 女性 受雇 在 这 商业 :

公司里所有的年轻男女都进来了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][ˈbeɪkəɹ] .

In came the housemaid , with her cousin , the baker .
在 来了 这 保姆 , 和 她 表哥 , 这 面包师 :

女佣和她的表兄, 也就是面包师, 走了进来。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [pəˈtɪkjələɹ] [frend] , [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] .

In came the cook , with her brother's particular friend , the milkman .
在 来了 这 厨师 , 和 她 兄弟 特别的 朋友 , 这 送奶工 :

厨娘走了进来, 带着她哥哥的好朋友——送奶工。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [weɪ] ,

In came the boy from over the way ,
在 来了 这 男生 从 超过 这 方式 ,

对面来的男孩走了进来,

[hu:] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɔ:rd] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ] ;

who was suspected of not having board enough from his master ;
WHO 曾是 怀疑 的 不是 拥有 木板 足够的 从 他的 掌握 ;

他被怀疑没有得到主人足够的食宿;

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] [bʌt; bət][wʌn] ,

trying to hide himself behind the girl from next door but one ,
尝试 到 隐藏 他自己 在后面 这 女孩 从 下一个 门 但 一 ,

他试图躲在隔壁女孩身后, 但只有一个。

[hu:] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] [pʊld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] .

who was proved to have had her ears pulled by her mistress .
WHO 曾是 已证实 到 有 有 她 耳朵 拉 经过 她 情妇 :

经证实, 她的耳朵是被她的女主人揪掉的。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] , [wʌn][ˈæftəɹ] [əˈnʌðəɹ] ; [sʌm; səm] [ˈfaɪli] , [sʌm; səm][ˈboʊldli] , [sʌm; səm] [ˈgreɪsfəli] ,

In they all came , one after another ; some shyly , some boldly , some gracefully ,
在 他们 全部 来了 , 一 后 其他 ; 一些 害羞地 , 一些 大胆地 , 一些 优雅地 ,

他们都进来了, 一个接一个; 有的害羞, 有的大胆, 有的优雅。

[sʌm; səm] [ˈɔ:kwəɹdli] , [sʌm; səm] [ˈpʊʃɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈpʊliŋ] ; [ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] , [ˈenihaʊ] [ænd; ənd]

some awkwardly , some pushing , some pulling ; in they all came , anyhow and
一些 尴尬地 , 一些 推动 , 一些 拉 ; 在 他们 全部 来了 , 无论如何 和

[ˈevrihaʊ] .

everyhow .
到处 :

有的笨拙地进来, 有的推搡着进来, 有的拉着进来; 不管怎样, 他们都进来了。

[ə'wei] [ðei] [ɔ:l] [went] , ['twenti] ['kʌp(ə)] [æt; ət][wʌns]; [hændz][hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]
Away they all went , twenty couple at once ; hands half round and back again the
离开 他们 全部 去 , 二十 夫妻 在 一次 ; 双手 一半 圆形的 和 后退 再次 这
[ʌðər] [wei] ;
other way ;
其他 方式 ;

他们都走了，二十对情侣一起；手绕了半圈，又绕回来；

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
down the middle and up again ; round and round in various stages of
向下 这 中间 和 向上 再次 ; 圆形的 和 圆形的 在 各种各样的 阶段 的
[ə'fekʃənət] ['gru:pɪŋ] ;
affectionate grouping ;
亲热 分组 ;

向下再向上；在各种亲密的群体中一圈又一圈地转来转去；

[oʊld][tɑ:p] ['kʌp(ə)] [ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] ; [nu:] [tɑ:p] ['kʌp(ə)] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] ,
old top couple always turning up in the wrong place ; new top couple starting off again ,
老的 顶部 夫妻 总是 转弯 向上 在 这 错误的 地方 ; 新的 顶部 夫妻 开始 离开 再次 ;
老牌明星夫妇总是出现在不该出现的地方；新晋明星夫妇则重新开始。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [gɑ:t][ðer; ðər] ; [ɔ:l][tɑ:p] ['kʌpəlz] [æt; ət][ləst] ,
as soon as they got there ; all top couples at last ,
作为 很快 作为 他们 得到 那里 ; 全部 顶部 情侣 在 最后的 ,
他们一到那里，所有顶级情侣终于都聚齐了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [wʌn][tu:; tə][help][ðem; ðəm] !
and not a bottom one to help them !
和 不是 一个 底部 一 到 帮助 他们 !
而且没有一个底层的人来帮助他们！

[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [oʊld] ['feziwig] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]
When this result was brought about , old Fezziwig , clapping his hands to stop the
什么时候 这 结果 曾是 带来 关于 , 老的 费齐维格 , 鼓掌 他的 双手 到 停止 这
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

当这个结果出来后，老费齐维格拍手叫停了舞蹈。

[kraɪd] [aʊt] , " [wel] [dʌn] !
cried out , " Well done !
哭 出去 , " 出色地 完毕 !
大声喊道：“做得好！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['pɒtər] , [ɪ'speʃəli] [prə'veɪdɪd]
" and the fiddler plunged his hot face into a pot of porter , especially provided
" 和 这 小提琴手 暴跌 他的 热的 脸 进入 一个 锅 的 搬运工 , 尤其 假如
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

“于是，提琴手把滚烫的脸埋进了一锅特意准备的波特啤酒里。”

[bʌt; bət] [skɔ:nɪŋ] [rest] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ:ə'pɪrəns] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [brɪ'gæn] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
But scorning rest , upon his reappearance , he instantly began again , though there
但 蔑视 休息 , 之上 他的 再次出现 , 他 即刻 开始 再次 , 尽管 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] ['dɑ:nsəz] [jet] ,
were no dancers yet ,
是 不 舞者 然而 ,

但他不屑休息，再次出现后，尽管当时还没有舞者，他还是立刻又开始跳舞了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪdlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [hoʊm] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʌtər] ,
as if the other fiddler had been carried home , exhausted , on a shutter ,
作为 如果 这 其他 小提琴手 有 到过 携带 家 , 筋疲力尽的 , 在 一个 快门 ,
仿佛另一个提琴手筋疲力尽地被人用百叶窗抬回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [mæn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːr]
and he were a bran - new man resolved to beat him out of sight , or
和 他 是 一个 麸 - 新的 男人 已解决 到 打 他 出去 的 视线 , 或者
[ˈperɪʃ] .
perish .
沦 .

他变成了一个全新的人, 决心要么把他打得落花流水, 要么就此丧命。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːfɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr]
There were more dances , and there were forfeits , and more
那里 是 更多的 舞蹈 , 和 那里 是 弃权 , 和 更多的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪk] ,
dances , and there was cake ,
舞蹈 , 和 那里 曾是 蛋糕 ,
还有更多的舞会, 还有惩罚环节, 然后又是更多的舞会, 最后还有蛋糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈniːgəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][kəʊld] [rəʊst] ,
and there was negus , and there was a great piece of Cold Roast ,
和 那里 曾是 尼格斯 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 片 的 寒冷的 烤 ,
还有尼格斯, 还有一块很棒的冷烤肉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][kəʊld] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪns] -
and there was a great piece of Cold Boiled , and there were mince -
和 那里 曾是 一个 伟大的 片 的 寒冷的 煮沸 , 和 那里 是 剁碎 -
[paɪz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bɪr] .
pies , and plenty of beer .
馅饼 , 和 很多 的 啤酒 .
还有一块很棒的冷煮牛肉, 还有肉馅饼和大量的啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːˈvɪnɪŋ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [rəʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] ,
But the great effect of the evening came after the Roast and Boiled ,
但 这 伟大的 影响 的 这 晚上 来了 后 这 烤 和 煮沸 ,
但当晚最精彩的部分是在烤肉和水煮菜之后。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] ([æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l][dɔːg] , [maɪnd]) !
when the fiddler (an artful dog , mind !
什么时候 这 小提琴手 (一个 巧 狗 , 头脑 !
当提琴手 (注意, 是一只狡猾的狗!)

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld]
The sort of man who knew his business better than you or I could have told
这 种类 的 男人 WHO 知道 他的 商业 更好的 比 你 或者 我 可以 有 讲述
[aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] !
it him !
它 他 !

他那种对自己的行业比你我都了解得多!
[ˈstrʌk] [ʌp] “ [sɜːr][ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvəli] .
) **struck up “ Sir Roger de Coverley .**
) 击 向上 “ 先生 罗杰 德 科弗利 .
) 开始称呼“罗杰·德·科弗利爵士”。

[ðen] [oʊld] [ˈfeziwɪg] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [dæns] [wið; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfeziwɪg] .
Then old Fezziwig stood out to dance with Mrs . Fezziwig .
” 然后 老的 费齐维格 站立 出去 到 舞蹈 和 太太 . 费齐维格 .
“然后老费齐维格站起来和费齐维格太太跳舞。”

[tɑ:p] ['kʌp(ə)l] , [tu:] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
Top couple , too ; with a good stiff piece of work cut out for them ;
顶部 夫妻 ; 也 ; 和 一个 好的 僵硬的 片 的 工作 切 出去 为了 他们 ;
也是顶尖的一对；他们面临着一项艰巨的任务；

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [per] [ʌv; əv][pɑ:rtnərz] ; ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd]
three or four and twenty pair of partners ; people who were not to be trifled
三 或者 四 和 二十 一对 的 合作伙伴 ; 人们 WHO 是 不是 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
三四对合伙人，二十对合伙人；不可轻视的人；

['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [dæns] , [ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ]['nʊʊ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .
people who would dance , and had no notion of walking .
人们 WHO 会 舞蹈 , 和 有 不 概念 的 步行 .
那些只会跳舞，却完全没有走路概念的人。

['mɪstər] . [fɛziwigz] [bɔ:l]
Mr . Fezziwig's Ball
先生 . 费兹维格的 球
费兹维格先生的舞会

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] — [ɑ:] ,
But if they had been twice as many — ah ,
但 如果 他们 有 到过 两次 作为 许多 — 啊 ,
但如果数量是原来的两倍——啊，

[fɔ:r] [taɪmz] — [oʊld] ['fɛziwig] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]
four times — old Fezziwig would have been a match for them , and so
四 时代 — 老的 费齐维格 会 有 到过 一个 匹配 为了 他们 , 和 所以
[wʊd] ['mɪsɪz] . ['fɛziwig] .
would Mrs . Fezziwig .
会 太太 . 费齐维格 .
四次——老费齐维格和费齐维格太太都能与他们匹敌。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fi:; ji][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
As to her , she was worthy to be his partner in every sense of the
作为 到 她 , 她 曾是 值得 到 是 他的 伙伴 在 每一个 感觉 的 这
[tɜ:rm] .
term .
学期 .
至于她，从各个方面来说，她都配得上成为他的伴侣。

[ɪf] [ðæts] [nɑ:t] [haɪ] [preɪz] , [tel] [em 'i:] ['haɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ju:z][aɪ 'ti:] .
If that's not high praise , tell me higher , and I'll use it .
如果 那就是 不是 高的 称赞 , 告诉 我 更高 , 和 患病的 使用 它 .
如果这还不是很高的评价，请告诉我更高的评价，我会采纳。
[ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [laɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ɪfu:] [frʌm; frəm] [fɛziwigz] [kævz] .
A positive light appeared to issue from Fezziwig's calves .
一个 积极的 光 出现 到 问题 从 费兹维格的 小牛 .
费齐维格的小腿似乎发出了明亮的光芒。

[ðeɪ] [ʃʊʊn] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [laɪk] [mu:nz] .
They shone in every part of the dance like moons .
他们 闪耀 在 每一个 部分 的 这 舞蹈 喜欢 月亮 .
在舞蹈的每个环节，她们都像月亮一样闪耀。

[jʊː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] , [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
You couldn't have predicted , at any given time , what would have become of
你 不能 有 预测 , 在 任何 给定 时间 , 什么 会 有 变得 的
[ðem; ðəm][nekst] .
them next .
他们 下一个 :

你永远无法预料到他们接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] ['fezi,wɪg] [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['fezi,wɪg] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dæns] ;
And when old Fezziwig and Mrs . Fezziwig had gone all through the dance ;
和 什么时候 老的 费齐维格 和 太太 . 费齐维格 有 已消失 全部 通过 这 舞蹈 ;

当老费齐维格和费齐维格太太跳完舞后;

[æd'væns] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] , [bəʊθ][hændz][tuː; tə][jɔː; jər][pɑːrtnər] , [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kəːtsi] ,
advance and retire , both hands to your partner , bow and curtsey ,
进步 和 退休 , 两个都 双手 到 你的 伙伴 , 弓 和 屈膝礼 ,
['kɔːrkskruː] , [θred] - [ðə; ði] - ['niːd(ə)] ,
corkscrew , thread - the - needle ,
开瓶器 , 线 - 这 - 针 ,

前进和后退, 双手向舞伴伸出, 鞠躬和屈膝礼, 螺旋式移动, 穿针引线

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][jɔː; jər] [pleɪs] ; ['fezi,wɪg] “ [kʌt] ” — [kʌt] [soʊ] ['deftli] ,
and back again to your place ; Fezziwig “ cut ” — cut so deftly ,
和 后退 再次 到 你的 地方 ; 费齐维格 “ 切 ” — 切 所以 巧妙地 ,
然后又回到你的位置; 费兹维格“切”——切得如此巧妙,

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen]
that he appeared to wink with his legs , and came upon his feet again
那 他 出现 到 眨眼 和 他的 腿 , 和 来了 之上 他的 脚 再次
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['stæɡər] .
without a stagger .
没有 一个 错开 :

他似乎用腿眨了眨眼, 然后又站稳了脚跟, 没有丝毫踉跄。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [rɪ'lev(ə)n] , [ðɪs] [də'mestɪk] [bɔːl] [broʊk] [ʌp] .
When the clock struck eleven , this domestic ball broke up .
什么时候 这 钟 击 十一 , 这 国内的 球 打破 向上 :

当时钟敲响十一点时, 这个国内的球就解散了。

['mɪstər] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['fezi,wɪg] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Mr . and Mrs . Fezziwig took their stations , one on either side of the door ,
先生 . 和 太太 . 费齐维格 采取 他们的 车站 , 一 在 任何一个 边 的 这 门 ,
费齐维格先生和夫人各就各位, 一人站在门的两侧。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪndɪvɪdʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
and shaking hands with every person individually as he or she went out ,
和 摇晃 双手 和 每一个 人 单独 作为 他 或者 她 去 出去 ,
并与每个离开的人一一握手,

[wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] .
wished him or her a Merry Christmas .
希望 他 或者 她 一个 欢乐 圣诞节 :
祝他或她圣诞快乐。

[wen] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - ['prentɪs] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]
When everybody had retired but the two ' prentices , they did the same to
什么时候 大家 有 退休 但 这 二 - 学徒 , 他们 做过 这 相同的 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当除了那两个学徒之外的所有人都退休后, 他们也对那两个学徒做了同样的事;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər]
and thus the cheerful voices died away , and the lads were left to their
和 因此 这 快乐 声音 死亡 离开 , 和 这 小伙子们 是 左边 到 他们的
[bedz] ;
beds ;
床 ;

于是欢快的笑声渐渐消失，孩子们都回到了床上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ɑːp] .
which were under a counter in the back - shop .
哪个 是 在下面 一个 柜台 在 这 后退 - 店铺 .

它们位于后店柜台下面。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [skruːdʒ] [hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts]
During the whole of this time , Scrooge had acted like a man out of his wits
期间 这 所有的 的 这 时间 , 斯克鲁奇 有 行动 喜欢 一个 男人 出去 的 他的 智慧

.
:
.

在此期间，斯克鲁奇一直表现得像个疯子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [self] .
His heart and soul were in the scene , and with his former self .
他的 心 和 灵魂 是 在 这 场景 , 和 和 他的 以前的 自己 .

他的心和灵魂都投入到了这场戏中，回到了过去的自己。

[hiː; hi] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] , [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]
He corroborated everything , remembered everything , enjoyed everything , and
他 证实 一切 , 记得 一切 , 享受 一切 , 和

[ˈʌndərˈwent] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
underwent the strangest agitation .
经历了 这 最奇怪的 搅动 .

他证实了所有事情，记住了所有事情，享受了所有事情，并且经历了最奇怪的激动。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
It was not until now ,
它 曾是 不是 直到 现在 ,

直到现在，

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [self][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
when the bright faces of his former self and Dick were turned from
什么时候 这 明亮的 面孔 的 他的 以前的 自己 和 迪克 是 转向 从

[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

当他和迪克那曾经灿烂的笑容都转过脸去时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl]
that he remembered the Ghost , and became conscious that it was looking full
那 他 记得 这 鬼 , 和 成为 有意识的 那 它 曾是 寻找 满的

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他记起了那个幽灵，并意识到它正直直地盯着他。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] [bɜːrnt] [ˈveri] [klɪr] .
while the light upon its head burnt very clear .
尽管 这 光 之上 它是 头 烧焦的 非常 清除 .

它头上的灯燃烧得非常明亮。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˈsɪli] [foʊks][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **A small matter** , ” **said the Ghost** , “ **to make these silly folks so full of**
“ 一个 小的 事情 , ” 说 这 鬼 , ” 到 制作 这些 愚蠢的 各位 所以 满的 的
[ˈɡrætɪtʊːd] . “
gratitude . ”
感激 . ”

“一件小事,”鬼魂说,“就能让这些傻瓜如此感激涕零。”

“ [smɔːl] ! ” [ˈekəʊd] [skruːdʒ] .
“ **Small !** ” **echoed Scrooge** .
“ 小的 ! ” 回声 斯克鲁奇 .

“太小了!”斯克鲁奇附和道。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əˈprentɪsɪz] ,
The Spirit signed to him to listen to the two apprentices ,
这 精神 签名 到 他 到 听 到 这 二 学徒 ,
圣灵示意他听从那两个学徒的话。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfeziːwɪɡ] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
who were pouring out their hearts in praise of Fezziwig : and when he had
WHO 是 浇注 出去 他们的 心 在 称赞 的 费齐维格 : 和 什么时候 他 有
[dʌn] [soʊ] , [sed] ,
done so , said ,
完毕 所以 , 说 ,

他们正倾诉衷肠赞美费齐维格; 当他这样做之后, 说道:

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么!

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
Is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmʌni] : [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
He has spent but a few pounds of your mortal money : three or four
他 有 花费 但 一个 很少 磅 的 你的 凡人 钱 : 三 或者 四
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

他花的不过是你凡人血汗钱中的几英镑: 也许只有三四英镑。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ðɪs] [preɪz] ? “
Is that so much that he deserves this praise ? ”
是 那 所以 很多 那 他 值得 这 称赞 ? ”

难道就这点值得他获得如此赞扬吗?

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , ” [sed] [skruːdʒ] , [ˈhiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌnˈkɑːnfəsli]
“ **It isn't that** , ” **said Scrooge , heated by the remark , and speaking unconsciously**
“ 它 不是 那 , ” 说 斯克鲁奇 , 加热 经过 这 评论 , 和 请讲 不知不觉
[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] ,
like his former ,
喜欢 他的 以前的 ,

“不是那样的,”斯克鲁奇被这番话激怒了, 不自觉地像他以前的.....一样说道。

[nɔːt][hɪz; ɪz] [ˈlætər] , [self] .
not his latter , self .
不是 他的 后者 , 自己 .

不是他自己, 而是他自己。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , ['spɪrɪt] .
“ It isn't that , Spirit .
“ 它 不是 那 , 精神 .

“不是那样的，Spirit。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [juː 'es] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ; [tuː; tə] [meɪk] [lɑːr] [ʰsɜːrvɪs]
He has the power to render us happy or unhappy ; to make our service
他 有 这 力量 到 使成为 我们 快乐的 或者 不开心 ; 到 制作 我们的 服务
[laɪt] [ɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] ;
light or burdensome ;
光 或者 负担 ;

他有能力让我们快乐或不快乐；使我们的服侍变得轻松或沉重；

[ə; eɪ] ['plezər] [ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪl] .
a pleasure or a toil .
一个 乐趣 或者 一个 辛劳 .

是乐事还是苦差事？

[seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [laɪz][ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks] ;
Say that his power lies in words and looks ;
说 那 他的 力量 谎言 在 字 和 看起来 ;

说他的力量在于言语和眼神；

[ɪn] [θɪŋz] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ænd; ənd] [kaʊnt]
in things so slight and insignificant that it is impossible to add and count
在 事物 所以 轻微 和 微不足道 那 它 是 不可能的 到 添加 和 数数
- [ɪm] [ʌp] :
' em up :
- 呃 向上 :

在一些微不足道的小事上，以至于无法加起来计数：

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] ['gɪvz] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
The happiness he gives , is quite as great as if it cost a fortune .
这 幸福 他 给予 , 是 相当 作为 伟大的 作为 如果 它 成本 一个 财富 .

他带给人们的快乐，堪比价值连城的幸福。

“ [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [glæns] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
“ He felt the Spirit's glance , and stopped .
“ 他 毛毡 这 精神的 瞥一眼 , 和 停止 .

他感觉到了圣灵的注视，便停了下来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ What is the matter ? ” asked the Ghost .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 这 鬼 .

“出了什么事？”鬼魂问道。

“ ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Nothing particular , ” said Scrooge .
“ 没有什么 特别的 , ” 说 斯克鲁奇 .

“没什么特别的，”斯克鲁奇说。

“ ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ?
“ Something , I think ?
“ 某物 , 我 思考 ?

“我想应该是什么东西吧？ ”

” [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **the Ghost insisted** .
” 这 鬼 坚持 ；

“幽灵坚持道。”

” [noʊ] , ” [sed] [skru:dʒ] , ” [noʊ] .
“ **No** , ” **said Scrooge** , ” **No** .
” 不 , ” 说 斯克鲁奇 , ” 不 ；

“不,”斯克鲁奇说,“不。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [maɪ] [klɜ:rk] [dʒʌst] [naʊ] .
I should like to be able to say a word or two to my clerk just now .
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 一个 单词 或者 二 到 我的 职员 只是 现在 ；

我现在真想跟我的职员说上一两句话。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 ；

就这样。

” [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [self] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [læmps] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] ;
“ **His former self turned down the lamps as he gave utterance to the wish** ;
” 他的 以前的 自己 转向 向下 这 灯 作为 他 给予 发声 到 这 希望 ；

“他昔日的自己,在许下愿望的同时,关掉了灯;

[ænd; ənd] [skru:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈɡen] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .
and Scrooge and the Ghost again stood side by side in the open air .
和 斯克鲁奇 和 这 鬼 再次 站立 边 经过 边 在 这 打开 空气 ；

于是,斯克鲁奇和鬼魂再次并肩站在露天里。

” [maɪ] [taɪm] [ɡrəʊz] [ɔ:rt] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
“ **My time grows short** , ” **observed the Spirit** .
” 我的 时间 生长 短的 , ” 观察到 这 精神 ；

“我的时间不多了,”圣灵说道。

” [kwɪk] !
“ **Quick** !
” 快的 !

“快的!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈdrest] [tu:; tə] [skru:dʒ] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,
“ **This was not addressed to Scrooge , or to any one whom he could see** ,
” 这 曾是 不是 已解决 到 斯克鲁奇 , 或者 到 任何 一 谁 他 可以 看 ,

“这番话并非说给斯克鲁奇听的,也不是说给任何他能见到的人听的。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪˈfekt] .
but it produced an immediate effect .
但 它 生产 一个 即时 影响 ；

但它立即产生了效果。

[fɔ:r; fər] [əˈɡen] [skru:dʒ] [sɔ:] [hɪmˈself] .
For again Scrooge saw himself .
为了 再次 斯克鲁奇 锯 他自己 ；

因为斯克鲁奇又一次看到了自己。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] [naʊ] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
He was older now ; a man in the prime of life .
他 曾是 老 现在 ; 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ；

他年纪大了,正值壮年。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈleɪtər] [ˈɪrz] ;
His face had not the harsh and rigid lines of later years ;
他的 脸 有 不是 这 残酷的 和 死板的 线条 的 之后 年 ；

他的脸上没有晚年时那种生硬僵硬的线条;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪɡʌn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['ævərɪs] .
but it had begun to wear the signs of care and avarice .
但 它 有 开始 到 穿 这 标志 的 关心 和 贪婪 .
但它已经开始显露出岁月的痕迹，既有精心呵护的痕迹，也有贪婪的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] , ['gri:di] , ['restləs] ['mʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
There was an eager , greedy , restless motion in the eye ,
那里 曾是 一个 渴望的 , 贪婪的 , 不安 运动 在 这 眼睛 ,
他的眼神中闪过一丝急切、贪婪和不安的光芒。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ru:t] ,
which showed the passion that had taken root ,
哪个 显示 这 热情 那 有 已采取 根 ,
这展现了心中已生根发芽的热情。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [tri:] [wʊd] [fɔ:l] .
and where the shadow of the growing tree would fall .
和 在哪里 这 阴影 的 这 生长 树 会 落下 .
以及那棵正在生长的树的影子会落在哪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
He was not alone , but sat by the side of a fair young girl in a mourning
他 曾是 不是 独自的 , 但 卫星 经过 这 边 的 一个 公平的 年轻的 女孩 在 一个 丧
- [dres] :
- **dress** :
- 裙子 :
他并非独自一人，而是坐在一位身着丧服的美丽少女旁边：

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] ,
in whose eyes there were tears ,
在 谁 眼睛 那里 是 眼泪 ,
谁的眼中噙着泪水？

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃʊʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] .
which sparkled in the light that shone out of the Ghost of Christmas Past .
哪个 闪闪发光 在 这 光 那 闪耀 出去 的 这 鬼 的 圣诞节 过去的 .
在圣诞往事之灵散发的光芒中，它闪闪发光。

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] .
" **It matters little , " she said , softly .**
" 它 事情 小的 , " 她 说 , 轻轻 .
“这无关紧要，”她轻声说道。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)] .
" **To you , very little .**
" 到 你 , 非常 小的 .
“对你来说，这微不足道。”

[ə'nʌðər] ['aɪdl][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ]
Another idol has displaced me ; and if it can cheer and comfort you
其他 偶像 有 流离失所 我 ; 和 如果 它 能 欢呼 和 舒适 你
[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
in time to come ,
在 时间 到 来 ,
另一个偶像取代了我；如果它能在未来的某个时刻给你带来慰藉和鼓舞，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [tu:; tə] [gri:v] . "
as I would have tried to do , I have no just cause to grieve . "
作为 我 会 有 尝试 到 做 , 我 有 不 只是 原因 到 悲伤 . "
正如我所努力的，我没有任何正当理由感到悲伤。

“ [wʌt] [ˈaɪdl][hæz; həz] [disˈpleɪst] [juː; jʊ] ?
“ What Idol has displaced you ?
“ 什么 偶像 有 流离失所 你 ？
“哪个偶像让你失去了兴趣？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ he rejoined .
“ 他 重新加入 .
他重新说道。

“ [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][wʌn] . “
“ A golden one . ”
“ 一个 金的 一 . ”
“金色的。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [ˈhændɪd] [ˈdiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
“ This is the even - handed dealing of the world !
“ 这 是 这 甚至 - 递交 处理 的 这 世界 ！
“这就是世界的公平！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ˈpɑːvərti] ;
“ There is nothing on which it is so hard as poverty ;
“ 那里 是 没有什么 在 哪个 它 是 所以 难的 作为 贫困 ；
“世上最难熬的莫过于贫穷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [prəˈfesɪz] [tuː; tə] [kənˈdem] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪˈverəti] [æz; əz][ðə; ði]
and there is nothing it professes to condemn with such severity as the
和 那里 是 没有什么 它 声称 到 谴责 和 这样的 严重性 作为 这
[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [welθ] ！ “
pursuit of wealth ! ”
追逐 的 财富 ！ “
然而，它却毫不留情地谴责一切，唯独对追求财富的执着令人震惊！

“ [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [mʌtʃ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈdʒentli] .
“ You fear the world too much , ” she answered , gently .
“ 你 害怕 这 世界 也 很多 , ” 她 回答 , 轻轻地 .
“你太害怕这个世界了,”她温柔地回答道。

“ [ɔːl][jɔr; jər] [ˈʌðər] [hoʊps] [hæv; həv] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tʃæns]
“ All your other hopes have merged into the hope of being beyond the chance
“ 全部 你的 其他 希望 有 合并 进入 这 希望 的 存在 超过 这 机会
[ʌv; əv][ɪts][ˈsɔːrɪdɪd] [rɪˈproʊtʃ] .
of its sordid reproach .
的 它是 肮脏的 责备 .
“你所有的其他希望都融入了这样一个希望：那就是能够免受它卑鄙的谴责。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔr; jər][ˈnoʊblɜː] [æspɜːˈeɪʃənz] [fɔːl] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈpæʃ(ə)n] ,
I have seen your nobler aspirations fall off one by one , until the master - passion ,
我 有 已见 你的 更高贵 抱负 落下 离开 一 经过 一 , 直到 这 掌握 - 热情 ,
[geɪn] , [enˈgrəʊsɪz] [juː; jʊ] .
Gain , engrosses you .
获得 , 令人着迷 你 .
我亲眼目睹你那些高尚的理想一个个破灭，直到你被贪婪的欲望所吞噬。

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] ? “
Have I not ? ”
有 我 不是 ? “
难道不是吗？

“ [wʌt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ **What then ?** ” **he retorted** .
“ 什么 然后 ? ” 他 反驳 .

“那又怎样？”他反问道。

“ [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [grʊn] [soʊ] [mʌt] [ˈwaɪzər] , [wʌt] [ðen] ?
“ **Even if I have grown so much wiser , what then ?**
“ 甚至 如果 我 有 生长 所以 很多 更明智 , 什么 然后 ?

“即使我变得更加睿智，那又如何呢？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
I am not changed towards you .
我 是 不是 已更改 向 你 .

我对你的态度没有改变。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Am I ?** ”
“ 是 我 ? ”

“我是吗？”

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt][ɪz][æŋ; ən][oʊld][wʌn] .
“ **Our contract is an old one** .
“ 我们的 合同 是 一个 老的 一 .

“我们的合同是份老合同了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
It was made when we were both poor and content to be so ,
它 曾是 制成 什么时候 我们 是 两个都 贫穷的 和 内容 到 是 所以 ,

这首歌是在我们都很穷，并且安于现状的时候创作的。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] , [wiː; wi][kɒd; kəd] [ɪm'pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪj(ə)nt]
until , in good season , we could improve our worldly fortune by our patient
直到 , 在 好的 季节 , 我们 可以 提升 我们的 世俗 财富 经过 我们的 病人
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

直到时机成熟，我们才能通过耐心耕耘来改善我们的世俗财富。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
You are changed .
你 是 已更改 .

你变了。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [mæn] . “
When it was made , you were another man . ”
什么时候 它 曾是 制成 , 你 是 其他 男人 . ”

当它被创造出来的时候，你已经是另一个人了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪjntli] .
“ **I was a boy ,** ” **he said impatiently** .
“ 我 曾是 一个 男生 , ” 他 说 不耐烦地 .

“我当时还是个孩子，”他不耐烦地说。

“ [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **Your own feeling tells you that you were not what you are ,** ” **she returned** .
“ 你的 自己的 感觉 讲述 你 那 你 是 不是 什么 你 是 , ” 她 返回 .

“你自己的感觉告诉你，你以前并不是现在的你，”她回答道。

“ [aɪ][eɪ'lem] .
“ **I am** .
“ 我 是 ” .

“我是。

[ðæt] [wɪt] ['prɑ:mɪst] ['hæpɪnəs] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][wʌn][ɪn] [hɑ:rt] ,
That which promised happiness when we were one in heart ,
那 哪个 承诺 幸福 什么时候 我们 是 一 在 心 ,
曾经承诺当我们心意相通时会获得幸福，

[ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ə] [tu:] .
is fraught with misery now that we are two .
是 充满危机 和 苦难 现在 那 我们 是 二 ” .

现在我们变成了两个人，生活充满了痛苦。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['ki:nli] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] .
How often and how keenly I have thought of this , I will not say .
如何 经常 和 如何 敏锐地 我 有 想法 的 这 ; 我 将要 不是 说 ” .

至于我曾多少次、多么认真地思考过这个问题，我不会说。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'li:s] [juː; jʊ] . “
It is enough that I have thought of it , and can release you . ”
它 是 足够的 那 我 有 想法 的 它 , 和 能 发布 你 ” . “

我已经想到了这一点，这就足够了，我可以放你走了。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər] [sɔ:t] [rɪ'li:s] ? ”
“ **Have I ever sought release ?** ”
“ 有 我 曾经 寻求 发布 ? ”

我是否曾寻求过解脱？

“ [ɪn] [wɜ:rdz] .
“ **In words** .
“ 在 字 ” .

用文字来说。

[noʊ] .
No .
不 ” .

不。

[ˈnevər] . “
Never . ”
绝不 ” . “

绝不。”

“ [ɪn] [wʌt] , [ðen] ? ”
“ **In what , then ?** ”
“ 在 什么 , 然后 ? ”

“那么，在什么情况下呢？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃər] ; [ɪn][æ; ən] [ɔ:ltərd] ['spɪrɪt] ; [ɪn] [ə'hʌðər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;
“ **In a changed nature ; in an altered spirit ; in another atmosphere of life ;**
“ 在 一个 已更改 自然 ; 在 一个 已修改 精神 ; 在 其他 气氛 的 生活 ;

“在改变的本性中；在改变的精神中；在另一种生活氛围中；

[ə'hʌðər] [hoʊp] [æz; əz][ɪts] [ɡreɪt] [end] .
another Hope as its great end .
其他 希望 作为 它是 伟大的 结尾 ” .

另一个希望，作为它伟大的结局。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rθ] [ɔ:r][ˈvæljuː][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .
In everything that made my love of any worth or value in your sight .
在 一切 那 制成 我的 爱 的 任何 值得 或者 价值 在 你的 视线 ” .

在我所有的爱中，有价值、有意义的一切。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [lʊkɪŋ] ['maɪldli] ,
If this had never been between us , " said the girl , looking mildly ,
如果 这 有 绝不 到过 之间 我们 , " 说 这 女孩 , 寻找 轻微地 ,
“如果我们之间从未有过这段往事,”女孩淡淡地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stediˌnəs] , [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; " [tel] [em 'i:] ,
but with steadiness , upon him ; " tell me ,
但 和 稳定性 , 之上 他 ; " 告诉 我 ,
但语气坚定地对他说：“告诉我，

[wʊd] [ju:; jʊ] [si:k] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][wɪn][em 'i:] [naʊ] ?
would you seek me out and try to win me now ?
会 你 寻找 我 出去 和 尝试 到 赢 我 现在 ?
你现在会主动来找我，想办法赢得我的心吗？

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !
啊，不！

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **He seemed to yield to the justice of this supposition , in spite of himself .**
" 他 似乎 到 屈服 到 这 正义 的 这 假设 , 在 尽管如此 的 他自己 .
“尽管他自己不情愿，但他似乎还是接受了这种假设的合理性。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
But he said with a struggle , " You think not . "
但 他 说 和 一个 斗争 , " 你 思考 不是 . "
但他挣扎着说：“你不这么认为。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [θɪŋk] [ʌðərwaɪz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , " ['hev(ə)n] [noʊz] !
" **I would gladly think otherwise if I could , " she answered , " Heaven knows !**
" 我 会 乐意 思考 否则 如果 我 可以 , " 她 回答 , " 天堂 知道 !
“如果可以的话，我很乐意有不同的想法,”她回答说，“天知道！ ”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [tru:θ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][aɪ 'ti:]
When I have learned a Truth like this , I know how strong and irresistible it
什么时候 我 有 学习 一个 真相 喜欢 这 , 我 知道 如何 强的 和 无法抗拒 它
[mʌst; məst][bi:; bi] .
must be .
必须 是 .

当我领悟到这样的真理时，我就知道它有多么强大，多么不可抗拒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['jestərdeɪ] ,
But if you were free to - day , to - morrow , yesterday ,
但 如果 你 是 自由的 到 - 天 , 到 - 明天 , 昨天 ,
但如果你今天、明天、昨天都有空，

[kæn; kən]['i:v(ə)n][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['daʊərlɪs] [gɜ:rɪ] — [ju:; jʊ] [hu:] ,
can even I believe that you would choose a dowerless girl — you who ,
能 甚至 我 相信 那 你 会 选择 一个 寡妇 女孩 — 你 WHO ,
我甚至都无法相信你会选择一个没有嫁妆的女孩——你，

[ɪn][jɔ:r; jər] ['veri] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [weɪ] ['evrɪθɪŋ] [baɪ][geɪn] : [ɔ:r] , [tʃu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
in your very confidence with her , weigh everything by Gain : or , choosing her ,
在 你的 非常 信心 和 她 , 称重 一切 经过 获得 : 或者 , 选择 她 ,
你对她非常信任，权衡一切利弊：或者，选择她，

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːls] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][jɔːr; jər][wʌn] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə]
if for a moment you were false enough to your one guiding principle to
如果 为了 一个 片刻 你 是 错误的 足够的 到 你的 一 指导 原则 到
[duː][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

如果你哪怕有一瞬间违背了你唯一的指导原则，去做这件事，

[duː][aɪ][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [wʊd] [ˈfɔːrli] [ˈfɑːloʊ] ?
do I not know that your repentance and regret would surely follow ?
做 我 不是 知道 那 你的 悔改 和 后悔 会 一定 跟随 ?
难道我不知道你一定会忏悔后悔吗？

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .
I do ; and I release you .
我 做 ; 和 我 发布 你 .

我愿意；我释放你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] .
With a full heart , for the love of him you once were .
和 一个 满的 心 , 为了 这 爱 的 他 你 一次 是 .

你满怀爱意，因为你曾经深爱着他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]
" He was about to speak ; but with her head turned from him , she
resumed .
" 他 曾是 关于 到 说话 ; 但 和 她 头 转向 从 他 , 她 恢复 .

他正要开口，但她转过头去，继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [lʌ; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][hæf] [meɪks] [em ˈiː][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv]
" You may — the memory of what is past half makes me hope you will — have
pain in this .
" 你 可能 — 这 记忆 的 什么 是 过去的 一半 制作 我 希望 你 将要 — 有 疼痛 在 这 .

“你可能会——过去一半的记忆让我希望你会——感到痛苦。”

[ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,
A very , very brief time , and you will dismiss the recollection of it ,
一个 非常 , 非常 简短的 时间 , 和 你 将要 解雇 这 回忆 的 它 ,
时间很短，你就会忘记这件事。

[ˈɡlædli] , [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]
gladly , as an unprofitable dream , from which it happened well that you
awoke .
乐意 , 作为 一个 无利可图 梦 , 从 哪个 它 发生 出色地 那 你 醒来 .

欣慰的是，这就像一场无益的梦，而你从中醒来也是一件好事。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoozn] !
May you be happy in the life you have chosen !
可能 你 是 快乐的 在 这 生活 你 有 选定 !
愿你在你所选择的生活中获得幸福！

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
" She left him , and they parted .
" 她 左边 他 , 和 他们 分手了 .

她离开了他，他们就此分别。

“ [ˈspɪrɪt] ！ ” [sed] [skruːdʒ] ， “ [ʃoʊ] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ！
“ **Spirit ！** ” **said Scrooge** ， “ **show me no more ！** ”
“ 精神 ！ ” 说 斯克鲁奇 ， “ 展示 我 不 更多的 ！ ”

“精灵！”斯克鲁奇说，“别再让我看到它了！”

[kənˈdʌkt] [em ˈiː] [hoʊm] ．
Conduct me home ．
执行 我 家 ．

送我回家。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː] ？ “
Why do you delight to torture me ？ ”
为什么 做 你 喜 到 酷刑 我 ？ ”

你为何如此乐于折磨我？

“ [wʌn] [ˈfædʊʊ] [mɔːr] ！ ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] ．
“ **One shadow more ！** ” **exclaimed the Ghost ．**
“ 一 阴影 更多的 ！ ” 惊呼 这 鬼 ．

“再多一个影子！”幽灵喊道。

“ [noʊ] [mɔːr] ！ ” [kraɪd] [skruːdʒ] ．
“ **No more ！** ” **cried Scrooge ．**
“ 不 更多的 ！ ” 哭 斯克鲁奇 ．

“够了！”斯克鲁奇喊道。

“ [noʊ] [mɔːr] ．
“ **No more ．**
“ 不 更多的 ．

“不再。

[aɪ][dəʊnt] [waɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ．
I don't wish to see it ．
我 不 希望 到 看 它 ．

我不想看到它。

[ʃoʊ] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ！
Show me no more ！
展示 我 不 更多的 ！

别再给我看了！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ɡoʊst] [ˈpɪnjənd] [hɪm; ɪm][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ，
“ **But the relentless Ghost pinioned him in both his arms ．**
“ 但 这 狠 鬼 钉住 他 在 两个都 他的 武器 ．

但那无情的幽灵用双臂将他紧紧压制住。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ．
and forced him to observe what happened next ．
和 强制 他 到 观察 什么 发生 下一个 ．

并强迫他观察接下来发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [siːn] [ænd; ənd] [pleɪs] ； [ə; eɪ] [ruːm] ， [naːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ɔːr] [ˈhænsəm] ，
They were in another scene and place ； a room ， not very large or handsome ．
他们 是 在 其他 场景 和 地方 ； 一个 房间 ， 不是 非常 大的 或者 英俊的 ．

他们身处另一个场景和地点；一个房间，既不大也不漂亮。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ．
but full of comfort ．
但 满的 的 舒适 ．

但又充满舒适感。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfaɪər][sæt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ，
Near to the winter fire sat a beautiful young girl ．
靠近 到 这 冬天 火 卫星 一个 美丽的 年轻的 女孩 ．

在冬日的炉火旁，坐着一位美丽的年轻女孩。

[soʊ] [laɪk] [ðæt] [læst] [ðæt] [skruːdʒ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
so like that last that Scrooge believed it was the same , until he saw her ,
所以 喜欢 那 最后的 那 斯克鲁奇 相信 它 曾是 这 相同的 , 直到 他 锯 她 ,
所以就像上次那样, 斯克鲁奇也以为一切都一样, 直到他见到她。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈmeɪtrən] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
now a comely matron , sitting opposite her daughter .
现在 一个 漂亮 护士长 , 坐着 对面的 她 女儿 .
现在她是一位容貌姣好的妇人, 坐在女儿对面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [tuːˈmʌltʃuəs] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən]
The noise in this room was perfectly tumultuous , for there were more children
这 噪音 在 这 房间 曾是 完美 动荡的 , 为了 那里 是 更多的 孩子们
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
房间里十分嘈杂, 因为还有其他孩子。

[ðæn; ðən] [skruːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædʒɪtɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] ,
than Scrooge in his agitated state of mind could count ; and ,
比 斯克鲁奇 在 他的 激动 状态 的 头脑 可以 数数 ; 和 ,
比斯克鲁奇在焦躁不安的状态下所能数得的还要多; 而且,

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈpɒʊəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɔːrti] [ˈtʃɪldrən] [kənˈdʌktɪŋ]
unlike the celebrated herd in the poem , they were not forty children conducting
与众不同 这 著名 一群 在 这 诗 , 他们 是 不是 四十 孩子们 进行
[ðəmˈselvz] [laɪk] [wʌn] ,
themselves like one ,
他们自己 喜欢 一 ,
与诗中描绘的著名兽群不同, 他们并非四十个孩子像一个整体那样行动。

[bʌt; bət] [ˈevri] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk] [ˈfɔːrti] .
but every child was conducting itself like forty .
但 每一个 孩子 曾是 进行 本身 喜欢 四十 .
但每个孩子都表现得像四十岁一样。

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ʌpˈrɔːrɪəs] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ;
The consequences were uproarious beyond belief ; but no one seemed to care ;
这 结果 是 哄然 超过 信仰 ; 但 不 一 似乎 到 关心 ;
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
后果令人难以置信地荒诞可笑; 但似乎没有人关心; 相反,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]
the mother and daughter laughed heartily , and enjoyed it very much ; and
这 母亲 和 女儿 笑了 衷心地 , 和 享受 它 非常 很多 ; 和
[ðə; ði] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,
母女俩开怀大笑, 非常开心; 而后者,

[suːn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][spɔːrts] , [ɡɑːt] [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrɪɡəndz] [moʊst]
soon beginning to mingle in the sports , got pillaged by the young brigands most
很快 开始 到 交融 在 这 运动的 , 得到 被洗劫一空 经过 这 年轻的 强盗 最多
[ˈruːθləsli] .
ruthlessly .
无情地 .
很快, 他开始参与体育运动, 却遭到年轻匪徒最无情的掠夺。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
What would I not have given to be one of them !
什么 会 我 不是 有 给定 到 是 一 的 他们 ！

我多么希望自己也能成为他们中的一员！

[ðʊʊ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ru:d] , [noʊ] , [noʊ] !
Though I never could have been so rude , no , no !
尽管 我 绝不 可以 有 到过 所以 粗鲁的 , 不 , 不 ！

虽然我永远不可能那么粗鲁，不，不！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [krʌft] [ðæt] [ˈbreɪdɪd] [her] ,
I wouldn't for the wealth of all the world have crushed that braided hair ,
我 不会 为了 这 财富 的 全部 这 世界 有 碎 那 编织 头发 ,
即使倾尽全世界的财富，我也不会去弄坏那条辫子。

[ænd; ənd][tɔ:rn][aɪˈti:] [daʊn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ʃu:] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
and torn it down ; and for the precious little shoe , I wouldn't have
和 撕裂 它 向下 ; 和 为了 这 宝贵的 小的 鞋 , 我 不会 有
[plʌkt] [aɪˈti:][ɔ:f] ,
plucked it off ,
拨弦 它 离开 ,
然后把它扯了下来；为了那只珍贵的小鞋，我绝不会把它脱下来。

[gɔ:d] [bles] [maɪ][soʊl] !
God bless my soul !
上帝 保佑 我的 灵魂 ！

愿上帝保佑我的灵魂！

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
to save my life .
到 节省 我的 生活 。

为了救我的命。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈmeɪzərɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ɪn][spɔ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [boʊld] [jʌŋ] [bru:d] ,
As to measuring her waist in sport , as they did , bold young brood ,
作为 到 测量 她 腰部 在 运动 , 作为 他们 做过 , 大胆的 年轻的 幼虫 ,
至于像他们那样在运动中测量她的腰围，真是一群大胆的年轻人。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] ;
I couldn't have done it ;
我 不能 有 完毕 它 ；

我做不到；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [maɪ][ɑ:rm][tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [raʊnd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
I should have expected my arm to have grown round it for a punishment ,
我 应该 有 预期的 我的 手臂 到 有 生长 圆形的 它 为了 一个 惩罚 ,
我本该料到，我的手臂会因为受到惩罚而长长，紧紧地包裹住它。

[ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [streɪt] [əˈɡen] .
and never come straight again .
和 绝不 来 直的 再次 。

再也不会走上正道了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdɪrli] [laɪkt] , [aɪ] [oʊn] , [tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][lɪps] ;
And yet I should have dearly liked , I own , to have touched her lips ;
和 然而 我 应该 有 亲爱的 喜欢 , 我 自己的 , 到 有 感动 她 嘴唇 ;
然而，我承认，我非常想触摸她的嘴唇；

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˈoʊpənd][ðem; ðəm] ;
to have questioned her , that she might have opened them ;
到 有 被质问 她 , 那 她 可能 有 打开 他们 ;
曾询问过她，她或许会打开它们；

[tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd]['nevər] [reɪzd]
to have looked upon the lashes of her downcast eyes , and never raised
到 有 看起来 之上 这 睫毛 的 她 沮丧 眼睛 , 和 绝不 提高
[ə; eɪ] [blʌʃ] ;
a blush ;
一个 脸红 ;

我曾凝视着她低垂的眼睑，却从未泛起一丝红晕；

[tuː; tə][hæv; həv][let] [lu:s] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ki:pseɪk]
to have let loose waves of hair , an inch of which would be a keepsake
到 有 让 松动的 波浪 的 头发 , 一个 英寸 的 哪个 会 是 一个 纪念品
[bɪ'jɑ:nd] [praɪs] :
beyond price :
超过 价格 :

披散着一头秀发，哪怕只有一英寸，也足以成为无价之宝：

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] , [aɪ][duː] [kən'fes] ,
in short , I should have liked , I do confess ,
在 短的 , 我 应该 有 喜欢 , 我 做 承认 ,
总之，我承认，我应该喜欢.....

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtəst] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
to have had the lightest licence of a child ,
到 有 有 这 最轻 执照 的 一个 孩子 ,
曾持有儿童最轻的驾照

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['væljuː] .
and yet to have been man enough to know its value .
和 然而 到 有 到过 男人 足够的 到 知道 它是 价值 .
然而，他却有勇气认识到它的价值。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
But now a knocking at the door was heard ,
但 现在 一个 敲门 在 这 门 曾是 听到 ,
但这时，有人听到了敲门声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn'sju:d] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['plʌndəd]
and such a rush immediately ensued that she with laughing face and plundered
和 这样的 一个 匆忙 立即地 随后 那 她 和 笑 脸 和 掠夺
[dres] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tɔ:rdz] [aɪ'tiː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [gru:p] ,
dress was borne towards it the centre of a flushed and boisterous group ,
裙子 曾是 出生 向 它 这 中心 的 一个 酡 和 喧闹的 团体 ,
于是，一阵骚动随即爆发，她面带笑容，衣衫褴褛，被一群面色潮红、喧闹不已的人群簇拥着走向中心。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
just in time to greet the father ,
只是 在 时间 到 迎接 这 父亲 ,
正好赶上迎接父亲。

[huː] [keɪm] [hoʊm] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [tɔɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .
who came home attended by a man laden with Christmas toys and presents .
WHO 来了 家 参加 经过 一个 男人 满载 和 圣诞节 玩具 和 礼物 .
她回家时，身边跟着一个抱着圣诞玩具和礼物的男人。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nsɪb:ɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n]
Then the shouting and the struggling , and the onslaught that was made on
然后 这 喊叫 和 这 挣扎 , 和 这 猛攻 那 曾是 制成 在
[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['pɒtər] !
the defenceless porter !
这 毫无防备 搬运工 !

然后就是叫喊、扭打，以及对毫无防备的搬运工的猛烈攻击！

[ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ˈlædərz] [tuː; tə][daɪv][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [dɪˈspɔɪl]
The scaling him with chairs for ladders to dive into his pockets , despoil
这 缩放 他 和 椅子 为了 梯子 到 潜水 进入 他的 口袋 , 掠夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [braʊn] - [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrslz] ,
him of brown - paper parcels ,
他 的 棕色的 - 纸 包裹 ,
他们用椅子当梯子爬上他的身体, 伸手探入他的口袋, 抢走他装在棕色纸包里的包裹。

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][krəˈvæt] , [hʌg] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈpɑːml] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
hold on tight by his cravat , hug him round his neck , pommel his back ,
抓住 在 紧的 经过 他的 领结 , 拥抱 他 圆形的 他的 脖子 , 柄头 他的 后退 ,
紧紧抓住他的领巾, 搂住他的脖子, 拍打他的背。
[ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz][legz][ɪn] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [əˈfek(ə)n] !
and kick his legs in irrepressible affection !
和 踢 他的 腿 在 不可抑制的 感情 !
他会踢腿, 表达无法抑制的爱意!

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈevri]
The shouts of wonder and delight with which the development of every
这 喊叫 的 想知道 和 喜 和 哪个 这 发展 的 每一个
[ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] !
package was received !
包裹 曾是 已收到 !
每件包裹的问世都引来一片惊叹和喜悦的欢呼声!

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
The terrible announcement that the baby had been taken in the act of putting
这 糟糕的 公告 那 这 婴儿 有 到过 已采取 在 这 行为 的 推杆
[ə; eɪ] [ˈdɔːlz] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a doll's frying - pan into his mouth ,
一个 娃娃的 煎炸 - 平底锅 进入 他的 嘴 ,
令人震惊的消息传来: 婴儿被抓时正要把玩偶的平底锅放进嘴里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈtɜːrki] , [ɡluːd]
and was more than suspected of having swallowed a fictitious turkey , glued
和 曾是 更多的 比 怀疑 的 拥有 吞咽 一个 虚拟 火鸡 , 胶合
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] !
on a wooden platter !
在 一个 木制的 拼盘 !
他极有可能吞下了一只粘在木盘上的虚构火鸡!

[ðə; ði] [rɪˈmens] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] !
The immense relief of finding this a false alarm !
这 巨大 宽慰 的 寻找 这 一个 错误的 警报 !
得知是虚惊一场, 我如释重负!

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˈekstəsi] !
The joy , and gratitude , and ecstasy !
这 喜悦 , 和 感激 , 和 狂喜 !
喜悦、感激和狂喜!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈlaɪk] .
They are all indescribable alike .
他们 是 全部 无法形容 同样 .
它们都一样, 难以描述。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt][baɪ][dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪˈməʊʃənz] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
It is enough that by degrees the children and their emotions got out of the
它是足够的 那 经过 学位 这 孩子们 和 他们的 情绪 得到 出去 的 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

孩子们和他们的情绪逐渐从客厅里转移开来就足够了。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and by one stair at a time , up to the top of the house ;
和 经过 一 楼梯 在 一个 时间 , 向上 到 这 顶部 的 这 房子 ;
然后一步一步地爬上楼顶;

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][soʊ] [səbˈsaɪdɪd] .
where they went to bed , and so subsided .
在哪里 他们 去 到 床 , 和 所以 平静下来 .
他们就在那里上床睡觉, 然后就安静下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [skruːdʒ] [lʊkt] [ɑːn] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
And now Scrooge looked on more attentively than ever , when the master of
和 现在 斯克鲁奇 看起来 在 更多的 认真地 比 曾经 , 什么时候 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
而现在, 当这家的主人.....时, 斯克鲁奇比以往任何时候都更加专注地看着。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɑːndli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
having his daughter leaning fondly on him ,
拥有 他的 女儿 倾斜 深情地 在 他 ,
女儿依偎在他身边, 倍感亲切。

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsɑɪd] ;
sat down with her and her mother at his own fireside ;
卫星 向下 和 她 和 她 母亲 在 他的 自己的 炉边 ;
他与她和她的母亲一起坐在自家的壁炉旁;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] , [kwɑɪt][æz; əz][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][æz; əz]
and when he thought that such another creature , quite as graceful and as
和 什么时候 他 想法 那 这样的 其他 生物 , 相当 作为 优美 和 作为
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] ,
full of promise ,
满的 的 承诺 ,
当他想到还有这样一位生灵, 同样优雅, 同样充满希望时,

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ˈwɪntər]
might have called him father , and been a spring - time in the haggard winter
可能 有 称为 他 父亲 , 和 到过 一个 春天 - 时间 在 这 枯槁 冬天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
或许他会称他为父亲, 成为他憔悴人生寒冬中的一缕春光。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [ɡruː] [ˈveri] [dɪm] [ɪnˈdiːd] .
his sight grew very dim indeed .
他的 视线 生长 非常 暗淡 的确 .
他的视力变得非常模糊。

“ [bel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Belle** , ” **said the husband , turning to his wife with a smile** ,
” 美女 , ” 说 这 丈夫 , 转弯 到 他的 妻子 和 一个 微笑 ,
“贝儿,”丈夫笑着转向妻子说道。

“ [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . ”

“ **I saw an old friend of yours this afternoon** . ”
“ 我 锯 一个 老的 朋友 的 你的 这 下午 . ”

“我今天下午遇到了你的一位老朋友。”

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Who was it ?** ”
“ WHO 曾是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [ges] ！ ”
“ **Guess !** ”
“ 猜测 ！ ”

“猜测！ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ **How can I ?** ”
“ 如何 能 我 ? ”

我该怎么做？

[tʌt] , [dəʊnt][aɪ] [noʊ] ?
Tut , don't I know ?
图坦卡蒙 , 不 我 知道 ?

哎呀，我难道不知道吗？

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [læft] . ”
“ **she added in the same breath , laughing as he laughed** . ”
“ 她 额外 在 这 相同的 气息 , 笑 作为 他 笑了 . ”
她一边笑着，一边又补充道，他也跟着笑了起来。

“ ['mɪstər] . [skruːdʒ] . ”
“ **Mr . Scrooge .** ”
“ 先生 . 斯克鲁奇 . ”

“斯克鲁奇先生。”

“ ['mɪstər] . [skruːdʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ **Mr . Scrooge it was** . ”
“ 先生 . 斯克鲁奇 它 曾是 . ”

“原来是斯克鲁奇先生。”

[aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] ,
I passed his office window ; and as it was not shut up ,
我 通过了 他的 办公室 窗户 ; 和 作为 它 曾是 不是 关闭 向上 ,
我经过他办公室的窗户；由于窗户没关，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)][ɪn'saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he had a candle inside , I could scarcely help seeing him .
和 他 有 一个 蜡烛 里面 , 我 可以 几乎 帮助 看到 他 .
他身上还带着蜡烛，我几乎无法忽视他的存在。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ə'loʊn] .
His partner lies upon the point of death , I hear ; and there he sat alone .
他的 伙伴 谎言 之上 这 观点 的 死亡 , 我 听到 ; 和 那里 他 卫星 独自的 .
我听说他的搭档奄奄一息，他独自一人坐在那里。

[kwɔɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . ”
Quite alone in the world , I do believe . ”
相当 独自的 在 这 世界 , 我 做 相信 . ”

我相信，我在这世上是孤身一人。

“ ['spɪrɪt] ！ ” [sed] [skruːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , “ [rɪ'muːv] [em 'iː][frəm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ **Spirit !** ” **said Scrooge in a broken voice , “ remove me from this place** . ”
“ 精神 ！ ” 说 斯克鲁奇 在 一个 破碎的 嗓音 , “ 消除 我 从 这 地方 . ”

“鬼魂！”斯克鲁奇声音嘶哑地说，“带我离开这个地方吧。”

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I told you these were shadows of the things that have been , ” said the**
“ 我 讲述 你 这些 是 阴影 的 这 事物 那 有 到过 , ” 说 这
[gʊst] .
Ghost .
鬼 .

“我告诉过你，这些都是过去事物的影子，”幽灵说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [duː][nɑːt] [bleɪm] [em 'iː] ! ”
“ **That they are what they are , do not blame me ! ”**
“ 那 他们 是 什么 他们 是 , 做 不是 责备 我 ! ”
“他们就是这样的人，别怪我！ ”

“ [rɪ'muːv] [em 'iː] !
“ **Remove me !**
“ 消除 我 !

“把我移除！ ”

“ [skruːdʒ] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] !
“ **Scrooge exclaimed , “ I cannot bear it !**
“ 斯克鲁奇 惊呼 , “ 我 不能 熊 它 !

斯克鲁奇惊呼道：“我受不了了！ ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊst] , [ænd; ɛnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He turned upon the Ghost , and seeing that it looked upon him with a**
“ 他 转向 之上 这 鬼 , 和 看到 那 它 看起来 之上 他 和 一个
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他转过身面对那鬼魂，见它正用一张脸看着他，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
in which in some strange way there were fragments of all the faces it had
在 哪个 在 一些 奇怪的 方式 那里 是 片段 的 全部 这 面孔 它 有
[ʃʊn] [hɪm; ɪm] ,
shown him ,
所示 他 ,

其中以某种奇特的方式包含了它向他展示过的所有面孔的碎片，

[ˈresld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
wrestled with it .
摔跤 和 它 .

我为此苦苦思索。

“ [liːv] [em 'iː] !
“ **Leave me !**
“ 离开 我 !

“离开我！ ”

[teɪk] [em 'iː] [bæk] .
Take me back .
拿 我 后退 .

带我回去。

[haʊːnt] [em 'iː][nʊʊ][lɔːŋgər] !
Haunt me no longer !
出没 我 不 更长 !

别再纠缠我了！

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] ,
“ **In the struggle** ,
“ 在 这 斗争 ,

在斗争中，

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns]
if that can be called a struggle in which the Ghost with no visible resistance
如果 那 能 是 称为 一个 斗争 在 哪个 这 鬼 和 不 可见的 反抗
[ɑːn][ɪts] [oʊn] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈædvərseri] ,
on its own part was undisturbed by any effort of its adversary ,
在 它是自己的 部分 曾是 未受干扰 经过 任何 努力 的 它是 对手 ,
如果这也能算作一场斗争的话, 因为在这场斗争中, “幽灵”号自身没有表现出任何抵抗, 也没有受到对手任何努力的干
扰。

[skruːdʒ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Scrooge observed that its light was burning high and bright ;
斯克鲁奇 观察到 那 它是 光 曾是 燃烧 高的 和 明亮的 ;
斯克鲁奇注意到它的灯光又高又亮;
[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [kəˈnektɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]
and dimly connecting that with its influence over him , he seized the
和 依稀 连接 那 和 它是 影响 超过 他 , 他 查获 这
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] - [kæp] ,
extinguisher - cap ,
灭火器 - 帽 ,
他隐约将此事与自己受到的影响联系起来, 于是抓起了灭火器盖。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæk(ə)n] [prest] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] .
and by a sudden action pressed it down upon its head .
和 经过 一个 突然 行动 按下 它 向下 之上 它是 头 .
然后猛地将它按倒在地, 头部着地。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [draːpt] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [ˈkʌvəd] [ɪts] [hoʊl] [fɔːrm] ;
The Spirit dropped beneath it , so that the extinguisher covered its whole form ;
这 精神 掉落 下面 它 , 所以 那 这 灭火器 涵盖 它是 所有的 形式 ;
圣灵降临在它下方, 灭火器完全覆盖了它的整个身体;

[bʌt; bət] [ðoo] [skruːdʒ] [prest] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [haɪd]
but though Scrooge pressed it down with all his force , he could not hide
但 尽管 斯克鲁奇 按下 它 向下 和 全部 他的 力量 , 他 可以 不是 隐藏
[ðə; ði] [laɪt] :
the light :
这 光 :
即使斯克鲁奇使尽全力把它压住, 也无法掩盖光线:

[wɪtʃ] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [flʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
which streamed from under it , in an unbroken flood upon the ground .
哪个 流媒体 从 在下面 它 , 在 一个 未破 洪水 之上 这 地面 .
水从它下面涌出, 像洪水一样奔涌而下, 淹没了大地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
He was conscious of being exhausted , and overcome by an irresistible
他 曾是 有意识的 的 存在 筋疲力尽的 , 和 克服 经过 一个 无法抗拒
[ˈdraʊzɪnəs] ; [ænd; ənd] ,
drowsiness ; and ,
睡意 ; 和 ,
他意识到自己精疲力竭, 昏昏欲睡; 而且,

[ˈfɜːrðər] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
further , of being in his own bedroom .
更远 , 的 存在 在 他的 自己的 卧室 .
此外, 他还待在自己的卧室里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kæp][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [skwiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪˈlækst] ;
He gave the cap a parting squeeze , in which his hand relaxed ;
他 给予 这 帽 一个 离别 挤 , 在 哪个 他的 手 轻松 ;
他临别时轻轻捏了捏帽子, 然后手就放松了下来;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ri:l] [tuː; tə][bed] , [brɪʔɔːr] [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .
and had barely time to reel to bed , before he sank into a heavy sleep .
和 有 仅仅 时间 到 卷轴 到 床 , 前 他 沉没 进入 一个 重的 睡觉 .
他还没来得及踉跄着爬上床, 就沉沉睡去。

[steɪv] [θriː] .
STAVE THREE .
五线谱 三 .

第三章。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts] .
THE SECOND OF THE THREE SPIRITS .
这 第二 的 这 三 烈酒 .

三位一体神灵中的第二位。

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [tʌf] [snɔːr] ,
Awaking in the middle of a prodigiously tough snore ,
觉醒 在 这 中间 的 一个 惊人地 艰难的 鼾 ,
在震耳欲聋的鼾声中醒来

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðər] ,
and sitting up in bed to get his thoughts together ,
和 坐着 向上 在 床 到 得到 他的 想法 一起 ,
他坐起身来, 努力整理思绪。

[skruːdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stroʊk]
Scrooge had no occasion to be told that the bell was again upon the stroke
斯克鲁奇 有 不 场合 到 是 讲述 那 这 钟 曾是 再次 之上 这 中风
[ʌv; əv][wʌn] .
of One .
的 一 .

斯克鲁奇无需被告知, 一点钟的钟声又响了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnfəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He felt that he was restored to consciousness in the right nick of time ,
他 毛毡 那 他 曾是 恢复 到 意识 在 这 正确的 缺口 的 时间 ,
他感觉自己恢复意识的时机恰到好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪndʒər]
for the especial purpose of holding a conference with the second messenger
为了 这 特别的 目的 的 保持 一个 会议 和 这 第二 信使
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['dʒeɪkəb] ['mɑːrliːz] [ɪntər'venʃ(ə)n] .
despatched to him through Jacob Marley's intervention .
已派送 到 他 通过 雅各布 马利 干涉 .
其特殊目的是与通过雅各布·马利的斡旋派来的第二位使者举行会议。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] [wen] [hiː; hi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['wʌndər]
But finding that he turned uncomfortably cold when he began to wonder
但 寻找 那 他 转向 不舒服地 寒冷的 什么时候 他 开始 到 想知道
[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [ðɪs] [nuː] ['spektər] [wʊd] [drɔː] [bæk] ,
which of his curtains this new spectre would draw back ,
哪个 的 他的 窗帘 这 新的 幽灵 会 画 后退 ,
但当他开始琢磨这个新出现的幽灵会拉开他哪扇窗帘时, 他发现自己感到一阵莫名的寒冷。

[hiː; hi][pʊt][ðəm; ðəm] ['evri] [wʌn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ['laɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
he put them every one aside with his own hands ; and lying down again ,
他 放 他们 每一个 一 旁边 和 他的 自己的 双手 ; 和 说谎 向下 再次 ,
他亲手将他们一个个分开; 然后又躺下,

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][bed] .
established a sharp look - out all round the bed .
已确立的 一个 锋利的 看 - 出去 全部 圆形的 这 床 .
在床的周围建立了严密的瞭望点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪrəns] ,
For he wished to challenge the Spirit on the moment of its appearance ,
为了 他 希望 到 挑战 这 精神 在 这 片刻 的 它是 外貌 ,
因为他想在圣灵显现的那一刻挑战它。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈnɜːrəs] .
and did not wish to be taken by surprise , and made nervous .
和 做过 不是 希望 到 是 已采取 经过 惊喜 , 和 制成 紧张的 .
并且不希望受到突如其来的惊吓, 感到紧张不安。

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [sɔːrt] , [huː] [pluːm] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
Gentlemen of the free - and - easy sort , who plume themselves on being
先生们 的 这 自由的 - 和 - 简单的 种类 , WHO 羽 他们自己 在 存在
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːv] [ɔːr] [tuː] ,
acquainted with a move or two ,
熟人 和 一个 移动 或者 二 ,
那些自由散漫的绅士, 只要掌握了一两招舞步就自以为是。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - [ʌv; əv] - [deɪ] ,
and being usually equal to the time - of - day ,
和 存在 通常 平等的 到 这 时间 - 的 - 天 ,
而且通常与一天中的时间相同,

[ɪkˈspres] [ðə; ði][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ]
express the wide range of their capacity for adventure by observing that they
表达 这 宽的 范围 的 他们的 容量 为了 冒险 经过 观察 那 他们
[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [frəm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [tuː; tə] [ˈmænsləʊtər] ;
are good for anything from pitch - and - toss to manslaughter ;
是 好的 为了 任何事物 从 沥青 - 和 - 折腾 到 过失杀人 ;
通过观察它们从投掷游戏到杀人等各种行为, 可以表达它们广泛的冒险能力;

[brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːmz] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [waɪd][ænd; ənd]
between which opposite extremes , no doubt , there lies a tolerably wide and
之间 哪个 对面的 极端情况 , 不 怀疑 , 那里 谎言 一个 勉强可以接受 宽的 和
[kɑːmprɪˈhensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
comprehensive range of subjects .
综合的 范围 的 主题 .
毫无疑问, 在这两个极端之间, 存在着相当广泛而全面的主题。

[wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [kwɑɪt][æz; əz][ˈhɑːrdəli][æz; əz] [ðɪs] ,
Without venturing for Scrooge quite as hardily as this ,
没有 冒险 为了 斯克鲁奇 相当 作为 几乎 作为 这 ,
虽然不像斯克鲁奇那样勇敢地冒险,

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd]
I don't mind calling on you to believe that he was ready for a good broad
我 不 头脑 呼叫 在 你 到 相信 那 他 曾是 准备好 为了 一个 好的 广阔
[fiːld] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [əˈpɪrənsəz] ,
field of strange appearances ,
场地 的 奇怪的 外貌 ,
我不介意请你相信, 他已经准备好迎接各种各样的奇特景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [raɪˈnɑːsərəs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪft] [hɪm; ɪm]
and that nothing between a baby and rhinoceros would have astonished him
和 那 没有什么 之间 一个 婴儿 和 犀牛 会 有 惊讶 他
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .
婴儿和犀牛之间的任何事物都不会让他感到非常惊讶。

[naʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [priˈperd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ˈeni] [mi:nz] [priˈperd]
Now , being prepared for almost anything , he was not by any means prepared
现在 , 存在 准备 为了 几乎 任何事物 , 他 曾是 不是 经过 任何 方法 准备
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
for nothing ;
为了 没有什么 ;

虽然他几乎为任何事情都做好了准备，但他绝不是毫无准备的；

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] [bel] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌjeɪp] [əˈpɪrd] ,
and , consequently , when the Bell struck One , and no shape appeared ,
和 , 最后 , 什么时候 这 钟 击 一 , 和 不 形状 出现 ,
因此，当钟声敲响一点时，却没有任何人影出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .
he was taken with a violent fit of trembling .
他 曾是 已采取 和 一个 暴力 合身 的 发抖 .

他突然剧烈颤抖起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ˌjet] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .
Five minutes , ten minutes , a quarter of an hour went by , yet nothing came .
五 分钟 , 十 分钟 , 一个 四分之一 的 一个 小时 去 经过 , 然而 没有什么 来了 .

五分钟、十分钟、一刻钟过去了，却什么也没发生。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
All this time , he lay upon his bed ,
全部 这 时间 , 他 躺 之上 他的 床 ,

这段时间，他一直躺在床上。

[ðə; ði] ['veri] [kɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] ,
the very core and centre of a blaze of ruddy light ,
这 非常 核 和 中心 的 一个 火焰 的 红润 光 ,

耀眼红光的核心和中心，

[wɪtʃ] ['stri:md] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which streamed upon it when the clock proclaimed the hour ; and which ,
哪个 流媒体 之上 它 什么时候 这 钟 宣布 这 小时 ; 和 哪个 ,
[ˈbi:ɪŋ] ['oʊnli] [laɪt] ,
being only light ,
存在 仅有的 光 ,

当时钟报时时，光芒便会洒落在它上面；而这光芒，仅仅是光而已，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɡoʊsts] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [meɪk]
was more alarming than a dozen ghosts , as he was powerless to make
曾是 更多的 令人担忧 比 一个 打 鬼魂 , 作为 他 曾是 无力 到 制作
[aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] ,
out what it meant ,
出去 什么 它 意思是 ,

这比十几个鬼魂还要可怕，因为他完全无法理解这意味着什么。

[ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ;
or would be at ;
或者 会 是 在 ;

或者会在那里；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]
and was sometimes apprehensive that he might be at that very moment
和 曾是 有时 忧虑 那 他 可能 是 在 那 非常 片刻
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [spɔ:nˈteɪniəs] [kəmˈbʌstʃən] ,
an interesting case of spontaneous combustion ,
一个 有趣的 案件 的 自发的 燃烧 ,

他有时担心自己可能在那一刻就发生了有趣的自燃。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊθɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

without having the consolation of knowing it .
没有 拥有 这 安慰 的 会心 它 .

却无法获得知晓真相的安慰。

[æt; ət][ləst] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] — [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

At last , however , he began to think — as you or I would have thought
在 最后的 , 然而 , 他 开始 到 思考 — 作为 你 或者 我 会 有 想法

[æt; ət][fɜːrst] ;

at first ;
在 第一的 ;

然而，最终他开始思考——就像你我最初会思考的那样；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [huː] [noʊz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]

for it is always the person not in the predicament who knows what ought to
为了 它 是 总是 这 人 不是 在 这 困境 WHO 知道 什么 应该 到

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,

have been done in it ,
有 到过 完毕 在 它 ,

因为只有那些没有身处困境的人，才最清楚当时应该怎么做。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː] — [æt; ət][ləst] , [aɪ] [seɪ] ,

and would unquestionably have done it too — at last , I say ,
和 会 毫无疑问 有 完毕 它 也 — 在 最后的 , 我 说 ,

而且毫无疑问，他也会这么做——最后，我想说，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡoʊstli] [laɪt] [maɪt] [biː; bi]

he began to think that the source and secret of this ghostly light might be
他 开始 到 思考 那 这 来源 和 秘密 的 这 幽灵般的 光 可能 是

[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

in the adjoining room ,
在 这 相邻的 房间 ,

他开始觉得这道幽灵般光芒的来源和秘密可能就在隔壁房间里。

[frʌm; frəm] [wens] , [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈtreɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

from whence , on further tracing it , it seemed to shine .
从 何处 , 在 更远 追踪 它 , 它 似乎 到 闪耀 .

循着这条线继续追踪，它似乎从那里发出光芒。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

This idea taking full possession of his mind ,
这 主意 采取 满的 拥有 的 他的 头脑 ,

这个想法完全占据了他的思想，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

he got up softly and shuffled in his slippers to the door .
他 得到 向上 轻轻 和 洗牌 在 他的 拖鞋 到 这 门 .

他轻轻地起身，穿着拖鞋拖着脚步走向门口。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈskruːdʒɪz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ]

The moment Scrooge's hand was on the lock , a strange voice called him by
这 片刻 斯克鲁奇的 手 曾是 在 这 锁 , 一个 奇怪的 嗓音 称为 他 经过

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his name ,
他的 姓名 ,

就在斯克鲁奇的手放在锁上的那一刻，一个陌生的声音叫出了他的名字。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈentər] .

and bade him enter .
和 巴德 他 进入 .

并示意他进来。

[hi:; hi] [əu'beɪd] .
He obeyed .
他 服从

他服从了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
It was his own room .
它 曾是 他的 自己的 房间

那是他自己的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
But it had undergone a surprising transformation .
但 它 有 经历 一个 奇怪 转型

但它却经历了一场令人惊讶的转变。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [gri:n] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ]
The walls and ceiling were so hung with living green , that it looked a
这 墙壁 和 天花板 是 所以 悬挂 和 活的 绿色的 , 那 它 看起来 一个
[pɜ:rfɪkt] [groʊv] ;
perfect grove ;
完美的 树林 ;

墙壁和天花板上挂满了鲜活的绿色植物，看起来就像一片完美的树林；

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] , [braɪt] ['gli:mɪŋ] ['berɪz] ['glɪsənd] .
from every part of which , bright gleaming berries glistened .
从 每一个 部分 的 哪个 , 明亮的 闪闪发光 浆果 闪闪发光

从它的各个部分，都闪耀着明亮晶莹的浆果光芒。

[ðə; ði] [krɪsp] [li:vz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] , [ˌmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , [ænd; ənd] ['aɪvɪ] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] ,
The crisp leaves of holly , mistletoe , and ivy reflected back the light ,
这 脆 树叶 的 冬青 , 槲寄生 , 和 常春藤 反映 后退 这 光 ,
[ˌwɪntə'leɪz] [ˌhɒli'leɪvz] [ˌmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [ˌaɪvɪ] [ˌrɪfleksɪd] [ˌbæk'wɜ:ld] [ˌlaɪt]

冬青、槲寄生和常春藤的叶子清脆地反射着阳光，

[æz; əz] [ɪf] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mɪrɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ðer; ðər] ;
as if so many little mirrors had been scattered there ;
作为 如果 所以 许多 小的 镜子 有 到过 疏散 那里 ;

仿佛那里散落着许多小镜子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪz] [went] ['rɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and such a mighty blaze went roaring up the chimney ,
和 这样的 一个 强大的 火焰 去 咆哮 向上 这 烟囱 ,

熊熊烈火从烟囱里窜了出来，

[æz; əz] [ðæt] [dʌl] [ˌpetrəfə'keɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn] ['skru:dʒɪz] [taɪm] ,
as that dull petrification of a hearth had never known in Scrooge's time ,
作为 那 乏味的 石化作用 的 一个 炉 有 绝不 已知 在 斯克鲁奇的 时间 ,

那是斯克鲁奇时代从未见过的，那沉闷僵硬的壁炉，

[ɔ:r] ['mɑ:rlɪ:z] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] [gɔ:n] .
or Marley's , or for many and many a winter season gone .
或者 马利 , 或者 为了 许多 和 许多 一个 冬天 季节 已消失 .

或者马利的，或者对于许多人来说，一个逝去的冬季。

[hi:pt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θroʊn] , [wɜ:r; wər] ['tɜ:kɪz] ,
Heaped up on the floor , to form a kind of throne , were turkeys ,
堆积如山 向上 在 这 地面 , 到 形式 一个 种类 的 王座 , 是 火鸡 ,

地上堆满了火鸡，形成了一种类似王座的形状。

[gɪːs] , [geɪm] , [ˈpɒʊltri] , [brɔːn] , [greɪt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] , [ˈsʌkɪŋ] - [pɪgz] , [bɔːŋ] [riθs] [ʌv; əv]
geese , **game** , **poultry** , **brawn** , **great joints of meat** , **sucking - pigs** , **long wreaths of**
鹅 , 游戏 , 家禽 , 膂力 , 伟大的 关节 的 肉 , 吸吮 - 猪 , 长的 花圈 的
[ˈsɒsɪdʒɪz] ,
sausages ,
香肠 ,

鹅、野味、家禽、肉块、大块肉、乳猪、长长的香肠串

[mɪns] - [paɪz] , [plʌm] - [ˈpuɪdɪŋz] , [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] , [red] - [hɑːt] [ˈtes,nʌt] , [ˈtʃeri] -
mince - pies , **plum - puddings** , **barrels of oysters** , **red - hot chestnuts** , **cherry -**
剁碎 - 馅饼 , 李子 - 布丁 , 桶 的 牡蛎 , 红色的 - 热的 栗子 , 樱桃 -
[ˈtʃiːkt] [æplz] , [ˈdʒuːsɪ][ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈlʌʃəs] [perz] ,
cheeked apples , **juicy oranges** , **luscious pears** ,
脸颊 苹果 , 多汁的 橙子 , 甜美 梨 ,

肉馅饼、李子布丁、成桶的牡蛎、火热的栗子、樱桃脸苹果、多汁的橙子、香甜的梨子

[ɪˈmens] [twelfθ] - [keɪks] , [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
immense twelfth - cakes , **and seething bowls of punch** , **that made the chamber**
巨大 第十二 - 蛋糕 , 和 沸腾 碗 的 冲床 , 那 制成 这 房间
[dɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈlɪʃəs] [stiːm] .
dim with their delicious steam .
暗淡 和 他们的 可口的 蒸汽 :

巨大的十二岁生日蛋糕，以及沸腾的潘趣酒，让整个房间都弥漫着美味的蒸汽。

[ɪn] [ˈiːzi] [steɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈdʒaɪənt] , [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [siː] ;
In easy state upon this couch , **there sat a jolly Giant** , **glorious to see** ;
在 简单的 状态 之上 这 长椅 , 那里 卫星 一个 快乐的 巨大的 , 辉煌 到 看 ;

这位巨人安然地躺在长椅上，神态快乐，令人赏心悦目；

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ɪn] [ˈfeɪp] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [plentiːz] [hɔːrɪn] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
who bore a glowing torch , **in shape not unlike Plenty's horn** , **and held it up** ,
WHO 钻孔 一个 发光 火炬 , 在 形状 不是 与众不同 很多 喇叭 , 和 握住 它 向上 ,
他手持一支形状酷似丰饶之角的炽热火炬，高高举起。

[haɪ] [ʌp] , [tuː; tə] [fed] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [skruːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈpiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
high up , **to shed its light on Scrooge** , **as he came peeping round the door** .
高的 向上 , 到 棚 它是 光 在 斯克鲁奇 , 作为 他 来了 偷窥 圆形的 这 门 .

高高的灯光照耀着斯克鲁奇，他正从门后偷偷地往外看。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in** !
” 来 在 !

“进来！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
” **exclaimed the Ghost** .
” 惊呼 这 鬼 .

“鬼魂惊呼道。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in** !
” 来 在 !

“进来！”

[ænd; ənd] [noʊ] [em ˈiː] [ˈbetər] , [mæn] !
and know me better , **man** !
和 知道 我 更好的 , 男人 !

你应该更了解我才对！

” [skruːdʒ] [ˈentəd] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] .
” **Scrooge entered timidly** , **and hung his head before this Spirit** .
” 斯克鲁奇 进入 胆怯地 , 和 悬挂 他的 头 前 这 精神 .

“斯克鲁奇怯生生地走了进去，在幽灵面前低下了头。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['dɒ:ɡɪd] [skru:dʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ；
He was not the dogged Scrooge he had been ；
他 曾是 不是 这 顽强 斯克鲁奇 他 有 到过 ；
他不再是以前那个顽固不化的守财奴了；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t]
and though the Spirit's eyes were clear and kind , he did not like to meet
和 尽管 这 精神的 眼睛 是 清除 和 种类 , 他 做过 不是 喜欢 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然圣灵的眼神清澈和善，但他并不喜欢与人对视。
“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
“ I am the Ghost of Christmas Present , ” said the Spirit .
“ 我 是 这 鬼 的 圣诞节 展示 , ” 说 这 精神 .
“我是圣诞节的化身,”圣灵说道。

“ [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
“ Look upon me !
“ 看 之上 我 !
“看看我! ”

“ [skru:dʒ] ['revərəntli] [dɪd][soʊ] .
“ Scrooge reverently did so .
“ 斯克鲁奇 虔诚地 做过 所以 .
“斯克鲁奇恭敬地照做了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][wʌn][sɪmp(ə)l] [ɡri:n] [roʊb] , [ɔ:r] ['mənt(ə)l] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜ:r] .
It was clothed in one simple green robe , or mantle , bordered with white fur .
它 曾是 穿着衣服 在 一 简单的 绿色的 长袍 , 或者 地幔 , 带边框 和 白色的 毛皮 .
它身穿一件简单的绿色长袍或斗篷，边缘饰有白色毛皮。

[ðɪs] ['ɡɑ:rmənt] [hʌŋ] [soʊ] ['lu:slɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪɡjər] , [ðæt] [ɪts] [kə'peɪjəs] [breɪst] [wʌz; wəz] [ber] ,
This garment hung so loosely on the figure , that its capacious breast was bare ,
这 服装 悬挂 所以 松散地 在 这 数字 , 那 它是 宽敞 胸部 曾是 裸 ,
这件衣服松松垮垮地挂在身上，露出了她丰满的胸部。

[æz; əz] [ɪf] [dis'deɪnɪŋ] [tu:; tə][bɪ; bi] ['wɔ:dɪd] [ɔ:r] [kən'si:ld] [baɪ] ['eni] ['ɑ:rtɪfɪs] .
as if disdaining to be warded or concealed by any artifice .
作为 如果 轻蔑 到 是 监护 或者 暗 经过 任何 技巧 .
仿佛不屑于用任何诡计来掩饰或隐藏。

[ɪts] [fi:t] , [əb'zɜ:rvəbl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][æmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rmənt] , [wɜ:r; wər] [ɔ:'lsəʊ] [ber] ；
Its feet , observable beneath the ample folds of the garment , were also bare ；
它是 脚 , 可观察的 下面 这 充足 折叠 的 这 服装 , 是 还 裸 ；
透过宽大的衣服褶皱可以看到，它的双脚也是光着的；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [hed] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑ:li] [ri:θ] ,
and on its head it wore no other covering than a holly wreath ,
和 在 它是 头 它 穿着 不 其他 覆盖 比 一个 冬青 花圈 ,
它头上除了冬青花环外，没有佩戴其他任何饰物。

[set] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪsɪklz] .
set here and there with shining icicles .
放 这里 和 那里 和 灼灼 冰柱 .
这里那里点缀着闪亮的冰柱。

[ɪts][dɑ:rk] [braʊn] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [lɔ:n] [ænd; ənd] [fri:] ； [fri:] [æz; əz][ɪts]['dʒi:niəl] [feɪs] ,
Its dark brown curls were long and free ； free as its genial face ,
它是 黑暗的 棕色的 卷发 是 长的 和 自由的 ; 自由的 作为 它是 和蔼可亲 脸 ,
它深棕色的卷发又长又蓬松，就像它和蔼可亲的脸庞一样自由自在。

[ɪts] ['spɑ:rkliŋ] [aɪ] , [ɪts]['oʊpən][hænd] , [ɪts] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [ɪts] [ʌŋkən'streɪnd] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd]
its sparkling eye , its open hand , its cheery voice , its unconstrained demeanour , and
它是 闪闪发光 眼睛 ; 它是 打开 手 ; 它是 欢快的 嗓音 ; 它是 不受约束的 风度 ; 和
[ɪts] ['dʒɔɪfl] [er] .
its joyful air .
它是 快乐 空气 .

它闪亮的眼睛，它张开的手，它欢快的声音，它无拘无束的举止，以及它快乐的气息。

[ˈgɜ:rdɪd] [raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [æn'ti:k] ['skæbərd] ; [bʌt; bət][noʊ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Girded round its middle was an antique scabbard ; but no sword was in it ,
加固 圆形的 它是 中间 曾是 一个 古董 刀鞘 ; 但 不 剑 曾是 在 它 ;
它腰间系着一个古老的剑鞘，但里面却没有剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ʃi:θ] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rʌst] .
and the ancient sheath was eaten up with rust .
和 这 古老的 鞘 曾是 吃 向上 和 锈 .

古老的鞘皮早已锈迹斑斑。

[ˈskru:dʒɪz] [θɜ:rd] ['vɪzɪtər]
Scrooge's Third Visitor
斯克鲁奇的 第三 游客

斯克鲁奇的第三位访客

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em 'i:] [brɪfɔ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
“ You have never seen the like of me before ! ” exclaimed the Spirit .
“ 你 有 绝不 已见 这 喜欢 的 我 前 ! ” 惊呼 这 精神 .
“你以前从未见过像我这样的人！”圣灵惊呼道。

“ ['nevər] , ” [skru:dʒ] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ Never , ” Scrooge made answer to it .
“ 绝不 ; ” 斯克鲁奇 制成 回答 到 它 .
“绝不，”斯克鲁奇回答道。

“ [hæv; həv] ['nevər] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ; ['mi:nɪŋ] (
“ Have never walked forth with the younger members of my family ; meaning (
“ 有 绝不 步行 前进 和 这 年轻 成员 的 我的 家庭 ; 意义 (
[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [jʌŋ])
for I am very young)
为了 我 是 非常 年轻的)
“我从未与家中的年轻人一起走过路；意思是（因为我还很年轻）

[maɪ]['eldər] ['brʌðərz] [bɔ:rn][ɪn] [ði:z] ['leɪtər] ['jɪrz] ? ” [pər'su:d] [ðə; ði] ['fæntəm] .
my elder brothers born in these later years ? ” pursued the Phantom .
我的 长老 兄弟 出生 在 这些 之后 年 ? ” 追击 这 幻影 .
“我那些后来出生的哥哥们呢？”幻影追问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [skru:dʒ] .
“ I don't think I have , ” said Scrooge .
“ 我 不 思考 我 有 ; ” 说 斯克鲁奇 .
“我想我没有，”斯克鲁奇说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] .
“ I am afraid I have not .
“ 我 是 害怕的 我 有 不是 .
恐怕我没有。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['brʌðərz] , ['spɪrɪt] ? ”
Have you had many brothers , Spirit ? ”
有 你 有 许多 兄弟 , 精神 ? ”
圣灵啊，你有很多兄弟吗？

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] .

“ **More than eighteen hundred** , ” **said the Ghost** .
“ 更多的 比 十八 百 , ” 说 这 鬼 .

“超过一千八百个,”鬼魂说道。

“ [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfæməli][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] ! ” [ˈmʌtəd] [skruːdʒ] .

“ **A tremendous family to provide for !** ” **muttered Scrooge** .
“ 一个 巨大的 家庭 到 提供 为了 ! ” 低声说道 斯克鲁奇 .

“要养活这么大一家子人啊!”斯克鲁奇嘟囔道。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][roʊz] .

The Ghost of Christmas Present rose .
这 鬼 的 圣诞节 展示 玫瑰 .

圣诞节的幽灵升起了。

“ [ˈspɪrɪt] , ” [sed] [skruːdʒ] [səbˈmɪsɪvli] , ” [kənˈdʌkt] [emˈiː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

“ **Spirit** , ” **said Scrooge submissively** , ” **conduct me where you will** .
“ 精神 , ” 说 斯克鲁奇 拱手 , ” 执行 我 在哪里 你 将要 .

“精灵,”斯克鲁奇顺从地说,“请引领我到您想去的地方。”

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [ləst] [naɪt] [ɑːn] [kəmˈpʌl](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [naʊ]

I went forth last night on compulsion , **and I learnt a lesson which is working now**
我 去 前进 最后的 夜晚 在 强迫症 , 和 我 学会了 一个 课 哪个 是 在职的 现在

.
:
.

昨晚我迫于无奈外出,学到了一个现在很有效的教训。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [emˈiː] , [let][emˈiː][ˈprɑːfɪt][baɪ][aɪˈtiː] . ”

To - night , if you have aught to teach me , let me profit by it . ”
到 - 夜晚 , 如果 你 有 零 到 教 我 , 让 我 利润 经过 它 . ”

今晚,如果你有什么可以教我的,就让我从中受益吧。

“ [tʌtʃ] [maɪ][roʊb] !

“ **Touch my robe !**
“ 触碰 我的 长袍 !

“摸摸我的长袍! ”

“ [skruːdʒ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][held][aɪˈtiː][fæst] .

“ **Scrooge did as he was told** , **and held it fast** .
“ 斯克鲁奇 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 握住 它 快速地 .

“斯克鲁奇照做了,并且紧紧地抱着它。”

[ˈhɑːli] , [ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , [red] [ˈberɪz] , [ˈaɪvɪ] , [ˈtɜːkɪz] , [ɡɪːs] , [ɡeɪm] , [ˈpəʊltrɪ] , [brɔːn] , [miːt] ,

Holly , **mistletoe** , **red berries** , **ivy** , **turkeys** , **geese** , **game** , **poultry** , **brawn** , **meat** ,
冬青 , 槲寄生 , 红色的 浆果 , 常春藤 , 火鸡 , 鹅 , 游戏 , 家禽 , 膂力 , 肉 ,

[pɪɡz] , [ˈsɒsɪdʒɪz] ,

pigs , **sausages** ,
猪 , 香肠 ,

冬青、槲寄生、红浆果、常春藤、火鸡、鹅、野味、家禽、肉块、肉、猪、香肠

[ˈɔɪstər] , [paɪz] , [ˈpuɪdɪŋz] , [fruːt] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ɔːl] [ˈvænɪʃt] [ˈɪnstəntli] .

oysters , **pies** , **puddings** , **fruit** , **and punch** , **all vanished instantly** .
牡蛎 , 馅饼 , 布丁 , 水果 , 和 冲床 , 全部 消失了 即刻 .

牡蛎、馅饼、布丁、水果和潘趣酒,全都瞬间被一扫而光。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] , [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪt] ,

So did the room , **the fire** , **the ruddy glow** , **the hour of night** ,
所以 做过 这 房间 , 这 火 , 这 红润 辉光 , 这 小时 的 夜晚 ,

房间、炉火、泛红的光芒、夜色,一切都如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:tɪz] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and they stood in the city streets on Christmas morning ,
和 他们 站立 在 这 城市 街道 在 圣诞节 早晨 ,
圣诞节早晨, 他们站在城市街道上。

[wer] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr]) [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ,
where (for the weather was severe) the people made a rough ,
在哪里 (为了 这 天气 曾是 严重) 这 人们 制成 一个 粗糙的 ,
由于天气恶劣, 人们在那里搭建了一个简易的住所。

[bʌt; bət] [brɪsk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
but brisk and not unpleasant kind of music ,
但 轻快 和 不是 令人不快的 种类 的 音乐 ,
但是是一种节奏轻快、不难听的音乐。

[ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [d'welɪŋz] ,
in scraping the snow from the pavement in front of their dwellings ,
在 刮擦 这 雪 从 这 路面 在 正面 的 他们的 住宅 ,
他们正在刮掉自家门前人行道上的积雪,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðər; ðər] ['haʊzɪz] ,
and from the tops of their houses ,
和 从 这 最高额 的 他们的 房屋 ,
他们从屋顶上,

[wens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæd] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [kʌm] ['plʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
whence it was mad delight to the boys to see it come plumping down into
何处 它 曾是 疯狂的 喜 到 这 男孩们 到 看 它 来 丰满 向下 进入
[ðə; ði][rəʊd] [brɪ'ləʊ] ,
the road below ,
这 路 以下 ,
看到它重重地落到下面的路上, 孩子们都欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['ɪntu:][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['stɔrmz] .
and splitting into artificial little snow - storms .
和 分裂 进入 人造的 小的 雪 - 暴风雨 .
并分裂成人造的小型暴风雪。

[ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] [lʊkt] [blæk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [blækər] ,
The house fronts looked black enough , and the windows blacker ,
这 房子 前线 看起来 黑色的 足够的 , 和 这 视窗 更黑 ,
房屋正面看起来已经很黑了, 窗户则更黑。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [snəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] ,
contrasting with the smooth white sheet of snow upon the roofs ,
对比 和 这 光滑的 白色的 床单 的 雪 之上 这 屋顶 ,
与屋顶上光滑洁白的积雪形成鲜明对比的是,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜ:rtɪər] [snəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
and with the dirtier snow upon the ground ;
和 和 这 更脏 雪 之上 这 地面 ;
地面上还覆盖着较脏的积雪;

[wɪtʃ] [læst] [dɪ'pɑ:zɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌʊd] [ʌp] [ɪn] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [wi:lz] [ʌv; əv]
which last deposit had been ploughed up in deep furrows by the heavy wheels of
哪个 最后的 订金 有 到过 耕作 向上 在 深的 沟壑 经过 这 重的 车轮 的
[kɑ:rts][ænd; ənd] ['wæɡənz] ;
carts and waggons ;
购物车 和 马车 ;
最后那批沉积物已被马车和货车的沉重车轮犁出深深的沟壑;

[ˈfɜːrəʊz] [ðæt] [krɔːst] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [krɔːst] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wer] [ðə; ði]
furrows that crossed and re - crossed each other hundreds of times where the
沟壑 那 交叉 和 关于 - 交叉 每个 其他 数百 的 时代 在哪里 这
[greɪt] [striːts] [bræntʃt] [ɔːf] ;
great streets branched off ;
伟大的 街道 分支 离开 ;

在大街道分岔处，纵横交错的沟壑数百次；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntrɪkət] [ˈtʃænlz] , [hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈjeləʊ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈaɪsɪ]
and made intricate channels , hard to trace in the thick yellow mud and icy
和 制成 错综复杂 频道 , 难的 到 痕迹 在 这 厚的 黄色的 泥 和 冰冷的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

并开凿出错综复杂的沟渠，这些沟渠在厚厚的黄色淤泥和冰冷的水中很难辨认。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [striːts] [wɜːr; wər] [tʃəʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The sky was gloomy , and the shortest streets were choked up with a
这 天空 曾是 阴沉 , 和 这 最短 街道 是 窒息 向上 和 一个
[ˈdɪndʒɪ] [mɪst] ,
dingy mist ,
昏暗的 薄雾 ,

天空阴沉，最短的街道也被昏暗的雾气笼罩。

[hæf] [θɔːd] , [hæf][ˈfrouz(ə)n] , [huːz] [ˈheviərðən'er][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsəʊtɪ]
half thawed , half frozen , whose heavier particles descended in a shower of sooty
一半 解冻 , 一半 冷冻 , 谁 较重 颗粒 下降 在 一个 淋浴 的 煤烟
[ˈætəmz] ,
atoms ,
原子 ,

半解冻，半冻结，其中较重的粒子化作一阵缕缕烟尘原子落下。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] , [baɪ][wʌn] [kən'sent] , [kɔːt] [ˈfaɪər] ,
as if all the chimneys in Great Britain had , by one consent , caught fire ,
作为 如果全部 这 烟囱 在 伟大的 英国 有 , 经过 一 同意 , 捕捉 火 ,
[ˈfɪŋɡlɪʃ] ,
as if the whole of Britain were as if it were one big fire .
仿佛整个英国的所有烟囱都同时着火了一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .
and were blazing away to their dear hearts ' content .
和 是 炽烈 离开 到 他们的 亲爱的 心 - 内容 .

他们尽情地燃烧着火焰，玩得不亦乐乎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] ,
There was nothing very cheerful in the climate or the town ,
那里 曾是 没有什么 非常 快乐 在 这 气候 或者 这 镇 ,

无论是气候还是小镇，都没有什么令人愉悦的气氛。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈsʌməɹ]
and yet was there an air of cheerfulness abroad that the clearest summer
和 然而 曾是 那里 一个 空气 的 愉悦 国外 那 这 最清晰 夏天
[er] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ˈsʌməɹ] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ɪn][veɪn] .
air and brightest summer sun might have endeavoured to diffuse in vain .
空气 和 最亮的 夏天 太阳 可能 有 努力 到 扩散 在 徒劳 .

然而，外面却弥漫着一种欢快的气氛，即使是最清澈的夏日空气和最明媚的夏日阳光也无力散播。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʌvɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊstɔp] [wɜːr; wər][ˈdʒəʊviəl]
For , the people who were shovelling away on the housetops were jovial
为了 , 这 人们 WHO 是 铲雪 离开 在 这 屋顶 是 欢乐的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ;
and full of glee ;
和 满的 的 高兴 ;

因为那些在屋顶上铲雪的人们都兴高采烈，喜气洋洋；

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəpɪts] ,
calling out to one another from the parapets ,
呼叫 出去 到 一 其他 从 这 城垛 ,
他们从城垛上互相呼喊,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fə'siːjəs] [ˈsnəʊbɔːl] — [ˈbetər] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmɪs(ə)l] [fɑːr]
and now and then exchanging a facetious snowball — better - natured missile far
和 现在 和 然后 交换 一个 滑稽的 雪球效应 — 更好的 - 自然 导弹 远的
[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜːrdi] [dʒest] — [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [les]
than many a wordy jest — laughing heartily if it went right and not less
比 许多 一个 冗长 笑话 — 笑 衷心地 如果 它 去 正确的 和 不是 较少的
[ˈhɑːrtɪli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [rɔːŋ] .
heartily if it went wrong .
衷心地 如果 它 去 错误的 .

偶尔还会互相打个玩笑——这比许多冗长的玩笑要温和得多——如果玩笑成功，他们会开怀大笑；如果玩笑失败，他们也会同样开怀大笑。

[ðə; ði] - [ʌːps] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfruːtərər] - [wɜːr; wər][ˈreɪdiənt][ɪn]
The poulterers' shops were still half open , and the fruiterers' were radiant in
这 家禽 - 商店 是 仍然 一半 打开 , 和 这 水果商 - 是 辐射状 在
[ðer; ðər][ˈɡlɔːrɪ] .
their glory .
他们的 荣耀 .
家禽店还半开着，水果店则生意兴隆，一片欣欣向荣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] , [raʊnd] , [pɑːt] - [ˈbelɪd] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] , [ˈeɪpt] [laɪk][ðə; ði]
There were great , round , pot - bellied baskets of chestnuts , shaped like the
那里 是 伟大的 , 圆形的 , 锅 - 肚子 篮子 的 栗子 , 形状 喜欢 这
[ˈweskɪts] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
waistcoats of jolly old gentlemen ,
马甲 的 快乐的 老的 先生们 ,
那里摆放着许多又大又圆、像大肚腩一样的栗子篮，形状就像慈祥老绅士的背心。

[lɔlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðer; ðər][æpəˈplektɪk]
lolling at the doors , and tumbling out into the street in their apoplectic
懒散 在 这 门 , 和 翻滚 出去 进入 这 街道 在 他们的 中风
[ˈɑːpjələns] .
opulence .
丰裕 .
他们懒洋洋地倚在门口，带着极度的奢华跌跌撞撞地冲到街上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌdi] , [braʊn] - [feɪst] , [brɔːd] - [ɡɜːrθt] [ˈspæni] [ˈʌnjənz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There were ruddy , brown - faced , broad - girthed Spanish Onions , shining in the
那里 是 红润 , 棕色的 - 面对 , 广阔 - 加粗 西班牙语 洋葱 , 灼灼 在 这
[ˈfætnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡroʊθ] [laɪk] [ˈspæni] [ˈfraɪərz] ,
fatness of their growth like Spanish Friars ,
肥胖 的 他们的 生长 喜欢 西班牙语 修士们 ,
那里有红褐色、粗壮的西班牙洋葱，它们肥硕的身躯在阳光下闪闪发光，就像西班牙修士一样。

[ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈjelvz] [ɪn][ˈwɑːntən] [ˈslainəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [went]
and winking from their shelves in wanton slyness at the girls as they went
和 眨眼 从 他们的 货架 在 放肆 狡猾 在 这 女孩们 作为 他们 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
当女孩们经过时，书架上的装饰品会带着放荡不羁的狡黠眼神向她们眨眼。

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [dɪˈmjʊrli] [æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ] - [ʌp][ˈmɪsltoʊˈmɪzɪtoʊ] .
and glanced demurely at the hung - up mistletoe .
和 瞥了一眼 端庄地 在 这 悬挂 - 向上 槲寄生 .
她羞涩地瞥了一眼悬挂着的槲寄生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [perz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['klɪstərd] [haɪ] [ɪn] ['bluːmɪŋ] ['pɪrəməɪdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
There were pears and apples , clustered high in blooming pyramids ; there were
那里 是 梨 和 苹果 , 聚类 高的 在 盛开 金字塔 ; 那里 是
['bʌntfɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,
bunches of grapes ,
成捆 的 葡萄 ,

梨和苹果簇拥成高高的花塔；还有成串的葡萄，

[meɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒp,kɪ:pəz] - [bə'nevələns] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm] [kən'spɪkjʊəs] [hʊks] ,
made , in the shopkeepers ' benevolence to dangle from conspicuous hooks ,
制成 , 在 这 店主 - 仁 到 悬挂 从 显眼的 钩子 ,

出于店主们的好意，将它们悬挂在显眼的钩子上。

[ðæt] ['pi:pəlz] [maʊðz] [maɪt] ['wɔ:tər]['grætɪs,'greɪtɪs][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv]
that people's mouths might water gratis as they passed ; there were piles of
那 人们的 嘴 可能 水 免费 作为 他们 通过了 ; 那里 是 堆 的
['fɪlbərt] ,
filberts ,
榛子 ,

以至于人们路过时都会忍不住垂涎欲滴；那里堆满了榛子。

['mɔːsɪ] [ænd; ənd] [braʊn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] , ['eɪnfənt] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
mossy and brown , recalling , in their fragrance , ancient walks among the woods ,
苔藓 和 棕色的 , 回忆 , 在 他们的 香味 , 古老的 散步 之中 这 树林 ,
苔藓覆盖的棕色植物，散发着古老的气息，让人想起在树林中漫步的时光。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʌflɪŋz] ['æŋk(ə)l] [di:p] [θruː] ['wɪðərd] [li:vz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔːrfək]
and pleasant shufflings ankle deep through withered leaves ; there were Norfolk
和 令人愉快的 洗牌 踝 深的 通过 干枯 树叶 ; 那里 是 诺福克
['bɪfɪn] , [skwɑːt][ænd; ənd] ['swɔːrði] ,
Biffins , squat and swarthy ,
比芬斯 , 蹲 和 黝黑的 ,

还有在枯叶中浅浅的脚步声；那里有矮胖黝黑的诺福克比芬人，

['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['jelʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lemənz] , [ænd; ənd] ,
setting off the yellow of the oranges and lemons , and ,
环境 离开 这 黄色的 的 这 橙子 和 柠檬 , 和 ,
衬托出橙子和柠檬的黄色，而且，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːsɪ] ['pɜːsənz] ,
in the great compactness of their juicy persons ,
在 这 伟大的 紧凑 的 他们的 多汁的 人 ,
在他们丰满紧致的身體里，

['ɜːrdʒəntli] [en'triːtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [hoʊm] [ɪn]['peɪpər][bægz][ænd; ənd]
urgently entreating and beseeking to be carried home in paper bags and
紧急 恳求 和 恳求 到 是 携带 家 在 纸 包 和
['iːtɪn] ['æftər] ['dɪnər] .
eaten after dinner .
吃 后 晚餐 .

恳求用纸袋装好带回家，晚饭后吃掉。

[ðə; ði] ['veri] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] , [set] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃɔɪs] [fruːts] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,
The very gold and silver fish , set forth among these choice fruits in a bowl ,
这 非常 金子 和 银 鱼 , 放 前进 之中 这些 选择 水果 在 一个 碗 ,
金银鱼，就摆放在碗里这些上好的水果之中。

[ðoʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ˈstægnənt] - [ˈblʌdɪd] [reɪs] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
though members of a dull and stagnant - blooded race , appeared to know that
尽管 成员 的 一个 乏味的 和 停滞不前 - 血腥 种族 , 出现 到 知道 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
there was something going on ;
那里 曾是 某物 去 在 ;

虽然他们属于一个迟钝、思想僵化的种族，但他们似乎知道有些事情正在发生；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] , [went] [ˈɡæspɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [sləʊ]
and , to a fish , went gasping round and round their little world in slow
和 , 到 一个 鱼 , 去 喘息 圆形的 和 圆形的 他们的 小的 世界 在 慢的
[ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and passionless excitement .
和 无情 激动 .

对鱼来说，它们在自己的小世界里喘着粗气，缓慢而无激情地兴奋着，一圈又一圈地转。

[ðə; ði][ˈɡrəʊsəz] - !
The Grocers ' !
这 杂货商 - !

杂货店！

[oʊ] , [ðə; ði][ˈɡrəʊsəz] - !
oh , the Grocers ' !
哦 , 这 杂货商 - !

哦，杂货店！

[ˈnɪrli] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [tuː] [ˈʌtər] [daʊn] , [ɔːr][wʌn] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðoʊz] [ɡæps]
nearly closed , with perhaps two shutters down , or one ; but through those gaps
几乎 关闭 , 和 也许 二 百叶窗 向下 , 或者 一 ; 但 通过 那些 差距
[sʌtʃ] [ɡlɪmpsɪz] !
such glimpses !
这样的 惊鸿一瞥 !

几乎完全关闭，或许只拉下了两扇百叶窗，或者一扇；但透过这些缝隙，却能瞥见如此景象！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [saʊnd]
It was not alone that the scales descending on the counter made a merry sound
它 曾是 不是 独自的 那 这 秤 下降 在 这 柜台 制成 一个 欢乐 声音
,
!
,

发出欢快声响的并非只有秤盘落在柜台上的声音，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] [ænd; ənd][ˈroʊlər][ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [ˈbrɪskli] ,
or that the twine and roller parted company so briskly ,
或者 那 这 缠绕 和 滚筒 分手了 公司 所以 轻快地 ,

或者说，绳子和滚筒如此迅速地分开了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkænistəz] [wɜːr; wər] [ˈrætɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ˈtrɪks] ,
or that the canisters were rattled up and down like juggling tricks ,
或者 那 这 罐子 是 摇晃 向上 和 向下 喜欢 戏法 技巧 ,

或者说，这些罐子像杂耍演员一样被上下晃动。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblendɪd] [sents] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər][soʊ][ˈɡreɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
or even that the blended scents of tea and coffee were so grateful to the
或者 甚至 那 这 混合 气味 的 茶 和 咖啡 是 所以 感激的 到 这
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

甚至连茶和咖啡混合的香气都如此令人愉悦。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪzɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈplɛntɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɛr] , [ðə; ði] [ˈɑːmændz] [soʊ] [ɪkˈstriːmli]
or even that the raisins were so plentiful and rare , the almonds so extremely
或者 甚至 那 这 葡萄干 是 所以 丰富 和 稀有的 , 这 杏仁 所以 极其
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

甚至连葡萄干如此丰富又如此稀有, 杏仁如此洁白无瑕, 都让人感到惊奇。

[ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspaɪsɪz] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] ,
the sticks of cinnamon so long and straight , the other spices so delicious ,
这 棍子 的 肉桂 所以 长的 和 直的 , 这 其他 香料 所以 可口的 ,
肉桂棒又长又直, 其他香料也十分美味。

[ðə; ði] [ˈkændɪd] [fruːts] [soʊ] [keɪkt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊltən] [ˈʃʊɡər] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
the candied fruits so caked and spotted with molten sugar as to make the
这 脯 水果 所以 蛋糕 和 斑 和 熔融的 糖 作为 到 制作 这
[ˈkoʊldəst] [ˈlʊkəz] - [ɑːn] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈbɪliəs] .
coldest lookers - on feel faint and subsequently bilious .
最冷 外貌 - 在 感觉 头晕的 和 随后 胆汁 .

蜜饯水果上沾满了融化的糖, 点缀着斑点, 即使是最冷漠的旁观者也会感到头晕目眩, 随后感到恶心反胃。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪgz] [wɜːr; wər] [moɪst] [ænd; ənd] [ˈpʌlpɪ] ,
Nor was it that the figs were moist and pulpy ,
也不 曾是 它 那 这 无花果 是 潮湿 和 稀烂 ,
也不是说这些无花果湿润多汁,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] [blaɪt] [ɪn] [ˈmɑːdɪst] [ˈtɑːrtnəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhaɪli] - [ˈdekəreɪtɪd]
or that the French plums blushed in modest tartness from their highly - decorated
或者 那 这 法语 李子 脸红了 在 谦虚的 锋利 从 他们的 高度 - 装饰
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

或者说, 法国李子从它们装饰精美的盒子里透出淡淡的酸味, 显得格外诱人。

[ɔːr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈkrɪsməs] [dres] ;
or that everything was good to eat and in its Christmas dress ;
或者 那 一切 曾是 好的 到 吃 和 在 它是 圣诞节 裙子 ;
或者说, 所有东西都美味可口, 而且都披上了圣诞盛装;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈiːɡər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈpraːmɪs]
but the customers were all so hurried and so eager in the hopeful promise
但 这 顾客 是 全部 所以 慌忙 和 所以 渴望的 在 这 充满希望 承诺
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

但顾客们都非常匆忙, 对即将到来的一天充满期待。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ʌp] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈkræʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪkər] [ˈbæskəts]
that they tumbled up against each other at the door , crashing their wicker baskets
那 他们 翻滚 向上 反对 每个 其他 在 这 门 , 崩溃 他们的 柳条 篮子
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

他们在门口扭打在一起, 柳条篮子也摔得稀巴烂。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
and left their purchases upon the counter , and came running back to
和 左边 他们的 购买 之上 这 柜台 , 和 来了 跑步 后退 到
[fetʃ] [ðem; ðəm] ,
fetch them ,
拿来 他们 ,

他们把买的東西放在柜台上, 然后跑回来取。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [mɪ'steɪks] , [ɪn][ðə; ði][best] ['hju:mər] ['pɑ:səb(ə)l] ;
and committed hundreds of the like mistakes , in the best humour possible ;
和 坚定的 数百 的 这 喜欢 错误 , 在 这 最好的 幽默 可能的 ;
而且犯了数百个类似的错误, 但都带着十足的幽默感;

[waɪl] [ðə; ði]['grouəsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [freɪ] [ðæt][ðə; ði] ['pɑ:lɪft]
while the Grocer and his people were so frank and fresh that the polished
尽管 这 杂货商 和 他的 人们 是 所以 坦率 和 新鲜的 那 这 抛光
[ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðer; ðər]['eɪprənz][bɪ'haɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ,
hearts with which they fastened their aprons behind might have been their own ,
心 和 哪个 他们 系紧 他们的 围裙 在后面 可能 有 到过 他们的 自己的 ,
杂货店老板和他的员工们如此坦率真诚, 以至于他们系在围裙背后的那颗闪亮的心, 可能就是他们自己的心。

[wɔ:rn] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ['dɔz] [tu:; tə] [pek] [æt; ət] [ɪf]
worn outside for general inspection , and for Christmas daws to peck at if
磨损 外部 为了 一般的 检查 , 和 为了 圣诞节 道斯 到 啄 在 如果
[ðeɪ] [tʃoʊz] .
they chose .
他们 选择 .
被带到户外进行一般检查, 如果圣诞节期间有乌鸦愿意, 也可以让它们啄食。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['sti:pl] [kɔ:ld] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] , [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd]
But soon the steeples called good people all , to church and chapel , and
但 很快 这 尖顶 称为 好的 人们 全部 , 到 教会 和 教堂 , 和
[ə'weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,
away they came ,
离开 他们 来了 ,
但很快, 教堂的尖顶召唤着所有善良的人们前往教堂和礼拜堂, 于是他们就来了。

['flɒkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['geɪɪst] ['feɪsɪz] .
flocking through the streets in their best clothes , and with their gayest faces .
集群 通过 这 街道 在 他们的 最好的 衣服 , 和 和 他们的 同性恋 面孔 .
他们穿着最好的衣服, 脸上洋溢着最灿烂的笑容, 涌上街头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [baɪ] - [stri:ts] , [leɪnz] ,
And at the same time there emerged from scores of bye - streets , lanes ,
和 在 这 相同的 时间 那里 出现 从 得分 的 再见 - 街道 , 车道 ,
[ænd; ənd] ['neɪmləs] ['tɜ:nɪŋz] ,
and nameless turnings ,
和 无名 转弯 ,
与此同时, 无数条小街、小巷和无名岔路也涌现出来。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ['kæərɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnəz] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪkərz] - [ʃɑ:ps] .
innumerable people , carrying their dinners to the bakers ' shops .
无数 人们 , 携带 他们的 晚餐 到 这 面包师 - 商店 .
无数人提着晚餐去面包店。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔr] ['revləz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪntrəst] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['veri] [mʌtʃ] ,
The sight of these poor revellers appeared to interest the Spirit very much ,
这 视线 的 这些 贫穷的 狂欢者 出现 到 兴趣 这 精神 非常 很多 ,
这些衣衫褴褛的狂欢者似乎引起了圣灵的极大兴趣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [skru:dʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɜ:z] ['dɔ:rweɪ] ,
for he stood with Scrooge beside him in a baker's doorway ,
为了 他 站立 和 斯克鲁奇 旁 他 在 一个 面包师的 门口 ,
因为他和斯克鲁奇并肩站在面包店门口,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvəz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['berəz] [pæst] , ['sprɪŋkld] ['ɪnsens] [ɑ:n] [ðer; ðər]
and taking off the covers as their bearers passed , sprinkled incense on their
和 采取 离开 这 封面 作为 他们的 持有者 通过了 , 撒上 香 在 他们的
[ˈdɪnəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] .
dinners from his torch .
晚餐 从 他的 火炬 .

当送餐员经过时，他揭开被子，用火把向他们的晚餐撒上香。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ka:mən] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:rtʃ] ,
And it was a very uncommon kind of torch ,
和 它 曾是 一个 非常 罕见 种类 的 火炬 ,
[ɪz] [ʌðər] ,
那是一种非常罕见的火炬。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] ['dɪnər] - ['kæriəz]
for once or twice when there were angry words between some dinner - carriers
为了 一次 或者 两次 什么时候 那里 是 生气的 字 之间 一些 晚餐 - 承运人
[hu:] [hæd; həd] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
who had jostled each other ,
WHO 有 推搡 每个 其他 ,

有一两次，当几个送餐员互相推搡，发生争吵时，

[hi; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
he shed a few drops of water on them from it ,
他 棚 一个 很少 滴 的 水 在 他们 从 它 ,
[hɪz] [hæd; həd] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
他从水里滴了几滴水在他们身上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and their good humour was restored directly .
和 他们的 好的 幽默 曾是 恢复 直接地 .
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
他们的好心情立刻恢复了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'pɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
For they said , it was a shame to quarrel upon Christmas Day .
为了 他们 说 , 它 曾是 一个 耻辱 到 争吵 之上 圣诞节 天 .
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'pɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
因为他们说，圣诞节吵架是很丢脸的。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
And so it was !
和 所以 它 曾是 !
[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
事实的确如此！

[gɑ:d] [ʌv] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
God love it , so it was !
上帝 爱 它 , 所以 它 曾是 !
[gɑ:d] [ʌv] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
上帝保佑，事情就是这样！

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['belz] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkəz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] ;
In time the bells ceased , and the bakers were shut up ;
在 时间 这 铃铛 停止 , 和 这 面包师 是 关闭 向上 ;
[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['belz] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkəz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] ;
时间到了，钟声停止了，面包师们也关上了门；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] ['jædəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and yet there was a genial shadowing forth of all these dinners and the
和 然而 那里 曾是 一个 和蔼可亲 阴影 前进 的 全部 这些 晚餐 和 这
[ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] ,
progress of their cooking ,
进步 的 他们的 烹饪 ,
[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] ['jædəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
然而，所有这些晚餐以及烹饪过程都始终萦绕着一种亲切的氛围。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔ:d] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [wet] [ə'bʌv] [i:tʃ] ['beɪkəz] ['ʌv(ə)n] ;
in the thawed blotch of wet above each baker's oven ;
在 这 解冻 斑点 的 湿的 多于 每个 面包师的 烤箱 ;
[ɪn] [ðə; ði] [θɔ:d] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [wet] [ə'bʌv] [i:tʃ] ['beɪkəz] ['ʌv(ə)n] ;
在每个面包师烤箱上方融化的湿渍中；

[wer] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [smoʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] [tuː] .
where the pavement smoked as if its stones were cooking too .

在哪里 这 路面 熏制 作为 如果它是 石头 是 烹饪 也 .

人行道冒着烟，仿佛石头也在被煮熟一样。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfleɪvər] [ɪn] [wʌt] [juː; jə][ˈsprɪŋk(ə)] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [tɔːrtʃ] ? ” [æskt]
“ Is there a peculiar flavour in what you sprinkle from your torch ? ” asked
“ 是 那里 一个 奇特 味道 在 什么 你 撒 从 你的 火炬 ? ” 问

[skruːdʒ] .
Scrooge .

斯克鲁奇 .

“你从火把里洒出来的东西有什么特别的味道吗？”斯克鲁奇问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] .
“ There is .
“ 那里 是 .

“有。

[maɪ] [oʊn] . “
My own . “
我的 自己的 . “

我自己的。

“ [wʊd] [aɪˈtiː] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ? ” [æskt] [skruːdʒ] .
“ Would it apply to any kind of dinner on this day ? ” asked Scrooge .
“ 会 它 申请 到 任何 种类 的 晚餐 在 这 天 ? ” 问 斯克鲁奇 .

“这适用于今天任何类型的晚餐吗？”斯克鲁奇问道。

“ [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkaɪndli][ˈɡɪv(ə)n] .
“ To any kindly given .
“ 到 任何 亲切地 给定 .

“对任何好心人给予的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][moʊst] . “
To a poor one most . “
到 一个 贫穷的 一 最多 . “

对穷人来说尤其如此。”

“ [waɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][moʊst] ? ” [æskt] [skruːdʒ] .
“ Why to a poor one most ? ” asked Scrooge .
“ 为什么 到 一个 贫穷的 一 最多 ? ” 问 斯克鲁奇 .

“为什么最穷呢？”斯克鲁奇问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [niːdz] [aɪˈtiː][moʊst] . “
“ Because it needs it most . “
“ 因为 它 需求 它 最多 . “

“因为它最需要它。”

“ [ˈspɪrɪt] , “ [sed] [skruːdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jə] ,
“ Spirit , “ said Scrooge , after a moment's thought , “ I wonder you ,
“ 精神 , “ 说 斯克鲁奇 , 后 一个 瞬间 想法 , “ 我 想知道 你 ,

“精灵,”斯克鲁奇沉思片刻后说道,“我很好奇你.....”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [juːˈes] ,
of all the beings in the many worlds about us ,
的 全部 这 生物 在 这 许多 世界 关于 我们 ,

在我们周围众多世界中的所有生命中,

[ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kræmp] [ðɪːz] [ˈpiːpəlz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . “
should desire to cramp these people's opportunities of innocent enjoyment . “
应该 欲望 到 抽筋 这些 人们的 机会 的 清白的 享受 . “

应该渴望限制这些人享受无伤大雅的乐趣的机会。

“ [aɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
“ **I ! ” cried the Spirit .**
“ 我 ! ” 哭 这 精神 .

“我！”圣灵喊道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] ,
“ **You would deprive them of their means of dining every seventh day ,**
“ 你 会 剥夺 他们 的 他们的 方法 的 用餐 每一个 第七 天 ,
“你们将剥夺他们每隔七天吃饭的权利，

[ɔ:f(ə)n][ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [skru:dʒ] .
often the only day on which they can be said to dine at all , ” said Scrooge .
经常 这 仅有的 天 在 哪个 他们 能 是 说 到 用餐 在 全部 , “ 说 斯克鲁奇 .
“通常只有这一天他们才会吃饭，”斯克鲁奇说。

“ [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Wouldn't you ? ”**
“ 不会 你 ? ”

“难道你不想吗？”

“ [aɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
“ **I ! ” cried the Spirit .**
“ 我 ! ” 哭 这 精神 .

“我！”圣灵喊道。

“ [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə][kloʊz] [ði:z] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] ? ” [sed] [skru:dʒ] .
“ **You seek to close these places on the Seventh Day ? ” said Scrooge .**
“ 你 寻找 到 关闭 这些 地方 在 这 第七 天 ? ” 说 斯克鲁奇 .
“你们打算在第七天关闭这些地方吗？”斯克鲁奇问道。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ **And it comes to the same thing . ”**
“ 和 它 来 到 这 相同的 事物 . ”

“归根结底，都是一回事。”

“ [aɪ] [si:k] !
“ **I seek !**
“ 我 寻找 !

“我寻找！

“ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
“ **exclaimed the Spirit .**
“ 惊呼 这 精神 .

“圣灵说道。”

“ [fərˈɡɪv] [emˈi:] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [rɔ:ŋ] .
“ **Forgive me if I am wrong .**
“ 原谅 我 如果 我 是 错误的 .

“如果我错了，请原谅。”

[aɪˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
It has been done in your name , or at least in that of your family ,
它 有 到过 完毕 在 你的 姓名 , 或者 在 至少 在 那 的 你的 家庭 ,
这件事是以你的名义，或者至少是以你家人的名义做的。

“ [sed] [skru:dʒ] .
“ **said Scrooge .**
“ 说 斯克鲁奇 .

“斯克鲁奇说道。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
“ **There are some upon this earth of yours , ” returned the Spirit ,**
“ 那里 是 一些 之上 这 地球 的 你的 , “ 返回 这 精神 ,
“在上，你们当中也有一些人，”圣灵回答说。

“ [hu:] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hu:] [du:] [ðer; ðər] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **who lay claim to know us , and who do their deeds of passion ,**
” WHO 躺 宣称 到 知道 我们 , 和 WHO 做 他们的 契约 的 热情 ,
“那些自称了解我们，并做出激情之举的人，

[praɪd] , [ɪl] - [wɪl] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈenvi] , [ˈbɪɡətɹi] , [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] ,
pride , ill - will , hatred , envy , bigotry , and selfishness in our name ,
自豪 , 患病的 - 将要 , 仇恨 , 嫉妒 , 偏见 , 和 自私 在 我们的 姓名 ,
以我们的名义，散播骄傲、恶意、仇恨、嫉妒、偏执和自私。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)

第4/6页

[hu:] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l] ['aʊə; ɑ:r] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
who are as strange to us and all our kith and kin ,
WHO 是 作为 奇怪的 到 我们 和 全部 我们的 亲 和 亲属 ,
他们对我们以及我们所有的亲朋好友来说都一样陌生,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə] [lɪvd] .
as if they had never lived .
作为 如果 他们 有 绝不 居住地 .
仿佛他们从未活过一样。

[rɪ'membə] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [ɑ:n] [ðəm'selvz] , [nɑ:t][ju: 'es] .
Remember that , and charge their doings on themselves , not us .
记住 那 , 和 收费 他们的 行为 在 他们自己 , 不是 我们 .
记住这一点, 让他们为自己的行为负责, 而不是责怪我们。

" [skru:dʒ] [pra:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ɪn'vɪzəb(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **Scrooge promised that he would ; and they went on , invisible , as they had**
" 斯克鲁奇 承诺 那 他 会 ; 和 他们 去 在 , 无形的 , 作为 他们 有
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
been before ,
到过 前 ,
斯克鲁奇答应了; 于是他们继续前行, 像以前一样, 隐身于人群之中。

[ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
into the suburbs of the town .
进入 这 郊区 的 这 镇 .
进入城镇郊区。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ([wɪt] [skru:dʒ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]
It was a remarkable quality of the Ghost (which Scrooge had observed
它 曾是 一个 卓越 质量 的 这 鬼 (哪个 斯克鲁奇 有 观察到
[æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəz]) ,
at the baker's) ,
在 这 面包师的) ,
这是鬼魂的一个非凡特质 (斯克鲁奇在面包师那里就观察到了这一点)。

[ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑ:gəntɪk][saɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [eni]
that notwithstanding his gigantic size , he could accommodate himself to any
那 虽然 他的 巨大 尺寸 , 他 可以 容纳 他自己 到 任何
[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [i:z] ;
place with ease ;
地方 和 舒适 ;
尽管他体型巨大, 但他却能轻松适应任何地方;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ru:f] [kwɑ:t] [æz; əz] ['ɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]
and that he stood beneath a low roof quite as gracefully and like a
和 那 他 站立 下面 一个 低的 屋顶 相当 作为 优雅地 和 喜欢 一个
[su:pə'nætʃrəl] ['kri:tʃər] ,
supernatural creature ,
超自然 生物 ,
他站在低矮的屋顶下, 姿态优雅, 宛如一位超自然生物。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [eni] ['bɔ:ftɪ] [hɑ:l] .
as it was possible he could have done in any lofty hall .
作为 它 曾是 可能的 他 可以 有 完毕 在 任何 高远 大厅 .
他完全有可能在任何一座宏伟的大厅里做到这一点。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs]
And perhaps it was the pleasure the good Spirit had in showing off this
和 也许 它 曾是 这 乐趣 这 好的 精神 有 在 显示 离开 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
power of his ,
力量 的 他的 ,
或许, 这位善良的神灵乐于炫耀他的这种力量。

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] , [ˈhɑ:rti] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi]
or else it was his own kind , generous , hearty nature , and his sympathy
或者 别的 它 曾是 他的 自己的 种类 , 慷慨的 , 爽朗 自然 , 和 他的 同情
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [pʊr] [men] ,
with all poor men ,
和 全部 贫穷的 男人 ,
否则就是他善良、慷慨、热情的本性, 以及他对所有穷人的同情。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə] [ˈskru:dʒɪz] [ˈklɜ:ks] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər][hi: hi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk]
that led him straight to Scrooge's clerk's ; for there he went , and took
那 引领 他 直的 到 斯克鲁奇的 职员 的 ; 为了 那里 他 去 , 和 采取
[ˈskru:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Scrooge with him ,
斯克鲁奇 和 他 ,
这使他直接找到了斯克鲁奇的职员; 因为他去了那里, 并带走了斯克鲁奇。

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [roʊb] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθerəˈhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈsmaɪld] ,
holding to his robe ; and on the threshold of the door the Spirit smiled ,
保持 到 他的 长袍 ; 和 在 这 临界点 的 这 门 这 精神 微笑 ,
他紧紧抓住自己的袍子; 在门槛上, 圣灵微笑着说:

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [bles] [bə:b] [krætʃɪts] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] .
and stopped to bless Bob Cratchit's dwelling with the sprinkling of his torch .
和 停止 到 保佑 鲍勃 克拉奇特的 住宅 和 这 洒 的 他的 火炬 .
他停下来, 用火炬洒在鲍勃·克拉奇特的住所上, 为他祈福。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[bə:b][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfɪfti:n] “ [bə:b] ” [ə; eɪ] - [wi:k] [hɪm'self] ;
Bob had but fifteen “ Bob ” a - week himself ;
鲍勃 有 但 十五 “ 鲍勃 ” 一个 - 星期 他自己 ;

鲍勃自己每周只有十五个“鲍勃”;

[hi: hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ɑ:n][ˈsætədɪz; -deɪz][bʌt; bət] [ˈfɪfti:n] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ;
he pocketed on Saturdays but fifteen copies of his Christian name ;
他 口袋 在 星期六 但 十五 副本 的 他的 基督教 姓名 ;

他星期六会把十五份印有他名字的复印件揣进口袋;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [rʊmd; ru:md] [haʊs] !
and yet the Ghost of Christmas Present blessed his four - roomed house !
和 然而 这 鬼 的 圣诞节 展示 蒙福 他的 四 - 房间 房子 !

然而, 圣诞节的幽灵却祝福了他的四居室房子!

[ðen] [ʌp] [roʊz][ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] , [krætʃɪts] [wɜ:f] , [drest] [aʊt][bʌt; bət][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ][ɪn][ə; eɪ] [twaɪs] -
Then up rose Mrs . Cratchit , Cratchit's wife , dressed out but poorly in a twice -
然后 向上 玫瑰 太太 : 刮擦 , 克拉奇特的 妻子 , 穿着 出去 但 差 在 一个 两次 -
[tɜ:rnd] [gaʊn] ,
turned gown ,
转向 袍 ,

这时, 克拉奇特太太——克拉奇特的妻子——站了起来, 她穿着一件翻了两遍的旧裙子, 虽然打扮得体, 但显得很寒酸。

[bʌt; bæt] [breɪv] [ɪn] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [tʃi:p] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃʊ] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns]
but brave in ribbons , which are cheap and make a goodly show for sixpence
但 勇敢的 在 丝带 , 哪个 是 便宜的 和 制作 一个 很好 展示 为了 六便士
;
;
;

但佩戴丝带却很勇敢，丝带价格低廉，六便士就能带来不错的装饰效果；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [leɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] , [ə'sɪstrɪd] [baɪ] [bə'lɪndə] ['krætʃɪt] , [ˈsekənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ,
and she laid the cloth , assisted by Belinda Cratchit , second of her daughters ,
和 她 铺设 这 布 , 协助 经过 贝琳达 刮擦 , 第二 的 她 女儿们 ,
她铺好了布，她的二女儿贝琳达·克拉奇特协助她。

[ˈb:lsʊ] [breɪv] [ɪn] ['rɪbənz] ; [waɪl] ['mæstər] ['pi:tər] ['krætʃɪt] [plʌndʒd] [ə; eɪ][fɔ:rk][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:spæn]
also brave in ribbons ; while Master Peter Cratchit plunged a fork into the saucepan
还 勇敢的 在 丝带 ; 尽管 掌握 彼得 刮擦 暴跌 一个 叉 进入 这 平底锅
[ʌv; əv] [pə'tetɔz] ,
of potatoes ,
的 土豆 ,

戴着丝带的也同样勇敢；而彼得·克拉奇特少爷则将叉子插进土豆锅里。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] (['bɑ:bz] ['praɪvət] ['pra:pərti] ,
and getting the corners of his monstrous shirt collar (Bob's private property ,
和 获得 这 角落 的 他的 滔天 衬衫 衣领 (鲍勃的 私人的 财产 ,
并扯下他那件巨大衬衫领子的边角（鲍勃的私人领地，

[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd] [er] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]) ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
conferred upon his son and heir in honour of the day) into his mouth ,
授予 之上 他的 儿子 和 继承人 在 荣誉 的 这 天) 进入 他的 嘴 ,
(为了纪念这一天，将食物赐予他的儿子和继承人) 放进嘴里，

[ri'dʒɔɪst] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [sʊ] ['gæləntli] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] [jə:nd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪn]
rejoiced to find himself so gallantly attired , and yearned to show his linen in
欣喜若狂 到 寻找 他自己 所以 英勇地 穿着 , 和 渴望 到 展示 他的 亚麻布 在
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['pɑ:rk] .
the fashionable Parks .
这 时髦 公园 .

他欣喜地发现自己穿着如此英俊潇洒的服装，渴望在时尚的公园里展示他的亚麻布衣裳。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] ['smɔ:lər] [krætʃɪts] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [keɪm] ['terɪŋ] [ɪn] ,
And now two smaller Cratchits , boy and girl , came tearing in ,
和 现在 二 较小的 克拉奇茨 , 男生 和 女孩 , 来了 撕裂 在 ,
这时，两只体型较小的克拉奇特犬，一男一女，冲了进来。

['skri:mɪŋ] [ðæt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['berkəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] [gu:s] , [ænd; ənd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]
screaming that outside the baker's they had smelt the goose , and known it
尖叫 那 外部 这 面包师的 他们 有 冶炼 这 鹅 , 和 已知 它
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ;
for their own ;
为了 他们的 自己的 ;

他们大声喊道，在面包店外面，他们闻到了鹅的味道，并且知道那是他们自己的鹅；

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌnjən] , [ði:z] [jʌŋ] [krætʃɪts]
and basking in luxurious thoughts of sage and onion , these young Cratchits
和 晒太阳 在 豪华 想法 的 圣人 和 洋葱 , 这些 年轻的 克拉奇茨
[dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
danced about the table ,
跳舞 关于 这 桌子 ,
沉浸在鼠尾草和洋葱的芬芳中，这些年轻的克拉奇特一家在桌子旁翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:lɪd][ˈmæstər][ˈpi:tər] [ˈkrætʃɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [waɪl] [hi:; hi] ([nɑ:t] [praʊd] ,
and exalted Master Peter Cratchit to the skies , while he (not proud ,
和 崇高 掌握 彼得 刮擦 到 这 天空 , 尽管 他 (不是 自豪的 ,
并将彼得·克拉奇特大师奉为神明, 而他 (并不骄傲,

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lərz] [ˈnɪrli] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm]) [blu:] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [pə'tetəʊz]
although his collars nearly choked him) blew the fire , until the slow potatoes
虽然 他的 项圈 几乎 窒息 他) 吹 这 火 , 直到 这 慢的 土豆
[ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] ,
bubbling up ,
冒泡 向上 ,

尽管他的衣领几乎勒住了他的脖子), 但他还是吹灭了火, 直到土豆慢慢地冒出气泡。

[nɑ:kt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] - [lɪd][tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt][ænd; ənd] [pi:lɪd] .
knocked loudly at the saucepan - lid to be let out and peeled .
敲门 高声 在 这 平底锅 - 盖 到 是 让 出去 和 去皮 .
用力敲打平底锅盖, 使其打开并剥去。

“ [wʌt] [hæz; hæz][ˈevər][gɑ:t][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈfɑ:ðər] [ðen] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] .
“ **What has ever got your precious father then ? ” said Mrs . Cratchit .**
“ 什么 有 曾经 得到 你的 宝贵的 父亲 然后 ? ” 说 太太 . 刮擦 .
“那你亲爱的父亲究竟怎么了?”克拉奇特太太问道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈtaɪni] [tɪm] !
“ **And your brother , Tiny Tim !**
“ 和 你的 兄弟 , 微小的 蒂姆 !
“还有你的弟弟, 小蒂姆! ”

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [wɔrnt] [æz; əz] [leɪt] [læst] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [baɪ][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ? “
And Martha warn't as late last Christmas Day by half - an - hour ? ”
和 玛莎 警告 作为 晚的 最后的 圣诞节 天 经过 一半 - 一个 - 小时 ? “
玛莎去年圣诞节那天不是也迟到了半小时吗?

“ [hɪəz] [ˈmɑ:rθə] , [ˈmʌðər] ! ” [sed] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [əˈpiəriŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] .
“ **Here's Martha , mother ! ” said a girl , appearing as she spoke .**
“ 这里是 玛莎 , 母亲 ! ” 说 一个 女孩 , 出现 作为 她 辐 .
“妈妈, 玛莎来了!”话音刚落, 一个女孩就出现了。

“ [hɪəz] [ˈmɑ:rθə] , [ˈmʌðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [krætʃɪts] .
“ **Here's Martha , mother ! ” cried the two young Cratchits .**
“ 这里是 玛莎 , 母亲 ! ” 哭 这 二 年轻的 克拉奇茨 .
“妈妈, 玛莎来了!”两个小克拉奇特喊道。

“ [hə'ra:] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“欢呼!

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] , [ˈmɑ:rθə] ! “
There's such a goose , Martha ! ”
有 这样的 一个 鹅 , 玛莎 ! “
“玛莎, 这里有只鹅! ”

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈlaɪv] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] ,
“ **Why , bless your heart alive , my dear , how late you are ! ” said Mrs . Cratchit ,**
“ 为什么 , 保佑 你的 心 活 , 我的 亲爱的 , 如何 晚的 你 是 ! ” 说 太太 . 刮擦 ,
“哎呀, 亲爱的, 你来晚了!”克拉奇特太太说道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fəɹ]
kissing her a dozen times , and taking off her shawl and bonnet for
接吻 她 一个 打 时代 , 和 采取 离开 她 披肩 和 引擎盖 为了
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃəs] [ziːl] .
her with officious zeal .
她 和 爱管闲事的 热情 .

他亲吻了她十几次，还带着一种官僚主义的热情为她脱下了披肩和帽子。

“ [wiːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ləst] [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **We'd a deal of work to finish up last night ,” replied the girl ,**
“ 我们会 一个 交易 的 工作 到 结束 向上 最后的 夜晚 , ” 回复 这 女孩 ,
“我们昨晚还有一大堆工作要完成,”女孩回答说。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmʌðər] ! ”
“ **and had to clear away this morning , mother !”**
“ 和 有 到 清除 离开 这 早晨 , 母亲 ! ”
“妈妈，我今天早上还得收拾东西呢! ”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“出色地!

[ˈnevər] [maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] .
Never mind so long as you are come ,” said Mrs . Cratchit .
绝不 头脑 所以 长的 作为 你 是 来 , ” 说 太太 . 刮擦 .
“只要你来了就行了,”克拉奇特太太说。

“ [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] , [lɔːrd] [bles] [jiː; ji] ! ”
“ **Sit ye down before the fire , my dear , and have a warm , Lord bless ye !”**
“ 坐 是的 向下 前 这 火 , 我的 亲爱的 , 和 有 一个 温暖的 , 主 保佑 是的 ! ”
“亲爱的，请在火炉前坐下，取暖，愿主保佑你! ”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不，不! ”

[ðeəz; ðəz] [ˈfaːðər] [ˈkʌmɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈevriwər] [æt; ət]
There's father coming ,” cried the two young Cratchits , who were everywhere at
有 父亲 未来 , ” 哭 这 二 年轻的 克拉奇茨 , WHO 是 到处 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“爸爸来了!”两个小克拉奇特喊道，他们一下子出现在了各个地方。

“ [haɪd] , [ˈmɑːrθə] , [haɪd] !
“ **Hide , Martha , hide !**
“ 隐藏 , 玛莎 , 隐藏 !
“躲起来，玛莎，躲起来! ”

“ [soʊ] [ˈmɑːrθə] [hɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ˈlɪt(ə)l][bɑːb] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
“ **So Martha hid herself , and in came little Bob , the father ,**
“ 所以 玛莎 隐藏 她自己 , 和 在 来了 小的 鲍勃 , 这 父亲 ,
于是玛莎躲了起来，这时孩子的父亲小鲍勃走了进来。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn]
with at least three feet of comforter exclusive of the fringe , hanging down
和 在 至少 三 脚 的 棉被 独家的 的 这 边缘 , 绞刑 向下
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;
至少有三英尺长的被子（不包括流苏）垂在他面前；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθredber] [kloʊðz] [dɑ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] , [tu;; tə] [lʊk] [ˈsi:znəbl] ;
and his threadbare clothes darned up and brushed , to look seasonable ;
和 他的 破旧的 衣服 该死的 向上 和 刷过 , 到 看 及时 ;
[ænd; ənd][ˈtaɪni] [tɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
and Tiny Tim upon his shoulder .
和 微小的 蒂姆 之上 他的 肩膀 .

他把破旧的衣服缝补干净，刷了刷毛，使之看起来合时宜；小蒂姆趴在他的肩膀上。

[əˈlæs][fɔ:r; fər][ˈtaɪni] [tɪm] , [hi;; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krʌtʃ] ,
Alas for Tiny Tim , he bore a little crutch ,
唉 为了 微小的 蒂姆 , 他 钻孔 一个 小的 拐杖 ,
可怜的小蒂姆，他拄着一根小拐杖。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [freɪm] !
and had his limbs supported by an iron frame !
和 有 他的 四肢 有 经过 一个 铁 框架 !
他的四肢由铁架支撑！

“ [waɪ] , [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:rθə] ? ” [kraɪd] [bɑ:b] [ˈkrætʃɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **Why , where's our Martha ?** ” **cried Bob Cratchit , looking round .**
“ 为什么 , 在哪里 ? 我们的 玛莎 ? ” 哭 鲍勃 刮擦 , 寻找 圆形的 .
“哎呀，我们的玛莎在哪儿？”鲍勃·克拉奇特环顾四周，喊道。

“ [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] .
“ **Not coming ,** ” **said Mrs . Cratchit .**
“ 不是 未来 , ” 说 太太 . 刮擦 .
“不来了，”克拉奇特太太说。

“ [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] ! ” [sed] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈklen](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ;
“ **Not coming !** ” **said Bob , with a sudden declension in his high spirits ;**
“ 不是 未来 ! ” 说 鲍勃 , 和 一个 突然 衰落 在 他的 高的 烈酒 ;
“不来了！”鲍勃说道，他原本高昂的情绪突然消退了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪmz] [blʌd] [hɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
for he had been Tim's blood horse all the way from church , and had
为了 他 有 到过 蒂姆的 血 马 全部 这 方式 从 教会 , 和 有
[kʌm] [hoʊm] [ˈræmpənt] .
come home rampant .
来 家 猖獗 .
因为他从教堂一路都是蒂姆的得力助手，回到家后更是横冲直撞。

“ [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] !
“ **Not coming upon Christmas Day !**
“ 不是 未来 之上 圣诞节 天 !
“不会在圣诞节那天到来！

“ [ˈmɑ:rθə] [ˈdɪdnt] [laɪk][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ɪn][dʒʊʊk] ;
“ **Martha didn't like to see him disappointed , if it were only in joke ;**
“ 玛莎 没有 喜欢 到 看 他 失望的 , 如果 它 是 仅有的 在 开玩笑 ;
“玛莎不喜欢看到他失望，即使只是开玩笑；

[soʊ][ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ˌpri:məˈtʃərli; ˌpri:məˈtɔrli][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkla:zɪt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:]
so she came out prematurely from behind the closet door , and ran into
所以 她 来了 出去 过早 从 在后面 这 壁橱 门 , 和 跑 进入
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
于是她提前从衣橱门后走了出来，扑进了他的怀里。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [krætʃɪts] [ˈhʌsəld] [ˈtaɪni] [tɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːʃ] -
while the two young Cratchits hustled Tiny Tim , and bore him off into the wash -
尽管 这 二 年轻的 克拉奇茨 匆忙 微小的 蒂姆 , 和 钻孔 他 离开 进入 这 洗 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

两个小克拉奇特人赶着小蒂姆, 把他拖进了洗衣房。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] .
that he might hear the pudding singing in the copper .
那 他 可能 听到 这 布丁 歌唱 在 这 铜 .

他或许能听到铜锅里布丁的歌声。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tɪm] [brˈheɪv] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] ,
“ **And how did little Tim behave ?** ” **asked Mrs . Cratchit ,**
“ 和 如何 做过 小的 蒂姆 表现 ? ” 问 太太 . 刮擦 ,

“小蒂姆表现得怎么样?”克拉奇特太太问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈræliɪd] [bɑːb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] ,
when she had rallied Bob on his credulity ,
什么时候 她 有 集结 鲍勃 在 他的 轻信 ,

当她让鲍勃重拾轻信时,

[ænd; ənd] [bɑːb] [hæd; həd] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
and Bob had hugged his daughter to his heart's content .
和 鲍勃 有 拥抱 他的 女儿 到 他的 心脏的 内容 .

鲍勃尽情地拥抱了他的女儿。

“ [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] , ” [sed] [bɑːb] , “ [ænd; ənd] [ˈbetər] .
“ **As good as gold ,** ” **said Bob ,** “ **and better .**
“ 作为 好的 作为 金子 , ” 说 鲍勃 , “ 和 更好的 .

“跟黄金一样好,”鲍勃说, “甚至比黄金还好。”

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [gets] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst]
Somehow he gets thoughtful , sitting by himself so much , and thinks the strangest
不知何故 他 获得 周到 , 坐着 经过 他自己 所以 很多 , 和 思考 这 最奇怪的
[θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] .
things you ever heard .
事物 你 曾经 听到 .

他经常独自一人待着, 不知为何会变得若有所思, 而且会想出一些你从未听过的奇怪事情。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He told me , coming home , that he hoped the people saw him in the church ,
他 讲述 我 , 未来 家 , 那 他 希望 这 人们 锯 他 在 这 教会 ,

他回家时告诉我, 他希望人们能在教堂里看到他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
because he was a cripple , and it might be pleasant to them to
因为 他 曾是 一个 削弱 , 和 它 可能 是 令人愉快的 到 他们 到

[rɪˈmembər] [əˈpɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
remember upon Christmas Day ,
记住 之上 圣诞节 天 ,

因为他是个残疾人, 在圣诞节那天, 他们或许会很高兴想起他。

[huː] [meɪd] [leɪm] [ˈbegərz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [men] [siː] .
who made lame beggars walk , and blind men see .
WHO 制成 瘸 乞丐 走 , 和 瞎的 男人 看 .

他使跛脚的乞丐行走, 使盲人重见光明。

“ [ˈbɑːbz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,
“ **Bob's voice was tremulous when he told them this ,**
“ 鲍勃的 嗓音 曾是 颤抖的 什么时候 他 讲述 他们 这 ,

鲍勃告诉他们这件事时, 声音颤抖着。

[ænd; ənd] ['tremblɪ] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['taɪni] [tɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
and trembled more when he said that Tiny Tim was growing strong and
和 颤抖 更多的 什么时候 他 说 那 微小的 蒂姆 曾是 生长 强的 和
[ˈhɑːrti] .
hearty .
爽朗 ；

当他说小蒂姆长得又壮又健康时，他颤抖得更厉害了。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
His active little crutch was heard upon the floor ,
他的 积极的 小的 拐杖 曾是 听到 之上 这 地面 ；
他的小拐杖在地板上发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] ['taɪni] [tɪm] [brɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spʊkən] ,
and back came Tiny Tim before another word was spoken ,
和 后退 来了 微小的 蒂姆 前 其他 单词 曾是 说 ；
还没等再说一句话，小蒂姆就回来了。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [waɪl]
escorted by his brother and sister to his stool before the fire ; and while
护送 经过 他的 兄弟 和 姐姐 到 他的 凳子 前 这 火 ； 和 尽管
[baːb] ,
Bob ,
鲍勃 ；

在哥哥姐姐的陪同下，他来到火炉前的凳子旁；而鲍勃，

['tɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] — [æz; əz] [ɪf] , [pʊr] ['feləʊ] ,
turning up his cuffs — as if , poor fellow ,
转弯 向上 他的 袖口 — 作为 如果 ； 贫穷的 同伴 ；
他卷起袖口——仿佛，可怜的家伙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔːr] [ˈjæbi] — [kəm'paundɪd] [sʌm; səm][hɑːt] ['mɪkstʃər] [ɪn]
they were capable of being made more shabby — compounded some hot mixture in
他们 是 有能力的 的 存在 制成 更多的 破旧 — 复合 一些 热的 混合物 在
[ə; eɪ][dʒʌŋ][wɪð; wɪθ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['lemənz] ,
a jug with gin and lemons ,
一个 水壶 和 杜松子酒 和 柠檬 ；

它们还可以做得更简陋——把一些热的混合物和杜松子酒、柠檬一起放在罐子里混合在一起，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɑːb][tuː; tə] ['sɪmə] ;
and stirred it round and round and put it on the hob to simmer ;
和 搅拌 它 圆形的 和 圆形的 和 放 它 在 这 炉灶 到 煨 ；
然后把它翻来覆去地搅拌，放在炉子上小火慢炖；

['mæstər] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juː'bɪkwɪtəs] [jʌŋ] [krætʃɪts] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [guːs] ,
Master Peter , and the two ubiquitous young Cratchits went to fetch the goose ,
掌握 彼得 ； 和 这 二 无处不在 年轻的 克拉奇茨 去 到 拿来 这 鹅 ；
彼得少爷和两个无处不在的小克拉奇特去把鹅牵回来了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [haɪ] [prə'seɪ(ə)n] .
with which they soon returned in high procession .
和 哪个 他们 很快 返回 在 高的 游行 ；
他们很快列队返回。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn'sjuːd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [guːs] [ðə; ði] ['rərəst] [ʌv; əv][ɔːl]
Such a bustle ensued that you might have thought a goose the rarest of all
这样的 一个 忙碌 随后 那 你 可能 有 想法 一个 鹅 这 最稀有 的 全部
[bɜːrdz] ;
birds ;
鸟类 ；

现场一片熙攘，仿佛鹅是所有鸟类中最稀有的。

[ə; eɪ] ['feðəd] [fə'ha:mɪnən] ,
a feathered phenomenon ,
一个 羽毛 现象 ,

一种羽毛状的现象，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [swɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
to which a black swan was a matter of course — and in truth it was
到 哪个 一个 黑色的 天鹅 曾是 一个 事情 的 课程 — 和 在 真相 它 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
something very like it in that house .
某物 非常 喜欢 它 在 那 房子 .

黑天鹅的出现是理所当然的——事实上，那所房子里确实有一只非常像黑天鹅的东西。

[ˈmɪsɪz] . ['krætʃɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪvɪ] (['redi] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:spæn]) [hɪsɪŋ] [hɑ:t] ;
Mrs . Cratchit made the gravy (ready beforehand in a little saucepan) hissing hot ;
太太 . 刮擦 制成 这 肉汁 (准备好 预先 在 一个 小的 平底锅) 嘶嘶声 热的 ;
克拉奇特太太把肉汁（事先在一个小平底锅里准备好）煮得滚烫；

[ˈmæstər] ['pi:tər] [mæft] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪgər] ; [mɪs] [bə'lɪndə] ['sweɪtənd] [ʌp]
Master Peter mashed the potatoes with incredible vigour ; Miss Belinda sweetened up
掌握 彼得 捣碎 这 土豆 和 极好的 活力 ; 错过 贝琳达 加糖 向上
[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [sɔ:s] ;
the apple - sauce ;
这 苹果 - 酱 ;

彼得少爷用惊人的力气把土豆捣成泥；贝琳达小姐把苹果酱加了糖；

[ˈmɑ:rθə] ['dʌstɪd] [ðə; ði][hɑ:t] [pleɪts] ;
Martha dusted the hot plates ;
玛莎 掸去灰尘 这 热的 盘子 ;

玛莎掸了掸热盘子上的灰尘；

[bə:b] [tʊk] ['taɪni] [tɪm] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['taɪni] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Bob took Tiny Tim beside him in a tiny corner at the table ;
鲍勃 采取 微小的 蒂姆 旁 他 在 一个 微小的 角落 在 这 桌子 ;
鲍勃把小蒂姆抱到桌子旁一个狭小的角落里；

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [krætʃɪts] [set] [tʃerz] [fɔ:r; fər] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðəm'selvz] ,
the two young Cratchits set chairs for everybody , not forgetting themselves ,
这 二 年轻的 克拉奇茨 放 椅子 为了 大家 , 不是 遗忘 他们自己 ,
[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][pəʊsts] ,
and mounting guard upon their posts ,
和 安装 警卫 之上 他们的 帖子 ,

克拉奇特家的两个小家伙为大家摆好了椅子，也没忘记自己，然后坚守岗位。

[kræmd] [spu:nz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] ,
crammed spoons into their mouths ,
拥挤 勺子 进入 他们的 嘴 ,

他们把勺子塞进嘴里，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:k] [fɔ:r; fər] [gu:s] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] .
lest they should shriek for goose before their turn came to be helped .
免得 他们 应该 尖叫 为了 鹅 前 他们的 转动 来了 到 是 帮助 .
免得他们在轮到自己接受帮助之前就哭喊着要鹅。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] .
At last the dishes were set on , and grace was said .
在 最后的 这 菜肴 是 放 在 , 和 优雅 曾是 说 .

最后，菜肴摆上桌，大家做了餐前祷告。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [pɔːz] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] , [ˈlʊkɪŋ]
It was succeeded by a breathless pause , as Mrs . Cratchit , looking
它 曾是 成功了 经过 一个 喘不过气 暂停 , 作为 太太 : 刮擦 , 寻找
[ˈsləʊli] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,
slowly all along the carving - knife ,
缓慢地 全部 沿着 这 雕刻 - 刀 ,

随后是一阵令人窒息的沉默，克拉奇特太太缓缓地沿着雕刻刀的轮廓望去，

[prɪˈpəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [breɪst] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
prepared to plunge it in the breast ; but when she did ,
准备 到 暴跌 它 在 这 胸部 ; 但 什么时候 她 做过 ,
她准备将它刺入胸部；但当她这样做时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [gʌ] [ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] [ˈʃuːd] [fɔːrθ] ,
and when the long expected gush of stuffing issued forth ,
和 什么时候 这 长的 预期的 喷 的 馅 发布 前进 ,
当期待已久的馅料喷涌而出时，

[wʌŋ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [əˈrouz][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈtaɪni] [tɪm] ,
one murmur of delight arose all round the board , and even Tiny Tim ,
一 低语 的 喜 出现 全部 圆形的 这 木板 , 和 甚至 微小的 蒂姆 ,
棋盘周围响起一阵愉悦的低语，就连小蒂姆也跟着低声说道。

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] , [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
excited by the two young Cratchits , beat on the table with the handle of his
兴奋的 经过 这 二 年轻的 克拉奇茨 , 打 在 这 桌子 和 这 处理 的 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他被两个小克拉奇特们的举动激怒了，用刀柄敲打着桌子。

[ænd; ənd] [ˈfiːbli] [kraɪd] [həˈrɑː] !
and feebly cried Hurrah !
和 虚弱地 哭 欢呼 !
然后虚弱地喊了一声“万岁！ ”

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] .
There never was such a goose .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 鹅 .
世上从未有过这样一只鹅。

[bəːb] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [kʊkt] .
Bob said he didn't believe there ever was such a goose cooked .
鲍勃 说 他 没有 相信 那里 曾经 曾是 这样的 一个 鹅 煮熟 .
鲍勃说他不相信世上曾有这样一只被煮熟的鹅。

[ɪts] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] , [saɪz][ænd; ənd] [ˈtʃiːpnəs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv]
Its tenderness and flavour , size and cheapness , were the themes of
它是 压痛 和 味道 , 尺寸 和 廉价 , 是 这 主题 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ædməˈreɪ(ə)n] .
universal admiration .
普遍的 钦佩 .
它的嫩滑口感、美味可口、个头小巧、价格低廉，赢得了普遍赞誉。

[iːkt] [aʊt] [baɪ][ˈæp(ə)] - [sɔːs] [ænd; ənd] [mæft] [pəˈtetoʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪnər]
Eked out by apple - sauce and mashed potatoes , it was a sufficient dinner
eked 出去 经过 苹果 - 酱 和 捣碎 土豆 , 它 曾是 一个 充足的 晚餐
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ; [ɪnˈdiːd] ,
for the whole family ; indeed ,
为了 这 所有的 家庭 ; 的确 ,
靠着苹果酱和土豆泥勉强凑合，这顿晚餐足够全家人吃了；事实上，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ([səˈveɪɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [ˈætəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊn]
as Mrs . Cratchit said with great delight (surveying one small atom of a bone
作为 太太 . 刮擦 说 和 伟大的 喜 (测量 一 小的 原子 的 一个 骨
[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪʃ]) ,
upon the dish) ,
之上 这 盘子) ,

克拉奇特太太欣喜地说（一边仔细端详着盘子里一小块骨头），

[ðeɪ] [ˈhædnt] [eɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][læst] !
they hadn't ate it all at last !
他们 之前没有 吃 它 全部 在 最后的 !

他们最终还是没全部吃完！

[jet] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [krætʃɪts] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Yet every one had had enough , and the youngest Cratchits in particular ,
然而 每一个 一 有 有 足够的 , 和 这 最小的 克拉奇茨 在 特别的 ,
然而，每个人都受够了，尤其是年纪最小的克拉奇特一家。

[wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] !
were steeped in sage and onion to the eyebrows !
是 浸泡 在 圣人 和 洋葱 到 这 眉毛 !
眉毛都浸满了鼠尾草和洋葱的味道！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [pleɪts] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [bəˈlɪndə] ,
But now , the plates being changed by Miss Belinda ,
但 现在 , 这 盘子 存在 已更改 经过 错过 贝琳达 ,
但现在，贝琳达小姐正在更换车牌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [left][ðə; ði] [ruːm] [əˈloʊn] — [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnɪsɪz] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Mrs . Cratchit left the room alone — too nervous to bear witnesses — to take the
太太 . 刮擦 左边 这 房间 独自的 — 也 紧张的 到 熊 证人 — 到 拿 这
[ˈpʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
pudding up and bring it in .
布丁 向上 和 带来 它 在 .
克拉奇特太太独自一人离开房间——她太紧张了，不敢让别人作证——去把布丁端上来。

[səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪˈnʌf] !
Suppose it should not be done enough !
认为 它 应该 不是 是 完毕 足够的 !
假设做得还不够！

[səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] !
Suppose it should break in turning out !
认为 它 应该 休息 在 转弯 出去 !
假设它在打开时断裂了！

[səˈpoʊz] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]
Suppose somebody should have got over the wall of the back - yard , and
认为 某人 应该 有 得到 超过 这 墙 的 这 后退 - 院子 , 和
[ˈstəʊlən][aɪ ˈtiː] ,
stolen it ,
被盗 它 ,

假设有人翻过后院的围墙，把它偷走了，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡuːs] — [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋ]
while they were merry with the goose — a supposition at which the two young
尽管 他们 是 欢乐 和 这 鹅 — 一个 假设 在 哪个 这 二 年轻的
[krætʃɪts] [brˈkeɪm] [ˈlɪvɪd] !
Cratchits became livid !
克拉奇茨 成为 铁青 !
当他和鹅玩得正开心的时候——这一猜测让两个年轻的克拉奇特勃然大怒！

[ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [wɜ:r; wəɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .

All sorts of horrors were supposed .
全部 排序 的 恐怖 是 据称

据说发生了各种各样的恐怖事件。

[həˈləʊ] !

Hallo !
你好

你好！

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sti:m] !

A great deal of steam !
一个 伟大的 交易 的 蒸汽

蒸汽量很大！

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] .

The pudding was out of the copper .
这 布丁 曾是 出去 的 这 铜

布丁从铜锅里掉出来了。

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] !

A smell like a washing - day !
一个 闻 喜欢 一个 洗涤 - 天

一股洗衣服的味道！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klo:θ] .

That was the cloth .
那 曾是 这 布

那就是布料。

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:tɪŋ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,

A smell like an eating - house and a pastrycook's next door to each other ,
一个 闻 喜欢 一个 吃 - 房子 和 一个 - 下一个 门 到 每个 其他 ,

闻起来像是隔壁餐馆和糕点店的味道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] !

with a laundress's next door to that !
和 一个 - 下一个 门 到 那

隔壁就是洗衣店！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] !

That was the pudding !
那 曾是 这 布丁

那就是布丁了！

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [ˈentərd] — [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] — [wɪð; wɪθ]

In half a minute Mrs Cratchit entered — flushed , but smiling proudly — with
在 一半 一个 分钟 太太 : 刮擦 进入 — 酡 , 但 微笑 自豪地 — 和

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈkænən] - [bɔ:l] ,

the pudding , like a speckled cannon - ball ,
这 布丁 , 喜欢 一个 斑驳的 大炮 - 球 ,

半分钟后，克拉奇特太太走了进来——她脸颊绯红，但脸上带着骄傲的笑容——手里端着布丁，像一颗带斑点的炮弹。

[soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm] , [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [hæf] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈkwɔ:tən] [ʌv; əv] [ɪgˈnaɪtɪd] [ˈbrændɪ] ,

so hard and firm , blazing in half of half - a - quatern of ignited brandy ,
所以 难的 和 公司 , 炽烈 在 一半 的 一半 - 一个 - 四分之一 的 点燃 白兰地 ,

坚硬而结实，在半杯四分之一的点燃白兰地中熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [brɪˈdaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:li] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] .

and bedight with Christmas holly stuck into the top .
和 贝德特 和 圣诞节 冬青 卡住 进入 这 顶部

顶部插上圣诞冬青，装饰一新。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˈpʊdɪŋ] !
Oh , a wonderful pudding !
哦 , 一个 精彩的 布丁 !

哦，好棒的布丁！

[bə:b] ['krætʃɪt] [sed] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [tu:] ,
Bob Cratchit said , and calmly too ,
鲍勃 刮擦 说 , 和 平静地 也 ,

鲍勃·克拉奇特平静地说：

[ðæt] [hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ətʃi:vɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sɪns]
that he regarded it as the greatest success achieved by Mrs . Cratchit since
那 他 认为 它 作为 这 最 成功 已达成 经过 太太 . 刮擦 自从
[ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .

他认为这是克拉奇特夫人自结婚以来取得的最大成就。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] ,
Mrs . Cratchit said that now the weight was off her mind ,
太太 . 刮擦 说 那 现在 这 重量 曾是 离开 她 头脑 ,

克拉奇特太太说，现在她如释重负了。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['flaʊə] .
she would confess she had had her doubts about the quantity of flour .
她 会 承认 她 有 有 她 疑虑 关于 这 数量 的 面粉 .

她会坦白说，她对面粉的数量曾有过怀疑。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Everybody had something to say about it ,
大家 有 某物 到 说 关于 它 ,

每个人都对此事发表了看法。

[bʌt; bət] ['noʊbɔ:di] [sed] [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʊdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
but nobody said or thought it was at all a small pudding for a large
但 无人 说 或者 想法 它 曾是 在 全部 一个 小的 布丁 为了 一个 大的
['fæməli] .
family .
家庭 .

但没有人说过或认为这对于一个大家庭来说是个小布丁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flæt] ['herəsi] [tu; tə] [du:] [soʊ] .
It would have been flat heresy to do so .
它 会 有 到过 平坦的 异端 到 做 所以 .

这样做简直就是异端邪说。

['eni] ['krætʃɪt] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tu; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Any Cratchit would have blushed to hint at such a thing .
任何 刮擦 会 有 脸红了 到 暗示 在 这样的 一个 事物 .

任何一个克拉奇特家族的人，如果暗示这种事，都会脸红的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðə; ði] [hɑ:rθ] [swept] ,
At last the dinner was all done , the cloth was cleared , the hearth swept ,
在 最后的 这 晚餐 曾是 全部 完毕 , 这 布 曾是 已清除 , 这 炉 扫荡 ,
[dʌn] [wəz] [klɪrd] [hɑ:rθ] [swept] ,
晚餐终于结束了，桌布撤走了，壁炉也打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [meɪd] [ʌp] .
and the fire made up .
和 这 火 制成 向上 .

火势恢复了。

[ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] ['bi:ɪŋ] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['pɜ:rfrɪkt] ,
The compound in the jug being tasted , and considered perfect ,
这 化合物 在 这 水壶 存在 尝过 , 和 经过考虑的 完美的 ,
品尝罐中的化合物，认为其完美无瑕。

[ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] - [fʊl] [ʌv; əv]
apples and oranges were put upon the table , and a shovel - full of
苹果 和 橙子 是 放 之上 这 桌子 , 和 一个 铲 - 满的 的
[ˈtʃes,nʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] .
chestnuts on the fire .
栗子 在 这 火 .

桌上摆放着苹果和橘子，火上放着一铲栗子。
[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krætʃɪt] ['fæməli] [dru:] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ɪn] [wʌt] [bɑ:b] ['krætʃɪt] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Then all the Cratchit family drew round the hearth , in what Bob Cratchit called a
然后 全部 这 刮擦 家庭 画 圆形的 这 炉 , 在 什么 鲍勃 刮擦 称为 一个
[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

然后克拉奇特一家人围着壁炉画圈，鲍勃·克拉奇特称之为“圆圈”。
[ˈmi:nɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [bɑ:b] [krætʃɪts] ['elbəʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
meaning half a one ; and at Bob Cratchit's elbow stood the family display of
意义 一半 一个 一 ; 和 在 鲍勃 克拉奇特的 弯头 站立 这 家庭 展示 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

意思是半个一；在鲍勃·克拉奇特的胳膊肘边，摆放着家里的玻璃制品。
[tu:] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstərd] - [kʌp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .
Two tumblers , and a custard - cup without a handle .
二 玻璃杯 , 和 一个 蛋奶冻 - 杯子 没有 一个 处理 .
两个玻璃杯，以及一个没有把手的蛋奶沙司杯。

[ði:z] [held] [ðə; ði] [hɑ:t] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌg] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gəʊldən] ['gɑ:blət]
These held the hot stuff from the jug , however , as well as golden goblets
这些 握住 这 热的 东西 从 这 水壶 , 然而 , 作为 出色地 作为 金的 高脚杯
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
would have done ;
会 有 完毕 ;
这些杯子盛装壶里的热饮，效果和金杯一样好；

[ænd; ənd] [bɑ:b] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [lʊks] ,
and Bob served it out with beaming looks ,
和 鲍勃 服务 它 出去 和 光芒四射 看起来 ,
鲍勃面带笑容地完成了上菜。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [krækt] ['nɔɪzɪli] .
while the chestnuts on the fire sputtered and cracked noisily .
尽管 这 栗子 在 这 火 溅射 和 裂纹 喧闹地 .
火上的栗子噼啪作响，发出噼啪声。

[ðen] [bɑ:b] [prə'pəʊzɪd] :
Then Bob proposed :
然后 鲍勃 建议的 :
然后鲍勃提议：
“ [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] , [maɪ] [dɪrɪz] .
“ **A Merry Christmas to us all , my dears .**
“ 一个 欢乐 圣诞节 到 我们 全部 , 我的 亲爱的们 .
亲爱的们，祝我们所有人圣诞快乐。

[gɑ:d] [bles] [ju: 'es] !
God bless us !
上帝 保佑 我们 ！

上帝保佑我们！

" [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r 'i:] - ['ekəud] .
" Which all the family re - echoed .
" 哪个 全部 这 家庭 关于 - 回声 .

“全家人都附和道。”

" [gɑ:d] [bles] [ju: 'es] ['evri] [wʌn] ! " [sed] ['taɪni] [tɪm] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] .
" God bless us every one ! " said Tiny Tim , the last of all .
" 上帝 保佑 我们 每一个 一 ！ " 说 微小的 蒂姆 , 这 最后的 的 全部 .

“愿上帝保佑我们每一个人！”最后一个说的就是小蒂姆。

[hi;; hi][sæt] ['veri] [kloʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [saɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stu:l] .
He sat very close to his father's side upon his little stool .
他 卫星 非常 关闭 到 他的 父亲的 边 之上 他的 小的 凳子 .

他坐在父亲身旁的小凳子上，离父亲很近。

[bə:b][held][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Bob held his withered little hand in his , as if he loved the child ,
鲍勃 握住 他的 干枯 小的 手 在 他的 , 作为 如果 他 喜爱 这 孩子 ,

鲍勃握着他那只干瘪的小手，仿佛很爱这个孩子似的。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi]
and wished to keep him by his side , and dreaded that he might be
和 希望 到 保持 他 经过 他的 边 , 和 令人恐惧的 那 他 可能 是

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
taken from him .
已采取 从 他 .

他希望他能留在自己身边，又害怕他会离开自己。

" ['spɪrɪt] , " [sed] [skru:dʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [hi;; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [brɪfɔ:r] ,
" Spirit , " said Scrooge , with an interest he had never felt before ,
" 精神 , " 说 斯克鲁奇 , 和 一个 兴趣 他 有 绝不 毛毡 前 ,

“精灵，”斯克鲁奇说道，语气中带着他从未有过的兴趣。

" [tel] [em 'i:] [ɪf] ['taɪni] [tɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] . "
" tell me if Tiny Tim will live . "
" 告诉 我 如果微小的 蒂姆 将要 居住 : " "

“告诉我，小蒂姆能不能活下来。”

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɡəʊst] , " [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ,
" I see a vacant seat , " replied the Ghost , " in the poor chimney - corner ,
" 我 看 一个 空缺 座位 , " 回复 这 鬼 , " 在 这 贫穷的 烟囱 - 角落 ,

“我看到一个空位，”鬼魂回答说，“在那个简陋的壁炉角落里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['oʊnər] , ['keɪfəli] [prɪ'zɜ:rv] .
and a crutch without an owner , carefully preserved .
和 一个 拐杖 没有 一个 所有者 , 小心 保存完好 .

还有一根无人认领的拐杖，被精心保存了下来。

[ɪf] [ði:z] ['ʃæ,dəʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'vɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] . "
If these shadows remain unaltered by the Future , the child will die . "
如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 这 孩子 将要 死 . "

如果这些阴影没有被未来改变，孩子就会死去。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [skru:dʒ] .
" No , no , " said Scrooge .
" 不 , 不 , " 说 斯克鲁奇 .

“不，不，”斯克鲁奇说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [kaɪnd] ['spɪrɪt] !
“ **Oh , no , kind Spirit !**
“ 哦 , 不 , 种类 精神 !

“哦，不，善良的精灵！

[seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [spɛrd] . “
say he will be spared . “
说 他 将要 是 幸存 . “

他说他会免于一死。

“ [ɪf] [ðiːz] ['ʃædɔʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [nʌn] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
“ **If these shadows remain unaltered by the Future , none other of my race ,**
“ 如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 没有任何 其他 的 我的 种族 ,

“如果这些阴影在未来依然没有改变，那么我的族人中就没有其他人了，

“ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡoʊst] , “ [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ **returned the Ghost , “ will find him here .**
“ 返回 这 鬼 , “ 将要 寻找 他 这里 .

“幽灵回答说，‘我会在这里找到他。’”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['sɜːrpləs]
If he be like to die , he had better do it , and decrease the surplus
如果 他 是 喜欢 到 死 , 他 有 更好的 做 它 , 和 减少 这 剩余

[ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] .
population .
人口 .

如果他注定要死，那他最好就这么做，减少过剩人口。

“ [skruːdʒ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['kwɒʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
“ **Scrooge hung his head to hear his own words quoted by the Spirit ,**
“ 斯克鲁奇 悬挂 他的 头 到 听到 他的 自己的 字 引 经过 这 精神 ,

“听到幽灵引用自己的话，斯克鲁奇低下了头。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
and was overcome with penitence and grief .
和 曾是 克服 和 忏悔 和 悲伤 .

他满怀悔恨和悲痛。

“ [mæn] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] , “ [ɪf] [mæn][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [hɑːrt] , [nɑːt] ['ædəmənt] ,
“ **Man , “ said the Ghost , “ if man you be in heart , not adamant ,**
“ 男人 , “ 说 这 鬼 , “ 如果 男人 你 是 在 心 , 不是 坚定不移 ,

“人啊，”鬼魂说，“如果你心地善良，不固执己见，

[fɜːr'ber] [ðæt] ['wɪkɪd] [kænt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrpləs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer]
forbear that wicked cant until you have discovered What the surplus is , and Where
忍耐 那 邪恶 不能 直到 你 有 发现 什么 这 剩余 是 , 和 在哪里

[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

在你发现什么是盈余，以及盈余在哪里之前，请克制住这种邪恶的胡言乱语。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [men][jæl; jəl][lɪv; laɪv] , [wʌt] [men][jæl; jəl][daɪ] ?
Will you decide what men shall live , what men shall die ?
将要 你 决定 什么 男人 将 居住 , 什么 男人 将 死 ?

你将决定谁生谁死？

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
It may be , that in the sight of Heaven ,
它 可能 是 , 那 在 这 视线 的 天堂 ,
或许, 在上天看来,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [les] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ˈmɪljənz] [laɪk] [ðɪs] [pɔːr] [ˈmænz]
you are more worthless and less fit to live than millions like this poor man's
你 是 更多的 毫无价值 和 较少的合身 到 居住 比 百万 喜欢 这 贫穷的 男人的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

你比千百万像这个穷人家孩子一样的人更没用, 更不配活在这个世上。
[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɪnsekt] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri]
to hear the Insect on the leaf pronouncing on the too much life among his hungry
到 听到 这 昆虫 在 这 叶子 发音 在 这 也 很多 生活 之中 他的 饥饿的
[ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
brothers in the dust !
兄弟 在 这 灰尘 !

听见叶子上的昆虫对尘土中饥饿的兄弟们来说, 生命太多了!
[ˈskruːdʒ] [bent] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡoʊsts] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Scrooge bent before the Ghost's rebuke , and trembling cast his eyes upon the
“ 斯克鲁奇 弯曲 前 这 鬼魂 训斥 , 和 发抖 投掷 他的 眼睛 之上 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 :

“斯克鲁奇在鬼魂的斥责下弯下腰, 颤抖着低下了头。
[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ˈspiːdəli] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
But he raised them speedily , on hearing his own name .
但 他 提高 他们 迅速地 , 在 听力 他的 自己的 姓名 :
但一听到自己的名字, 他就立刻抬起头来。

“ [ˈmɪstər] . [skruːdʒ] ! ” [sed] [bɑːb] ; “ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈmɪstər] . [skruːdʒ] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Scrooge ! ” said Bob ; “ I'll give you Mr . Scrooge , the Founder of the
“ 先生 : 斯克鲁奇 ! ” 说 鲍勃 ; “ 患病的 给 你 先生 : 斯克鲁奇 , 这 创始人 的 这
[fiːst] ! ”
Feast ! ”
盛宴 ! ”

“斯克鲁奇先生! ”鲍勃说, “我把斯克鲁奇先生——宴会的创始人——介绍给你! ”
“ [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætɪt] , [ˈrednɪŋ] .
The Founder of the Feast indeed ! ” cried Mrs . Cratchit , reddening .
“ 这 创始人 的 这 盛宴 的确 ! ” 哭 太太 : 刮擦 , 发红 :
“真是宴会的创始人啊! ”克拉奇特太太喊道, 脸涨得通红。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I wish I had him here .
“ 我 希望 我 有 他 这里 :
“我真希望他能在这里。”

[aɪˈd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn] ,
I'd give him a piece of my mind to feast upon ,
ID 给 他 一个 片 的 我的 头脑 到 盛宴 之上 ,
我真想好好教训他一顿, 让他好好反省反省。

[ænd; ʌnd][aɪ][hʊp][ˈhi:d][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][ˈæpɪtaɪt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] . “
and I hope he'd have a good appetite for it . ”
和 我 希望 他会 有 一个 好的 食欲 为了 它 : ”

我希望他会很喜欢吃。

“ [maɪ][daɪ] , ” [sed][bɑ:b] , “ [ðə; ði][ˈtʃɪldrən] !
“ **My dear , ” said Bob , “ the children** !
” 我的 亲爱的 , ” 说 鲍勃 , ” 这 孩子们 !

“亲爱的,”鲍勃说,“孩子们! ”

[ˈkrɪsməs][deɪ] . “
Christmas Day . ”
圣诞节 天 : ”

圣诞节。

[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈkrɪsməs][deɪ] , [aɪ][eɪˈem][ʃʊr] , ” [sed][ʃi:; ʃɪ] ,
“ **It should be Christmas Day , I am sure , ” said she** ,
” 它 应该 是 圣诞节 天 , 我 是 当然 , ” 说 她 ,

“我确定今天是圣诞节,”她说。

“ [ɑ:n][wɪtʃ][wʌn][drɪŋks][ðə; ði][helθ][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ˈoʊdiəs] , [ˈstɪndʒi] , [hɑ:rd] , [ʌnˈfi:lɪŋ][mæn]
“ **on which one drinks the health of such an odious , stingy , hard , unfeeling man**
” 在 哪个 一 饮料 这 健康 的 这样的 一个 令人厌恶的 , 小气 , 难的 , 冷漠无情 男人

[æz; əz][ˈmɪstər] . [skru:dʒ] .

as Mr . Scrooge .
作为 先生 : 斯克鲁奇 :

“人们借此机会祝愿像斯克鲁奇先生这样令人厌恶、吝啬、冷酷无情的人身体健康。”

[ju:; jʊ][noʊ][hi:; hi][ɪz] , [ˈrɑ:bərt] !
You know he is , Robert !
你 知道 他 是 , 罗伯特 !

你知道他是, 罗伯特!

[ˈnoʊbə:di][noʊz][aɪˈti:][ˈbetər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [pʊr][ˈfeləʊ] ! “
Nobody knows it better than you do , poor fellow ! ”
无人 知道 它 更好的 比 你 做 , 贫穷的 同伴 ! ”

没人比你更清楚, 可怜的家伙!

“ [maɪ][daɪ] , ” [wʌz; wəz][ˈbɑ:bz][maɪld][ˈænsər] , “ [ˈkrɪsməs][deɪ] . “
“ **My dear , ” was Bob's mild answer , “ Christmas Day** . ”
” 我的 亲爱的 , ” 曾是 鲍勃的 温和的 回答 , ” 圣诞节 天 : ”

“亲爱的,”鲍勃温和地回答,“圣诞节。”

“ [aɪl][drɪŋk][hɪz; ɪz][helθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][seɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdeɪz] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] , “
“ **I'll drink his health for your sake and the Day's , ” said Mrs . Cratchit , “**
” 患病的 喝 他的 健康 为了 你的 清酒 和 这 天 , ” 说 太太 : 刮擦 , ”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .

not for his .
不是 为了 他的 :

“我为了他的健康, 也为了戴伊,”克拉奇特太太说,“不是为了他自己, 而是为了他的健康。”

[lɔ:n][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Long life to him !
长的 生活 到 他 !

祝他长寿!

[ə; eɪ][ˈmerɪ][ˈkrɪsməs][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhæpi][nu:] [jɪr] !
A merry Christmas and a happy new year !
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 !

祝您圣诞快乐, 新年快乐!

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] !
He'll be very merry and very happy , I have no doubt !
地狱 是 非常 欢乐 和 非常 快乐的 , 我 有 不 怀疑 !

他一定会非常高兴, 非常开心, 我毫不怀疑!

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dræŋk][ðə; ði] [təʊst] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
" The children drank the toast after her .
" 这 孩子们 喝 这 吐司 后 她 .

孩子们在她之后举杯祝酒。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
It was the first of their proceedings which had no heartiness .
它 曾是 这 第一的 的 他们的 诉讼程序 哪个 有 不 热情 .

这是他们第一次进行毫无热情的诉讼程序。

[ˈtaɪni] [tɪm] [dræŋk][aɪ ˈti:] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈtʌpəns] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Tiny Tim drank it last of all , but he didn't care twopence for it .
微小的 蒂姆 喝 它 最后的 的 全部 , 但 他 没有 关心 两便士 为了 它 .

小蒂姆最后喝了这杯酒, 但他一点也不在乎。

[skru:dʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊgər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Scrooge was the Ogre of the family .
斯克鲁奇 曾是 这 食人魔 的 这 家庭 .

斯克鲁奇是家里的恶霸。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kæst][ə; eɪ][da:rk] [ˈʌdəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
The mention of his name cast a dark shadow on the party ,
这 提到 的 他的 姓名 投掷 一个 黑暗的 阴影 在 这 派对 ,

他的名字一被提起, 就给聚会蒙上了一层阴影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [diˈspeld] [fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
which was not dispelled for full five minutes .
哪个 曾是 不是 驱散 为了 满的 五 分钟 .

持续了整整五分钟才被驱散。

[ˈæftər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [ˈmeri:ɜ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
After it had passed away , they were ten times merrier than before ,
后 它 有 通过了 离开 , 他们 是 十 时代 更快乐 比 前 ,

它过后, 他们比以前快乐了十倍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [skru:dʒ] [ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
from the mere relief of Scrooge the Baleful being done with .
从 这 仅仅 宽慰 的 斯克鲁奇 这 有害的 存在 完毕 和 .

仅仅是看到吝啬鬼斯克鲁奇被除掉就让人松了一口气。

[bə:b] [ˈkrætʃɪt] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ˈmæstər][ˈpi:tər]
Bob Cratchit told them how he had a situation in his eye for Master Peter
鲍勃 刮擦 讲述 他们 如何 他 有 一个 情况 在 他的 眼睛 为了 掌握 彼得

,
!
,

鲍勃·克拉奇特告诉他们, 他想为彼得少爷谋个主意。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [əbˈteɪnd] , [fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ˈwi:kli] .
which would bring in , if obtained , full five - and - sixpence weekly .
哪个 会 带来 在 , 如果 获得 , 满的 五 - 和 - 六便士 每周 .

如果获得批准, 每周可获得五便士六便士的收入。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [krætʃɪts] [læft] [trə'mendəsli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pi:təz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
The two young Cratchits laughed tremendously at the idea of Peter's being a
这 二 年轻的 克拉奇茨 笑了 非常 在 这 主意 的 彼得的 存在 一个
[mæn][ʌv; əv] ['biznəs] ;
man of business ;
男人 的 商业 ;

两个年轻的克拉奇特听到彼得是商人这个想法时，都哈哈大笑；

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [hɪm'self] [lʊkt] [ˈθʊ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lərz] ,
and Peter himself looked thoughtfully at the fire from between his collars ,
和 彼得 他自己 看起来 深思熟虑 在 这 火 从 之间 他的 项圈 ,
彼得若有所思地从衣领间望着火光。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbəɪtɪŋ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vestmənts, ɪn'vɛsmənts][hi:; hi][ʊd; jəd] ['feɪvər]
as if he were deliberating what particular investments he should favour
作为 如果 他 是 深思熟虑 什么 特别的 投资 他 应该 偏爱
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪnkʌm] .
when he came into the receipt of that bewildering income .
什么时候 他 来了 进入 这 收据 的 那 扑朔迷离 收入 .

仿佛他在收到这笔令人眼花缭乱的收入后，正在仔细考虑应该优先投资哪些项目。

[ˈmɑ:rθə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'prentɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ,
Martha , who was a poor apprentice at a milliner's ,
玛莎 , WHO 曾是 一个 贫穷的 学徒 在 一个 制帽商 ,
玛莎，一个在女帽店当学徒的穷学生，

[ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
then told them what kind of work she had to do ,
然后 讲述 他们 什么 种类 的 工作 她 有 到 做 ,
然后她告诉他们她要做什么工作，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rk] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
and how many hours she worked at a stretch ,
和 如何 许多 小时 她 工作 在 一个 拉紧 ,
她连续工作了多少小时？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][laɪ][ə'bed][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [rest] ;
and how she meant to lie abed to - morrow morning for a good long rest ;
和 如何 她 意思是 到 说谎 阿贝德 到 - 明天 早晨 为了 一个 好的 长的 休息 ;
她打算明天早上好好躺在床上休息一会儿；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [æt; ət] [hoʊm] .
to - morrow being a holiday she passed at home .
到 - 明天 存在 一个 假期 她 通过了 在 家 .
明天是假日，她在家度过了假期。

[ˈɔ:lsoʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:rd][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
Also how she had seen a countess and a lord some days before ,
还 如何 她 有 已见 一个 伯爵夫人 和 一个 主 一些 天 前 ,
她还提到几天前曾见过一位伯爵夫人和一位勋爵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][lɔ:rd] “ [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ˈpi:tər] ;
and how the lord “ was much about as tall as Peter ;
和 如何 这 主 “ 曾是 很多 关于 作为 高的 作为 彼得 ;
主“和彼得差不多高；

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpi:tər] [pəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑ:lərz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz]
” **at which Peter pulled up his collars so high that you couldn't have seen his**
” 在 哪个 彼得 拉 向上 他的 项圈 所以 高的 那 你 不能 有 已见 他的
[hed] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
head if you had been there .
头 如果 你 有 到过 那里 .

彼得随即把衣领竖得很高，如果你在场，根本看不到他的头。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
All this time the chestnuts and the jug went round and round ;
全部 这 时间 这 栗子 和 这 水壶 去 圆形的 和 圆形的 ;

这段时间里，栗子和罐子不停地转啊转；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɔ:st] [tʃaɪld] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and by - and - bye they had a song , about a lost child travelling in the
和 经过 - 和 - 再见 他们 有 一个 歌曲 , 关于 一个 丢失的 孩子 旅行 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

于是，他们创作了一首歌，讲述一个迷路的孩子在雪地里旅行的故事。

[frʌm; frəm]['taɪni] [tɪm] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel]
from Tiny Tim , who had a plaintive little voice , and sang it very well
从 微小的 蒂姆 , WHO 有 一个 哀怨 小的 嗓音 , 和 唱 它 非常 出色地
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

小蒂姆用他那略带哀怨的小嗓音，唱得非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [mɑ:rk][ɪn] [ðɪs] .
There was nothing of high mark in this .
那里 曾是 没有什么 的 高的 标记 在 这 .

这其中没有任何值得称道的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæməli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [drest] ;
They were not a handsome family ; they were not well dressed ;
他们 是 不是 一个 英俊的 家庭 ; 他们 是 不是 出色地 穿着 ;

他们一家人相貌平平，衣着也不体面；

[ðer; ðər] [ju:z] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:tər] - [pru:f] ; [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['skæntɪ] ;
their shoes were far from being water - proof ; their clothes were scanty ;
他们的 鞋 是 远的 从 存在 水 - 证明 ; 他们的 衣服 是 稀少 ;
[ænd; ənd]['pi:tər] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,
and Peter might have known ,
和 彼得 可能 有 已知 ,

他们的鞋子根本不防水；他们的衣服也很单薄；彼得本可能知道这一点。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dɪd] , [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:ŋ.broʊkərz] .
and very likely did , the inside of a pawnbroker's .
和 非常 可能 做过 , 这 里面 的 一个 当铺老板 .

很可能就是在当铺内部。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] , ['ɡreɪtʃ(ə)] , [pli:zɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd]
But , they were happy , grateful , pleased with one another , and contented
但 , 他们 是 快乐的 , 感激的 , 高兴 和 一 其他 , 和 满足
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ;
with the time ;
和 这 时间 ;

但是，他们感到快乐、感恩，彼此相处融洽，并且对这段时光感到满足；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ,
and when they faded ,
和 什么时候 他们 褪色 ,

当它们渐渐消失时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi:ə] [jet] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [tɔ:rtʃ] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
and looked happier yet in the bright sprinklings of the Spirit's torch at parting ,
和 看起来 更快乐 然而 在 这 明亮的 洒水 的 这 精神的 火炬 在 离别 ,
在离别时圣灵火炬洒下的明亮光芒中，他看起来更加快乐了。

[ˈskruːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ˈtaɪni] [tɪm] , [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] .
Scrooge had his eye upon them , and especially on Tiny Tim , until the last .
斯克鲁奇 有 他的 眼睛 之上 他们 , 和 尤其 在 微小的 蒂姆 , 直到 这 最后的 .
直到最后一刻, 史高治都一直关注着他们, 尤其是小蒂姆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪŋ] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] ;
By this time it was getting dark , and snowing pretty heavily ;
经过 这 时间 它 曾是 获得 黑暗的 , 和 下雪了 漂亮的 重度 ;
这时天色渐暗, 雪下得也很大;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈskruːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
and as Scrooge and the Spirit went along the streets ,
和 作为 斯克鲁奇 和 这 精神 去 沿着 这 街道 ,
当斯克鲁奇和幽灵沿着街道走去时,

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [fairz][ɪn] [ˈkɪtʃɪnz] , [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
the brightness of the roaring fires in kitchens , parlours , and all sorts of
这 亮度 的 这 咆哮 火灾 在 厨房 , 客厅 , 和 全部 排序 的
[ruːmz; rʊmz] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
rooms , was wonderful .
房间 , 曾是 精彩的 .
厨房、客厅和各种房间里熊熊燃烧的炉火, 照亮了整个空间, 真是太棒了。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [[ʊd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʊʒi] [ˈdɪnər] ,
Here , the flickering of the blaze showed preparations for a cosy dinner ,
这里 , 这 闪烁 的 这 火焰 显示 准备工作 为了 一个 舒适 晚餐 ,
这里, 摇曳的火光表明人们正在准备一顿温馨的晚餐。

[wɪð; wɪθ][haːt] [pleɪts] [ˈbeɪkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [diːp] [red]
with hot plates baking through and through before the fire , and deep red
和 热的 盘子 烘烤 通过 和 通过 前 这 火 , 和 深的 红色的
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,
炉火前, 热气腾腾的铁板正烤得焦香四溢, 还有深红色的窗帘。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [[ʌt] [aʊt][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] .
ready to be drawn to shut out cold and darkness .
准备好 到 是 绘制 到 关闭 出去 寒冷的 和 黑暗 .
准备好被吸引去抵御寒冷和黑暗。

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [miːt]
There all the children of the house were running out into the snow to meet
那里 全部 这 孩子们 的 这 房子 是 跑步 出去 进入 这 雪 到 见面
[ðer; ðər] [ˈmærid] [ˈsɪstər] ,
their married sisters ,
他们的 已婚 姐妹 ,
屋里所有的孩子们都跑到雪地里去迎接他们已婚的姐姐们。

[ˈbrʌðərz] , [ˈkʌznz] , [ˈʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
brothers , cousins , uncles , aunts , and be the first to greet them .
兄弟 , 表兄弟姐妹 , 叔叔们 , 姑姑们 , 和 是 这 第一的 到 迎接 他们 .
兄弟、堂兄弟、叔叔、阿姨, 第一个上前和他们打招呼。

[hɪr] , [əˈgen] , [wɜːr; wər] [ˈfædʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd][ʌv; əv] [gests] [əˈseɪmblɪŋ] ; [ænd; ənd]
Here , again , were shadows on the window - blind of guests assembling ; and
这里 , 再次 , 是 阴影 在 这 窗户 - 瞎的 的 客人 组装 ; 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈgɜːlz] ,
there a group of handsome girls ,
那里 一个 团体 的 英俊的 女孩们 ,
这里, 窗帘上又映出宾客们聚集的身影; 那里, 则是一群漂亮的姑娘。

[ɔ:l] ['hʊdɪd] [ænd; ənd][fɜ:r] - ['bu:tɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [trɪpt] ['laɪtli] [ɔ:f][tu:; tə]
all hooded and fur - booted , and all chattering at once , tripped lightly off to
全部 连帽的 和 毛皮 - 已启动 , 和 全部 喋喋不休 在 一次 , 绊倒了 轻轻 离开 到
[sʌm; səm] [nɪr] ['neɪbəz] [haʊs] ;
some near neighbour's house ;
一些 靠近 邻居 房子 ;

他们都戴着兜帽，穿着毛皮靴子，叽叽喳喳地说个不停，轻快地走到附近邻居家去了；

[wer] , [wʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['entər] — [ˈɑ:rtf(ə)l] ['wɪtʃɪz] , [wel] [ðeɪ]
where , woe upon the single man who saw them enter — artful witches , well they
在哪里 , 悲哀 之上 这 单身的 男人 WHO 锯 他们 进入 — 巧 女巫 , 出色地 他们
[nu:] [aɪ 'ti:] — [ɪn][ə; eɪ] [glɒʊ] !
knew it — in a glow !
知道 它 — 在 一个 辉光 !

在那里，看到她们进入的那个男人真是倒霉透了——狡猾的女巫，她们自己也知道——带着光芒！

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə]
But , if you had judged from the numbers of people on their way to
但 , 如果 你 有 评判 从 这 数字 的 人们 在 他们的 方式 到
[ˈfrendli] ['gæðərɪŋz] ,
friendly gatherings ,
友好的 聚会 ,

但是，如果你是根据前往朋友聚会的人数来判断的，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm]
you might have thought that no one was at home to give them welcome
你 可能 有 想法 那 不 一 曾是 在 家 到 给 他们 欢迎
[wen] [ðeɪ] [ɡɔ:t][ðər; ðər] ,
when they got there ,
什么时候 他们 得到 那里 ,

你可能以为他们到家时家里没人迎接他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪts][fairz] [hæf] - ['tʃɪmni]
instead of every house expecting company , and piling up its fires half - chimney
反而 的 每一个 房子 期待 公司 , 和 桩 向上它是 火灾 一半 - 烟囱
[haɪ] .
high .
高的 .

而不是每家每户都盼着客人来访，把火堆得像烟囱一样高。

['blesɪŋz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [haʊ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪɡ'zʌltɪd] !
Blessings on it , how the Ghost exulted !
祝福 在 它 , 如何 这 鬼 欣喜若狂 !
祝福它，鬼魂多么欢欣鼓舞啊！

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['berd] [ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [breɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [pɑ:m] , [ænd; ənd]
How it bared its breadth of breast , and opened its capacious palm , and
如何 它 裸露 它是 宽度 的 胸部 , 和 打开 它是 宽敞 棕榈 , 和
[ˈfloʊtɪd] [ɑ:n] ,
floated on ,
漂浮 在 ,

它露出宽阔的胸怀，张开巨大的手掌，继续漂浮。

['aʊtpɔ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] , [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] [mɜ:rθ][ɑ:n] ['evriθɪŋ]
outpouring , with a generous hand , its bright and harmless mirth on everything
倾泻 , 和 一个 慷慨的 手 , 它是 明亮的 和 无害 欢笑 在 一切
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] !
within its reach !
之内 它是 抵达 !

它慷慨地将它明亮而无害的快乐倾泻而出，洒向它所能触及的一切！

[ðə; ði] ['veri] ['læmp,laɪtər] , [hu:] [ræn][ɑ:n] [br'fɔ:r] , ['dɑ:tiŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [stri:t] [wið; wiθ] [speks] [ʌv; əv]
The very lamplighter , who ran on before , dotting the dusky street with specks of
这 非常 点灯人 , WHO 跑 在 前 , 点缀 这 昏暗 街道 和 斑点 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

就是之前奔跑的那位点灯人，他用灯光点亮了昏暗的街道，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [tu;; tə][spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sʌmwɐ] , [læft] [aʊt] ['laʊdli]
and who was dressed to spend the evening somewhere , laughed out loudly
和 WHO 曾是 穿着 到 花费 这 晚上 某处 , 笑了 出去 高声
[æz; əz][ðə; ði] ['spirit] [pæst] ,
as the Spirit passed ,
作为 这 精神 通过了 ,

而那个原本打算在某个地方度过夜晚的人，在圣灵经过时放声大笑。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['kend] [ðə; ði] ['læmp,laɪtər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['eni] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['krɪsməs] !
though little kenned the lamplighter that he had any company but Christmas !
尽管 小的 肯尼迪 这 点灯人 那 他 有 任何 公司 但 圣诞节 !

点灯人却浑然不知，除了圣诞节，他还有其他的陪伴！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] ,
And now , without a word of warning from the Ghost ,
和 现在 , 没有 一个 单词 的 警告 从 这 鬼 ,
[wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] ,
现在，幽灵没有发出任何警告，

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] ['dezərt] [mʊr] , [wer] ['mɑ:nstrəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ru:d] [stoʊn]
they stood upon a bleak and desert moor , where monstrous masses of rude stone
他们 站立 之上 一个 苍凉 和 沙漠 泊 , 在哪里 滔天 群众 的 粗鲁的 石头
[wɜ:rd; wər][kæst] [ə'baʊt] ,
were cast about ,
是 投掷 关于 ,

他们站在一片荒凉的沙漠沼泽地上，那里散落着巨大的、粗糙的石头。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:rd; wər][ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒaɪənts] ; [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [sprɛd] [ɪt'self]
as though it were the burial - place of giants ; and water spread itself
作为 尽管 它 是 这 葬礼 - 地方 的 巨人 ; 和 水 传播 本身
[wɜ:rd; wər][kæst] [ə'baʊt] ,
wheresoever it listed ,
无论在何处 它 列出 ,

仿佛那是巨人的坟墓；水随心所欲地蔓延开来。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] [held] [aɪ 'ti:]['prɪz(ə)nər] ;
or would have done so , but for the frost that held it prisoner ;
或者 会 有 完毕 所以 , 但 为了 这 霜 那 握住 它 囚犯 ;
[wɜ:rd; wər][kæst] [ə'baʊt] ,
如果不是因为严寒将其困住，它本可以做到；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gru:] [bʌt; bət] [mɔ:s] [ænd; ənd] [fɜ:rz] , [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ræŋk] [græs] .
and nothing grew but moss and furze , and coarse rank grass .
和 没有什么 生长 但 苔藓 和 金雀花 , 和 粗 秩 草 .

除了苔藓、荆豆和粗糙的野草外，什么也没长出来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['faɪəri] [red] ,
Down in the west the setting sun had left a streak of fiery red ,
向下 在 这 西方 这 环境 太阳 有 左边 一个 条纹 的 火热 红色的 ,
[wɜ:rd; wər][kæst] [ə'baʊt] ,
西边落日留下了一道火红的尾迹。

[wɪtʃ] [glɛəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlən] [aɪ] , [ænd; ənd]
which glared upon the desolation for an instant , like a sullen eye , and
哪个 怒目而视 之上 这 荒凉 为了 一个 立即的 , 喜欢 一个 忧郁 眼睛 , 和
[ˈfraʊnɪŋ] ['ləʊər] ,
frowning lower ,
皱眉 降低 ,

它像一只阴郁的眼睛，瞥了一眼荒凉的景象，然后眉头皱了起来。

[ˈləʊər] , [ˈləʊər] [jet] , [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [glu:m] [ʌv; əv][ˈdɑ:rkəst] [naɪt] .
lower , lower yet , was lost in the thick gloom of darkest night .
降低 , 降低 然而 , 曾是 丢失的 在 这 厚的 愁云 的 最黑暗的 夜晚 .

更低，更低，消失在漆黑夜色的浓重黑暗中。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [skru:dʒ] .
“ What place is this ? ” asked Scrooge .
“ 什么 地方 是 这 ? ” 问 斯克鲁奇 .

“这是什么地方？”斯克鲁奇问道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈmaɪnərz][lɪv; laɪv] , [hu:] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ” [rɪˈtɜ:rnd]
“ A place where Miners live , who labour in the bowels of the earth , ” returned
“ 一个 地方 在哪里 矿工 居住 , who 劳动 在 这 肠道 的 这 地球 , ” 返回
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
the Spirit .
这 精神 .

“那是矿工居住的地方，他们在地底深处辛勤劳作，”精灵回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] .
“ But they know me .
“ 但 他们 知道 我 .

但他们认识我。

[si:] !
See !
看 !

看！

“ [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [əd'vænst]
“ A light shone from the window of a hut , and swiftly they advanced
“ 一个 光 闪耀 从 这 窗户 的 一个 小屋 , 和 迅速地 他们 先进的
[tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
towards it .
向 它 .

“小屋的窗户里透出灯光，他们迅速朝窗户走去。”

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Passing through the wall of mud and stone ,
通过 通过 这 墙 的 泥 和 石头 ,

穿过泥石墙，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ə'sembld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ˈfaɪər] .
they found a cheerful company assembled round a glowing fire .
他们 成立 一个 快乐 公司 组装 圆形的 一个 发光 火 .

他们发现一群人围坐在熊熊燃烧的篝火旁，气氛十分融洽。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənʒ]
An old , old man and woman , with their children and their children's
一个 老的 , 老的 男人 和 女士 , 和 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

一对年迈的老夫妇，带着他们的孩子和孙辈，

[ænd; ənd] [ə'nlðər] [ˌdʒenə'rei](ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] , [ɔ:l] [dekt] [aʊt] ['geɪli] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɑ:lədeɪ][ə'taɪər] .
and another generation beyond that , all decked out gaily in their holiday attire .
和 其他 一代 超过 那 , 全部 甲板 出去 兴高采烈地 在 他们的 假期 服装 :
再过一代, 他们都穿着喜庆的节日服装。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,
老人

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['seldəm] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə'pa:n][ðə; ði] ['bærən] [weɪst] ,
in a voice that seldom rose above the howling of the wind upon the barren waste ,
在 一个 嗓音 那 很少 玫瑰 多于 这 嚎叫 的 这 风 之上 这 荒芜 浪费 ,
他的声音很少能盖过荒芜之地呼啸的风声,

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔ:ŋ] — [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [sɔ:ŋ] [wen]
was singing them a Christmas song — it had been a very old song when
曾是 歌唱 他们 一个 圣诞节 歌曲 — 它 有 到过 一个 非常 老的 歌曲 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
he was a boy — and from time to time they all joined in the chorus .
他 曾是 一个 男生 — 和 从 时间 到 时间 他们 全部 加入 在 这 合唱 :
他当时正在给他们唱圣诞歌——这是一首他小时候就听过的老歌——他们时不时地都会加入合唱。

[soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑ:t] [kwɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] [laʊd] ;
So surely as they raised their voices , the old man got quite blithe and loud ;
所以 一定 作为 他们 提高 他们的 声音 , 这 老的 男人 得到 相当 快乐的 和 大声 ;
于是, 当他们提高嗓门时, 老人果然变得兴高采烈, 声音也大了起来;

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɔ:pt] , [hɪz; ɪz] ['vɪgər] [sæŋk] [ə'gen] .
and so surely as they stopped , his vigour sank again .
和 所以 一定 作为 他们 停止 , 他的 活力 沉没 再次 :
于是, 当他们停下来时, 他的精力也随之消退了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪd][nɑ:t] ['tæri] [hɪr] , [bʌt; bət] [beɪd] [skru:dʒ] [hoʊld][hɪz; ɪz][roʊb] ,
The Spirit did not tarry here , but bade Scrooge hold his robe ,
这 精神 做过 不是 焦油 这里 , 但 巴德 斯克鲁奇 抓住 他的 长袍 ,
精灵没有在此停留, 而是吩咐斯克鲁奇抓住他的长袍。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʊr] , [sped] — ['wɪðər] ?
and passing on above the moor , sped — whither ?
和 通过 在 多于 这 泊 , 加速 — 往哪里去 ?
越过荒原, 疾驰而去——去往何方?

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] ?
Not to sea ?
不是 到 海 ?
不去海边?

[tu:; tə] [si:] .
To sea .
到 海 :
出海。

[tu:; tə] [ˈskru:dʒɪz] [ˈhɔ:rər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)l]
To Scrooge's horror , looking back , he saw the last of the land , a frightful
到 斯克鲁奇的 恐怖 , 寻找 后退 , 他 锯 这 最后的 的 这 土地 , 一个 可怕
[reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] ,
range of rocks ,
范围 的 岩石 ,
令斯克鲁奇惊恐的是, 他回头望去, 看到的是这片土地的最后一块——一片可怕的岩石带。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
behind them ; and his ears were deafened by the thundering of water ,
在后面 他们 ; 和 他的 耳朵 是 耳聋 经过 这 雷鸣 的 水 ,
[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈrould] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
as it rolled and roared ,
作为 它 滚动 和 咆哮 ,
他们身后传来隆隆的洪水声；洪水翻滚咆哮，震聋了他的耳朵。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkævərnz][aɪˈtiː][hæd; həd][wɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈfɜːsli] [traɪd] [tuː; tə]
and raged among the dreadful caverns it had worn , and fiercely tried to
和 愤怒 之中 这 可怕 洞穴 它 有 磨损 , 和 激烈地 尝试 到
[ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
undermine the earth .
破坏 这 地球 .
它在它所侵蚀的可怕洞穴中肆虐，并凶猛地试图破坏大地。

[bɪlt] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [riːf] [ʌv; əv] [ˈsʌŋkən] [ˈrɑːks] , [sʌm; səm] [liːg] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [ɔːr] ,
Built upon a dismal reef of sunken rocks , some league or so from shore ,
建造 之上 一个 惨淡 礁 的 凹陷 岩石 , 一些 联盟 或者 所以 从 支撑 ,
它建在离海岸大约几里远的一片阴森森的暗礁上，由沉没的岩石组成。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [dæft] , [ðə; ði][waɪld] [jɪr] [θruː] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]
on which the waters chafed and dashed , the wild year through , there stood a
在 哪个 这 水 擦伤 和 虚线 , 这 荒野 年 通过 , 那里 站立 一个
[ˈsaːləteri] [ˈlaɪthaʊs] .
solitary lighthouse .
孤 灯塔 .
在波涛汹涌、拍打着的海面上，在狂野的一年中，矗立着一座孤零零的灯塔。

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][stɔːrm] - [bɜːrdz] — [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
Great heaps of sea - weed clung to its base , and storm - birds — born of the
伟大的 堆积如山 的 海 - 杂草 紧紧抓住 到 它是 根据 , 和 风暴 - 鸟类 — 出生 的 这
[wɪnd] [wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] ,
wind one might suppose ,
风 — 可能 认为 ,
大量的海藻附着在它的底部，还有风暴鸟——人们或许会认为它们是风的化身。

[æz; əz] [siː] - [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [roʊz][ænd; ənd] [fel] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ]
as sea - weed of the water — rose and fell about it , like the waves they
作为 海 - 杂草 的 这 水 — 玫瑰 和 跌倒 关于 它 , 喜欢 这 波浪 他们
[skɪmd] .
skimmed .
脱脂 .
如同水中的海藻——随着波浪起伏，它们掠过水面。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [tuː] [men] [huː] [wɔːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
But even here , two men who watched the light had made a fire ,
但 甚至 这里 , 二 男人 WHO 观看 这 光 有 制成 一个 火 ,
但即使在这里，也有两个守望灯光的人生起了火。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈluːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [stoʊn] [wɔːl] [fed] [aʊt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ɑːn]
that through the loophole in the thick stone wall shed out a ray of brightness on
那 通过 这 漏洞 在 这 厚的 石头 墙 棚 出去 一个 射线 的 亮度 在
[ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [siː] .
the awful sea .
这 可怕 海 .
透过厚厚的石墙上的缝隙，一缕阳光照射到可怕的大海上。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔːrni] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,
Joining their horny hands over the rough table at which they sat ,
加入 他们的 好色 双手 超过 这 粗糙的 桌子 在 哪个 他们 卫星 ,
他们双手交叠放在粗糙的桌子上，围坐在一起。

[ðeɪ] [wɪʃt] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ɪn][ðer; ðər][kæn; kən][ʌv; əv] [grɑ:g] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
they wished each other Merry Christmas in their can of grog ; and one of
他们 希望 每个 其他 欢乐 圣诞节 在 他们的 能 的 格罗格酒 ; 和 一 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他们在酒桶里互相祝对方圣诞快乐 ; 其中一人 :

[ðə; ði] [ˈeldər] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈska:d] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [ˈweðər] ,
the elder , too , with his face all damaged and scarred with hard weather ,
这 长老 , 也 , 和 他的 脸 全部 损坏的 和 疤痕 和 难的 天气 ,
老人的脸上也满是风吹日晒留下的伤疤。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [maɪt] [bi; bi] :
as the figure - head of an old ship might be :
作为 这 数字 - 头 的 一个 老的 船 可能 是 :

就像一艘古老船只的船首像一样 :

[strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ɪtˈself] .
struck up a sturdy song that was like a Gale in itself .
击 向上 一个 结实的 歌曲 那 曾是 喜欢 一个 大风 在 本身 :
他奏起了一首铿锵有力的歌, 宛如一阵狂风。

[əˈgen] [ðə; ði] [goʊst] [sped][ɑ:n] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [si:] — [ɑ:n] , [ɑ:n] — [ʌnˈtɪl] ,
Again the Ghost sped on , above the black and heaving sea — on , on — until ,
再次 这 鬼 加速 在 , 多于 这 黑色的 和 起伏 海 — 在 , 在 — 直到 ,
[ˈbi:ɪŋ] [fa:r] [əˈweɪ] ,
being far away ,
存在 远的 离开 ,

幽灵号再次疾驰而去, 掠过漆黑翻腾的大海——疾驰, 疾驰——直到远远地消失在远方,

[æz; əz][hi; hi][toʊld] [skru:dʒ] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɔ:r] , [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] .
as he told Scrooge , from any shore , they lighted on a ship .
作为 他 讲述 斯克鲁奇 , 从 任何 支撑 , 他们 照明 在 一个 船 :

正如他告诉斯克鲁奇的那样, 无论从哪个海岸, 他们都能登上一艘船。

[ðeɪ] [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
They stood beside the helmsman at the wheel , the look - out in the bow ,
他们 站立 旁 这 舵手 在 这 车轮 , 这 看 - 出去 在 这 弓 ,
他们站在舵手旁边, 还有船头的瞭望员。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wa:tʃ] ; [dɑ:rk] , [ˈgoʊstli] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsteɪʃənz] ;
the officers who had the watch ; dark , ghostly figures in their several stations ;
这 警官 WHO 有 这 手表 ; 黑暗的 , 幽灵般的 数据 在 他们的 一些 车站 ;
值班的军官们 ; 他们在各自的岗位上, 如同黑暗、幽灵般的身影 ;

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hʌmd] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tu:n] , [ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
but every man among them hummed a Christmas tune , or had a Christmas
但 每一个 男人 之中 他们 哼唱 一个 圣诞节 调 , 或者 有 一个 圣诞节
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

但他们当中每个人都哼着圣诞歌曲, 或者想到了圣诞节。

[ɔ:r] [spoʊk] [brˈloʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
or spoke below his breath to his companion of some bygone Christmas Day ,
或者 辐 以下 他的 气息 到 他的 伴侣 的 一些 逝去的 圣诞节 天 ,
或者低声与他昔日某个圣诞节的同伴交谈,

[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmwərd] [hoʊps] [brˈɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][aɪˈti:] .
with homeward hopes belonging to it .
和 回家 希望 属于 到 它 :

承载着归家的希望。

[ænd; ʌnd] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] , ['weɪkɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
And every man on board , waking or sleeping , good or bad ,
和 每一个 男人 在 木板 , 醒来 或者 睡眠 , 好的 或者 坏的 ,
船上的每个人, 无论醒着还是睡着, 无论好坏,

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪndər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
had had a kinder word for another on that day than on any day in the
有 有 一个 幼儿园 单词 为了 其他 在 那 天 比 在 任何 天 在 这
year ;
年 ;

那天他对别人说的话比一年中任何一天都更加友善;
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ʃerɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn][ɪts] [fe'stɪvɪti:z] ;
and had shared to some extent in its festivities ;
和 有 共享 到 一些 程度 在 它是 庆祝活动 ;
并在一定程度上参与了庆祝活动;

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðoʊz] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and had remembered those he cared for at a distance ,
和 有 记得 那些 他 关心 为了 在 一个 距离 ,
他始终惦记着那些远方的亲人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
and had known that they delighted to remember him .
和 有 已知 那 他们 高兴极了 到 记住 他 .
而且他知道他们很高兴能回忆起他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə] [skru:dʒ] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
It was a great surprise to Scrooge , while listening to the moaning of the
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 斯克鲁奇 , 尽管 聆听 到 这 呻吟 的 这
wind ,
风 ,
斯克鲁奇听着风的呜咽声, 感到非常惊讶。

[ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['loʊnli] [ˈdɑ:rkənəs] ['oʊvər][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] [ə'brɪs] ,
and thinking what a solemn thing it was to move on through the lonely
和 思维 什么 一个 庄严 事物 它 曾是 到 移动 在 通过 这 孤独
darkness over an unknown abyss ,
黑暗 超过 一个 未知 深渊 ,
想到要独自穿越未知的深渊, 踏上孤独的黑暗, 是多么庄严的事情啊。

[hu:z] [depθs] [wɜ:r; wər] ['si:kri:ts] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [deθ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]
whose depths were secrets as profound as Death : it was a great surprise
谁 深度 是 秘密 作为 深刻的 作为 死亡 : 它 曾是 一个 伟大的 惊喜
[tu:; tə] [skru:dʒ] ,
to Scrooge ,
到 斯克鲁奇 ,
它的深处隐藏着如同死亡般深不可测的秘密: 这让斯克鲁奇大吃一惊。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .
while thus engaged , to hear a hearty laugh .
尽管 因此 已订婚的 , 到 听到 一个 爽朗 笑 .
正沉浸在这种氛围中时, 突然听到一声爽朗的笑声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [səp'praɪz] [tu;; tə] [skru:dʒ] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It was a much greater surprise to Scrooge to recognise it as his own
它 曾是 一个 很多 更大的 惊喜 到 斯克鲁奇 到 认出 它 作为 他的 自己的
[ˈnefju:z] [ænd; ənd] [tu;; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ,
nephew's and to find himself in a bright ,
侄子的 和 到 寻找 他自己 在 一个 明亮的 ,
令斯克鲁奇更加惊讶的是, 他认出这竟然是他侄子的, 而且发现自己身处一个明亮的.....

[draɪ] , ['gli:mɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['stændɪŋ] ['smɑɪlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
dry , gleaming room , with the Spirit standing smiling by his side ,
干燥 , 闪闪发光 房间 , 和 这 精神 常设 微笑 经过 他的 边 ,
干燥明亮的房间, 圣灵面带微笑地站在他身旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['nefju:] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:vɪŋ] [æfə'bɪlətɪ] !
and looking at that same nephew with approving affability !
和 寻找 在 那 相同的 侄子 和 批准 亲切 !
然后, 她用赞许和蔼的目光看着那个侄子!

" [ha:] , [ha:] ! " [læft] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .
" **Ha , ha ! " laughed Scrooge's nephew .**
" 哈 , 哈 ! " 笑了 斯克鲁奇的 侄子 .
"哈哈!"斯克鲁奇的侄子大笑起来。

" [ha:] , [ha:] , [ha:] !
" **Ha , ha , ha !**
" 哈 , 哈 , 哈 !
"哈哈哈哈哈!"

" [ɪf] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [baɪ] ['eni] [ʌn'laɪkli] [tʃæns] ,
" **If you should happen , by any unlikely chance ,**
" 如果 你 应该 发生 , 经过 任何 不太可能 机会 ,
"万一你碰巧遇到这种情况, 虽然可能性很小,

[tu;; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] [blest] [ɪn] [ə; eɪ] [læf] [ðæn; ðən] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ]
to know a man more blest in a laugh than Scrooge's nephew , all I can say
到 知道 一个 男人 更多的 祝福 在 一个 笑 比 斯克鲁奇的 侄子 , 全部 我 能 说
[ɪz] ,
is ,
是 ,
要说谁比斯克鲁奇的侄子更会笑, 我只能说:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] .
I should like to know him too .
我 应该 喜欢 到 知道 他 也 :
我也很想认识他。

[ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
Introduce him to me , and I'll cultivate his acquaintance .
介绍 他 到 我 , 和 患病的 培育 他的 熟人 :
把他介绍给我, 我会努力和他建立联系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] , ['i:v(ə)n] - ['hændɪd] , ['noʊb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It is a fair , even - handed , noble adjustment of things ,
它 是 一个 公平的 , 甚至 - 递交 , 高贵 调整 的 事物 ,
这是一项公平、公正、高尚的调整。

[ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'fek(ə)n] [ɪn] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
that while there is infection in disease and sorrow ,
那 尽管 那里 是 感染 在 疾病 和 悲哀 ,
虽然疾病和悲伤中存在传染性,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [kənˈteɪdʒəs] [æz; əz] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
there is nothing in the world so irresistibly contagious as laughter and good -
那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 无法抗拒地 传染性 作为 笑声 和 好的 -
[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .

世界上没有什么比笑声和幽默感更具感染力了。

[wen] [ˈskru:dzɪz] [ˈnefju:] [læft] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When Scrooge's nephew laughed in this way : holding his sides , rolling his head ,
什么时候 斯克鲁奇的 侄子 笑了 在 这 方式 : 保持 他的 侧面 , 滚动 他的 头 ,

当斯克鲁奇的侄子这样大笑时: 捂着肚子, 摇着头,

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [kənˈtɔ:rfəns] : [ˈskru:dzɪz] [ni:s] , [baɪ]
and twisting his face into the most extravagant contortions : Scrooge's niece , by
和 扭曲 他的 脸 进入 这 最多 靡 扭曲 : 斯克鲁奇的 侄女 , 经过
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

并将脸扭曲成各种夸张的表情: 斯克鲁奇的侄女, 姻亲关系,

[læft] [æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz][hi; hi] .
laughed as heartily as he .
笑了 作为 衷心地 作为 他 .

他笑得和他一样开怀大笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsembld] [frendz] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][bɪˈhaɪndhænd] , [rɔ:rd] [aʊt] [ˈlʌstɪli] .
And their assembled friends being not a bit behindhand , roared out lustily .
和 他们的 组装 朋友们 存在 不是 一个 少量 背后 , 咆哮 出去 热情地 .

而他们聚集在一起的朋友们也毫不逊色, 大声欢呼起来。

“ [ha:] , [ha:] !
” **Ha , ha !**
” 哈 , 哈 !

“哈哈! ”

[ha:] , [ha:] , [ha:] , [ha:] ! ”
Ha , ha , ha , ha ! ”
哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! ”

哈哈哈哈!

“ [hi; hi] [sed] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
” **He said that Christmas was a humbug , as I live !**
” 他 说 那 圣诞节 曾是 一个 骗子 , 作为 我 居住 !
“他说圣诞节是个骗局, 但我却活着! ”

“ [kraɪd] [ˈskru:dzɪz] [ˈnefju:] .
” **cried Scrooge's nephew** .
” 哭 斯克鲁奇的 侄子 .

“史高治的侄子喊道。”

“ [hi; hi] [bɪˈli:vd] [aɪˈti:] [tu:] ! ”
” **He believed it too ! ”**
” 他 相信 它 也 ! ”

“他也这么认为! ”

“ [mɔ:r] [eɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fred] ! ” [sed] [ˈskru:dzɪz] [ni:s] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
” **More shame for him , Fred ! ” said Scrooge's niece , indignantly** .
” 更多的 耻辱 为了 他 , 弗雷德! ” 说 斯克鲁奇的 侄女 , 愤慨地 .

“弗雷德, 他真丢脸! ”斯克鲁奇的侄女愤愤不平地说。

[bles] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] ； [ðeɪ] [ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hævz] ．
Bless those women ； they never do anything by halves ．
保佑 那些 女性 ； 他们 绝不 做 任何事物 经过 一半 ．

真该祝福这些女人；她们做事从不敷衍了事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ．
They are always in earnest ．
他们 是 总是 在 认真 ．

他们总是很认真。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ； [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] ．
She was very pretty ； exceedingly pretty ．
她 曾是 非常 漂亮的 ； 非常 漂亮的 ．

她非常漂亮，美得惊人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪmpt] ， [səpˈpraɪzd] - [ˈlʊkɪŋ] ， [ˈkæpɪt(ə)l] [feɪs] ； [ə; eɪ] [raɪp] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] ，
With a dimpled ， surprised - looking ， capital face ； a ripe little mouth ，
和 一个 凹陷的 ， 惊讶 - 寻找 ， 首都 脸 ； 一个 成熟 小的 嘴 ，

她有着一张带着酒窝、略显惊讶的漂亮脸蛋；一张饱满的小嘴，

[ðæt] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [æz; əz][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ；
that seemed made to be kissed — as no doubt it was ；
那 似乎 制成 到 是 亲吻 — 作为 不 怀疑 它 曾是 ；

那东西看起来像是天生就该被亲吻的——毫无疑问，它确实如此；

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ， [ðæt] [meltɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
all kinds of good little dots about her chin ， that melted into one another when she
全部 种类 的 好的 小的 点 关于 她 下巴 ， 那 融化 进入 一 其他 什么时候 她
[læft] ；
laughed ；
笑了 ；

她下巴上长着各种各样可爱的小点，笑起来的时候，这些小点就融为一体了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌniːst] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [hed] ．
and the sunniest pair of eyes you ever saw in any little creature's head ．
和 这 阳光最灿烂 一对 的 眼睛 你 曾经 锯 在 任何 小的 生物的 头 ．

还有你见过的所有小动物中最阳光灿烂的一双眼睛。

[ɔːltəˈgeðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [prəˈvoʊkɪŋ] ， [juː; jʊ] [noʊ] ； [bʌt; bət]
Altogether she was what you would have called provoking ， you know ； but
共 她 曾是 什么 你 会 有 称为 挑衅 ， 你 知道 ； 但

[sætɪsˈfæktəri] ， [tuː] ．
satisfactory ， too ．
令人满意的 ， 也 ．

总的来说，她可以说是有点挑衅，但也很令人满意。

[oʊ] ， [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] ．
Oh ， perfectly satisfactory ．
哦 ， 完美 令人满意的 ．

哦，非常满意。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][oʊld] [ˈfeləʊ] ， ” [sed] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefjuː] ， “ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ；
“ **He's a comical old fellow ， ” said Scrooge's nephew ， “ that's the truth ；**
“ 他是 一个 滑稽 老的 同伴 ， “ 说 斯克鲁奇的 侄子 ， “ 那就是 这 真相 ；

“他是个滑稽的老家伙，”斯克鲁奇的侄子说，“这是实话：

[ænd; ænd][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi] ．
and not so pleasant as he might be ．
和 不是 所以 令人愉快的 作为 他 可能 是 ．

他本人并不像人们想象的那样和蔼可亲。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
However , his offences carry their own punishment , and I have nothing to
然而 , 他的 罪行 携带 他们的 自己的 惩罚 , 和 我 有 没有什么 到
[seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
say against him . "
说 反对 他 : "

然而，他的罪行自有其惩罚，我对此无话可说。

" [aɪm] [ʃʊr] [hi; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [fred] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['skru:dʒɪz] [ni:s] .
" **I'm sure he is very rich , Fred , "** **hinted** **Scrooge's niece** .
" 我是 当然 他 是 非常 富有的 , 弗雷德 , " 暗示 斯克鲁奇的 侄女 : .

“我敢肯定他非常富有，弗雷德，”斯克鲁奇的侄女暗示道。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [em 'i:][soʊ] . "
" **At least you always tell me so . "**
" 在 至少 你 总是 告诉 我 所以 : "

“至少你总是这么跟我说。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [daɪr] ! " [sed] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .
" **What of that , my dear ! "** **said** **Scrooge's nephew** .
" 什么 的 那 , 我的 亲爱的 ! " 说 斯克鲁奇的 侄子 : .

“那又怎样，亲爱的！”斯克鲁奇的侄子说道。

" [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **His wealth is of no use to him .**
" 他的 财富 是 的 不 使用 到 他 : .

“他的财富对他来说毫无用处。”

[hi; hi][dəʊnt][du:]['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He don't do any good with it .
他 不 做 任何 好的 和 它 : .

他用它没做出任何好事。

[hi; hi][dəʊnt] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He don't make himself comfortable with it .
他 不 制作 他自己 舒服的 和 它 : .

他无法接受这种情况。

[hi; hi]['hæznt] [ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ha:; , [ha:; , [ha:;] !
He hasn't the satisfaction of thinking — ha , ha , ha !
他 还没有 这 满意 的 思维 — 哈 , 哈 , 哈 !

他没有那种想“哈哈哈哈哈！”的满足感！

— [ðæt] [hi; hi][ɪz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
— **that he is ever going to benefit US with it . "**
— 那 他 是 曾经 去 到 益处 我们 和 它 : "

——他怎么可能用它给我们带来好处呢？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ](ə)nɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [əb'zɜ:rvd] ['skru:dʒɪz] [ni:s] .
" **I have no patience with him , "** **observed** **Scrooge's niece** .
" 我 有 不 耐心 和 他 , " 观察到 斯克鲁奇的 侄女 : .

“我对他一点耐心都没有，”斯克鲁奇的侄女说道。

['skru:dʒɪz] ['ni:sɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlædɪz] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
Scrooge's niece's sisters , and all the other ladies , expressed the same opinion .
斯克鲁奇的 侄女的 姐妹 , 和 全部 这 其他 女士们 , 表达 这 相同的 观点 : .

斯克鲁奇侄女的姐妹们，以及其他所有女士，都表达了同样的看法。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .
" **Oh , I have ! "** **said** **Scrooge's nephew** .
" 哦 , 我 有 ! " 说 斯克鲁奇的 侄子 : .

“哦，我有！”斯克鲁奇的侄子说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
“ **I am sorry for him ; I couldn't be angry with him if I tried .**
“ 我 是 对不起 为了 他 ； 我 不能 是 生气的 和 他 如果 我 尝试 ；
“我为他感到难过；即使我想生他的气，也生不出来。”

[hu:] ['sʌfəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪmz] !
Who suffers by his ill whims !
WHO 遭受 经过 他的 患病的 心血来潮 !
谁将因他变态的任性而受苦！

[hɪm'self] , [ˈɔ:lweɪz] .
Himself , always .
他本人 , 总是 .

始终是他自己。
[hɪr] , [hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ju: 'es] ,
Here , he takes it into his head to dislike us ,
这里 , 他 需要 它 进入 他的 头 到 不喜欢 我们 ,
他在这里就认定我们不喜欢他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and he won't come and dine with us .
和 他 惯于 来 和 用餐 和 我们 .
他不会来和我们一起吃饭。

[wɒts] [ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwens] ?
What's the consequence ?
是什么 这 结果 ?
后果是什么？

[hi:; hi][dəʊnt] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] . “
He don't lose much of a dinner .”
他 不 失去 很多 的 一个 晚餐 . “
他晚餐没损失多少。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['lu:zɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['skru:dʒɪz] [ni:s] .
“ **Indeed , I think he loses a very good dinner ,” interrupted Scrooge's niece .**
“ 的确 , 我 思考 他 失败 一个 非常 好的 晚餐 , “ 中断 斯克鲁奇的 侄女 .
“的确，我认为他错过了一顿非常棒的晚餐，”斯克鲁奇的侄女插嘴道。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]
Everybody else said the same , and they must be allowed to have
大家 别的 说 这 相同的 , 和 他们 必须 是 允许 到 有
[bɪn] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,
been competent judges ,
到过 胜任的 法官 ,
其他人也都这么说，而且他们也应该被认可为称职的法官。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
because they had just had dinner ; and , with the dessert upon the
因为 他们 有 只是 有 晚餐 ; 和 , 和 这 甜点 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
因为他们刚吃过晚饭；而且，甜点也摆在桌上了，

[wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [baɪ] ['læmplaɪt] .
were clustered round the fire , by lamplight .
是 聚类 圆形的 这 火 , 经过 灯光 .
他们围坐在火堆旁，借着灯光。

“ [wel] ！ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefjuː] ,
“ **Well ! I'm very glad to hear it , ” said Scrooge's nephew ,**
“ 出色地 ！ 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 斯克鲁奇的 侄子 ,
“ 太好了！ 听到这个消息我非常高兴, ”斯克鲁奇的侄子说道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈhaʊskiːpər] .
“ **because I haven't great faith in these young housekeepers .**
“ 因为 我 还没有 伟大的 信仰 在 这些 年轻的 管家 .
“ 因为我对这些年轻的管家没有太大的信心。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈtɑːpər] ?
What do you say , Topper ?
什么 做 你 说 , 顶盖 ?
托珀, 你觉得怎么样?

“ [ˈtɑːpər] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ˈskruːdʒɪz] [ˈniːsɪz] [ˈsɪstər] ,
“ **Topper had clearly got his eye upon one of Scrooge's niece's sisters ,**
“ 顶盖 有 清楚地 得到 他的 眼睛 之上 一 的 斯克鲁奇的 侄女的 姐妹 ,
“托珀显然对史高治侄女的某个妹妹垂涎已久。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈaʊtkæst] ,
for he answered that a bachelor was a wretched outcast ,
为了 他 回答 那 一个 学士 曾是 一个 可怜 被排斥者 ,
因为他回答说, 单身汉是可怜的弃儿。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
who had no right to express an opinion on the subject .
WHO 有 不 正确的 到 表达 一个 观点 在 这 主题 .
他们没有权利就此发表意见。

[hwerˈæt] [ˈskruːdʒɪz] [ˈniːsɪz] [ˈsɪstər] — [ðə; ðɪ] [plʌmp] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [leɪs] [ˈtʌkər] : [naːt][ðə; ðɪ][wʌn]
Whereat Scrooge's niece's sister — the plump one with the lace tucker : not the one
哪里 斯克鲁奇的 侄女的 姐姐 — 这 丰满 — 和 这 蕾丝 塔克 : 不是 这 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈrouzɪz] — [blʌʃt] .
with the roses — blushed .
和 这 玫瑰 — 脸红了 .
而斯克鲁奇的侄女的妹妹——那个身材丰满、穿着蕾丝裙摆的女孩（不是那个戴着玫瑰花的女孩）——却脸红了。

“ [duː][goʊ][ɑːn] , [fred] , ” [sed] [ˈskruːdʒɪz] [niːs] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **Do go on , Fred , ” said Scrooge's niece , clapping her hands .**
“ 做 去 在 , 弗雷德 , ” 说 斯克鲁奇的 侄女 , 鼓掌 她 双手 .
“弗雷德, 请继续, ”斯克鲁奇的侄女拍着手说。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃɪz] [wʌt] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [seɪ] ！
“ **He never finishes what he begins to say !**
“ 他 绝不 完成 什么 他 开始 到 说 ！
“他从来不把话说完！ ”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfeləʊ] ！
He is such a ridiculous fellow !
他 是 这样的 一个 荒谬的 同伴 ！
他真是个荒唐可笑的人！

“ [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefjuː] [ˈrevəld] [ɪn] [əˈnʌðər] [læf] , [ænd; ænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
“ **Scrooge's nephew revelled in another laugh , and as it was impossible to**
“ 斯克鲁奇的 侄子 尽情狂欢 在 其他 笑 , 和 作为 它 曾是 不可能的 到
[kiːp] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɔːf] ;
keep the infection off ;
保持 这 感染 离开 ;
“斯克鲁奇的侄子又哈哈大笑起来, 因为感染是无法避免的;

[ðoʊ] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstə] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æə'mætɪk] ['vɪnɪgə] ; [hɪz; ɪz]
though the plump sister tried hard to do it with aromatic vinegar ; his
尽管 这 丰满 姐姐 尝试 难的 到 做 它 和 芳香 醋 ; 他的
[ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['fɑ:lʊd] .
example was unanimously followed .
例子 曾是 一致 随后 .

虽然那位胖姐姐努力尝试用香醋来做，但他的做法却得到了大家的一致效仿。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʊənli][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] ,
“ **I was only going to say , ” said Scrooge's nephew ,**
“ 我 曾是 仅有的 去 到 说 , ” 说 斯克鲁奇的 侄子 ,
“我本来只想说，”斯克鲁奇的侄子说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['meɪkɪŋ]
“ **that the consequence of his taking a dislike to us , and not making**
“ 那 这 结果 的 他的 采取 一个 不喜欢 到 我们 , 和 不是 制作
['meri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
merry with us ,
欢乐 和 我们 ,

“他厌恶我们，不和我们一起玩乐的后果是.....”

[ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm]
is , as I think , that he loses some pleasant moments , which could do him
是 , 作为 我 思考 , 那 他 失败 一些 令人愉快的 时刻 , 哪个 可以 做 他
[noʊ][hɑ:rm] .
no harm .
不 伤害 .

我认为，他只是错过了一些美好的时光，但这对他来说并没有什么坏处。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔ] [hi:; hi][ˈlu:zɪz] ['plezəntə] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
I am sure he loses pleasanter companions than he can find in his own
我 是 当然 他 失败 更令人愉悦 同伴 比 他 能 寻找 在 他的 自己的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

我相信他失去的，是比他自己内心世界所能找到的更令人愉悦的伙伴。

['i:ðə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊldi] [oʊld] ['ɑ:frɪs] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['tʃembə] .
either in his mouldy old office , or his dusty chambers .
任何一个 在 他的 发霉的 老的 办公室 , 或者 他的 尘土飞扬 房间 .

要么在他那间发霉的老办公室里，要么在他那间布满灰尘的房间里。

[aɪ] [mi:ɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] ['evri] [jɪr] , ['weðə] [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
I mean to give him the same chance every year , whether he likes it or not ,
我 意思是 到 给 他 这 相同的 机会 每一个 年 , 无论 他 点赞 它 或者 不是 ,
我的意思是每年都给他同样的机会，不管他愿不愿意。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
for I pity him .
为了 我 遗憾 他 .

因为我同情他。

[hi:; hi] [meɪ] [reɪl][æt; ət] ['krɪsməs] [tɪl] [hi:; hi][daɪz] ,
He may rail at Christmas till he dies ,
他 可能 轨 在 圣诞节 直到 他 死亡 ,

他可能会一直抨击圣诞节直到死去，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][em 'iː]
but he can't help thinking better of it — I defy him — if he finds me
但 他 不能 帮助 思维 更好的 的 它 — 我 违抗 他 — 如果 他 发现 我
[ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ,
going there ,
去 那里 ,

但他还是忍不住重新考虑——我跟他作对——如果他发现我去那里，

[ɪn] [ɡʊd] [ˈtempər] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
in good temper , year after year , and saying Uncle Scrooge , how are you ?
在 好的 脾气 , 年 后 年 , 和 说 叔叔 斯克鲁奇 , 如何 是 你 ?
每年都保持着良好的心情，并说：“史高治叔叔，你好吗？”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [klɜːrk] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
If it only puts him in the vein to leave his poor clerk fifty pounds ,
如果 它 仅有的 放置 他 在 这 静脉 到 离开 他的 贫穷的 职员 五十 磅 ,
如果这只能让他心甘情愿地留给可怜的职员五十英镑，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
that's something ; and I think I shook him yesterday .
那就是 某物 ; 和 我 思考 我 摇晃 他 昨天 .
那可真是件了不起的事；而且我觉得我昨天还跟他吵了一架。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][tɜːrɪn][tuː; tə] [læf] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [skruːdʒ] .
" It was their turn to laugh now at the notion of his shaking Scrooge .
" 它 曾是 他们的 转动 到 笑 现在 在 这 概念 的 他的 摇晃 斯克鲁奇 .
“现在轮到他们嘲笑他像个颤抖的守财奴了。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌt] ['kerɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]
But being thoroughly good - natured , and not much caring what they laughed at
但 存在 彻底 好的 - 自然 , 和 不是 很多 关怀 什么 他们 笑了 在
,
.
,
但他们生性善良，不太在意别人笑什么，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['merɪmənt] ,
so that they laughed at any rate , he encouraged them in their merriment ,
所以 那 他们 笑了 在 任何 速度 , 他 鼓励 他们 在 他们的 欢乐 ,
为了让他们至少能笑出来，他鼓励他们继续开心。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ˈdʒɔɪəsli] .
and passed the bottle joyously .
和 通过了 这 瓶子 欣喜地 :
然后兴高采烈地把酒瓶递了过去。

[ˈæftər] [tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .
After tea , they had some music .
后 茶 , 他们 有 一些 音乐 :
喝完茶后，他们欣赏了音乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,
For they were a musical family , and knew what they were about ,
为了 他们 是 一个 音乐 家庭 , 和 知道 什么 他们 是 关于 ,
因为他们是音乐世家，而且很清楚自己想要什么。

[wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ɡliː] [ɔːr] [kætʃ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] : [ɪ'speʃəli] ['tɑːpər] ,
when they sung a Glee or Catch , I can assure you : especially Topper ,
什么时候 他们 唱 一个 高兴 或者 抓住 , 我 能 保证 你 : 尤其 顶盖 ,
当他们演唱《欢乐合唱团》或《Catch》时，我可以向你保证：尤其是托珀，

[hu:] [kʊd; kəd] [graʊl] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
who could growl away in the bass like a good one ,
WHO 可以 咆哮 离开 在 这 低音 喜欢 一个 好的 一 ,
谁能像个优秀的低音演奏家那样发出低沉的咆哮?

[ænd; ənd] ['nevər] [swel] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ɔ:r][get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
and never swell the large veins in his forehead , or get red in the face over it
和 绝不 膨胀 这 大的 静脉 在 他的 前额 , 或者 得到 红色的 在 这 脸 超过 它
.
.
.

而且额头上的大血管也不会肿胀，脸也不会因此涨得通红。
[ˈskru:dʒɪz] [ni:s] [pleɪd] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] ;
Scrooge's niece played well upon the harp ;
斯克鲁奇的 侄女 玩 出色地 之上 这 竖琴 ;
斯克鲁奇的侄女竖琴弹得很好;

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [tju:nz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [er] ([ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] :
and played among other tunes a simple little air (a mere nothing :
和 玩 之中 其他 曲调 一个 简单的 小的 空气 (一个 仅仅 没有什么 :
他还演奏了一首简单的小曲（一首微不足道的小曲）:

[ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts]) ,
you might learn to whistle it in two minutes) ,
你 可能 学习 到 哨 它 在 二 分钟) ,
你或许两分钟就能学会吹口哨),

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [fetʃt] [skru:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] -
which had been familiar to the child who fetched Scrooge from the boarding -
哪个 有 到过 熟悉的 到 这 孩子 WHO 已获取 斯克鲁奇 从 这 登机 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
这对于从寄宿学校接斯克鲁奇的孩子来说并不陌生。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'maɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] .
as he had been reminded by the Ghost of Christmas Past .
作为 他 有 到过 提醒 经过 这 鬼 的 圣诞节 过去的 .
正如圣诞节往事之灵提醒他的那样。

[wen] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈsəʊndɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊst] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] ,
When this strain of music sounded , all the things that Ghost had shown him ,
什么时候 这 拉紧 的 音乐 听起来 , 全部 这 事物 那 鬼 有 所示 他 ,
当这段音乐响起时，Ghost 向他展示的一切，

[keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi] [ˈsɔfənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
came upon his mind ; he softened more and more ;
来了 之上 他的 头脑 ; 他 软化 更多的 和 更多的 ;
这个想法涌上心头，他的心软了下来;

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] , ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
and thought that if he could have listened to it often , years ago ,
和 想法 那 如果 他 可以 有 听着 到 它 经常 , 年 前 ,
他心想，如果多年前他能经常听就好了，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]
he might have cultivated the kindnesses of life for his own happiness with
他 可能 有 栽培 这 善意 的 生活 为了 他的 自己的 幸福 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,
他或许亲手培育了生活中的种种美好，为了自己的幸福而努力。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛkstənz] [speɪd] [ðæt] [ˈberɪd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈmɑːrli] .
without resorting to the sexton's spade that buried Jacob Marley .
没有 复原 到 这 教堂司事的 铲 那 埋葬 雅各布 马利 .

无需动用埋葬雅各布·马利的墓穴守墓人的铁锹。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈdɪdnt] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ˈmjuzɪk] .
But they didn't devote the whole evening to music .
但 他们 没有 奉献 这 所有的 晚上 到 音乐 .

但他们并没有把整个晚上都用来欣赏音乐。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðei] [pleɪd] [æt; ət] [ˈfɔːfɪts] ; [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪldrən]
After a while they played at forfeits ; for it is good to be children
后 一个 尽管 他们 玩 在 弃权 ; 为了 它 是 好的 到 是 孩子们
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

过了一会儿，他们玩起了惩罚游戏；因为偶尔做回孩子也挺好的。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ɪts] [ˈmɑːti] [ˈfaʊndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
and never better than at Christmas , when its mighty Founder was a child
和 绝不 更好的 比 在 圣诞节 , 什么时候它是 强大的 创始人 曾是 一个 孩子
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

尤其是在圣诞节，因为那时他伟大的创始人自己还是个孩子。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][blaɪnd] - [ˈmænz] [bʌf] .
There was first a game at blind - man's buff .
那里 曾是 第一的 一个 游戏 在 瞎的 - 男人的 增幅 .
首先是捉迷藏的游戏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
Of course there was .
的 课程 那里 曾是 .

当然有。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [bɪˈliːv] [ˈtɑːpər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [blaɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd]
And I no more believe Topper was really blind than I believe he had
和 我 不 更多的 相信 顶盖 曾是 真的 瞎的 比 我 相信 他 有
[aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
eyes in his boots .
眼睛 在 他的 靴子 .

我根本不相信托珀真的瞎了，就像我不相信他靴子里长了眼睛一样。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌn] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefjuː]
My opinion is , that it was a done thing between him and Scrooge's nephew
我的 观点 是 , 那 它 曾是 一个 完毕 事物 之间 他 和 斯克鲁奇的 侄子
;
;
;
;

我认为，这是他和斯克鲁奇的侄子之间做过的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [nuː] [,aɪˈtiː] .
and that the Ghost of Christmas Present knew it .
和 那 这 鬼 的 圣诞节 展示 知道 它 .

而圣诞节的幽灵也知道这一点。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [went] ['æftər] [ðæt] [plʌmp] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪs] ['tʌkər] ,
The way he went after that plump sister in the lace tucker ,
这 方式 他 去 后 那 丰满 姐姐 在 这 蕾丝 塔克 ,
他那样追求那个穿着蕾丝边裙子的丰满妹妹,

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
was an outrage on the credulity of human nature .
曾是 一个 暴行 在 这 轻信 的 人类 自然 .
这是对人性轻信的极大侮辱。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] - ['aɪərnz] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃerz] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Knocking down the fire - irons , tumbling over the chairs , bumping against the
敲门 向下 这 火 - 熨斗 , 翻滚 超过 这 椅子 , 碰撞 反对 这
[pɪ'ænoʊ] , ['smʌðərɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
piano , smothering himself among the curtains ,
钢琴 , 窒息 他自己 之中 这 窗帘 ,
他碰倒了火钳, 摔倒在椅子上, 撞到钢琴, 最后把自己闷在窗帘里。

[wer'evər] [ʃi:; ji] [went] , [ðer; ðər] [went] [hi:; hi] !
wherever she went , there went he !
无论 她 去 , 那里 去 他 !
她走到哪里, 他就跟到哪里!

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [wer] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] [wʌz; wəz] .
He always knew where the plump sister was .
他 总是 知道 在哪里 这 丰满 姐姐 曾是 .
他总是知道那个胖妹妹在哪里。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kætʃ] ['enɪbə:di] [els] .
He wouldn't catch anybody else .
他 不会 抓住 任何人 别的 .
他抓不到其他人了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd]) , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
If you had fallen up against him (as some of them did) , on purpose ,
如果 你 有 倒下 向上 反对 他 (作为 一些 的 他们 做过) , 在 目的 ,
如果你故意撞到他 (就像他们中的一些人那样),

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:z] [ju:; jʊ] ,
he would have made a feint of endeavouring to seize you ,
他 会 有 制成 一个 佯攻 的 努力 到 抢占 你 ,
他会佯装要抓住你,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] ,
which would have been an affront to your understanding ,
哪个 会 有 到过 一个 冒犯 到 你的 理解 ,
那将是对你所理解能力的侮辱。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] ['saɪdlɪ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] .
and would instantly have sidled off in the direction of the plump sister .
和 会 即刻 有 侧身 离开 在 这 方向 的 这 丰满 姐姐 .
然后他会立刻悄悄地朝那位丰满的妹妹走去。

[ʃi:; ji] ['ɔ:f(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [nɔ:t] .
She often cried out that it wasn't fair ; and it really was not .
她 经常 哭 出去 那 它 不是 公平的 ; 和 它 真的 曾是 不是 .
她经常哭诉这不公平; 而这确实不公平。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] , [hi; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ; [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪlkən]
But when at last , he caught her ; when , in spite of all her silken
但 什么时候 在 最后的 , 他 捕捉 她 ; 什么时候 , 在 尽管如此 的 全部 她 丝
[rʌslɪŋz] ,
rustlings ,
沙沙声 ,
但他最终抓住她时 ; 尽管她发出丝滑的沙沙声 ,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['ræpɪd] ['flʌtərɪŋz] [pæst][hɪm; ɪm] , [hi; hi][gɔ:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wens]
and her rapid flutterings past him , he got her into a corner whence
和 她 迅速的 颤动 过去的 他 , 他 得到 她 进入 一个 角落 何处
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪskeɪp] ;
there was no escape ;
那里 曾是 不 逃脱 ;
她快速地飘过他身边 , 他把她逼到了一个无路可逃的角落 ;

[ðen] [hɜz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)] .
then his conduct was the most execrable .
然后 他的 执行 曾是 这 最多 可憎的 .
那时他的行为是最令人发指的。

[fɔ:r; fər][hɜz; ɪz] [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ; [hɜz; ɪz] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
For his pretending not to know her ; his pretending that it was
为了 他的 假装 不是 到 知道 她 ; 他的 假装 那 它 曾是
['nesəseri] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hər] [hed] - [dres] ,
necessary to touch her head - dress ,
必要的 到 触碰 她 头 - 裙子 ,
他假装不认识她 ; 他假装有必要触摸她的头饰 ,

[ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ'dentəti][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪŋ] [ə'pɑ:n]
and further to assure himself of her identity by pressing a certain ring upon
和 更远 到 保证 他自己 的 她 身份 经过 紧迫 一个 肯定 戒指 之上
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ,
her finger ,
她 手指 ,
为了进一步确认她的身份 , 他还将一枚特定的戒指按在她的手指上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ; [wʌz; wəz] [vaɪl] , ['mɑ:nstrəs] !
and a certain chain about her neck ; was vile , monstrous !
和 一个 肯定 链 关于 她 脖子 ; 曾是 卑鄙的 , 滔天 !
她脖子上戴着一条链子 ; 真是丑陋、可怕 !

[noʊ] [daʊt] [ʃi; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wen] , [ə'nʌðər] [blaɪnd] - [mæn] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
No doubt she told him her opinion of it , when , another blind - man being in
不 怀疑 她 讲述 他 她 观点 的 它 , 什么时候 , 其他 瞎的 - 男人 存在 在
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
毫无疑问 , 当另一位盲人担任公职时 , 她肯定向他表达过自己的看法。

[ðeɪ] [wɜ:z; wər][soʊ] ['veri] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tə'geðər] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
they were so very confidential together , behind the curtains .
他们 是 所以 非常 机密的 一起 , 在后面 这 窗帘 .
他们在窗帘后面非常亲密。

['skru:dʒɪz] [ni:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] ['pɑ:rti] ,
Scrooge's niece was not one of the blind - man's buff party ,
斯克鲁奇的 侄女 曾是 不是 一 的 这 瞎的 - 男人的 增幅 派对 ,
斯克鲁奇的侄女并非盲人队伍中的一员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] , [ɪn][ə; eɪ]
but was made comfortable with a large chair and a footstool , in a
但 曾是 制成 舒服的 和 一个 大的 椅子 和 一个 脚凳 , 在 一个
[snʌŋ] ['kɔ:rnər] ,
snug corner ,
舒适 角落 ,

但他们安排了一张大椅子和一个脚凳，在一个舒适的角落里，让他感觉很舒服。

[wer] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ænd; ənd] [skru:dʒ] [wɜ:r; wər][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
where the Ghost and Scrooge were close behind her .
在哪里 这 鬼 和 斯克鲁奇 是 关闭 在后面 她 .

鬼魂和斯克鲁奇紧随其后。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrfɪts] ,
But she joined in the forfeits ,
但 她 加入 在 这 弃权 ,

但她也参加了惩罚性处罚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
and loved her love to admiration with all the letters of the alphabet .
和 喜爱 她 爱 到 钦佩 和 全部 这 信件 的 这 字母 .

并用字母表中的所有字母来表达对她的爱慕之情。

['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [lʌ; əv] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] ,
Likewise at the game of How , When , and Where , she was very great ,
同样地 在 这 游戏 的 如何 , 什么时候 , 和 在哪里 , 她 曾是 非常 伟大的 ,

同样，在“如何、何时、何地”这个游戏中，她也表现出色。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət][dʒɔɪ][lʌ; əv] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] , [bi:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['hɑ:ləʊ] :
and to the secret joy of Scrooge's nephew , beat her sisters hollow :
和 到 这 秘密 喜悦 的 斯克鲁奇的 侄子 , 打 她 姐妹 空洞的 :

令斯克鲁奇的侄子暗自高兴的是，她把她的姐妹们打得鼻青脸肿：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] ['gɜ:lz] [tu:] , [æz; əz] ['tɑ:pər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
though they were sharp girls too , as Topper could have told you .
尽管 他们 是 锋利的 女孩们 也 , 作为 顶盖 可以 有 讲述 你 .

不过她们也是很聪明的女孩，托珀可以告诉你这一点。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['pi:p(ə)][ðer; ðər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l]
There might have been twenty people there , young and old , but they all
那里 可能 有 到过 二十 人们 那里 , 年轻的 和 老的 , 但 他们 全部
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

当时可能有二十个人，老少都有，但他们都在玩。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [skru:dʒ] ; [fɔ:r; fər] ['hoʊli] [fə'getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [wʌt]
and so did Scrooge ; for wholly forgetting in the interest he had in what
和 所以 做过 斯克鲁奇 ; 为了 完全 遗忘 在 这 兴趣 他 有 在 什么

[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

斯克鲁奇也是如此；因为他完全沉浸在对正在发生的事情的兴趣中，忘记了这一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
that his voice made no sound in their ears ,
那 他的 嗓音 制成 不 声音 在 他们的 耳朵 ,

他的声音在他们耳中听不见。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ges] [kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [gest] [kwaɪt]
he sometimes came out with his guess quite loud , and very often guessed quite
他 有时 来了 出去 和 他的 猜测 相当 大声 , 和 非常 经常 猜对了 相当
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他有时会大声说出自己的猜测，而且很多时候猜得都非常准确。

[tu:] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfɑ:rpəst] [ˈni:d(ə)] , [best] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] , [wɔ:rəntɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
too ; for the sharpest needle , best Whitechapel , warranted not to cut in the eye ,
也 ; 为了 这 最锋利 针 , 最好的 白教堂 , 有保证 不是 到 切 在 这 眼睛 ,
还有 ; 要最锋利的针，最好是白教堂的，保证不会扎到眼睛。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈfɑ:rpər] [ðæn; ðən] [skru:dʒ] ; [blʌnt] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [bi:; bi] .
was not sharper than Scrooge ; blunt as he took it in his head to be .
曾是 不是 更锐利 比 斯克鲁奇 ; 钝 作为 他 采取 它 在 他的 头 到 是 .

他并不比斯克鲁奇更精明；尽管他自认为斯克鲁奇很迟钝。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] ,
The Ghost was greatly pleased to find him in this mood ,
这 鬼 曾是 非常 高兴 到 寻找 他 在 这 情绪 ,
幽灵很高兴看到他这副心情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfeɪvər] ,
and looked upon him with such favour ,
和 看起来 之上 他 和 这样的 偏爱 ,
并以如此宠爱的目光看着他，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈbɛɡd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡests] [drɪˈpɑ:rtɪd] .
that he begged like a boy to be allowed to stay until the guests departed .
那 他 乞求 喜欢 一个 男生 到 是 允许 到 停留 直到 这 客人 已离开 .
他像个孩子一样恳求，希望能够留下来直到客人离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [sed] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] .
But this the Spirit said could not be done .
但 这 这 精神 说 可以 不是 是 完毕 .
但圣灵说这是不可能的。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ɡeɪm] , ” [sed] [skru:dʒ] .
“ Here is a new game , ” said Scrooge .
” 这里 是 一个 新的 游戏 , ” 说 斯克鲁奇 .
“这是个新游戏，”史高治说道。

“ [wʌn] [hæf] [ˈaʊər] , [ˈspɪrɪt] , [ˈoʊnli] [wʌn] !
“ One half hour , Spirit , only one !
” — 一半 小时 , 精神 , 仅有的 — !
“圣灵，还有半小时，就一个小时！ ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [kɔ:ld]
” It was a Game called
” 它 曾是 一个 游戏 称为
“那是一款名为.....”的游戏

[jes] [ænd; ənd] [noʊ] , [wer] [ˈskru:dʒɪz] [ˈnefju:] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Yes and No , where Scrooge's nephew had to think of something ,
是的 和 不 , 在哪里 斯克鲁奇的 侄子 有 到 思考 的 某物 ,
是，也不是，其中斯克鲁奇的侄子必须想个办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ; [hi;; hi][ʻoʊnli] [ʻænsər] [tu;; tə][ðer; ðər] [ʻkwestʃənz] [jes]
and the rest must find out what ; he only answering to their questions yes
和 这 休息 必须 寻找 出去 什么 ; 他 仅有的 回答 到 他们的 问题 是的
[ɔ:r][noʊ] ,
or no ,
或者 不 ;

其他人则需要自行查明真相；他只会对他们的问题回答“是”或“否”。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] .
as the case was .
作为 这 案件 曾是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] [brɪsk] [ʻfaɪər][ʌv; əv] [ʻkwestʃənɪŋ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪkʻspoʊzd] ,
The brisk fire of questioning to which he was exposed ,
这 轻快 火 的 提问 到 哪个 他 曾是 裸露 ,

他所遭受的严厉质询，

[ɪʻlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʻθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʻænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ʻænɪm(ə)l] ,
elicited from him that he was thinking of an animal , a live animal ,
引发的 从 他 那 他 曾是 思维 的 一个 动物 , 一个 居住 动物 ,
[lɪvɪŋ] [ʻænɪm(ə)l] ,
让他说出他正在想一只动物，一只活生生的动物。

[ræðər] [ə; eɪ] [dɪsəʻgri:əb(ə)l] [ʻænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [ʻsævɪdʒ] [ʻænɪm(ə)l] , [æn; ən][ʻænɪm(ə)l] [ðæt] [graʊld] [ænd; ənd]
rather a disagreeable animal , a savage animal , an animal that growled and
相当 一个 令人不快的 动物 , 一个 野蛮的 动物 , 一个 动物 那 咆哮 和
[grʌntɪd] [ʻsʌmtaɪmz] ,
grunted sometimes ,
哼哼 有时 ,

相当令人讨厌的动物，凶残的动物，有时会发出咆哮和咕噜声的动物。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʻsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ʻlʌndən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əʻbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and talked sometimes , and lived in London , and walked about the streets ,
和 谈话 有时 , 和 居住地 在 伦敦 , 和 步行 关于 这 街道 ,
[lɪvɪŋ] [ɪn] [ʻlʌndən] ,
他们偶尔交谈，住在伦敦，在街上散步。

[ænd; ənd] [ʻwɔznt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʻwɔznt] [led][baɪ] [ʻenɪbɑ:di] , [ænd; ənd] [ʻdɪdnt] [lɪv; laɪv]
and wasn't made a show of , and wasn't led by anybody , and didn't live
和 不是 制成 一个 展示 的 , 和 不是 引领 经过 任何人 , 和 没有 居住
[ɪn][ə; eɪ] [mənəʻnedʒəri] ,
in a menagerie ,
在 一个 动物园 ,

而且它没有被当作炫耀的资本，也没有被任何人领导，更没有生活在动物园里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʻnevər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʻma:rkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r][æn; ən] [æs] ,
and was never killed in a market , and was not a horse , or an ass ,
和 曾是 绝不 被杀 在 一个 市场 , 和 曾是 不是 一个 马 , 或者 一个 屁股 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] [dɔ:g] ,
它从未在市场上被宰杀，也不是马或驴。

[ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊl] , [ɔ:r][ə; eɪ][ʻtaɪgər] , [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ][pɪɡ] ,
or a cow , or a bull , or a tiger , or a dog , or a pig ,
或者 一个 奶牛 , 或者 一个 公牛 , 或者 一个 老虎 , 或者 一个 狗 , 或者 一个 猪 ,

或者一头母牛，或者一头公牛，或者一只老虎，或者一条狗，或者一头猪，

[ɔ:r][ə; eɪ][kæt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] .
or a cat , or a bear .
或者 一个 猫 , 或者 一个 熊 .

或者一只猫，或者一头熊。

[æt; ət] [ʻevri] [freʃ] [ʻkwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
At every fresh question that was put to him ,
在 每一个 新鲜的 问题 那 曾是 放 到 他 ,

每当有人向他提出新的问题时，

[ðɪs] [ˈnefju:] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [freʃ] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli]
this nephew burst into a fresh roar of laughter ; and was so inexpressibly
这 侄子 爆裂 进入 一个 新鲜的 吼 的 笑声 ; 和 曾是 所以 难以言喻地
[ˈtɪk(ə)ld] ,
tickled ,
挠痒 ,

这位侄子又一次爆发出雷鸣般的笑声；他感到无比开心，简直无法形容。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [get] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][stæmp] .
that he was obliged to get up off the sofa and stamp .
那 他 曾是 有义务 到 得到 向上 离开 这 沙发 和 邮票 .

他不得不从沙发上站起来跺脚。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [plʌmp] [ˈsɪstər] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [steɪt] , [kraɪd] [aʊt] :
At last the plump sister , falling into a similar state , cried out :
在 最后的 这 丰满 姐姐 , 坠落 进入 一个 相似的 状态 , 哭 出去 :

最后，那个胖乎乎的妹妹也陷入了同样的境地，她喊道：

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] !
“ **I have found it out !**
” 我 有 成立 它 出去 !

“我找到了！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [fred] !
I know what it is , Fred !
我 知道 什么 它 是 , 弗雷德 !

我知道那是什么了，弗雷德！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! “
I know what it is ! ”
我 知道 什么 它 是 ! ”

我知道那是什么了！

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [kraɪd] [fred] .
“ **What is it ? ” cried Fred .**
” 什么 是 它 ? ” 哭 弗雷德 .

“那是什么？ ”弗雷德喊道。

“ [ɪts] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈskroʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊdʒ] !
“ **It's your Uncle Scro - o - o - o - oge !**
” 它是 你的 叔叔 scro - o - o - o - 奥格 !

“是你的史高治叔叔！ ”

“ [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
“ **Which it certainly was .**
” 哪个 它 当然 曾是 .

“事实的确如此。”

[ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˈsentɪmənt] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ]
Admiration was the universal sentiment , though some objected that the reply
钦佩 曾是 这 普遍的 情绪 , 尽管 一些 反对 那 这 回复

[tu:; tə] “ [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ber] ?
to “ Is it a bear ?
到 ” 是 它 一个 熊 ?

赞赏是普遍的情绪，尽管有些人反对对“它是熊吗？ ”这个问题的回答。

“ [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] “ [jes] ;
“ **ought to have been “ Yes ;**
” 应该 到 有 到过 ” 是的 ;

应该是“是的；

” [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][daɪ'vɜ:rtɪd]
” inasmuch as an answer in the negative was sufficient to have diverted
” 因此 作为 一个 回答 在 这 消极的 曾是 充足的 到 有 改道
[ðər; ðər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [skru:dʒ] ,
their thoughts from Mr . Scrooge ,
他们的 想法 从 先生 : 斯克鲁奇 ;
“只要回答否定, 就足以让他们把注意力从斯克鲁奇先生身上转移开来。”

[sə'pouzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd]['eni] ['tendənsɪ] [ðæt] [wei] .
supposing they had ever had any tendency that way .
假如 他们 有 曾经 有 任何 趋势 那 方式 :
假设他们曾经有过这种倾向。

” [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['merɪmənt] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʊr] , ” [sed] [fred] ,
” He has given us plenty of merriment , I am sure , ” said Fred ,
” 他 有 给定 我们 很多 的 欢乐 , 我 是 当然 , ” 说 弗雷德 ,
“我相信他给我们带来了很多欢乐,”弗雷德说。

” [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [nɑ:t][tu:; tə][drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .
” and it would be ungrateful not to drink his health .
” 和 它 会 是 忘恩负义 不是 到 喝 他的 健康 :
“如果不为他的健康干杯, 那就太忘恩负义了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mʌld] [waɪn] ['redi] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][hænd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;
Here is a glass of mulled wine ready to our hand at the moment ;
这里 是 一个 玻璃 的 仔细考虑 葡萄酒 准备好 到 我们的 手 在 这 片刻 ;
此刻, 我们手上就有一杯热红酒;

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , - ['ʌŋk(ə)l] [skru:dʒ] ! - ”
and I say , ' Uncle Scrooge ! ' ”
和 我 说 , - 叔叔 斯克鲁奇 ! - ”
然后我说: “史高治叔叔! ”

” [wel] !
” Well !
” 出色地 !
“出色地!

['ʌŋk(ə)l] [skru:dʒ] !
Uncle Scrooge !
叔叔 斯克鲁奇 !
史高治叔叔!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 :
他们哭了。

” [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wət'evər] [hi:; hi][ɪz]
” A Merry Christmas and a Happy New Year to the old man , whatever he is
” 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 到 这 老的 男人 , 任何 他 是
!
!
!
“祝这位老人圣诞快乐, 新年快乐, 不管他是什么人! ”

” [sed] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .
” said Scrooge's nephew .
” 说 斯克鲁奇的 侄子 :
“史高治的侄子说道。”

“ [hi:; hi] ['wɒdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [bʌt; bət] [meɪ] [hi:; hi] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [nevəðə'les] .
“ **He wouldn't take it from me , but may he have it , nevertheless .**
“ 他 不会 拿 它 从 我 , 但 可能 他 有 它 , 尽管如此 .
“他不会从我这里拿走它, 但愿他能得到它。”

[ˈʌŋk(ə)l] [skru:dʒ] !
Uncle Scrooge !
叔叔 斯克鲁奇 !
史高治叔叔!

“ [ˈʌŋk(ə)l] [skru:dʒ] [hæd; həd] [ɪmpər'septəbli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
“ **Uncle Scrooge had imperceptibly become so gay and light of heart ,**
“ 叔叔 斯克鲁奇 有 不易察觉地 变得 所以 同性恋 和 光 的 心 ,
“不知不觉中, 史高治叔叔变得如此快乐开朗,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pledʒd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kʌmpəni] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] , [ænd; ənd] [θæŋkt]
that he would have pledged the unconscious company in return , and thanked
那 他 会 有 承诺 这 无意识 公司 在 返回 , 和 谢谢
[ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ɔ:dəbl] [spi:tʃ] ,
them in an inaudible speech ,
他们 在 一个 听不清 演讲 ,
他本会向昏迷不醒的同伴们表达谢意, 并用一种听不见的声音说道。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
if the Ghost had given him time .
如果 这 鬼 有 给定 他 时间 .
如果幽灵给他时间的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [pæst] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] ['spəʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz]
But the whole scene passed off in the breath of the last word spoken by his
但 这 所有的 场景 通过了 离开 在 这 气息 的 这 最后的 单词 说 经过 他的
[nefju:] ;
nephew ;
侄子 ;
但整个场景在他侄子说完最后一个字后就结束了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['trævlz] .
and he and the Spirit were again upon their travels .
和 他 和 这 精神 是 再次 之上 他们的 旅行 .
于是他和圣灵再次踏上了旅程。

[mʌtʃ] [ðei] [sɔ:] , [ænd; ənd] [fɑ:r] [ðei] [went] , [ænd; ənd] ['meni] ['hoʊmz] [ðei] ['vɪzɪtɪd] ,
Much they saw , and far they went , and many homes they visited ,
很多 他们 锯 , 和 远的 他们 去 , 和 许多 房屋 他们 到访 ,
他们看到了许多景象, 走得很远, 拜访了许多家庭。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] .
but always with a happy end .
但 总是 和 一个 快乐的 结尾 .
但总是以圆满结局收尾。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [stəd] [bɪ'saɪd] [sɪk] [bedz] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ɑ:n] ['fɔ:rən] [lændz] ,
The Spirit stood beside sick beds , and they were cheerful ; on foreign lands ,
这 精神 站立 旁 生病的 床 , 和 他们 是 快乐 ; 在 外国的 土地 ,
圣灵站在病床旁, 病人就欢喜快乐; 在异国他乡,

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] ; [baɪ] ['strʌɡlɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['peɪ(ə)nt]
and they were close at home ; by struggling men , and they were patient
和 他们 是 关闭 在 家 ; 经过 挣扎 男人 , 和 他们 是 病人
[ɪn] [ðer; ðər] ['greɪtər] [hoʊp] ;
in their greater hope ;
在 他们的 更大的 希望 ;
他们离家很近; 他们由奋斗的人们组成, 他们耐心等待着更大的希望;

[baɪ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪt] .
by poverty , and it was rich .
经过 贫困 , 和 它 曾是 富有的 .

它因贫穷而富有。

[ɪn] ['ɑːmzhaʊs] , ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪl] , [ɪn] ['mɪzəriːz] ['evri] ['refjuːdʒ] ,
In almshouse , hospital , and jail , in misery's every refuge ,
在 救济院 , 医院 , 和 监狱 , 在 痛苦的 每一个 避难所 ,
在救济院、医院和监狱, 在苦难的每一个避难所,

[wer] [veɪn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brɪːf] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] ,
where vain man in his little brief authority had not made fast the door ,
在哪里 徒劳 男人 在 他的 小的 简短的 权威 有 不是 制成 快速地 这 门 ,
虚荣之人在其短暂的权力范围内, 未能将大门牢牢关上。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [skruːdʒ] [hɪz; ɪz]
and barred the Spirit out , he left his blessing , and taught Scrooge his
和 禁止 这 精神 出去 , 他 左边 他的 祝福 , 和 教授 斯克鲁奇 他的
[ˈpriːsɛpts] .
precepts .
戒律 .

他把圣灵拒之门外, 留下祝福, 并将他的教诲传授给斯克鲁奇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] ;
It was a long night , if it were only a night ;
它 曾是 一个 长的 夜晚 , 如果 它 是 仅有的 一个 夜晚 ;
如果这只是一夜的话, 那将是一个漫长的夜晚;

[bʌt; bət] [skruːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but Scrooge had his doubts of this ,
但 斯克鲁奇 有 他的 疑虑 的 这 ,
但斯克鲁奇对此有所怀疑。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
because the Christmas Holidays appeared to be condensed into the space of
因为 这 圣诞节 假期 出现 到 是 浓缩版 进入 这 空间 的
[taɪm] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] .
time they passed together .
时间 他们 通过了 一起 .

因为圣诞假期似乎被浓缩到了他们共同度过的这段时间里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [skruːdʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,
It was strange , too , that while Scrooge remained unaltered in his outward form ,
它 曾是 奇怪的 , 也 , 那 尽管 斯克鲁奇 剩余 未改变的 在 他的 向外 形式 ,
奇怪的是, 虽然斯克鲁奇的外表丝毫未变,

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ɡruː] ['oʊldər] , ['klɪrli] ['oʊldər] .
the Ghost grew older , clearly older .
这 鬼 生长 老 , 清楚地 老 .

幽灵渐渐老了, 明显老了。

[skruːdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Scrooge had observed this change , but never spoke of it ,
斯克鲁奇 有 观察到 这 改变 , 但 绝不 辐 的 它 ,
斯克鲁奇注意到了这种变化, 但他从未提起过。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)

第5/6页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [twelfθ] [naɪt] [ˈpɑ:rtɪ] , [wen] ,
until they left a children's Twelfth Night party , when ,
直到 他们 左边 一个 孩子们的 第十二 夜晚 派对 , 什么时候 ,
直到他们离开一个儿童主显节派对时,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪt][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] ,
looking at the Spirit as they stood together in an open place ,
寻找 在 这 精神 作为 他们 站立 一起 在 一个 打开 地方 ,
他们一同站在空旷的地方, 仰望着圣灵。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] .
he noticed that its hair was grey .
他 注意到 那 它是 头发 曾是 灰色的 .
他注意到它的毛发是灰色的。

" [ɑ:r; ər] ['spɪrɪts] - [laɪvz; lɪvz][soʊ] [ʃɔ:rt] ? " [æskt] [skru:dʒ] .
" Are spirits ' lives so short ? " asked Scrooge .
" 是 烈酒 - 生活 所以 短的 ? " 问 斯克鲁奇 .
“难道鬼魂的寿命这么短吗?”斯克鲁奇问道。

" [maɪ][laɪf][ə'pɑ:n] [ðɪs] [gləʊb] , [ɪz] ['veri] [bri:f] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
" My life upon this globe , is very brief , " replied the Ghost .
" 我的 生活 之上 这 地球 , 是 非常 简短的 , " 回复 这 鬼 .
“我在这世上的生命非常短暂,”幽灵回答道。

" [aɪ 'ti:] ['ɛndz][tu:; tə] - [naɪt] . "
" It ends to - night . "
" 它 结束 到 - 夜晚 . "
“今晚一切就此结束。”

" [tu:; tə] - [naɪt] ! " [kraɪd] [skru:dʒ] .
" To - night ! " cried Scrooge .
" 到 - 夜晚 ! " 哭 斯克鲁奇 .
“今晚! ”斯克鲁奇喊道。

" [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" To - night at midnight .
" 到 - 夜晚 在 午夜 .
“今晚午夜。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
The time is drawing near .
这 时间 是 绘画 靠近 .
时间临近了。

" [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪrɪ:] ['kwɔ:rtərz][pæst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" The chimes were ringing the three quarters past eleven at that moment .
" 这 编钟 是 铃声 这 三 四分之一 过去的 十一 在 那 片刻 .
“当时钟声响起, 时间是十一点四十五分。”

“ [fə'ɹɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ][æsk] , ” [sed] [skru:dʒ] ,
“ **Forgive me if I am not justified in what I ask , ” said Scrooge ,**
“ 原谅 我 如果 我 是 不是 合理的 在 什么 我 问 , ” 说 斯克鲁奇 ,
“如果我的要求不合理, 请原谅我,”斯克鲁奇说道。

[lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [roʊb] , “ [bʌt; bət][aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ænd][nɑ:tɪ]
looking intently at the Spirit's robe , “ but I see something strange , and not
寻找 专注地 在 这 精神的 长袍 , “ 但 我 看 某物 奇怪的 , 和 不是
[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
belonging to yourself ,
属于 到 你自己 ,
他凝视着圣灵的袍子, “但我看见一件奇怪的事, 不属于你,

[prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][jɔr; jər][skə:ts] .
protruding from your skirts .
突出 从 你的 裙子 .

从你的裙子里露出来。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] [klɔ:] ? ”
Is it a foot or a claw ? ”
是 它 一个 脚 或者 一个 爪 ? ”

是脚还是爪子?

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [klɔ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fle] [ðer; ðər][ɪz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
“ **It might be a claw , for the flesh there is upon it ,**
“ 它 可能 是 一个 爪 , 为了 这 肉 那里 是 之上 它 ,
“它可能是一只爪子, 因为上面有血肉。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] ['sa:roʊfl] [rɪ'plaɪ] .
“ **was the Spirit's sorrowful reply .**
“ 曾是 这 精神的 悲伤 回复 .

“这是圣灵悲伤的回答。”

“ [lʊk] [hɪr] .
“ **Look here .**
“ 看 这里 .

“看这里。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [roʊb] , [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:] [tʃɪldrən] ; ['retɪd] , ['æbdʒekt] ,
“ **From the foldings of its robe , it brought two children ; wretched , abject ,**
“ 从 这 折叠 的 它是 长袍 , 它 带来 二 孩子们 ; 可怜 , 卑贱 ,
[fraitf(ə)] , [hɪdiəs] , [mɪzrəb(ə)] .
frightful , hideous , miserable .
可怕 , 可怕 , 悲惨的 .

它从衣袍的褶皱里取出两个孩子; 可怜的、卑微的、可怕的、丑陋的、悲惨的。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [fi:t] , [ænd; ænd] [klʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rmənt] .
They knelt down at its feet , and clung upon the outside of its garment .
他们 跪下 向下 在 它是 脚 , 和 紧紧抓住 之上 这 外部 的 它是 服装 .

他们跪在它的脚下, 紧紧抓住它的衣服外侧。

“ [oʊ] , [mæn] !
“ **Oh , Man !**
“ 哦 , 男人 !

“哦, 天哪! ”

[lʊk] [hɪr] .
look here .
看 这里 .

看这里。

[lʊk] , [lʊk] , [daʊn] [hɪr] !
Look , look , down here !
看 , 看 , 向下 这里 !

看, 看, 下面!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
" exclaimed the Ghost .
" 惊呼 这 鬼 .

“鬼魂惊呼道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .
They were a boy and girl .
他们 是 一个 男生 和 女孩 .

他们是一男一女。

[ˈjeləʊ] , [ˈmi:gər] , [ˈræɡɪd] , [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈwʊlfɪʃ] ; [bʌt; bət] [ˈprɑ:streɪt] , [tu:] , [ɪn][ðer; ðər][hju:'mɪləti] .
Yellow , meagre , ragged , scowling , wolfish ; but prostrate , too , in their humility .
黄色的 , 微薄 , 破烂不堪 , 皱眉 , 狼 ; 但 前列腺 , 也 , 在 他们的 谦逊 .

皮肤泛黄, 瘦弱, 衣衫褴褛, 面色阴沉, 像狼一样; 但同时又卑躬屈膝, 匍匐在地。

[wer] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər] [fɪtʃər] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
Where graceful youth should have filled their features out , and touched them
在哪里 优美 青年 应该 有 已填 他们的 特征 出去 , 和 感动 他们

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfrɛʃəst] [tɪnts] ,
with its freshest tints ,
和 它是 最新鲜的 色调 ,

原本应该拥有青春活力、容光焕发的俊美容颜的地方,

[ə; eɪ] [steɪl] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [hænd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
a stale and shrivelled hand , like that of age , had pinched , and twisted
一个 陈旧 和 干瘪 手 , 喜欢 那 的 年龄 , 有 捏 , 和 扭曲

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一只干瘪僵硬的手, 像上了年纪的手一样, 捏着、扭着它们。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈfredʒ] .
and pulled them into shreds .
和 拉 他们 进入 碎屑 .

然后把它们撕成了碎片。

[wer] [ˈeɪndʒəlz] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [enθ'rəʊnd] , [ˈdevəlʒ] [ˈlɜ:kt] , [ænd; ənd] [ɡleəd] [aʊt] [ˈmenəsɪŋ] .
Where angels might have sat enthroned , devils lurked , and glared out menacing .
在哪里 天使 可能 有 卫星 登基 , 魔鬼 潜伏 , 和 怒目而视 出去 威胁 .

天使本应端坐的地方, 魔鬼却潜伏其中, 目光凶狠地盯着你。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , [noʊ][pərˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɪn] [ˈeni] [ɡreɪd] ,
No change , no degradation , no perversion of humanity , in any grade ,
不 改变 , 不 降解 , 不 变态 的 人类 , 在 任何 年级 ,

任何等级, 都不能改变, 不能堕落, 不能扭曲人性。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [kri'eɪ(ə)n] , [hæz; həz] [ˈmɒnstəz] [hæf][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l]
through all the mysteries of wonderful creation , has monsters half so horrible
通过 全部 这 谜团 的 精彩的 创建 , 有 怪物 一半 所以 可怕

[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

在奇妙的造物主的所有奥秘中, 也存在着一半如此可怕和令人恐惧的怪物。

[skru:dʒ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] , [əˈpɔ:ld] .
Scrooge started back , appalled .
斯克鲁奇 开始 后退 , 震惊 .

斯克鲁奇惊恐地转身往后退。

[ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei], [hi; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn]
Having them shown to him in this way, he tried to say they were fine
拥有 他们 所示 到 他 在 这 方式 , 他 尝试 到 说 他们 是 美好的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

看到他们这样出现在他面前，他试图说他们都是很好的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ðəm'selvz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ]
but the words choked themselves, rather than be parties to a lie of such
但 这 字 窒息 他们自己 , 相当 比 是 各方 到 一个 说谎 的 这样的
[ɪˈnɔːrməs] [ˈmæɡnɪtuːd] .
enormous magnitude .
巨大的 震级 .

但是，这些话语最终哽咽了，不愿参与如此巨大的谎言。

“ [ˈspɪrɪt] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrɪz] ?
” **Spirit ! are they yours ?**
” 精神 ! 是 他们 你的 ?

“神灵啊！它们是你的吗？”

“ [skruːdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
” **Scrooge could say no more** .
” 斯克鲁奇 可以 说 不 更多的 .

斯克鲁奇再也说不出话来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmænz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
” **They are Man's, said the Spirit, looking down upon them** .
” 他们 是 男人的 , “ 说 这 精神 , 寻找 向下 之上 他们 .

“它们是人类的，”圣灵俯视着它们说道。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [əˈpiːklɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
” **And they cling to me, appealing from their fathers** .
” 和 他们 黏着 到 我 , 上诉 从 他们的 父亲们 .

“他们依偎着我，向他们的父亲们求情。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ˈɪɡnərəns] .
This boy is Ignorance .
这 男生 是 无知 .

这个男孩就是无知。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [waːnt] .
This girl is Want .
这 女孩 是 想 .

这个女孩很想要。

[bɪˈwer] [ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈɡriː] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈwer] [ðɪs]
Beware them both, and all of their degree, but most of all beware this
提防 他们 两个都 , 和 全部 的 他们的 程度 , 但 最多 的 全部 提防 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

提防他们俩，以及他们所属的整个体系，但最重要的是提防这个男孩。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duːm] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [biː; bi] [ɪˈreɪzd] .
for on his brow I see that written which is Doom, unless the writing be erased .
为了 在 他的 眉头 我 看 那 书面 哪个 是 厄运 , 除非 这 写作 是 已擦除 .

因为我看到他的额头上写着厄运的字样，除非这字迹被抹去。

[dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] !
Deny it !
否定 它 !

否认！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ **cried the Spirit , stretching out its hand towards the city .**
“ 哭 这 精神 , 伸展 出去 它是 手 向 这 城市 :
“ 圣灵呼喊着, 向城里伸出了手。”

“ [ˈslændər] [ðoʊz] [hu:] [tel] [aɪ 'ti:] [ji; ji] !
“ **Slander those who tell it ye !**
“ 诽谤 那些 WHO 告诉 它 是的 !
“ 你们就诽谤那些说出真相的人吧! ”

[æd'mɪt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfækʃəs] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
Admit it for your factious purposes , and make it worse .
承认 它 为了 你的 派系 目的 , 和 制作 它 更糟 :
为了你们的派系斗争目的而承认这一点, 只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd][baɪd][ðə; ði][end] ! “
And bide the end ! ”
和 比德 这 结尾 ! “
静待终章!

“ [hæv; həv] [ðei] [noʊ][ˈrefju:dʒ][ɔ:r] [ˈri:sɔ:rs] ? ” [krad] [skru:dʒ] .
“ **Have they no refuge or resource ? ” cried Scrooge .**
“ 有 他们 不 避难所 或者 资源 ? ” 哭 斯克鲁奇 :
“他们难道没有避难所或资源吗?”斯克鲁奇喊道。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈprɪzənz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
“ **Are there no prisons ? ” said the Spirit ,**
“ 是 那里 不 监狱 ? ” 说 这 精神 ,
“难道没有监狱吗?”圣灵问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
turning on him for the last time with his own words .
转弯 在 他 为了 这 最后的 时间 和 他的 自己的 字 :
他最后一次用自己的话反击了他。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈwɜ:rkhaʊs] ?
“ **Are there no workhouses ?**
“ 是 那里 不 济贫院 ?
“难道没有济贫院吗? ”

“ [ðə; ði] [bel] [strʌk] [twelv] .
“ **The bell struck twelve .**
“ 这 钟 击 十二 :
钟声敲响了十二下。

[skru:dʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
Scrooge looked about him for the Ghost , and saw it not .
斯克鲁奇 看起来 关于 他 为了 这 鬼 , 和 锯 它 不是 :
斯克鲁奇环顾四周寻找鬼魂, 却一无所获。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ˈsi:st] [tu; tə] [ˈvaɪbreɪt] , [hi; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][oʊld]
As the last stroke ceased to vibrate , he remembered the prediction of old
作为 这 最后的 中风 停止 到 震动 , 他 记得 这 预言 的 老的
[ˈdʒeɪkəb] [ˈmɑ:rlɪ] ,
Jacob Marley ,
雅各布 马利 ,
当最后一击停止震动时, 他想起了老雅各布·马利的预言。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪz] , [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['fæntəm] , [dreɪpt] [ænd; ənd][ʰʊdɪd] ,
and lifting up his eyes , beheld a solemn Phantom , draped and hooded ,
和 举重 向上 他的 眼睛 , 观看 一个 庄严 幻影 , 垂坠的 和 连帽的 ,
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他抬起头，看见一个神情肃穆的幽灵，身披长袍，头戴兜帽，正缓缓走来。

[laɪk][ə; eɪ][mɪst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] .

like a mist along the ground , towards him .
喜欢 一个 薄雾 沿着 这 地面 , 向 他 .

像一层薄雾沿着地面向他飘来。

[stɜ:v] [fɔ:r] .

STAVE FOUR .
五线谱 四 .

第四章。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

THE LAST OF THE SPIRITS .
这 最后的 的 这 烈酒 .

最后的亡灵。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['sləʊli] , ['ɡreɪvli] , ['saɪləntli] , [ə'prəʊtʃt] .

The Phantom slowly , gravely , silently , approached .
这 幻影 缓慢地 , 严重地 , 默默 , 接近 .

魅影缓缓地、沉重地、无声地靠近了。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [skru:dʒ] [bent] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ;

When it came near him , Scrooge bent down upon his knee ;
什么时候 它 来了 靠近 他 , 斯克鲁奇 弯曲 向下 之上 他的 膝盖 ;

当他靠近他时，斯克鲁奇单膝跪地；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['skætər] [glu:m]

for in the very air through which this Spirit moved it seemed to scatter gloom
为了 在 这 非常 空气 通过 哪个 这 精神 已搬 它 似乎 到 分散 愁云

[ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and mystery .
和 神秘 .

因为在这精灵所行经的空气中，似乎也散播着阴郁和神秘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [blæk] ['ɡɑ:rmənt] , [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ɪts] [hed] , [ɪts] [feɪs] ,

It was shrouded in a deep black garment , which concealed its head , its face ,
它 曾是 被遮蔽的 在 一个 深的 黑色的 服装 , 哪个 暗 它是 头 , 它是 脸 ,

它被一件深黑色的长袍包裹着，遮住了它的头和脸。

[ɪts][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['vɪzəb(ə)] [seɪv] [wʌn] [aʊt'stretʃt] [hænd] .

its form , and left nothing of it visible save one outstretched hand .
它是 形式 , 和 左边 没有什么 的 它 可见的 节省 一 伸展 手 .

它的形状被遮蔽了，只留下一只伸出的手，其余部分都看不见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪts] ['fɪɡjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But for this it would have been difficult to detach its figure from the
但 为了 这 它 会 有 到过 难的 到 分离 它是 数字 从 这

[naɪt] ,

night ,
夜晚 ,

但正因如此，才很难将它的身影从夜色中剥离出来。

[ænd; ənd] ['seprət] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

and separate it from the darkness by which it was surrounded .
和 分离 它 从 这 黑暗 经过 哪个 它 曾是 包围 .

将它与笼罩它的黑暗隔离开来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He felt that it was tall and stately when it came beside him ,
他 毛毡 那 它 曾是 高的 和 庄严 什么时候 它 来了 旁 他 ,
他觉得它高大挺拔,走到他身边时,显得格外威武。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [dred] .
and that its mysterious presence filled him with a solemn dread .
和 那 它是 神秘 在场 已填 他 和 一个 庄严 恐惧 .
它神秘的存在让他感到一种庄严的恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [muːvd] .
He knew no more , for the Spirit neither spoke nor moved .
他 知道 不 更多的 , 为了 这 精神 两者都不 辐 也不 已搬 .
他什么也不知道了,因为圣灵既不说话也不行动。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ? " [sed] [skruːdʒ]
“ **I am in the presence of the Ghost of Christmas Yet To Come ?** ” **said Scrooge**
“ 我 是 在 这 在场 的 这 鬼 的 圣诞节 然而 到 来 ？ ” 说 斯克鲁奇
.
:
.

“我竟然见到了未来圣诞节的幽灵？”斯克鲁奇说道。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['ɑːnwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hænd] .
The Spirit answered not , but pointed onward with its hand .
这 精神 回答 不是 , 但 尖 向前 和 它是 手 .
圣灵没有回答,而是用手指着前方。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] ['æ,doʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] ['hæpənd] ,
“ **You are about to show me shadows of the things that have not happened** ,
“ 你 是 关于 到 展示 我 阴影 的 这 事物 那 有 不是 发生 ,
“你即将向我展示那些尚未发生的事情的影子,

[bʌt; bət] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [brɪfɔːr] [juː 'es] , " [skruːdʒ] [pər'suːd] .
but will happen in the time before us , " Scrooge pursued .
但 将要 发生 在 这 时间 前 我们 , " 斯克鲁奇 追击 .
但那将发生在我们面前的某个时刻,”斯克鲁奇继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['spɪrɪt] ?
“ **Is that so , Spirit ?**
“ 是 那 所以 , 精神 ?

“真是这样吗, 精灵? ”

" [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ɪts] [foʊldz]
“ **The upper portion of the garment was contracted for an instant in its folds**
“ 这 上 部分 的 这 服装 曾是 合同 为了 一个 立即的 在 它是 折叠
,
:
.

“衣服的上半部分在褶皱里瞬间收缩了一下,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [ɪts] [hed] .
as if the Spirit had inclined its head .
作为 如果 这 精神 有 倾斜 它是 头 .
仿佛圣灵微微低下了头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
That was the only answer he received .
那 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 .
这是他得到的唯一答复。

[ɔ:l'doʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['goʊstli] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Although well used to ghostly company by this time ,
虽然出色地用过的到幽灵般的公司经过这时间 ,

虽然此时他已经对鬼魂的陪伴习以为常了，

[skru:dʒ] [fɪrd] [ðə; ði]['saɪlənt] [feɪp] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] ['tremblɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
Scrooge feared the silent shape so much that his legs trembled beneath him ,
斯克鲁奇害怕这沉默的形状所以很多那他的腿颤抖下面他 ,

斯克鲁奇非常害怕那个沉默的身影，以至于双腿都在颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] [wen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
and he found that he could hardly stand when he prepared to follow it .
和他成立那他他可以几乎站立什么时候他准备到跟随它 .

当他准备跟随它时，他发现自己几乎站都站不稳了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
The Spirit paused a moment , as observing his condition , and giving him
这精神暂停一个片刻 , 作为观察他的状况 , 和给予他

[taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
time to recover .
时间到恢复 .

圣灵停顿了一会儿，观察着他的状况，让他有时间恢复。

[bʌt; bət] [skru:dʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
But Scrooge was all the worse for this .
但斯克鲁奇曾是全部这更糟为了这 .

但这件事对斯克鲁奇的危害更大。

[aɪ 'ti:] [θɪrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['hɔ:rər] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌski]
It thrilled him with a vague uncertain horror , to know that behind the dusky
它激动不已他和一个模糊的不确定恐怖 , 到知道那在后面这昏暗
[fraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 ,

得知在昏暗的帷幕背后，他感到一阵莫名的恐惧和兴奋，这种感觉让他有些不知所措。

[ðer; ðər][wɜ:rs; wər] ['goʊstli] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] ,
there were ghostly eyes intently fixed upon him , while he ,
那里是幽灵般的眼睛专注地固定的之上他 , 尽管他 ,

有几双幽灵般的眼睛紧紧地盯着他，而他，

[ðoʊ] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
though he stretched his own to the utmost ,
尽管他拉伸他的自己的到这极致 ,

尽管他已经竭尽全力，

[kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spektrəl] [hænd][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [blæk] .
could see nothing but a spectral hand and one great heap of black .
可以看没有什么但一个光谱手和一堆伟大的堆的黑色的 .

除了一个幽灵般的手和一大堆黑色之外，什么也看不见。

" [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] !
" **Ghost of the Future** !
" 鬼的这未来 !

“未来的幽灵！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['spektər] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
" **he exclaimed , " I fear you more than any spectre I have seen** .
" 他惊呼 , " 我害怕你更多的比任何幽灵我有已见 .

他惊呼道：“我害怕你胜过我见过的任何幽灵。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə][du:][em 'i:] [gʊd] ,
But as I know your purpose is to do me good ,
但 作为 我 知道 你的 目的 是 到 做 我 好的 ,
但我知道你的目的是为了帮助我,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðər] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and as I hope to live to be another man from what I was ,
和 作为 我 希望 到 居住 到 是 其他 男人 从 什么 我 曾是 ,
我希望自己能活得比以前更好, 成为一个截然不同的人。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] .
I am prepared to bear you company , and do it with a thankful heart .
我 是 准备 到 熊 你 公司 , 和 做 它 和 一个 感恩 心 .
我愿意与你同行, 并且心怀感激。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
Will you not speak to me ?
将要 你 不是 说话 到 我 ?
你不愿意跟我说话吗?

" [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" It gave him no reply .
" 它 给予 他 不 回复 .
它没有给他任何回应。

[ðə; ðɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
The hand was pointed straight before them .
这 手 曾是 尖 直的 前 他们 .
那只手直指前方。

" [li:d] [ɑ:n] ! " [sed] [skru:dʒ] .
" Lead on ! " said Scrooge .
" 带领 在 ! " 说 斯克鲁奇 .
“带头走吧！”斯克鲁奇说道。

" [li:d] [ɑ:n] !
" Lead on !
" 带领 在 !
“继续前进！”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['preʃəs] [taɪm][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] .
The night is waning fast , and it is precious time to me , I know .
这 夜晚 是 减弱 快速地 , 和 它 是 宝贵的 时间 到 我 , 我 知道 .
夜色渐逝, 我知道, 这段时间对我来说非常宝贵。

[li:d] [ɑ:n] , [ˈspɪrɪt] !
Lead on , Spirit !
带领 在 , 精神 !
引领吧, 灵体!

" [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" The Phantom moved away as it had come towards him .
" 这 幻影 已搬 离开 作为 它 有 来 向 他 .
“幻影在向他靠近时就移开了。”

[skru:dʒ] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ɪts] [dres] , [wɪt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Scrooge followed in the shadow of its dress , which bore him up , he thought ,
斯克鲁奇 随后 在 这 阴影 的 它是 裙子 , 哪个 钻孔 他 向上 , 他 想法 ,
斯克鲁奇跟在裙子的阴影下, 他心想, 裙子支撑着他。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
and carried him along .
和 携带 他 沿着 .
然后把他带走了。

[ðeɪ] [ˈskersli] [si:md] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['siti] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['siti] [ˈræðər] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
They scarcely seemed to enter the city ; for the city rather seemed to spring up
他们 几乎 似乎 到 进入 这 城市 ; 为了 这 城市 相当 似乎 到 春天 向上
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them :
关于 他们 ,
他们似乎几乎没有进入这座城市; 相反, 这座城市仿佛在他们周围拔地而起。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌmpəs] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ækt] .
and encompass them of its own act .
和 包含 他们 的 它是自己的 行为 .
并将它们纳入其自身的行为之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪˈti:; [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
But there they were , in the heart of it ; on ' Change , amongst the
但 那里 他们 是 , 在 这 心 的 它 ; 在 - 改变 , 在 这
[ˈmɜ:tʃənts] ;
merchants ;
商人 ;
但他们就在那里, 在市中心; 在“交易所”, 在商人们中间;

[hu:] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd]
who hurried up and down , and chinked the money in their pockets , and
WHO 慌忙 向上 和 向下 , 和 有缝隙的 这 钱 在 他们的 口袋 , 和
[kənˈvə:st] [ɪn] [gru:ps] ,
conversed in groups ,
交谈 在 团体 ,
他们匆匆走来走去, 口袋里的钱叮当作响, 三五成群地交谈着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wa:tɪʒ] , [ænd; ənd] ['traɪfld] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ɡoʊld]
and looked at their watches , and trifled thoughtfully with their great gold
和 看起来 在 他们的 手表 , 和 琐碎 深思熟虑 和 他们的 伟大的 金子
[si:lz] ;
seals ;
封印 ;
他们看了看手表, 若有所思地摆弄着手中的大金印章;

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [skru:dʒ] [hæd; həd] [si:n] [ðəm; ðəm]['ɔ:f(ə)n] .
and so forth , as Scrooge had seen them often .
和 所以 前进 , 作为 斯克鲁奇 有 已见 他们 经常 .
诸如此类, 因为斯克鲁奇经常看到他们。
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [sta:pt] [br'saɪd] [wʌŋ] ['lɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] .
The Spirit stopped beside one little knot of business men .
这 精神 停止 旁 一 小的 结 的 商业 男人 .

圣灵停在了一小群商人旁边。
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [skru:dʒ] [ədˈvænst] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
Observing that the hand was pointed to them , Scrooge advanced to listen
观察 那 这 手 曾是 尖 到 他们 , 斯克鲁奇 先进的 到 听
[tu:; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] .
to their talk .
到 他们的 讲话 .
斯克鲁奇见有人指着他们, 便走上前去听他们说话。

“ [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [tʃɪn] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
“ **No , ” said a great fat man with a monstrous chin , “ I don't know much about**
” 不 , ” 说 一个 伟大的 胖的 男人 和 一个 滔天 下巴 , ” 我 不 知道 很多 关于
[aɪˈti:; ,
it :
它 ,
“不,”一个下巴巨大的胖子说, “我不太了解这方面。”

[ˈiːðər] [wei] .
either way .
任何一个 方式 .

无论哪种方式。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ˈhiːz] [ded] . "
I only know he's dead . "
我 仅有的 知道 他是 死的 . "

我只知道他死了。

" [wen] [daɪd][hiː; hi][daɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [əˈnʌðər] .
" When did he die ? " inquired another .
" 什么时候 做过 他 死 ? " 询问 其他 .

“他是什么时候去世的？”另一个人问道。

" [ləst] [naɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" Last night , I believe . "
" 最后的 夜晚 , 我 相信 . "

“应该是昨晚吧。”

" [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
" Why , what was the matter with him ? " asked a third ,
" 为什么 , 什么 曾是 这 事情 和 他 ? " 问 一个 第三 ,

“怎么了？”第三个人问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [snʌf] [əʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [snʌf] - [bɑːks] .
taking a vast quantity of snuff out of a very large snuff - box .
采取 一个 广阔的 数量 的 鼻烟 出去 的 一个 非常 大的 鼻烟 - 盒子 .

从一个很大的鼻烟盒里取出大量的鼻烟。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈnevər] [daɪ] . "
" I thought he'd never die . "
" 我 想法 他会 绝不 死 . "

“我以为他永远不会死。”

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" God knows , " said the first , with a yawn .
" 上帝 知道 , " 说 这 第一的 , 和 一个 打哈欠 .

“天知道,”第一个人打了个哈欠说道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
" What has he done with his money ?
" 什么 有 他 完毕 和 他的 钱 ?

他把钱都花到哪里去了？

" [æskt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpendʒələs] [ɪkˈskresns] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" asked a red - faced gentleman with a pendulous excrescence on the end of
" 问 一个 红色的 - 面对 绅士 和 一个 下垂的 赘生物 在 这 结尾 的

[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

“一位脸涨得通红、鼻尖上长着下垂赘生物的男人问道。”

[ðæt] [ʃʊk] [laɪk][ðə; ði][gɪls][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] - [kɑːk] .
that shook like the gills of a turkey - cock .
那 摇晃 喜欢 这 鳃 的 一个 火鸡 - 公鸡 .

那东西抖得像火鸡的鳃一样。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɪn] , [jɔːnɪŋ] [əˈgen] .
" I haven't heard , " said the man with the large chin , yawning again .
" 我 还没有 听到 , " 说 这 男人 和 这 大的 下巴 , 打哈欠 再次 .

“我没听说,”那个下巴很大的男人说着，又打了个哈欠。

“ [left] [ai 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [pər'hæps] .
“ **Left it to his company , perhaps .**
“ 左边 它 到 他的 公司 , 也许 .
“或许是留给他的公司了。”

[hi:; hi][hæznt] [left] [ai 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
He hasn't left it to me .
他 还没有 左边 它 到 我 .
他没把这事留给我。

[ðæts] [ɔ:l][ai] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .
我只知道这些。

“ [ðɪs] ['plezntri] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wið; wiθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .
“ **This pleasantry was received with a general laugh .**
“ 这 玩笑 曾是 已收到 和 一个 一般的 笑 .
这句话玩笑话引来众人一阵哄笑。

“ [ɪts] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] ['fju:nərəl] , “ [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:kər] ;
“ **It's likely to be a very cheap funeral , “ said the same speaker ;**
“ 它是 可能 到 是 一个 非常 便宜的 葬礼 , “ 说 这 相同的 扬声器 ;
“这很可能是一场非常简朴的葬礼,”同一位发言人说道;

“ [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][maɪ][laɪf][ai][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniba:di] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ai 'ti:] .
“ **for upon my life I don't know of anybody to go to it .**
“ 为了 之上 我的 生活 我 不 知道 的 任何人 到 去 到 它 .
“我发誓,我真不知道有谁会去那里。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rti][ænd; ənd] [vɑ:lən'tɪr] ? “
Suppose we make up a party and volunteer ? “
认为 我们 制作 向上 一个 派对 和 志愿者 ? “
假设我们组建一个团队,然后自愿参加?

“ [ai][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
“ **I don't mind going if a lunch is provided ,**
“ 我 不 头脑 去 如果 一个 午餐 是 假如 ,
“如果提供午餐,我不介意去。”

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
“ **observed the gentleman with the excrescence on his nose .**
“ 观察到 这 绅士 和 这 赘生物 在 他的 鼻子 .
“那位鼻子上长着赘生物的先先生观察道。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , [ɪf] [ai] [meɪk] [wʌn] .
“ **But I must be fed , if I make one .**
“ 但 我 必须 是 美联储,如果 我 制作 一 .
“但是如果我能成功,我就必须有人喂饱我。”

“ [ə'hʌðər] [læf] .
“ **Another laugh .**
“ 其他 笑 .
又是一阵笑声。

“ [wel] , [ai][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [æftər][ɔ:l] , “ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ,
“ **Well , I am the most disinterested among you , after all , “ said the first speaker ,**
“ 出色地 , 我 是 这 最多 无私的 之中 你 , 后 全部 , “ 说 这 第一的 扬声器 ,
“嗯,说到底,我是你们当中最不感兴趣的人,”第一个发言者说道。

“ [fɔ:r; fər][ai]['nevər] [wer] [blæk] [glʌvz] , [ænd; ənd][ai]['nevər] [i:t] [lʌntʃ] .
“ **for I never wear black gloves , and I never eat lunch .**
“ 为了 我 绝不 穿 黑色的 手套 , 和 我 绝不 吃 午餐 .
“因为我从不戴黑手套,也从不吃午饭。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][gʊʊ] , [ɪf] [ˈeniˌbɑːdi] [els] [wɪl] .
But I'll offer to go , if anybody else will .
但 患病的 提供 到 去 , 如果 任何人 别的 将要 .

但如果有人愿意去, 我可以自愿去。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
When I come to think of it ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想,

[aɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [fʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [frend] ;
I'm not at all sure that I wasn't his most particular friend ;
我是 不是 在 全部 当然 那 我 不是 他的 最多 特别的 朋友 ;

我完全不确定我是否是他最特别的朋友;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [wenˈevər] [wiː; wi][met] .
for we used to stop and speak whenever we met .
为了 我们 用过的 到 停止 和 说话 每当 我们 遇见 .

因为我们以前每次见面都会停下来交谈。

[baɪ] , [baɪ] !
Bye , bye !
再见 , 再见 !

再见!

" [ˈspiːkəːz] [ænd; ənd][ˈlɪsənəːz, ˈlɪsnəːz] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɡruːps] .
" **Speakers and listeners strolled away , and mixed with other groups .**
" 演讲者 和 听众 漫步 离开 , 和 混合 和 其他 团体 .

演讲者和听众们漫步离开, 与其他人群混杂在一起。

[skruːdʒ] [nuː] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][æən; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Scrooge knew the men , and looked towards the Spirit for an explanation .
斯克鲁奇 知道 这 男人 , 和 看起来 向 这 精神 为了 一个 解释 .

斯克鲁奇认识这些人, 于是向幽灵寻求解释。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɡlaɪdɪd][ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːt] .
The Phantom glided on into a street .
这 幻影 滑翔 在 进入 一个 街道 .

幻影号滑翔进入了一条街道。

[ɪts] [ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈmiːtɪŋ] .
Its finger pointed to two persons meeting .
它是 手指 尖 到 二 人 会议 .

它的手指指向正在见面的两个人。

[skruːdʒ] [ˈlɪsnd] [əˈɡen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [laɪ] [hɪr] .
Scrooge listened again , thinking that the explanation might lie here .
斯克鲁奇 听着 再次 , 思维 那 这 解释 可能 说谎 这里 .

斯克鲁奇又听了一遍, 心想答案或许就在这里。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪːz] [men] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈpɜːrfɪktli] .
He knew these men , also , perfectly .
他 知道 这些 男人 , 还 , 完美 .

他对这些人也了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] : [ˈveri] [ˈwelθi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
They were men of business : very wealthy , and of great importance .
他们 是 男人 的 商业 : 非常 富裕 , 和 的 伟大的 重要性 .

他们是商人: 非常富有, 而且地位显赫。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈstiːm] :
He had made a point always of standing well in their esteem :
他 有 制成 一个 观点 总是 的 常设 出色地 在 他们的 尊重 :

他一直很注重赢得他们的尊重:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðæt] [ɪz] ; [ˈstriktli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
in a business point of view , that is ; strictly in a business point of view .
在 一个 商业 观点 的 看法 , 那 是 ; 严格 在 一个 商业 观点 的 看法 :
从商业角度来看, 也就是说, 严格来说, 是从商业角度来看。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ” [sed] [wʌn] .
How are you ? ” said one .
“ 如何 是 你 ? ” 说 一 :
“你好吗? ”其中一人问道。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
How are you ? ” returned the other .
“ 如何 是 你 ? ” 返回 这 其他 :
“你好吗? ”对方问道。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
Well ! ” said the first .
“ 出色地 ! ” 说 这 第一的 :
“好! ”第一个人说道。

“ [oʊld] [skrætʃ] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ləst] , [heɪ] ? ”
Old Scratch has got his own at last , hey ? ”
“ 老的 划痕 有 得到 他的 自己的 在 最后的 , 嘿 ? ”
“老斯科拉奇终于有了自己的玩具, 是吧? ”

“ [soʊ][aɪ][eɪ 'em][toʊld] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
So I am told , ” returned the second .
“ 所以 我 是 讲述 , ” 返回 这 第二 :
“我听说是这样,”第二个人回答道。

“ [koʊld] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
Cold , isn't it ? ”
“ 寒冷的 , 不是 它 ? ”
“冷啊。”

“ [ˈsi:znəbl] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
Seasonable for Christmas time .
“ 及时 为了 圣诞节 时间 :
“适合圣诞节时节。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈskeɪtər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
You're not a skater , I suppose ? ”
“ 你是 不是 一个 滑冰者 , 我 认为 ? ”
我猜你不是滑冰运动员吧?

“ [noʊ] . [noʊ] .
No . No .
“ 不 : 不 :
不, 不。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Something else to think of .
“ 某物 别的 到 思考 的 :
还有一点需要考虑。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !
早上好!

“ [nɑ:t] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] .
Not another word .
“ 不是 其他 单词 :
“一句话也别说了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] , [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] .
That was their meeting , their conversation , and their parting .
那 曾是 他们的 会议 , 他们的 对话 , 和 他们的 离别 .

那是他们的相遇、他们的谈话，也是他们的离别。

[skru:dʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ]
Scrooge was at first inclined to be surprised that the Spirit should attach
斯克鲁奇 曾是 在 第一的 倾斜 到 是 惊讶 那 这 精神 应该 附
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] [kɒnvə'seɪʃənz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['trɪviəl] ;
importance to conversations apparently so trivial ;
重要性 到 对话 显然 所以 琐碎的 ;

斯克鲁奇起初有些惊讶，精灵竟然会如此重视这些看似琐碎的谈话；

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pɜ:rpəs] ,
but feeling assured that they must have some hidden purpose ,
但 感觉 保证 那 他们 必须 有 一些 隐 目的 ,

但他确信他们一定有某种不可告人的目的，

[hi;; hi][set] [hɪm'self] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌkli] [tu;; tə][bi;; bi] .
he set himself to consider what it was likely to be .
他 放 他自己 到 考虑 什么 它 曾是 可能 到 是 .

他开始思考这很可能是什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi;; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv] ['eni] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
They could scarcely be supposed to have any bearing on the death of
他们 可以 几乎 是 据称 到 有 任何 轴承 在 这 死亡 的
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

很难说它们与雅各布的死有任何关系。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑ:rtnər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡəʊsts] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði]
his old partner , for that was Past , and this Ghost's province was the
他的 老的 伙伴 , 为了 那 曾是 过去的 , 和 这 鬼魂 省 曾是 这
['fju:tʃər] .
Future .
未来 .

他的老搭档，因为那是过去，而这个幽灵的领域是未来。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi;; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪ'mɪ:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tu;; tə] [hu:m]
Nor could he think of any one immediately connected with himself , to whom
也不 可以 他 思考 的 任何 一 立即地 连接 和 他自己 , 到 谁
[hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðem; ðəm] .
he could apply them .
他 可以 申请 他们 .

他也不想出有什么人可以和他直接相关，并把这些方法应用到他们身上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [tu;; tə] [ˌhu:msoʊ'evər] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt]
But nothing doubting that to whomsoever they applied they had some latent
但 没有什么 怀疑 那 到 无论谁 他们 应用 他们 有 一些 潜
['mɔ:ɾəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pru:vmənt] ,
moral for his own improvement ,
道德 为了 他的 自己的 改进 ,

但毫无疑问，无论对谁而言，这些方法都蕴含着某种潜在的道德教诲，有助于其自我提升。

[hi;; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] ['trezər] [ʌp] ['evri] [wɜ:rd][hi;; hi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi;; hi] [sɔ:] ;
he resolved to treasure up every word he heard , and everything he saw ;
他 已解决 到 宝藏 向上 每一个 单词 他 听到 , 和 一切 他 锯 ;

他决心将听到的每一个字、看到的每一件事都珍藏起来；

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wen] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] .
and especially to observe the shadow of himself when it appeared .
和 尤其 到 观察 这 阴影 的 他自己 什么时候 它 出现 .
尤其要观察自己出现的影子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ekspekˈteɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [self] [wʊd] [ɡɪv]
For he had an expectation that the conduct of his future self would give
为了 他 有 一个 期待 那 这 执行 的 他的 未来 自己 会 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi] [mɪst] ,
him the clue he missed ,
他 这 线索 他 错过 ,
因为他期望未来的自己能够从自己的行为中得到他所错过的线索。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈrendər] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrɪdlz] [ˈiːzi] .
and would render the solution of these riddles easy .
和 会 使成为 这 解决方案 的 这些 谜语 简单的 .
这将使这些谜题的解答变得轻而易举。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ;
He looked about in that very place for his own image ;
他 看起来 关于 在 那 非常 地方 为了 他的 自己的 图像 ;
他在那片地方四处寻找自己的身影；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈkɔːrnər] ,
but another man stood in his accustomed corner ,
但 其他 男人 站立 在 他的 习惯 角落 ,
但另一个人仍然站在他惯常的角落里。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [klɔːk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] ,
and though the clock pointed to his usual time of day for being there ,
和 尽管 这 钟 尖 到 他的 通常 时间 的 天 为了 存在 那里 ,
虽然时钟指向他通常到那里的时间，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
he saw no likeness of himself among the multitudes that poured in through the
他 锯 不 相似 的 他自己 之中 这 众多 那 倾倒 在 通过 这
[pɔːrtʃ] .
Porch .
门廊 .
在涌入门廊的人群中，他没有看到任何与自己相似的人。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] , [haʊˈevər] ;
It gave him little surprise , however ;
它 给予 他 小的 惊喜 , 然而 ;
但这并没有让他感到意外；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
for he had been revolving in his mind a change of life ,
为了 他 有 到过 旋转 在 他的 头脑 一个 改变 的 生活 ,
因为他一直在考虑改变生活方式。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [ænd; ʌnd] [hoʊpt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [ˌrezəˈluːʃənz] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .
and thought and hoped he saw his new - born resolutions carried out in this .
和 想法 和 希望 他 锯 他的 新的 - 出生 决议 携带 出去 在 这 .
他心想，希望自己新生的决心能够在此得到实现。

[ˈkwaɪət][ænd; ʌnd][dɑːrk] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
Quiet and dark , beside him stood the Phantom , with its outstretched hand .
安静的 和 黑暗的 , 旁 他 站立 这 幻影 , 和 它是 伸展 手 .
寂静而黑暗中，幽灵站在他身旁，伸出了手。

[wen] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [kwest] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:n] **When he roused himself from his thoughtful quest , he fancied from the turn**
什么时候 他 唤醒 他自己 从 他的 周到 寻求 , 他 幻想 从 这 转动
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
of the hand ,
的 这 手 ,

当他从沉思中回过神来时, 他从手的转动中想象出:

[ænd; ənd][ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
and its situation in reference to himself , that the Unseen Eyes were looking
和 它是 情况 在 参考 到 他自己 , 那 这 看不见 眼睛 是 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
at him keenly .
在 他 敏锐地 .

以及他自身所处的境地, 那就是无形的眼睛正敏锐地注视着他。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌdər] , [ænd; ənd] [fi:l] ['veri] [kəʊld] .
It made him shudder , and feel very cold .
它 制成 他 不寒而栗 , 和 感觉 非常 寒冷的 .

这让他不寒而栗, 感觉非常冷。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][æn; ən] [əb'skjʊr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
They left the busy scene , and went into an obscure part of the town ,
他们 左边 这 忙碌的 场景 , 和 去 进入 一个 朦胧 部分的 这 镇 ,
他们离开了熙熙攘攘的人群, 走进了小镇一个偏僻的角落。

[wer] [skru:dʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
where Scrooge had never penetrated before , although he recognised its situation ,
在哪里 斯克鲁奇 有 绝不 渗透 前 , 虽然 他 已确认 它是 情况 ,
[ænd; ənd][ɪts][bæd] [rɪ'pju:t] .
and its bad reputation .
和 它是 坏的 声誉 .

尽管斯克鲁奇认得这个地方的位置和它的恶名, 但他以前从未踏足过那里。

[ðə; ði] [weɪz] [wɜ:r; wər] [faʊl] [ænd; ənd] ['næroʊ] ; [ðə; ði] [ɑ:ps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['retʃɪd] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
The ways were foul and narrow ; the shops and houses wretched ; the people
这 方式 是 犯规 和 狭窄的 ; 这 商店 和 房屋 可怜 ; 这 人们
[hæf] - ['neɪkɪd] , ['drʌŋkən] , ['slɪpʃɑ:d] , ['ʌɡli] .
half - naked , drunken , slipshod , ugly .
一半 - 裸 , 醉 , 草率 , 丑陋的 .

道路肮脏狭窄; 店铺和房屋破败不堪; 人们衣衫褴褛、醉醺醺、邋遢丑陋。

['æli:z] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃweɪ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['sespu:lz] , [dɪs'gɔ:dʒd] [ðer; ðər] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [smel] ,
Alleys and archways , like so many cesspools , disgorged their offences of smell ,
小巷 和 拱门 , 喜欢 所以 许多 化粪池 , 吐出 他们的 罪行 的 闻 ,
[ænd; ənd][dɜ:rt] ,
and dirt ,
和 污垢 ,

小巷和拱门就像许多粪池一样, 散发出难闻的气味和污垢。

[ænd; ənd][laɪf] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['stri:tɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔ:rtər] [ri:kt] [wɪð; wɪθ]
and life , upon the stragglng streets ; and the whole quarter reeked with
和 生活 , 之上 这 零散的 街道 ; 和 这 所有的 四分之一 臭气熏天 和
[kraɪm] , [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
crime , with filth , and misery .
犯罪 , 和 污秽 , 和 苦难 .

街上人来人往, 熙熙攘攘; 整个街区弥漫着犯罪、污秽和苦难的气息。

[fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [den][ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [rɪ'zɔ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] , ['bi:tlɪŋ] [ɑ:p] ,
Far in this den of infamous resort , there was a low - browed , beetling shop ,
远的 在 这 丹 的 臭名昭著的 采取 , 那里 曾是 一个 低的 - 眉毛 , 甲虫 店铺 ,
在这个臭名昭著的度假胜地深处, 有一家低档的甲虫商店。

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] [ru:f] , [wer] [ˈaɪərn] , [oʊld][rægz] , [ˈbɒtlz] , [boʊnz] , [ænd; ənd] [ˈɡri:si] [ˈɔ:fl]
below a pent - house roof , where iron , old rags , bottles , bones , and greasy offal
以下 一个 五角星 - 房子 屋顶 , 在哪里 铁 , 老的 破布 , 瓶子 , 骨头 , 和 腻 内脏
 , [wɜ:r; wər] [bɔ:t] .
, were bought .
 , 是 买 .

在顶层公寓的屋顶下，人们购买铁器、旧布、瓶子、骨头和油腻的内脏。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] , [wɜ:r; wər][paɪld] [ʌp] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ki:z] , [neɪlz] , [tʃeɪnz] ,
Upon the floor within , were piled up heaps of rusty keys , nails , chains ,
之上 这 地面 之内 , 是 堆积 向上堆积如山 的 生锈的 钥匙 , 指甲 , 链条 ,
inside the door
屋内地板上堆满了生锈的钥匙、钉子和链条。

[ˈhɪndʒɪz] , [faɪlz] , [skeɪlz] , [weɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ˈaɪərn][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
hinges , files , scales , weights , and refuse iron of all kinds .
铰链 , 文件 , 秤 , 重量 , 和 拒绝 铁 的 全部 种类 .
with a hammer
铰链、锉刀、秤、砝码和各种废铁。

[ˈsi:kɪts] [ðæt] [fju:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˈskru:tinaɪz][wɜ:r; wər][bred][ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n][ɪn] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv]
Secrets that few would like to scrutinise were bred and hidden in mountains of
秘密 那 很少 会 喜欢 到 仔细审查 是 繁殖 和 隐 在 山脉 的
[ʌn'si:mli] [rægz] ,
unseemly rags ,
不体面的 破布 ,

鲜有人愿意探究的秘密，被孕育并隐藏在堆积如山的肮脏破布之中。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪd] [fæt] , [ænd; ənd] [ˈsepəlkeɪz] [ʌv; əv][boʊnz] .
masses of corrupted fat , and sepulchres of bones .
群众 的 腐败的 胖的 , 和 墓穴 的 骨头 .
in a pile
成堆的腐烂脂肪和成堆的白骨。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [werz] [hi:; hi] [delt] [ɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [stoʊv] , [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [brɪks] ,
Sitting in among the wares he dealt in , by a charcoal stove , made of old bricks ,
坐着 在 之中 这 商品 他 已处理 在 , 经过 一个 木炭 火炉 , 制成 的 老的 砖块 ,
on a bench
他坐在自己贩卖的货物中间，旁边是一个用旧砖砌成的炭炉。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [ˈræskl] , [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
was a grey - haired rascal , nearly seventy years of age ;
曾是 一个 灰色的 - 头发 恶棍 , 几乎 七十 年 的 年龄 ;
at an early age
他是个头发花白的顽童，快七十岁了；

[hu:] [hæd; həd] [skri:nd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [er] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrəuzi] [ˈkɜ:rtənɪŋ]
who had screened himself from the cold air without , by a frousy curtaining
WHO 有 筛选 他自己 从 这 寒冷的 空气 没有 , 经过 一个 弗鲁西 窗帘
[ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˈtætərz] ,
of miscellaneous tatters ,
的 各种各样的 破烂不堪 ,

他用杂乱的破布帘遮挡住外面的寒冷空气，

[hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪn] ; [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][kɑ:m] [rɪ'taɪərmənt] .
hung upon a line ; and smoked his pipe in all the luxury of calm retirement .
悬挂 之上 一个 线 ; 和 熏制 他的 管道 在 全部 这 奢华 的 冷静的 退休 .
in a room
他把烟斗挂在绳子上，悠闲地抽着烟斗，享受着宁静的独处时光。

[skru:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Scrooge and the Phantom came into the presence of this man ,
斯克鲁奇 和 这 幻影 来了 进入 这 在场 的 这 男人 ,
on a high
史高治和魅影来到了这个人面前。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l] [slʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
just as a woman with a heavy bundle slunk into the shop .
只是 作为 一个 女士 和 一个 重的 捆 斯伦克 进入 这 店铺 .
in a bag
就像一个女人提着沉重的包裹溜进了商店。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] , [wen] [ə'nlðər] ['wʊmən] , [ˈsɪmələrlɪ] ['leɪdn] , [keɪm] [ɪn] [tuː] ;
But she had scarcely entered , when another woman , similarly laden , came in too ;
但 她 有 几乎 进入 , 什么时候 其他 女士 , 相似地 满载 , 来了 在 也 ;

但她刚一进去, 另一个同样背着重物的女人也走了进来;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈfeɪdɪd] [blæk] ,
and she was closely followed by a man in faded black ,
和 她 曾是 密切 随后 经过 一个 男人 在 褪色 黑色的 ,
她身后紧跟着一个身穿褪色黑衣的男人。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who was no less startled by the sight of them ,
WHO 曾是 不 较少的 惊慌 经过 这 视线 的 他们 ,
看到他们, 他也同样感到震惊。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lðər] .
than they had been upon the recognition of each other .
比 他们 有 到过 之上 这 认出 的 每个 其他 :
他们比刚认出彼此时更加激动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
After a short period of blank astonishment ,
后 一个 短的 时期 的 空白的 惊讶 ,
短暂的茫然之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][paɪp][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
in which the old man with the pipe had joined them ,
在 哪个 这 老的 男人 和 这 管道 有 加入 他们 ,
那位叼着烟斗的老人也加入了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
they all three burst into a laugh .
他们 全部 三 爆裂 进入 一个 笑 :
他们三人同时大笑起来。

“ [let] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] !
” **Let the charwoman alone to be the first !**
” 让 这 女清洁工 独自的 到 是 这 第一的 !
“就让女佣当第一个吧! ”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [fɜːrst] .
” **cried she who had entered first .**
” 哭 她 WHO 有 进入 第一的 :
“第一个进去的那个人喊道。”

“ [let] [ðə; ðɪ][ˈlɔːndrɪs, 'lɑːn-] [ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈsekənd] ;
” **Let the laundress alone to be the second ;**
” 让 这 洗衣妇 独自的 到 是 这 第二 ;
“就让洗衣妇做第二名吧;

[ænd; ənd][let] [ðə; ðɪ] [ˈʌndərˌteɪkərz] [mæn][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][θɜːrd] .
and let the undertaker's man alone to be the third .
和 让 这 殡仪馆的 男人 独自的 到 是 这 第三 :
让殡仪员单独做第三个人。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld][dʒoʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] !
Look here , old Joe , here's a chance !
看 这里 , 老的 乔 , 这里是 一个 机会 !
听着, 老乔, 机会来了!

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɔːl] [θriː] [met] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ 'tiː] ! “
If we haven't all three met here without meaning it ! ”
如果 我们 还没有 全部 三 遇见 这里 没有 意义 它 ! ”
如果我们三个不是无意中在这里相遇的!

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , ” [sed] [oʊld][dʒoʊ] ,
“ You couldn't have met in a better place , ” said old Joe ,
“ 你 不能 有 遇见 在 一个 更好的 地方 , ” 说 老的 乔 ,
“你们不可能在更好的地方相遇了,”老乔说道。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
removing his pipe from his mouth .
移除 他的 管道 从 他的 嘴 .
他从嘴里拿出烟斗。

“ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] .
“ Come into the parlour .
“ 来 进入 这 客厅 .
“请进客厅。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [fri:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:] [ɑ:nt]
You were made free of it long ago , you know ; and the other two an't
你 是 制成 自由的 的 它 长的 前 , 你 知道 ; 和 这 其他 二 蚂蚁
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
你知道, 你很久以前就摆脱了它; 另外两个人对你来说也不是陌生人。

[stɔ:p] [tɪl] [aɪ] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:p] .
Stop till I shut the door of the shop .
停止 直到 我 关闭 这 门 的 这 店铺 .
等我把店门关上再说。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [aɪ 'ti:] !
How it skreeks !
如何 它 尖叫声 !

它叫得真厉害!

[ðer; ðər][ɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['hɪndʒɪz] ,
There an't such a rusty bit of metal in the place as its own hinges ,
那里 蚂蚁 这样的 一个 生锈的 少量 的 金属 在 这 地方 作为 它是自己的 铰链 ,
这个地方连它自己的铰链都锈迹斑斑。

[aɪ] [bɪ'li:v] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [oʊld] [boʊnz] [hɪr] , [æz; əz] [maɪn] .
I believe ; and I'm sure there's no such old bones here , as mine .
我 相信 ; 和 我是 当然 有 不 这样的 老的 骨头 这里 , 作为 矿 .
我相信; 而且我确信这里没有比我更古老的骨头了。

[ha:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wɪə(r)] [ɔ:l][ʃu:təb(ə)][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] , [wɪə(r)] [wel] [mætʃt] .
We're all suitable to our calling , we're well matched .
是 全部 合适的 到 我们的 呼叫 , 是 出色地 匹配 .
我们都适合自己的职业, 我们很匹配。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] .
Come into the parlour .
来 进入 这 客厅 .

请进客厅。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
Come into the parlour .
来 进入 这 客厅 .

请进客厅。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][rægz] .
" The parlour was the space behind the screen of rags .
" 这 客厅 曾是 这 空间 在后面 这 屏幕 的 破布 .
"客厅就是破布屏风后面的空间。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ster] - [rɑːd] ,
The old man raked the fire together with an old stair - rod ,
这 老的 男人 耙过的 这 火 一起 和 一个 老的 楼梯 - 杆 ,
老人用一根旧楼梯杆拨弄着火堆。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [trɪmd] [hɪz; ɪz][ˈsmoʊki][læmp] ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem]
and having trimmed his smoky lamp (for it was night) , with the stem
和 拥有 修剪过的 他的 烟 灯 (为了 它 曾是 夜晚) , 和 这 干
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
of his pipe ,
的 他的 管道 ,
他用烟斗柄修剪了一下冒着烟的灯（因为当时是晚上），

[pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] .
put it in his mouth again .
放 它 在 他的 嘴 再次 .
又把它放进他嘴里。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈspoʊkən] [θruː] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)l][ɑːn]
While he did this , the woman who had already spoken threw her bundle on
尽管 他 做过 这 , 这 女士 WHO 有 已经 说 扔 她 捆 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
就在他这样做的时候，那个已经说过话的女人把手里的包裹扔到了地上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɒntɪŋ] [ˈmænər] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ; [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn]
and sat down in a flaunting manner on a stool ; crossing her elbows on
和 卫星 向下 在 一个 炫耀 方式 在 一个 凳子 ; 过境 她 肘部 在
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
她摆出一副趾高气扬的样子，坐在凳子上，双肘交叉放在膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
and looking with a bold defiance at the other two .
和 寻找 和 一个 大胆的 蔑视 在 这 其他 二 .
他带着大胆挑衅的眼神看着另外两人。

" [wʌt] [ɑːdz] [ðen] !
" What odds then !
" 什么 赔率 然后 !
"那胜算有多大呢！"

[wʌt] [ɑːdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlbər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
What odds , Mrs . Dilber ? " said the woman .
什么 赔率 , 太太 . 迪尔伯 ? " 说 这 女士 .
"概率有多大，迪尔伯太太？"那女人问道。

" [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
" Every person has a right to take care of themselves .
" 每一个 人 有 一个 正确的 到 拿 关心 的 他们自己 .
"每个人都有权照顾自己。"

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] . "

He always did . "

他 总是 做过 . "

他一直都是这样。

" [ðæts] [tru:] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] .

" That's true , indeed ! " said the laundress .

" 那就是 真的 , 的确 ! " 说 这 洗衣妇 .

“确实如此！”洗衣妇说道。

" [noʊ][mæn] [mɔ:ɹ] [soʊ] . "

" No man more so . "

" 不 男人 更多的 所以 . "

“没有谁比他更甚。”

" [waɪ] [ðen] , [dəunt][stænd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['wʊmən] ; [hu:z] [ðə; ði]['waɪzər] ?

" Why then , don't stand staring as if you was afraid , woman ; who's the wiser ?

" 为什么 然后 , 不 站立 凝视 作为 如果 你 曾是 害怕的 , 女士 ; 谁是 这 更明智 ?

“那么，女人，你为何要站在那里，装出一副害怕的样子？谁更聪明呢？”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['gʊoʊŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [koʊts] , [aɪ] [sə'pouz] ? "

We're not going to pick holes in each other's coats , I suppose ? "

是 不是 去 到 挑选 孔 在 每个 其他的 外套 , 我 认为 ? "

我想我们不会互相挑剔对方的衣服吧？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [tə'geðər] .

" No , indeed ! " said Mrs . Dilber and the man together .

" 不 , 的确 ! " 说 太太 . 迪尔伯 和 这 男人 一起 .

“不，的确如此！”迪尔伯太太和那名男子异口同声地说。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] . "

" We should hope not . "

" 我们 应该 希望 不是 . "

“我们希望不会如此。”

" [veri] [wel] , [ðen] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" Very well , then ! " cried the woman .

" 非常 出色地 , 然后 ! " 哭 这 女士 .

“很好！”女人喊道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

" That's enough .

" 那就是 足够的 .

“够了。”

[hu:z] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ?

Who's the worse for the loss of a few things like these ?

谁是 这 更糟 为了 这 损失 的 一个 很少 事物 喜欢 这些 ?

失去这些东西，谁会受损？

[nɑ:t][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [sə'pouz] . "

Not a dead man , I suppose . "

不是 一个 死的 男人 , 我 认为 . "

我想他应该不是死人吧。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] , ['læfɪŋ] .

" No , indeed , " said Mrs . Dilber , laughing .

" 不 , 的确 , " 说 太太 . 迪尔伯 , 笑 .

“不，的确如此，”迪尔伯太太笑着说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [skru:] ,

" If he wanted to keep ' em after he was dead , a wicked old screw ,

" 如果 他 通缉 到 保持 - 呃 后 他 曾是 死的 , 一个 邪恶 老的 拧紧 ,

“如果他死后还想留着它们，那他就是个邪恶的老家伙，

“ [pər'su:d] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [waɪ] ['wɒznt] [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ?
“ pursued the woman , “ why wasn't he natural in his lifetime ?
“ 追击 这 女士 , “ 为什么 不是 他 自然的 在 他的 寿命 ?

“他为什么生前没能自然地活下去呢?”女人追问道。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
If he had been ,
如果 他 有 到过 ,

如果他真是那样的话,

[ˈhi:d] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [lʊk] [æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
he'd have had somebody to look after him when he was struck with
他会 有 有 某人 到 看 后 他 什么时候 他 曾是 击 和
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

如果他当时有人照顾,在他遭遇死神的时候,一切都会好起来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['gæspɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ləst] [ðer; ðər] , [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] . “
instead of lying gasping out his last there , alone by himself . “
反而 的 说谎 喘息 出去 他的 最后的 那里 , 独自的 经过 他自己 . “

而不是孤零零地躺在那里奄奄一息。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [wɜ:rd] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [spoʊk] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] .
“ It's the truest word that ever was spoke , “ said Mrs . Dilber .
“ 它是 这 最真实的 单词 那 曾经 曾是 辐 , “ 说 太太 . 迪尔伯 .

“这是有史以来最真切的话,”迪尔伯夫人说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][hɪm; ɪm] . “
“ It's a judgment on him . “
“ 它是 一个 判断 在 他 . “

“这是对他的一种评判。”

[aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['heviərðən'er] ['dʒʌdʒmənt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [ænd; ənd]
“ I wish it was a little heavier judgment , “ replied the woman ; “ and
“ 我 希望 它 曾是 一个 小的 较重 判断 , “ 回复 这 女士 ; “ 和

[aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
it should have been ,
它 应该 有 到过 ,

“我希望判决能更严厉一些,”女人回答说,“而且本来就应该如此。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [leɪd] [maɪ][hændz][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] .
you may depend upon it , if I could have laid my hands on anything else .
你 可能 依赖 之上 它 , 如果 我 可以 有 铺设 我的 双手 在 任何事物 别的 .

你可以信赖它,如果我能得到其他任何东西的话。

['oʊpən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [oʊld] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Open that bundle , old Joe , and let me know the value of it .
打开 那 捆 , 老的 乔 , 和 让 我 知道 这 价值 的 它 .

老乔,打开那捆东西,告诉我它值多少钱。

[spi:k] [aʊt] [pleɪn] .
Speak out plain .
说话 出去 清楚的 .

直言不讳。

[aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [nɔ:r] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I'm not afraid to be the first , nor afraid for them to see it .
我是 不是 害怕的 到 是 这 第一的 , 也不 害怕的 为了 他们 到 看 它 .

我不怕做第一个吃螃蟹的人,也不怕被别人看到。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈpriːtɪ] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [ɑːrˈselvz] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][met] [hɪr] , [aɪ]
We know pretty well that we were helping ourselves , before we met here , I
我们 知道 漂亮的 出色地 那 我们 是 帮助 我们自己 , 前 我们 遇见 这里 , 我
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

我相信，在我们相遇之前，我们都很清楚自己一直在帮助自己。

[ɪts] [noʊ][sɪn] .
It's no sin .
它是 不 罪 .

这并非罪过。

[ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [dʒoʊ] .
Open the bundle , Joe :
打开 这 捆 , 乔 .

打开包裹，乔。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ɪnd][ðə; ði][mæn]
” **But the gallantry of her friends would not allow of this ; and the man**
” 但 这 英勇 的 她 朋友们 会 不是 允许 的 这 ; 和 这 男人
[ɪn][ˈfeɪdɪd] [blæk] ,
in faded black ,
在 褪色 黑色的 ,

“但她朋友们的绅士风度不允许这样做；而那个身穿褪色黑衣的男人，

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [fɜːrst] , [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] .
mounting the breach first , produced his plunder .
安装 这 违反 第一的 , 生产 他的 掠夺 .

他率先攻破缺口，缴获了战利品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈstensɪv] .
It was not extensive .
它 曾是 不是 广泛的 .

范围不大。

[ə; eɪ] [siːl] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sliːv] - [ˈbʌtnz] , [ænd; ɪnd][ə; eɪ] [brʊʊtʃ]
A seal or two , a pencil - case , a pair of sleeve - buttons , and a brooch
一个 海豹 或者 二 , 一个 铅笔 - 案件 , 一个 一对 的 袖子 - 按钮 , 和 一个 胸针
[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈvæljuː] ,
of no great value ,
的 不 伟大的 价值 ,

一两枚印章、一个铅笔盒、一对袖扣和一枚价值不高的胸针。

[wɜːr; wər][ɔːl] .
were all .
是 全部 .

都是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ɪnd] [əˈpreɪzd] [baɪ][oʊld][dʒoʊ] ,
They were severally examined and appraised by old Joe ,
他们 是 分别 检查 和 已评估 经过 老的 乔 ,

它们都经过了老乔的仔细检查和评估。

[huː] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
who chalked the sums he was disposed to give for each , upon the wall ,
WHO 粉笔 这 总和 他 曾是 处置 到 给 为了 每个 , 之上 这 墙 ,
他用粉笔把愿意为每件商品支付的金额写在了墙上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʊt(ə)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
and added them up into a total when he found there was nothing more
和 额外 他们 向上 进入 一个 全部的 什么时候 他 成立 那里 曾是 没有什么 更多的
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

他发现没有其他事情可做了，于是把它们加起来算出总数。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] ,
" **That's your account** , " **said Joe** , " **and I wouldn't give another sixpence** ,
" 那就是 你的 帐户 , " 说 乔 , " 和 我 不会 给 其他 六便士 ,
" 那是你的账户 , " 乔说 , " 我一分钱也不会再给。 "

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [nɔːt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .

if I was to be boiled for not doing it .
如果 我 曾是 到 是 煮沸 为了 不是 正在做 它 .

如果我不做这件事就要被煮死的话。

[huːz] [nekst] ?
Who's next ?
谁是 下一个 ?

下一个是谁？

" ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] [wʌz; wəz] [nekst] .
" **Mrs . Dilber was next** .
" 太太 . 迪尔伯 曾是 下一个 .

接下来是迪尔伯夫人。

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər] ['tiːspuːn] ,
Sheets and towels , a little wearing apparel , two old - fashioned silver teaspoons ,
床单 和 毛巾 , 一个 小的 穿着 服饰 , 二 老的 - 造型 银 茶匙 ,
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ʊgər] - [tɑːŋz] ,
a pair of sugar - tongs ,
一个 一对 的 糖 - 钳 ,

床单和毛巾，几件衣服，两把老式银茶匙，一把糖钳，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [buːts] .
and a few boots .
和 一个 很少 靴子 .

还有几双靴子。

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
Her account was stated on the wall in the same manner .
她 帐户 曾是 声明 在 这 墙 在 这 相同的 方式 .

她的叙述也以同样的方式写在了墙上。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
" **I always give too much to ladies** .
" 我 总是 给 也 很多 到 女士们 .

我总是给女士们太多。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ruːɪn] [maɪ'self] , " [sed] [oʊld] [dʒoʊ] .
It's a weakness of mine , and that's the way I ruin myself , " **said old Joe** .
它是 一个 弱点 的 矿 , 和 那就是 这 方式 我 废墟 我 , " 说 老的 乔 .

“这是我的一个弱点，也是我毁掉自己的方式，”老乔说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" **That's your account** .
" 那就是 你的 帐户 .

“那是你的账号。”

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] ,
If you asked me for another penny , and made it an open question ,
如果你问我为了其他一分钱 , 和制成它一个打开问题 ,

如果你再问我要一分钱 , 并且把这个问题提出来 ,

[aɪˈd] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . "
I'd repent of being so liberal and knock off half - a - crown ."
ID 悔改 的 存在 所以 自由主义 和 敲 离开 一半 - 一个 - 王冠 . "

我后悔自己太慷慨了 , 要扣掉半克朗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʌnˈduː][maɪ][ˈbʌnd(ə)] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] .
" And now undo my bundle , Joe , " said the first woman .
" 和 现在 撤销 我的 捆 , 乔 , " 说 这 第一的 女士 .

“现在 , 乔 , 解开我的包裹。”第一个女人说道。

[dʒoʊ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Joe went down on his knees for the greater convenience of opening it ,
乔 去 向下 在 他的 膝盖 为了 这 更大的 方便 的 开幕 它 ,

为了方便打开它 , 乔跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈfæəsənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [nɑːts] ,
and having unfastened a great many knots ,
和 拥有 解开 一个 伟大的 许多 绳结 ,

解开了许多绳结之后 ,

[ˈdræɡd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [roʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [stʌf] .
dragged out a large and heavy roll of some dark stuff .
拖拽 出去 一个 大的 和 重的 卷 的 一些 黑暗的 东西 .

拖出一大卷很重的黑色东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [dʒoʊ] .
" What do you call this ? " said Joe .
" 什么 做 你 称呼 这 ? " 说 乔 .

“这叫什么? ”乔问道。

" [bed] - [ˈkɜːtənz] ! "
" Bed - curtains ! "
" 床 - 窗帘 ! "

“床帘! ”

" [ɑː] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [krɔːst] [ɑːrmz] .
" Ah ! " returned the woman , laughing and leaning forward on her crossed arms .
" 啊 ! " 返回 这 女士 , 笑 和 倾斜 向前 在 她 交叉 武器 .

“啊! ”女人笑着回应道 , 双臂交叉抱在胸前 , 身体前倾。

" [bed] - [ˈkɜːtənz] ! "
" Bed - curtains ! "
" 床 - 窗帘 ! "

“床帘! ”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ]
" You don't mean to say you took ' em down , rings and all , with him lying
" 你 不 意思是 到 说 你 采取 - 呃 向下 , 戒指 和 全部 , 和 他 说谎

[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“你不会是说你把戒指连同戒指一起取下来 , 而他当时就躺在那里吧? ”

" [sed] [dʒoʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

“ [jes] [aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Yes I do , ” replied the woman .**
“ 是的 我 做 , ” 回复 这 女士 .

“是的，我愿意。”女人回答道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] , ” [sed] [dʒʊʊ] , “ [ænd; ənd] [ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:]
“ **You were born to make your fortune , ” said Joe , “ and you'll certainly do**
“ 你 是 出生 到 制作 你的 财富 , ” 说 乔 , “ 和 你会 当然 做
[aɪ 'ti:] . ”
“ **it . ”**
“ 它 . ”

“你生来就是要发财的，”乔说，“你肯定能做到。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [jænt] [hoʊld][maɪ][hænd] , [wen] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][baɪ] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **I certainly shan't hold my hand , when I can get anything in it by reaching it**
“ 我 当然 不会 抓住 我的 手 , 什么时候 我 能 得到 任何事物 在 它 经过 到达 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我当然不会握着自己的手，只要伸手就能拿到任何东西。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
for the sake of such a man as He was , I promise you ,
为了 这 清酒 的 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 , 我 承诺 你 ,

为了他这样一位伟人，我向你们保证，

[dʒʊʊ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ku:lɪ] .
Joe , ” returned the woman coolly .
乔 , ” 返回 这 女士 冷静地 .

“乔，”女人冷冷地回答道。

“ [daʊnt][dra:p] [ðæt] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [naʊ] . ”
“ **Don't drop that oil upon the blankets , now . ”**
“ 不 降低 那 油 之上 这 毯子 , 现在 . ”

“现在千万别把油滴到毯子上。”

“ [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ? ” [æskt] [dʒʊʊ] .
“ **His blankets ? ” asked Joe .**
“ 他的 毯子 ? ” 问 乔 .

“他的毯子？”乔问道。

“ [hu:z] ['elsɪz] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Whose else's do you think ? ” replied the woman .**
“ 谁 其他人的 做 你 思考 ? ” 回复 这 女士 .

“你觉得还有谁的？”女人回答道。

“ [hi:; hi] ['ɪznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [koʊld] [wɪ'ðəʊt] - [ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”
“ **He isn't likely to take cold without ' em , I dare say . ”**
“ 他 不是 可能 到 拿 寒冷的 没有 - 呃 , 我 敢 说 . ”

“我敢说，没有它们他不太可能感冒。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ][ʌ; əv] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ?
“ **I hope he didn't die of anything catching ?**
“ 我 希望 他 没有 死 的 任何事物 捕捉 ?

“我希望他不是死于传染病？”

[eɪ] ? " [sed] [ʊʊld][dʒʊʊ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
Eh ? " said old Joe , stopping in his work , and looking up .
嗯 ? " 说 老的 乔 , 停止 在 他的 工作 , 和 寻找 向上 .

“嗯？”老乔停下手里的活，抬起头说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Don't you be afraid of that , " returned the woman .
" 不 你 是 害怕的 的 那 , " 返回 这 女士 .

“你别害怕，”女人回答道。

" [aɪ][ɑ:nt][soʊ][fɑ:nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [aɪˈd] [ˈlɔɪtər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" I an't so fond of his company that I'd loiter about him for such things ,
" 我 蚂蚁 所以 喜爱 的 他的 公司 那 ID 游荡 关于 他 为了 这样的 事物 ,

“我没那么喜欢和他待在一起，所以不会为了这种事在他身边徘徊。”

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] .
if he did .
如果 他 做过 .

如果他真的这么做了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θru:] [ðæt] [ʒɜ:rt] [tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] ;
you may look through that shirt till your eyes ache ;
你 可能 看 通过 那 衬衫 直到 你的 眼睛 疼痛 ;

你可以透过那件衬衫看到眼睛酸痛；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][hʊʊl] [ɪn][aɪ ˈti:] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈθredber] [pleɪs] .
but you won't find a hole in it , nor a threadbare place .
但 你 惯于 寻找 一个 洞 在 它 , 也不 一个 破旧的 地方 .

但你不会在上面找到一个洞，也不会找到一个破损的地方。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tu:] .
It's the best he had , and a fine one too .
它是 这 最好的 他 有 , 和 一个 美好的 一 也 .

这是他能找到的最好的，而且也确实很不错。

[ðeɪd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
They'd have wasted it , if it hadn't been for me . "
他们会 有 浪费 它 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 . "

要不是我，他们就浪费了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ʊʊld][dʒʊʊ] .
" What do you call wasting of it ? " asked old Joe .
" 什么 做 你 称呼 浪费 的 它 ? " 问 老的 乔 .

“你管这叫浪费？”老乔问道。

" [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
" Putting it on him to be buried in , to be sure ,
" 推杆 它 在 他 到 是 埋葬 在 , 到 是 当然 ,

“当然，要把它放在他身上，让他下葬时穿。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" replied the woman with a laugh .
" 回复 这 女士 和 一个 笑 .

“那女人笑着回答道。”

" [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [əˈgen] .
" Somebody was fool enough to do it , but I took it off again .
" 某人 曾是 傻子 足够的 到 做 它 , 但 我 采取 它 离开 再次 .

“有人傻到这么做，但我又把它取下来了。”

[ɪf] ['kælikoʊ] [ɑːnt] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [pɜːrpəs] , [aɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər]
If calico an't good enough for such a purpose , it isn't good enough for
如果 印花布 蚂蚁 好的 足够的 为了 这样的 一个 目的 , 它 不是 好的 足够的 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

如果印花棉布连这样的用途都不够好，那它就什么都不够好。

[ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
It's quite as becoming to the body .
它是 相当 作为 成为 到 这 身体 .

它非常适合这种体型。

[hiː; hi] [kɑːnt] [lʊk] [ˈʌɡliːʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [wʌn] .
He can't look uglier than he did in that one .
他 不能 看 更丑 比 他 做过 在 那 一 .

他不可能比那部电影里更丑了。

” [skruːdʒ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒɡ] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
” **Scrooge listened to this dialogue in horror** .
” 斯克鲁奇 听着 到 这 对话 在 恐怖 .

“斯克鲁奇惊恐地听着这段对话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɡruːpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [spɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['skænti] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][ʊld][ˈmænz]
As they sat grouped about their spoil , in the scanty light afforded by the old man's
作为 他们 卫星 分组 关于 他们的 剧透 , 在 这 稀少 光 提供 经过 这 老的 男人的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

他们围坐在掠夺来的财物旁，在老人的油灯微弱的光线下，

[hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːte'steɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv]
he viewed them with a detestation and disgust , which could hardly have
他 已查看 他们 和 一个 憎恶 和 厌恶 , 哪个 可以 几乎 有
[bɪn] [ˈɡreɪtər] ,
been greater ,
到过 更大的 ,

他们对他们充满了憎恶和厌恶，这种厌恶之情几乎无法用言语来形容。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'siːn] [ˈdiːmænz] , [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪt'self] .
though they had been obscene demons , marketing the corpse itself .
尽管 他们 有 到过 猥亵 恶魔 , 营销 这 尸体 本身 .

尽管他们是猥亵的恶魔，甚至贩卖尸体本身。

” [haː] , [haː] ! ” [læft] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] , [wen] [ʊld][dʒoʊ] ,
” **Ha , ha !** ” **laughed the same woman , when old Joe** ,
” 哈 , 哈 ! ” 笑了 这 相同的 女士 , 什么时候 老的 乔 ,

“哈哈！”老乔笑着说，那女人也跟着笑了起来。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflænl] [bæg][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ 'tiː] , [tʊld] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ɡeɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði]
producing a flannel bag with money in it , told out their several gains upon the
生产 一个 绒布 包 和 钱 在 它 , 讲述 出去 他们的 一些 收益 之上 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

他们掏出一个装有钱的法兰绒袋，把所得款项一股脑儿地撒在地上。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] !
” **This is the end of it , you see !**
” 这 是 这 结尾 的 它 , 你 看 !

“事情到此结束了，你看！”

[hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈevri] [wʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
He frightened every one away from him when he was alive ,
他 害怕 每一个 一 离开 从 他 什么时候 他 曾是 活 ,
他活着的时候就把所有人都吓跑了。

[tu:; tə][ˈpra:ɪt][ju: ˈes] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] !
to profit us when he was dead !
到 利润 我们 什么时候 他 曾是 死的 !
他死后却让我们获利!

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! "
Ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 ! "
哈哈哈哈哈!

" [ˈspɪrɪt] ! " [sed] [skru:dʒ] , [ˈʃudəɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" **Spirit ! " said Scrooge , shuddering from head to foot** .
" 精神 ! " 说 斯克鲁奇 , 颤抖 从 头 到 脚 .
“我的天哪!”斯克鲁奇说着, 浑身颤抖起来。

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] .
" **I see , I see** :
" 我 看 , 我 看 :
“我明白了, 我明白了。”

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [mæn] [maɪt] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] .
The case of this unhappy man might be my own .
这 案件 的 这 不开心 男人 可能 是 我的 自己的 .
这个不幸男人的遭遇或许就是我自己的遭遇。

[maɪ][laɪf] [tendz] [ðæt] [wei] , [naʊ] .
My life tends that way , now :
我的 生活 倾向于 那 方式 , 现在 :
我的生活现在也渐渐朝着那个方向发展了。

[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] !
Merciful Heaven , what is this !
仁慈 天堂 , 什么 是 这 !
老天爷啊, 这是什么!

" [hi:; hi] [rɪˈkəʊld] [ɪn] [ˈterər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ˈb:ɪmoʊst]
" **He recoiled in terror , for the scene had changed , and now he almost**
" 他 反冲 在 恐怖 , 为了 这 场景 有 已更改 , 和 现在 他 几乎
[tʌtʃt] [ə; eɪ][bed] :
touched a bed :
感动 一个 床 :
他惊恐地后退, 因为场景变了, 他现在几乎就要碰到一张床了:

[ə; eɪ] [ber] , [ˈʌnˈkə:tnd] [bed] : [ɑ:n] [wɪtʃ] , [brˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ʃi:t] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]
a bare , uncurtained bed : on which , beneath a ragged sheet , there lay a
一个 裸 , 未遮挡的窗帘 床 : 在 哪个 , 下面 一个 破烂不堪 床单 , 那里 躺 一个
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌvəd] [ʌp] ,
something covered up ,
某物 涵盖 向上 ,
一张光秃秃的、没有帘子的床; 床上, 在一张破旧的床单下面, 躺着一个被遮盖着的東西。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌm] , [əˈnaʊnst] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which , though it was dumb , announced itself in awful language .
哪个 , 尽管 它 曾是 哑的 , 宣布 本身 在 可怕 语言 .
虽然这很愚蠢, 但它的宣传语言却很糟糕。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [tu:] [dɑ:rk][tu;; tə][bi;; bi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈækjərəsi] ,
The room was very dark , too dark to be observed with any accuracy ,
这 房间 曾是 非常 黑暗的 , 也 黑暗的 到 是 观察到 和 任何 准确性 ,
房间非常黑, 黑得根本无法仔细观察。

[ðoo] [skru:dʒ] [glɑ:nst] [raʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ɪmpʌls] ,
though Scrooge glanced round it in obedience to a secret impulse ,
尽管 斯克鲁奇 瞥了一眼 圆形的 它 在 服从 到 一个 秘密 冲动 ,
虽然斯克鲁奇出于某种隐秘的冲动, 环顾四周,

[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ru:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
anxious to know what kind of room it was .
焦虑的 到 知道 什么 种类 的 房间 它 曾是 .
很想知道这是什么类型的房间。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] , [fel] [streɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ;
A pale light , rising in the outer air , fell straight upon the bed ;
一个 苍白 光 , 上升 在 这 外 空气 , 跌倒 直的 之上 这 床 ;
一道苍白的光芒从外空中升起, 径直落在床上;

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [bɪˈreft] , [ˈʌnˈwɑ:tʃt] , [ˌʌnˈwept] , [ˌʌnˈkerd] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz]
and on it , plundered and bereft , unwatched , unwept , uncared for , was
和 在 它 , 掠夺 和 失去 , 无人关注 , 未哭泣 , 无人关心 为了 , 曾是
[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
the body of this man .
这 身体 的 这 男人 .
而在这上面, 被洗劫一空、无人照看、无人哭泣、无人照料的, 是这个人的尸体。

[skru:dʒ] [glɑ:nst] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
Scrooge glanced towards the Phantom .
斯克鲁奇 瞥了一眼 向 这 幻影 .
斯克鲁奇瞥了一眼魅影。

[ɪts] [ˈstedi] [hænd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] .
Its steady hand was pointed to the head .
它是 稳定的 手 曾是 尖 到 这 头 .
它稳健的手指向头部。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerləsli] [əˈdʒʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
The cover was so carelessly adjusted that the slightest raising of it ,
这 覆盖 曾是 所以 粗心大意 调整 那 这 丝毫 提高 的 它 ,
盖子调整得如此随意, 以至于稍微抬起它,

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][əˈpɑ:n] [ˈskru:dʒɪz] [pɑ:rt] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [feɪs] .
the motion of a finger upon Scrooge's part , would have disclosed the face .
这 运动 的 一个 手指 之上 斯克鲁奇的 部分 , 会 有 披露 这 脸 .
如果斯克鲁奇动动手指, 他的脸就会露出来。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [felt] [həʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][du:] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu;; tə][du:]
He thought of it , felt how easy it would be to do , and longed to do
他 想法 的 它 , 毛毡 如何 简单的 它 会 是 到 做 , 和 渴望 到 做
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
他想到了这件事, 觉得做起来很容易, 便渴望去做这件事;

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ðə; ði][veɪl][ðæn; ðən][tu;; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈspektər]
but had no more power to withdraw the veil than to dismiss the spectre
但 有 不 更多的 力量 到 提取 这 面纱 比 到 解雇 这 幽灵
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .
但他既无力揭开面纱, 也无力驱散身边的幽灵。

[oʊ] [koʊld] , [koʊld] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈdredf(ə)l] [deθ] , [set] [ʌp] [ðəɪn] [ˈɔ:ltər] [hɪr] ,
Oh cold , cold , rigid , dreadful Death , set up thine altar here ,
哦 寒冷的 , 寒冷的 , 死板的 , , 可怕 死亡 , 放 向上 你的 坛 这里 ,
哦, 冰冷、僵硬、可怕的死神, 请在此设立你的祭坛吧!

[ænd; ənd] [dres] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterərz] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][æt; ət] [ðəɪ] [kəˈmænd] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz]
and dress it with such terrors as thou hast at thy command : for this is
和 裙子 它 和 这样的 恐怖 作为 你 哈斯特 在 你的 命令 : 为了 这 是
[ðəɪ] [dəˈmɪnjən] !
thy dominion !
你的 统治权 !

用你所拥有的各种恐怖手段来装饰它吧：因为这是你的领地！

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] , [rɪˈvɪəd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nəd] [hed] ,
But of the loved , revered , and honoured head ,
但 的 这 喜爱 , 受人尊敬的 , 和 荣幸 头 ,
但对于这位受人爱戴、尊敬和尊崇的领袖而言，

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t][tɜ:rn][wʌn] [her] [tu:; tə] [ðəɪ] [dred] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ɔ:r] [meɪk] [wʌn] [ˈfi:tʃər] [ˈoʊdiəs]
thou canst not turn one hair to thy dread purposes , or make one feature odious
你 罐 不是 转动 一 头发 到 你的 恐惧 目的 , 或者 制作 一 特征 令人厌恶的
.
:
.

你无法将一根头发变成你可怕的目的，也无法将一个容貌变得令人厌恶。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] [wen] [rɪˈli:st] ;
It is not that the hand is heavy and will fall down when released ;
它 是 不是 那 这 手 是 重的 和 将要 落下 向下 什么时候 发布 ;
并不是说这只手很重，松手就会掉下来；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pʌls] [ɑ:r; ər] [sti:l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ,
it is not that the heart and pulse are still ; but that the hand was open ,
它 是 不是 那 这 心 和 脉冲 是 仍然 ; 但 那 这 手 曾是 打开 ,
并非是心跳停止了，而是手是张开的。

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [tru:ɪ] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] [breɪv] , [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈtendər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls]
generous , and true ; the heart brave , warm , and tender ; and the pulse
慷慨的 , 和 真的 ; 这 心 勇敢的 , 温暖的 , 和 投标 ; 和 这 脉冲
[ə; eɪ] [ˈmænz] .
a man's .
一个 男人的 .

慷慨真诚；勇敢温暖温柔的心；以及男人的脉搏。

[straɪk] , [ˈʃædʊʊ] , [straɪk] !
Strike , Shadow , strike !
罢工 , 阴影 , 罢工 !

出击，影子，出击！

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] , [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ]
And see his good deeds springing from the wound , to sow the world with
和 看 他的 好的 契约 弹簧 从 这 伤口 , 到 母猪 这 世界 和
[laɪf] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] !
life immortal !
生活 不朽 !

看哪，他的善行从伤口中涌现，为世界播撒不朽的生命！

[noʊ] [vɔɪs] [prəˈnaʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn] [ˈskru:dʒɪz] [ɪrz] ,
No voice pronounced these words in Scrooge's ears ,
不 嗓音 发音 这些 字 在 斯克鲁奇的 耳朵 ,
斯克鲁奇耳边并没有听到这些话。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [wen] [hi; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

and yet he heard them when he looked upon the bed .

和 然而 他 听到 他们 什么时候 他 看起来 之上 这 床 .

然而，当他看向床铺时，他却听到了他们的声音。

[hi; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][bi; bi] [reɪzd] [ʌp] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [bi; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmʊst]

He thought , if this man could be raised up now , what would be his foremost

他 想法 , 如果 这 男人 可以 是 提高 向上 现在 , 什么 会 是 他的 首先

[θɔ:ts] ?

thoughts ?

想法 ?

他心想，如果这个人现在能被唤醒，他最先想到的会是什么呢？

[ˈævərɪs] , [hɑ:rd] - [ˈdi:lɪŋ] , [ˈgraɪpɪŋ] [ˈkerz] ?

Avarice , hard - dealing , gripping cares ?

贪婪 , 难的 - 处理 , 抱怨 关心 ?

贪婪、冷酷无情、怨天尤人？

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [end] , [ˈtru:li] !

They have brought him to a rich end , truly !

他们 有 带来 他 到 一个 富有的 结尾 , 真的 !

他们让他获得了丰厚的结局，真是如此！

[hi; hi] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ˈempti] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][na:t][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

He lay , in the dark empty house , with not a man , a woman ,

他 躺 , 在 这 黑暗的 空的 房子 , 和 不是 一个 男人 , 一个 女士 ,

他躺在黑暗空荡的房子里，身边既没有男人，也没有女人。

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu; tə][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

or a child , to say that he was kind to me in this or that ,

或者 一个 孩子 , 到 说 那 他 曾是 种类 到 我 在 这 或者 那 ,

或者对孩子说，他在这方面或那方面对我很好。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][wʌŋ][kaɪnd][wɜ:rd][aɪ] [wɪl] [bi; bi][kaɪnd][tu; tə][hɪm; ɪm] .

and for the memory of one kind word I will be kind to him .

和 为了 这 记忆 的 一 种类 单词 我 将要 是 种类 到 他 .

为了铭记他的一句好话，我将善待他。

[ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

A cat was tearing at the door ,

一个 猫 曾是 撕裂 在 这 门 ,

一只猫正在撕扯门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ɪŋ] [ræts] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] .

and there was a sound of gnawing rats beneath the hearth - stone .

和 那里 曾是 一个 声音 的 啃咬 老鼠 下面 这 炉 - 石头 .

壁炉石下传来老鼠啃咬的声音。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd]

What they wanted in the room of death , and why they were so restless and

什么 他们 通缉 在 这 房间 的 死亡 , 和 为什么 他们 是 所以 不安 和

[dɪˈstɜ:rbd] ,

disturbed ,

不安 ,

他们在死亡之屋里究竟想要什么？为什么他们如此焦躁不安？

[skru:dʒ] [dɪd][na:t] [der] [tu; tə] [θɪŋk] .

Scrooge did not dare to think .

斯克鲁奇 做过 不是 敢 到 思考 .

斯克鲁奇不敢思考。

“ [ˈspɪrɪt] ！
“ **Spirit** ！
“ 精神 ！

“精神！

“ [hiː; hi] [sed] ， “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [pleɪs] ．
“ **he said** , “ **this is a fearful place** ．
“ 他 说 , “ 这 是 一 个 可 怕 地 方 ．

他说：“这是一个可怕的地方。”

[ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ɪts] [ˈles(ə)n] , [trʌst] [ˌem ˈiː] ．
In leaving it , **I shall not leave its lesson** , **trust me** ．
在 离 开 它 , 我 将 不 是 离 开 它 是 课 , 相 信 我 ．

离开这里，我不会忘记它带给我的教训，相信我。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] ！
Let us go ！
让 我 们 去 ！

走吧！

“ [stiːl] [ðə; ði] [goʊst] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [ˌʌnˈmuːvd] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ．
“ **Still the Ghost pointed with an unmoved finger to the head** ．
“ 仍 然 这 鬼 尖 和 一 个 不 动 手 指 到 这 头 ．

“鬼魂依然用一根手指着脑袋，纹丝不动。”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , “ [skruːdʒ] [rɪˈtʃːrɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ．
“ **I understand you** , “ **Scrooge returned** , “ **and I would do it** , **if I could** ．
“ 我 理 解 你 , “ 斯 克 鲁 奇 返 回 , “ 和 我 会 做 它 , 如 果 我 可 以 ．

“我明白你的意思，”斯克鲁奇回答说，“如果可以的话，我也会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][hæɪv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ˈspɪrɪt] ．
But I have not the power , **Spirit** ．
但 我 有 不 是 这 力 量 , 精 神 ．

但我没有这个能力，圣灵。

[aɪ][hæɪv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] ．
I have not the power ．
我 有 不 是 这 力 量 ．

我没有这个权力。

“ [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ．
“ **Again it seemed to look upon him** ．
“ 再 次 它 似 乎 到 看 之 上 他 ．

它似乎又在注视着他。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [fiːlz] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmænz] [deθ] ,
“ **If there is any person in the town** , **who feels emotion caused by this man's death** ,
“ 如 果 那 里 是 任 何 一 人 在 这 镇 , WHO 感 觉 情 感 导 致 经 过 这 男 人 的 死 亡 ,

“如果镇上有人因这个人的死而感到悲痛，

“ [sed] [skruːdʒ] [kwɪt] [ˈæɡənaɪz] , “ [[oʊ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈspɪrɪt] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [ˌjuː; jʊ] ！
“ **said Scrooge quite agonised** , “ **show that person to me** , **Spirit** , **I beseech you** ！
“ 说 斯 克 鲁 奇 相 当 痛 苦 的 , “ 展 示 那 人 到 我 , 精 神 , 我 恳 求 你 ！

“斯克鲁奇痛苦地说，‘精灵，求求你，把那个人让我看看！’”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [sprɛd] [ɪts][dɑːrk][roʊb] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] ;
“ **The Phantom spread its dark robe before him for a moment** , **like a wing** ;
“ 这 幻 影 传 播 它 是 黑 暗 的 长 袍 前 他 为 了 一 个 片 刻 , 喜 欢 一 个 翼 ;

“魅影在他面前展开了黑色长袍，如同展开翅膀一般；

[ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [aɪ'ti:], [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [wer] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
and withdrawing it , revealed a room by daylight , where a mother and
和 撤退 它 , 揭晓 一个 房间 经过 日光 , 在哪里 一个 母亲 和
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] .
her children were :
她 孩子们 是 :
拉开门后, 阳光照进房间, 一位母亲和她的孩子们正在里面。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['i:gərnəs] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt]
She was expecting some one , and with anxious eagerness ; for she walked
她 曾是 期待 一些 一 , 和 和 焦虑的 渴望 ; 为了 她 步行
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] ;
up and down the room ;
向上 和 向下 这 房间 ;
她似乎在期待着什么人, 焦急万分, 因为她在房间里来回踱步。

[ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] ['evrɪ] [saʊnd] ; [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ; [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kla:k] ;
started at every sound ; looked out from the window ; glanced at the clock ;
开始 在 每一个 声音 ; 看起来 出去 从 这 窗户 ; 瞥了一眼 在 这 钟 ;
对任何声响都警觉; 向窗外张望; 瞥了一眼时钟;

[traɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ;
tried , but in vain , to work with her needle ;
尝试 , 但 在 徒劳 , 到 工作 和 她 针 ;
她试着用针线缝制, 但徒劳无功;

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðər; ðər] [pleɪ] .
and could hardly bear the voices of the children in their play .
和 可以 几乎 熊 这 声音 的 这 孩子们 在 他们的 玩 .
他几乎无法忍受孩子们玩耍时的声音。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
At length the long - expected knock was heard .
在 长度 这 长的 - 预期的 敲 曾是 听到 .
终于, 期待已久的敲门声响起了。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz]
She hurried to the door , and met her husband ; a man whose face was
她 慌忙 到 这 门 , 和 遇见 她 丈夫 ; 一个 男人 谁 脸 曾是
['kerwɔ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
careworn and depressed ,
忧心忡忡 和 郁闷 ,
她匆匆走到门口, 迎面碰上她的丈夫; 那男人面容憔悴, 神情沮丧。

[ðʊθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
though he was young .
尽管 他 曾是 年轻的 .
虽然他当时还很年轻。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [aɪ'ti:] [naʊ] ;
There was a remarkable expression in it now ;
那里 曾是 一个 卓越 表达 在 它 现在 ;
现在, 它里面有一种非凡的表达;

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['strʌɡld]
a kind of serious delight of which he felt ashamed , and which he struggled
一个 种类 的 严肃的 喜 的 哪个 他 毛毡 羞愧 , 和 哪个 他 挣扎
[tu:; tə] [rɪ'pres] .
to repress .
到 抑 .
他感到一种难以抑制的、强烈的喜悦, 并为此感到羞愧, 努力压抑着这种喜悦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;
He sat down to the dinner that had been hoarding for him by the fire ;
他 卫星 向下 到 这 晚餐 那 有 到过 囤积 为了 他 经过 这 火 ;

他坐下来享用那份一直放在火炉旁为他准备的晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['feɪntli] [wɒt] [nuːz] ([wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] **and when she asked him faintly what news (which was not until after a long**
和 什么时候 她 问 他 淡淡的 什么 消息 (哪个 曾是 不是 直到 后 一个 长的
[ˈsaɪləns]) ,
silence) ,
沉默) ,

当她轻声问他有什么消息时（此前两人沉默了很久），

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .
he appeared embarrassed how to answer .
他 出现 尴尬的 如何 到 回答 .

他似乎很尴尬，不知道该如何回答。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [ɡʊd] ?
“ **Is it good ?**
” 是 它 好的 ?

“它好吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr][bæd] ? ” — [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
“ **she said , “ or bad ? ” — to help him .**
” 她 说 , “ 或者 坏的 ? ” — 到 帮助 他 .

“她说，‘或者不好？’——为了帮助他。

“ [bæd] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Bad , “ he answered .**
” 坏的 , “ 他 回答 .

“不好，”他回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] ['ruːɪnd] ? ”
“ **We are quite ruined ? ”**
” 我们 是 相当 毁坏 ? ”

“我们彻底完蛋了吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [jet] , ['kærəlɪn] . “
There is hope yet , Caroline . ”
那里 是 希望 然而 , 卡罗琳 . ”

卡罗琳，还有希望。

“ [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lents] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , “ [ðer; ðər][ɪz] !
“ **If he relents , “ she said , amazed , “ there is !**
” 如果 他 让步 , “ 她 说 , 惊叹 , “ 那里 是 !

“如果他心软了，”她惊讶地说，“那就有办法了！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][pæst] [hoʊp] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)] [hæz; həz] ['hæpənd] . “
Nothing is past hope , if such a miracle has happened . ”
没有什么 是 过去的 希望 , 如果 这样的 一个 奇迹 有 发生 . ”

如果这样的奇迹真的发生过，那就没有什么希望是破灭的。

“ [hiː; hi][ɪz][pæst] [rɪ'lentɪŋ] , “ [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ **He is past relenting , “ said her husband .**
” 他 是 过去的 让步 , “ 说 她 丈夫 .

“他已经没有退让的余地了，”她丈夫说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ **He is dead** .
“ 他 是 死的 ；

他死了。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkri:tʃər] [ɪf] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [spoʊk] [tru:θ] ;
“ **She was a mild and patient creature if her face spoke truth** ;
“ 她 曾是 一个 温和的 和 病人 生物 如果 她 脸 辐 真相 ；

“如果她的表情能说明一切，那她就是一个温和而有耐心的人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [soʊl] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] , [wɪð; wɪθ]
but she was thankful in her soul to hear it , and she said so , with
但 她 曾是 感恩 在 她 灵魂 到 听到 它 , 和 她 说 所以 , 和
[kld:spt] [hændz] .
clasped hands .
紧握 双手 ；

但她内心深处对此感到感激，她双手合十，表达了自己的感激之情。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fərˈɡɪvnəs] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] ;
She prayed forgiveness the next moment , and was sorry ;
她 祈祷 饶恕 这 下一个 片刻 , 和 曾是 对不起 ；

她随即祈求宽恕，并表示歉意；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
but the first was the emotion of her heart .
但 这 第一的 曾是 这 情感 的 她 心 ；

但首先是她内心的感受。

“ [wʌt] [ðə; ði][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][læst] [naɪt] , [sed] [tu:; tə][emˈi:] ,
“ **What the half - drunken woman whom I told you of last night , said to me** ,
“ 什么 这 一半 - 醉 女士 谁 我 讲述 你 的 最后的 夜晚 , 说 到 我 ,
“昨晚我跟你所说的那个半醉的女人对我说的话，

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [dɪˈleɪ] ;
when I tried to see him and obtain a week's delay ;
什么时候 我 尝试 到 看 他 和 获得 一个 本周 延迟 ；

当我试图见他并争取一周的延期时；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪkˈskju:s][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [emˈi:] ;
and what I thought was a mere excuse to avoid me ;
和 什么 我 想法 曾是 一个 仅仅 原谅 到 避免 我 ；

而我原以为这只是对方躲避我的借口；

[tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [tru:] .
turns out to have been quite true .
转弯 出去 到 有 到过 相当 真的 ；

事实证明，这完全属实。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋ] , [ðen] . “
He was not only very ill , but dying , then . “
他 曾是 不是 仅有的 非常 患病的 , 但 垂死 , 然后 ； “

他当时不仅病得很重，而且奄奄一息。

“ [tu:; tə] [hu:m] [wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [det] [bi:; bi] [trænsˈfə:d] ？ “
“ **To whom will our debt be transferred ?** “
“ 到 谁 将要 我们的 债务 是 转移 ？ “

“我们的债务将转给谁？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 ；

“我不知道。

[bʌt; bət] [brɪˈfʊːr] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ænd; ʌnd][ɪˈv(ə)n] [ðoo]
But before that time we shall be ready with the money ; and even though
但 前 那 时间 我们 将 是 准备好 和 这 钱 ; 和 甚至 尽管
[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] ,
we were not ,
我们 是 不是 ;
但在此之前, 我们会准备好资金; 即便我们之前没有准备好,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈmɜːrsɪləs] [ə; eɪ] [ˈkreditər] [ɪn][hɪz; ɪz]
it would be a bad fortune indeed to find so merciless a creditor in his
它 会 是 一个 坏的 财富 的确 到 寻找 所以 无情 一个 债权人 在 他的
[səkˈsesər] .
successor .
接班人 .
如果他的继任者也是个如此冷酷无情的债主, 那真是太不幸了。

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑːrts] , [ˈkærəlɪn] !
We may sleep to - night with light hearts , Caroline !
我们 可能 睡觉 到 - 夜晚 和 光 心 , 卡罗琳 !
卡罗琳, 今晚我们可以安心入睡了!

” [jes] . [ˈsɔːfn] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtər] .
” **Yes . Soften it as they would , their hearts were lighter .**
” 是的 : 软化 它 作为 他们 会 , 他们的 心 是 打火机 :
“是的。他们会尽量缓和气氛, 他们的心情也会轻松一些。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] , [hʌft] [ænd; ʌnd] [ˈklʌstəd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
The children's faces , hushed and clustered round to hear what they so little
这 孩子们的 面孔 , 静静地 和 聚类 圆形的 到 听到 什么 他们 所以 小的
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
孩子们安静地聚拢过来, 聆听着他们几乎一窍不通的话。

[wɜːr; wər] [braɪtə] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænz] [deθ] !
were brighter ; and it was a happier house for this man's death !
是 更亮 ; 和 它 曾是 一个 更快乐 房子 为了 这 男人的 死亡 !
房子里更明亮了; 对于这位男士的离世来说, 这房子也更令人欣慰了!

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] , [wʌz; wəz]
The only emotion that the Ghost could show him , caused by the event , was
这 仅有的 情感 那 这 鬼 可以 展示 他 , 导致 经过 这 事件 , 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
one of pleasure .
一 的 乐趣 .
这件事引发了幽灵唯一能表现出的情绪, 那就是愉悦。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [sʌm; səm] [ˈtendərnəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] , ” [sed] [skruːdʒ] ; “ [ɔːr] [ðæt]
” **Let me see some tenderness connected with a death , ” said Scrooge ; “ or that**
” 让 我 看 一些 压痛 连接 和 一个 死亡 , ” 说 斯克鲁奇 ; ” 或者 那
[dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] ,
dark chamber ,
黑暗的 房间 ,
“让我看看死亡中有什么温情可言吧,”斯克鲁奇说; “或者那间阴暗的房间,

[ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] .
Spirit , which we left just now , will be for ever present to me .
精神 , 哪个 我们 左边 只是 现在 , 将要 是 为了 曾经 展示 到 我 :
我们刚才离开的灵魂, 将永远与我同在。

” [ðə; ði] [ɡoʊst] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈsevrəl] [stri:ts] [fə'miliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ；[ænd; ənd]
“ **The Ghost conducted him through several streets familiar to his feet ； and**
“ 这 鬼 实施 他 通过 一些 街道 熟悉的 到 他的 脚 ； 和
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ，
as they went along ，
作为 他们 去 沿着 ；

“幽灵领着他走过几条他熟悉的街道；他们一路走着，

[skru:dʒ] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ，[bʌt; bət] ['noʊwə] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə]
Scrooge looked here and there to find himself ， but nowhere was he to
斯克鲁奇 看起来 这里 和 那里 到 寻找 他自己 ， 但 无处 曾是 他 到
[bi:; bi] [si:n] ．
be seen ．
是 已见 ．

斯克鲁奇四处张望，想找到自己，但却不见自己的踪影。

[ðeɪ] ['entərd] [pʊr] [bɑ:b] [krætʃɪts] [haʊs] ；[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [brɪfɔ:r] ；
They entered poor Bob Cratchit's house ； the dwelling he had visited before ；
他们 进入 贫穷的 鲍勃 克拉奇特的 房子 ； 这 住宅 他 有 到访 前 ；

他们走进了可怜的鲍勃·克拉奇特的家；他以前来过这里；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ．
and found the mother and the children seated round the fire ．
和 成立 这 母亲 和 这 孩子们 坐着 圆形的 这 火 ．
发现母亲和孩子们围坐在火堆旁。

[ˈkwaɪət] ．
Quiet ．
安静的 ．
安静的。

[ˈveri] ['kwaɪət] ．
Very quiet ．
非常 安静的 ．
非常安静。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [krætʃɪts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sti:l] [æz; əz]['stætʃu:z][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ，
The noisy little Cratchits were as still as statues in one corner ．
这 嘈杂 小的 克拉奇茨 是 作为 仍然 作为 雕像 在 一 角落 ；
那些吵闹的小克拉奇特们像雕像一样静静地待在角落里。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['pi:tər] ，[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ．
and sat looking up at Peter ， who had a book before him ．
和 卫星 寻找 向上 在 彼得 ， WHO 有 一个 书 前 他 ．
他坐着，抬头看着彼得，彼得面前放着一本书。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['soʊɪŋ] ．
The mother and her daughters were engaged in sewing ．
这 母亲 和 她 女儿们 是 已订婚的 在 缝纫 ．
母亲和她的女儿们正在做缝纫活。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] ！ “
But surely they were very quiet ！ “
但 一定 他们 是 非常 安静的 ！ “
但他们肯定非常安静！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ，[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ． -
- **And He took a child ， and set him in the midst of them ．** -
- 和 他 采取 一个 孩子 ， 和 放 他 在 这 中间 的 他们 ． -
“于是他领一个孩子来，使他站在他们中间。”

“ [wer] [hæd; həd] [skru:ɔʒ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ?
“ **Where** **had** **Scrooge** **heard** **those** **words** ?
“ 在哪里 有 斯克鲁奇 听到 那些 字 ?
“斯克鲁奇是从哪里听到这些话的? ”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ðem; ðəm] .
He **had** **not** **dreamed** **them** .
他 有 不是 梦见 他们 .
他并没有做梦梦到那些事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][aʊt] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [krɒ:st] [ðə; ði]
The **boy** **must** **have** **read** **them** **out** , **as** **he** **and** **the** **Spirit** **crossed** **the**
这 男生 必须 有 读 他们 出去 , 作为 他 和 这 精神 交叉 这
['θreɪhoʊld] .
threshold .
临界点 .
男孩一定是把这些话读了出来, 然后和圣灵一起跨过了门槛。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ?
Why **did** **he** **not** **go** **on** ?
为什么 做过 他 不是 去 在 ?
他为什么不继续?

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
The **mother** **laid** **her** **work** **upon** **the** **table** , **and** **put** **her** **hand** **up** **to** **her**
这 母亲 铺设 她 工作 之上 这 桌子 , 和 放 她 手 向上 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .
母亲把手中的工作放在桌子上, 然后抬手捂住了脸。

“ [ðə; ði] ['kʌlər] [hɜ:rts][maɪ] [aɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **The** **colour** **hurts** **my** **eyes** , ” **she** **said** .
“ 这 颜色 疼痛 我的 眼睛 , ” 她 说 .
“这个颜色刺得我眼睛疼,”她说。

[ðə; ði] ['kʌlər] ?
The **colour** ?
这 颜色 ?
颜色?

[ɑ:] , [pʊr] ['taɪni] [tɪm] !
Ah , **poor** **Tiny** **Tim** !
啊 , 贫穷的 微小的 蒂姆 !
啊, 可怜的小蒂姆!

“ [ðeə(r)] ['betər] [naʊ] [ə'gen] , ” [sed] [krætʃɪts] [waɪf] .
“ **They're** **better** **now** **again** , ” **said** **Cratchit's** **wife** .
“ 它们是 更好的 现在 再次 , ” 说 克拉奇特的 妻子 .
“他们现在好多了,”克拉奇特的妻子说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [wi:k] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ;
“ **It** **makes** **them** **weak** **by** **candle** **-** **light** ;
“ 它 制作 他们 虚弱的 经过 蜡烛 - 光 ;
“烛光会使它们变得虚弱;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [[oʊ] [wi:k] [aɪz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [fɔ:r; fər]
and **I** **wouldn't** **show** **weak** **eyes** **to** **your** **father** **when** **he** **comes** **home** , **for**
和 我 不会 展示 虚弱的 眼睛 到 你的 父亲 什么时候 他 来 家 , 为了
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** .
这 世界 .
我绝不会在你父亲回家时露出软弱的眼神, 无论如何。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][taɪm] . ”
It must be near his time . ”
它 必须 是 靠近 他的 时间 . ”

应该快到他去世的时候了。

“ [pæst][aɪˈtiː] [ˈræðər] , ” [ˈpiːtər] [ˈænsər] , [ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Past it rather , ” Peter answered , shutting up his book .
” 过去的 它 相当 , ” 彼得 回答 , 关闭 向上 他的 书 .

“已经过去了,”彼得回答道, 合上了书。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] , [ðɪːz] [fjuː] [læst]
But I think he has walked a little slower than he used , these few last
” 但 我 思考 他 有 步行 一个 小的 慢点 比 他 用过的 , 这些 很少 最后的
[ˈiːvnɪŋz] , [ˈmʌðər] .
evenings , mother .
晚上 , 母亲 .

“但是, 母亲, 我觉得他最近这几个晚上走路比以前慢了一些。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [əˈgen] .
They were very quiet again .
” 他们 是 非常 安静的 再次 .

他们又安静了下来。

[æt; ət][læst][iː; ji] [sed] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈtʃɪrf(ə)] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈfɔːltəd] [wʌns] :
At last she said , and in a steady , cheerful voice , that only faltered once :
在 最后的 她 说 , 和 在 一个 稳定的 , 快乐 嗓音 , 那 仅有的 犹豫不决 一次 :

最后她开口了, 语气平稳而欢快, 只有一次略微有些颤抖:

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] — [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [tɪm]
I have known him walk with — I have known him walk with Tiny Tim
” 我 有 已知 他 走 和 — 我 有 已知 他 走 和 微小的 蒂姆
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

我曾见过他扛着小蒂姆走路,

[ˈveri] [fæst] [ɪnˈdiːd] . ”
very fast indeed . ”
非常 快速地 的确 . ”

速度确实非常快。

“ [ænd; ænd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [kraɪd] [ˈpiːtər] .
And so have I , ” cried Peter .
” 和 所以 有 我 , ” 哭 彼得 .

“我也是,”彼得喊道。

“ [ˈɔːf(ə)n] . ”
Often . ”
” 经常 . ”

“经常。”

“ [ænd; ænd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] .
And so have I , ” exclaimed another .
” 和 所以 有 我 , ” 惊呼 其他 .

“我也是! ”另一个人惊呼道。

[soʊ][hæd; həd][ɔːl] .
So had all .
所以 有 全部 .

所以他们都拥有了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
“ **But he was very light to carry , “ she resumed , intent upon her work ,**
“ 但 他 曾是 非常 光 到 携带 , “ 她 恢复 , 意图 之上 她 工作 ,
“但他很轻, 背起来很轻松,”她继续说道, 心不在焉地干着手头的工作。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] : [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **and his father loved him so , that it was no trouble : no trouble .**
“ 和 他的 父亲 喜爱 他 所以 , 那 它 曾是 不 麻烦 : 不 麻烦 .
“他的父亲非常爱他, 所以对他来说一点也不麻烦: 一点也不麻烦。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
And there is your father at the door !
和 那里 是 你的 父亲 在 这 门 !
你爸爸就在门口!

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtər] — [hiː; hi][hæd; həd]
“ **She hurried out to meet him ; and little Bob in his comforter — he had**
“ 她 慌忙 出去 到 见面 他 ; 和 小的 鲍勃 在 他的 棉被 — 他 有
[niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
need of it ,
需要 的 它 ,
她急忙出去迎接他; 小鲍勃裹在被子里——他很需要它。

[pʊr] [ˈfeləʊ] — [keɪm] [ɪn] .
poor fellow — came in .
贫穷的 同伴 — 来了 在 .
可怜的家伙——进来了。

[hɪz; ɪz] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hɑːb] ,
His tea was ready for him on the hob ,
他的 茶 曾是 准备好 为了 他 在 这 炉灶 ,
炉子上已经为他准备好了茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː][moʊst] .
and they all tried who should help him to it most .
和 他们 全部 尝试 WHO 应该 帮助 他 到 它 最多 .
他们都试图找出谁最应该帮助他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][leɪd] , [iːtʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Then the two young Cratchits got upon his knees and laid , each child a little
然后 这 二 年轻的 克拉奇茨 得到 之上 他的 膝盖 和 铺设 , 每个 孩子 一个 小的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
然后, 两个小克拉奇特跪在他膝上, 每个孩子都趴在他腿上, 露出一小块脸颊。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , “ [dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] .
against his face , as if they said , “ Don't mind it , father .
反对 他的 脸 , 作为 如果 他们 说 , “ 不 头脑 它 , 父亲 .
贴着他的脸, 仿佛在说: “别在意, 父亲。”

[dəʊnt][biː; bi] [griːvd] !
Don't be grieved !
不 是 伤心 !
不要难过!

“ [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈplezntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli]
“ **Bob was very cheerful with them , and spoke pleasantly to all the family**
“ 鲍勃 曾是 非常 快乐 和 他们 , 和 辐 愉快 到 全部 这 家庭
.
:
.
“鲍勃和他们相处得非常愉快, 和全家人都聊得很开心。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He looked at the work upon the table ,
他 看起来 在 这 工作 之上 这 桌子 ,
他看了看桌上的作品,

[ænd; ʌnd] [preɪzd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ʌnd] [spi:d] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['gɜ:lz] .
and praised the industry and speed of Mrs . Cratchit and the girls .
和 赞扬 这 行业 和 速度 的 太太 . 刮擦 和 这 女孩们 .
并称赞了克拉奇特夫人和女孩们的勤奋和效率。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [bɔ:n] [br'fɔ:r] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi] [sed] .
They would be done long before Sunday , he said .
他们 会 是 完毕 长的 前 星期日 , 他 说 .
他说, 这些工作会在周日之前很久就完成。

“ ['sʌndeɪ] !
“ **Sunday !**
“ 星期日 !
“星期日!

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðen] , ['rɑ:bərt] ? “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
You went to - day , then , Robert ? ” said his wife .
你 去 到 - 天 , 然后 , 罗伯特 ? ” 说 他的 妻子 .
“所以, 你今天去了, 罗伯特?”他妻子问道。

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [bə:b] .
“ **Yes , my dear , ” returned Bob .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , “ 返回 鲍勃 .
“是的, 亲爱的,”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] .
“ **I wish you could have gone .**
“ 我 希望 你 可以 有 已消失 .
“我真希望你能去。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [gri:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] .
It would have done you good to see how green a place it is .
它 会 有 完毕 你 好的 到 看 如何 绿色的 一个 地方 它 是 .
你应该亲眼看看这里绿树成荫的样子。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] .
But you'll see it often .
但 你会 看 它 经常 .
但你会经常看到它。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
I promised him that I would walk there on a Sunday .
我 承诺 他 那 我 会 走 那里 在 一个 星期日 .
我答应他星期天会步行去那里。

[maɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ! “ [kraɪd] [bə:b] .
My little , little child ! ” cried Bob .
我的 小的 , 小的 孩子 ! “ 哭 鲍勃 .
“我的宝贝!”鲍勃喊道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
“ **My little child !**
“ 我的 小的 孩子 !
“我的宝贝! ”

“ [hi:; hi] [brʊk] [daʊn] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .
“ **He broke down all at once .**
“ 他 打破 向下 全部 在 一次 .
他突然崩溃了。

[hi:; hi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ 'ti:] ,
If he could have helped it ,
如果 他 可以 有 帮助 它 ,

如果他能阻止的话，

[hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:rdə] [ə'pa:rt][pər'hæps][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
he and his child would have been farther apart perhaps than they were .
他 和 他的 孩子 会 有 到过 更远 除 也许 比 他们 是 .

他和孩子之间的距离或许会比现在更远。

[hi:; hi][left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɐnd] [went] [ʌp] - [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He left the room , and went up - stairs into the room above , which was
他 左边 这 房间 , 和 去 向上 - 楼梯 进入 这 房间 多于 , 哪个 曾是
[ˈlaɪtɪd] [ˈtʃɪrfəli] ,
lighted cheerfully ,
照明 愉快地 ,

他离开了房间，上楼来到楼上的房间，那里灯火通明，气氛明快。

[ænd; ɐnd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] .
and hung with Christmas .
和 悬挂 和 圣诞节 .

并挂上了圣诞节的装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [set] [klaʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
There was a chair set close beside the child ,
那里 曾是 一个 椅子 放 关闭 旁 这 孩子 ,

孩子旁边放着一把椅子。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] , ['leɪtli] .
and there were signs of some one having been there , lately .
和 那里 是 标志 的 一些 一 拥有 到过 那里 , 最近 .

而且有迹象表明最近有人来过这里。

[pʊr] [bɔ:b][sæt] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ɐnd]
Poor Bob sat down in it , and when he had thought a little and
贫穷的 鲍勃 卫星 向下 在 它 , 和 什么时候 他 有 想法 一个 小的 和
[kəm'pouzɪd] [hɪm'self] ,
composed himself ,
由 他自己 ,

可怜的鲍勃坐了下来，稍作思考，平复了一下心情后，

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fers] .
he kissed the little face .
他 亲吻 这 小的 脸 .

他亲吻了那张小脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['rekənsaɪld] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ɐnd] [went] [daʊn] [ə'gen] [kwart]
He was reconciled to what had happened , and went down again quite
他 曾是 和解 到 什么 有 发生 , 和 去 向下 再次 相当
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

他接受了已经发生的事情，并相当高兴地再次下去了。

[ðeɪ] [dru:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ɐnd] [tɔ:kt] ; [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ɐnd] ['mʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] [sti:l] .
They drew about the fire , and talked ; the girls and mother working still .
他们 画 关于 这 火 , 和 谈话 ; 这 女孩们 和 母亲 在在职的 仍然 .

她们围着火堆画画、聊天；女孩们和母亲还在干活。

[bɑːb][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skruːdʒɪz] ['heɪjuː] ,
Bob told them of the extraordinary kindness of Mr . Scrooge's nephew ,
鲍勃 讲述 他们 的 这 非凡的 仁慈 的 先生 : 斯克鲁奇的 侄子 ;
鲍勃告诉他们斯克鲁奇先生的侄子有多么善良。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [huː] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
whom he had scarcely seen but once , and who , meeting him in the
谁 他 有 几乎 已见 但 一次 , 和 who , 会议 他 在 这
[stri:t] [ðæt] [deɪ] ,
street that day ,
街道 那 天 ,
他之前只见过这个人一次，那天在街上，这个人遇到了他。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [bɑːb]
and seeing that he looked a little — “ just a little down you know , “ said Bob
和 看到 那 他 看起来 一个 小的 — “ 只是 一个 小的 向下 你 知道 , “ 说 鲍勃
,
:
,
看到他看起来有点——“就是有点情绪低落,”鲍勃说,

[ɪn'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɪs] [hɪm; ɪm] .
inquired what had happened to distress him .
询问 什么 有 发生 到 痛苦 他 :
询问他发生了什么事让他如此忧虑。

“ [ɑːn] [wɪtʃ] , “ [sed] [bɑːb] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pleɪzəntɪst] - ['spəʊkən][dʒent(ə)lmən][juː; jʊ]['evər]
“ On which , “ said Bob , “ for he is the pleasantest - spoken gentleman you ever
“ 在 哪个 , “ 说 鲍勃 , “ 为了 他 是 这 最令人愉悦的 - 说 绅士 你 曾经
[hɜːrd] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
heard , I told him .
听到 , 我 讲述 他 :
“对此,”鲍勃说,“因为他是我听过的最和蔼可亲的绅士,我告诉他。”

- [aɪ][eɪ'lem] ['hɑːrtɪli] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] , ['mɪstər] . ['krætʃɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I am heartily sorry for it , Mr . Cratchit , ' he said ,
- 我 是 衷心地 对不起 为了 它 , 先生 : 刮擦 , - 他 说 ,
“克拉奇特先生,我对此深感抱歉,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)

第6/6页

- [ænd; ɐnd] ['hɑ:rtɪli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] [waɪf] .
' **and heartily sorry for your good wife** .
- 和 衷心地 对不起 为了 你的 好的 妻子 .

“并衷心同情你的好妻子。”

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [hi:; hi][ˈevər] [nu:] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
' **By the bye , how he ever knew that , I don't know** . "
- 经过 这 再见 , 如何 他 曾经 知道 那 , 我 不 知道 . "

“顺便一提, 我不知道他是怎么知道的。”

" [nu:] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? "
"**Knew what , my dear ?** "
" 知道 什么 , 我的 亲爱的 ? "

“知道什么, 亲爱的? ”

" [waɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , " [rɪˈplaɪd] [bə:b] .
"**Why , that you were a good wife ,** " **replied Bob** .
" 为什么 , 那 你 是 一个 好的 妻子 , " 回复 鲍勃 .

“因为你是个好妻子,”鲍勃回答道。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] ! " [sed] [ˈpi:tər] .
"**Everybody knows that !** " **said Peter** .
" 大家 知道 那 ! " 说 彼得 .

“谁都知道! ”彼得说。

" [ˈveri] [wel] [əbˈzɜ:rvd] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [bə:b] .
"**Very well observed , my boy !** " **cried Bob** .
" 非常 出色地 观察到 , 我的 男生 ! " 哭 鲍勃 .

“观察得真仔细, 孩子! ”鲍勃喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðei] [du:] .
"**I hope they do** .
" 我 希望 他们 做 .

我希望他们能做到。

- ['hɑ:rtɪli] ['sa:ri] , - [hi:; hi] [sed] , - [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] [waɪf] .
' **Heartily sorry , ' he said , ' for your good wife** .
- 衷心地 对不起 , - 他 说 , - 为了 你的 好的 妻子 .

“我深感遗憾,”他说, “为你的贤妻感到难过。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , - [hi:; hi] [sed] ,
If I can be of service to you in any way , ' he said ,
如果 我 能 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 , - 他 说 ,

“如果我能以任何方式为您效劳,”他说。

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , - [ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
giving me his card , ' that's where I live .
给予 我 他的 卡片 , - 那就是 在哪里 我 居住 .

他递给我一张名片, “这就是我住的地方。”

[preɪ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .
Pray come to me .
祈祷 来 到 我 .

求主到我这里来。

- [naʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] , " [kraɪd] [bə:b] ,
- **Now** , **it wasn't** , " **cried Bob** ,
- 现在 , 它 不是 , " 哭 鲍勃 ,

“现在可不是这样了,”鲍勃喊道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
" **for the sake of anything he might be able to do for us** ,
" 为了 这 清酒 的 任何事物 他 可能 是 有能力的 到 做 为了 我们 ,

“为了他或许能为我们做的任何事，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
so much as for his kind way , that this was quite delightful .
所以 很多 作为 为了 他的 种类 方式 , 那 这 曾是 相当 愉快 .

尤其令人欣喜的是他那和蔼可亲的态度。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [əʊər; ɑ:r][tʰaɪni] [tɪm] , [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ]
It really seemed as if he had known our Tiny Tim , and felt with
它 真的 似乎 作为 如果 他 有 已知 我们的 微小的 蒂姆 , 和 毛毡 和
[ju: 'es] . "
us : "
我们 : "

他似乎真的认识我们的小蒂姆，并且感同身受。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
" **I'm sure he's a good soul ! " said Mrs . Cratchit** .
" 我是 当然 他是 一个 好的 灵魂 ! " 说 太太 : 刮擦 .

“我相信他是个好人!”克拉奇特太太说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊrə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bə:b] ,
" **You would be surer of it , my dear , " returned Bob** ,
" 你 会 是 确定 的 它 , 我的 亲爱的 , " 返回 鲍勃 ,

“你对此会更有把握的，亲爱的,”鲍勃回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **if you saw and spoke to him** .
" 如果 你 锯 和 辐 到 他 .

“如果你见过他，并且和他交谈过。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] — [mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! — [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t] ['pi:tər][ə; eɪ] ['betər]
I shouldn't be at all surprised — mark what I say ! — if he got Peter a better
我 不应该 是 在 全部 惊讶 — 标记 什么 我 说 ! — 如果 他 得到 彼得 一个 更好的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
situation . "
情况 : "

如果他帮彼得找到了更好的工作，我一点也不该感到惊讶——记住我的话！

" ['oʊnli] [hɪr] [ðæt] , ['pi:tər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
" **Only hear that , Peter , " said Mrs . Cratchit** .
" 仅有的 听到 那 , 彼得 , " 说 太太 : 刮擦 .

“你只听这个，彼得,”克拉奇特太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] , " ['pi:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
" **And then , " cried one of the girls , " Peter will be keeping company with**
" 和 然后 , " 哭 一 的 这 女孩们 , " 彼得 将要 是 保持 公司 和
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

“然后,”其中一个女孩喊道，“彼得就要和别人作伴了。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
and setting up for himself . "
和 环境 向上 为了 他自己 : "

他为自己铺路。”

“ [get] [ə'ɒ:ŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ! ” [ri'tɔ:tid] [pi:tər] , [grɪnɪŋ] .
“ **Get along with you !** ” **retorted Peter , grinning** .

“ 得到 沿着 和 你 ! ” 反驳 彼得 , 咧嘴笑 .

“跟你好好相处!”彼得笑着反驳道。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , ” [sed] [bɑ:b] , “ [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ;
“ **It's just as likely as not ,** ” **said Bob ,** “ **one of these days ;**

“ 它是 只是 作为 可能 作为 不是 , ” 说 鲍勃 , “ 一 的 这些 天 ;

“很有可能,”鲍勃说,“总有一天会发生;

[ðoo] [ðeəz; ðəz] [plenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
though there's plenty of time for that , my dear .

尽管 有 很多 的 时间 为了 那 , 我的 亲爱的 .

不过,亲爱的,时间还很充裕。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi][pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] ,
But however and whenever we part from one another ,

但 然而 和 每当 我们 部分 从 一 其他 ,

但无论何时何地,当我们彼此分离时,

[aɪ][eɪ'em] [fɔr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [fər'get] [pɔr] [t'aɪni] [tɪm] — [æɪ; ʃəl][wi:; wi] — [ɔ:r] [ðɪs]
I am sure we shall none of us forget poor Tiny Tim — shall we — or this

我 是 当然 我们 将 没有任何 的 我们 忘记 贫穷的 微小的 蒂姆 — 将 我们 — 或者 这

[fɜ:rst] [pɑ:rtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ? ”
first parting that there was among us ? ”

第一的 离别 那 那里 曾是 之中 我们 ? ”

我相信我们谁都不会忘记可怜的小蒂姆——对吧——也不会忘记我们之间第一次的离别?

“ [nevər] , [fɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] .
“ **Never , father !** ” **cried they all .**

“ 绝不 , 父亲 ! ” 哭 他们 全部 .

“绝不,父亲!”他们齐声喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ” [sed] [bɑ:b] , “ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,
“ **And I know ,** ” **said Bob ,** “ **I know , my dears ,**

“ 和 我 知道 , ” 说 鲍勃 , “ 我 知道 , 我的 亲爱的们 ,

“我知道,”鲍勃说,“我知道,亲爱的们。”

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [rekə'lekt] [haʊ] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [haʊ] [maɪld][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ɔ:l'ðoo] [hi:; hi]
that when we recollect how patient and how mild he was ; although he

那 什么时候 我们 追忆 如何 病人 和 如何 温和的 他 曾是 ; 虽然 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
was a little ,

曾是 一个 小的 ,

当我们回想起他多么耐心、多么温和时; 尽管他个子不高,

[ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ; [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] [ˈi:zəli] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [fər'get] [pɔr] [t'aɪni] [tɪm]
little child ; we shall not quarrel easily among ourselves , and forget poor Tiny Tim

小的 孩子 ; 我们 将 不是 争吵 容易地 之中 我们自己 , 和 忘记 贫穷的 微小的 蒂姆

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . ”
in doing it . ”

在 正在做 它 . ”

小孩子,我们不要轻易争吵,更不要忘记可怜的小蒂姆。

“ [noʊ] , [nevər] , [fɑ:ðər] !
“ **No , never , father !**

“ 不 , 绝不 , 父亲 !

“不,绝不,父亲!”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [ə'gen] .
“ **they all cried again .**

“ 他们 全部 哭 再次 .

他们又都哭了起来。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)] [bɑːb] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] !
“ I am very happy , “ said little Bob , “ I am very happy !
“ 我 是 非常 快乐的 , “ 说 小的 鲍勃 , “ 我 是 非常 快乐的 !
“我非常高兴,”小鲍勃说, “我非常高兴! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts]
“ Mrs . Cratchit kissed him , his daughters kissed him , the two young Cratchits
“ 太太 . 刮擦 亲吻 他 , 他的 女儿们 亲吻 他 , 这 二 年轻的 克拉奇茨
[kɪst] [hɪm; ɪm] ,
kissed him ,
亲吻 他 ,
“克拉奇特太太吻了他, 他的女儿们吻了他, 两个年轻的克拉奇特也吻了他,

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʊk] [hændz] .
and Peter and himself shook hands .
和 彼得 和 他自己 摇晃 双手 .
他和彼得握了手。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [tɪm] , [ðəɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈes(ə)ns] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [gɑːd] !
Spirit of Tiny Tim , thy childish essence was from God !
精神 的 微小的 蒂姆 , 你的 幼稚 本质 曾是 从 上帝 !
小蒂姆的精神, 你那童真的本质来自上帝!

“ [ˈspektər] , “ [sed] [skruːdʒ] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɔrmz] [em 'iː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ɪz] [æt; ət]
“ Spectre , “ said Scrooge , “ something informs me that our parting moment is at
“ 幽灵 , “ 说 斯克鲁奇 , “ 某物 通知 我 那 我们的 离别 片刻 是 在
[hænd] .
hand :
手 :
“幽灵,”斯克鲁奇说, “某种预感告诉我, 我们的离别时刻即将到来。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .
I know it , but I know not how .
我 知道 它 , 但 我 知道 不是 如何 :
我知道, 但我不知道怎么做。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [ded] ?
Tell me what man that was whom we saw lying dead ?
告诉 我 什么 男人 那 曾是 谁 我们 锯 说谎 死的 ?
告诉我, 我们看到的那个躺在地上死去的男人是谁?

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] — [ðoʊ] [æt; ət]
“ The Ghost of Christmas Yet To Come conveyed him , as before — though at
“ 这 鬼 的 圣诞节 然而 到 来 传递 他 , 作为 前 — 尽管 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪm] ,
a different time ,
一个 不同的 时间 ,
“未来的圣诞幽灵像以前一样把他带来了——尽管时间不同了,

[hiː; hi] [θɔːt] : [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈɔːrdər] [ɪn] [ðiːz] [ˈlætər] [ˈvɪʒənz] ,
he thought : indeed , there seemed no order in these latter visions ,
他 想法 : 的确 , 那里 似乎 不 命令 在 这些 后者 愿景 ,
他心想: 的确, 这些后来的幻象似乎毫无秩序可言。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] — [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men] ,
save that they were in the Future — into the resorts of business men ,
节省 那 他们 是 在 这 未来 — 进入 这 度假村 的 商业 男人 ,
[bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [hɪm'self] .
but showed him not himself .
但 显示 他 不是 他自己 :
只不过他们身处未来——进入了商人的度假胜地, 但却没有让他见到自己。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑ:n] ,
Indeed , the Spirit did not stay for anything , but went straight on ,
的确 , 这 精神 做过 不是 停留 为了 任何事物 , 但 去 直的 在 ,
事实上, 圣灵并没有停留片刻, 而是径直向前去了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][end][dʒʌst] [nəʊ] [dɪ'zaird] , [ʌn'tɪl] [brɪ'sɔ:t] [baɪ] [skru:dʒ] [tu:; tə] ['tæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as to the end just now desired , until besought by Scrooge to tarry for a
作为 到 这 结尾 只是 现在 想要的 , 直到 恳求 经过 斯克鲁奇 到 焦油 为了 一个
['mʊmənt] .
moment .
片刻 .

至于刚才所期望的结局, 直到斯克鲁奇恳求他稍作停留。
“ [ðɪs] [kɔ:rt] , ” [sed] [skru:dʒ] , “ [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [nəʊ] , [ɪz] [wer] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
“ **This court ,** ” **said Scrooge ,** “ **through which we hurry now , is where my place of**
“ 这 法庭 , ” 说 斯克鲁奇 , “ 通过 哪个 我们 匆忙 现在 , 是 在哪里 我的 地方 的
[ɑ:kju'peɪ](ə)n][ɪz] ,
occupation is ,
职业 是 ,

“我们现在匆匆穿过的这个法院,”斯克鲁奇说, “就是我的工作地点。”
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and has been for a length of time .
和 有 到过 为了 一个 长度 的 时间 .

而且这种情况已经持续了一段时间。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [haʊs] .
I see the house .
我 看 这 房子 .

我看到了房子。

[let] [em 'i:] [brɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] , [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !
Let me behold what I shall be , in days to come !
让 我 看哪 什么 我 将 是 , 在 天 到 来 !
让我看看未来我会变成什么样!

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [stɔ:pt] ; [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['elsweɪ] .
“ **The Spirit stopped ; the hand was pointed elsewhere .**
“ 这 精神 停止 ; 这 手 曾是 尖 别处 .
“圣灵停了下来; 那只手指向了别处。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['jɑ:ndər] , ” [skru:dʒ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **The house is yonder ,** ” **Scrooge exclaimed .**
“ 这 房子 是 远处 , ” 斯克鲁奇 惊呼 .
“房子就在那边,”斯克鲁奇喊道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] ?
“ **Why do you point away ?**
“ 为什么 做 你 观点 离开 ?
你为什么指着别处?

“ [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] ['fɪŋgər] [ʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ **The inexorable finger underwent no change .**
“ 这 无情的 手指 经历了 不 改变 .
“那无情的手指没有丝毫改变。”

[skru:dʒ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Scrooge hastened to the window of his office , and looked in .
斯克鲁奇 加快 到 这 窗户 的 他的 办公室 , 和 看起来 在 .
斯克鲁奇急忙走到办公室的窗边, 向里张望。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] .

It **was** **an** **office still** , **but** **not** **his** .
它 曾是 一个 办公室 仍然 , 但 不是 他的 .

那仍然是一间办公室，但不是他的。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑːt]

The furniture **was** **not** **the same** , **and** **the figure in** **the chair** **was** **not**
这 家具 曾是 不是 这 相同的 , 和 这 数字 在 这 椅子 曾是 不是
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

家具不一样了，椅子上的人也不是他本人。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .

The Phantom pointed **as** **before** .
这 幻影 尖 作为 前 .

幻影像之前一样指向前方。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][,aɪˈtiː][wʌns] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

He **joined** **it** **once again** , **and** **wondering why** **and** **whither** **he** **had** **gone** ,
他 加入 它 一次 再次 , 和 好奇 为什么 和 往哪里去 他 有 已消失 ,
[əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən][ˈaɪərn] [geɪt] .
accompanied **it** **until** **they reached** **an** **iron gate** .
伴随 它 直到 他们 达到 一个 铁 门 .

他们一路护送，直到到达一扇铁门。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] .

He **paused** **to** **look** **round** **before** **entering** .
他 暂停 到 看 圆形的 前 进入 .

他停下来环顾四周，然后才走了进去。

[ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .

A **churchyard** .
一个 墓地 .

教堂墓地。

[hɪr] , [ðen] ; [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [leɪ]

Here , **then** ; **the** **wretched** **man** **whose** **name** **he** **had** **now** **to** **learn** , **lay**
这里 , 然后 ; 这 可怜 男人 谁 姓名 他 有 现在 到 学习 , 躺
[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
underneath **the** **ground** .
下 这 地面 .

瞧，这个可怜的人，他现在还得去了解他的名字，就躺在地下。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [pleɪs] .

It **was** **a** **worthy place** .
它 曾是 一个 值得 地方 .

这是一个值得一去的地方。

[wɔːld] [ɪn][baɪ] [ˈhʌʊzɪz] ; [ˈoʊvərʌn] [baɪ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [vedʒəteɪʃənz]

Walled in by **houses** ; **overrun by** **grass** **and** **weeds** , **the** **growth** **of** **vegetation's**
有围墙的 在 经过 房屋 ; 超限 经过 草 和 杂草 , 这 生长 的 植被的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

被房屋围墙环绕；杂草丛生，植被枯萎凋零。

[nɑːt][laɪf] ; [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈberɪŋ] ; [fæt][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] .

not **life** ; **choked up** **with** **too much** **burying** ; **fat** **with** **repleted** **appetite** .
不是 生活 ; 窒息 向上 和 也 很多 埋葬 ; 胖的 和 重复 食欲 .

不是生命；埋葬太多而窒息；食欲旺盛而肥胖。

[ə; eɪ] ['wɜ: rði] [pleɪs] !
A worthy place !
一个 值得 地方 !

一个值得一去的地方！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə] [wʌn] .
The Spirit stood among the graves , and pointed down to One .
这 精神 站立 之中 这 坟墓 , 和 尖 向下 到 一 .

圣灵站在坟墓中间，指着下面一位。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tə:rdz] [,aɪ 'ti:] ['tremblɪŋ] .
He advanced towards it trembling .
他 先进的 向 它 发抖 .

他颤抖着朝它走去。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ,
The Phantom was exactly as it had been ,
这 幻影 曾是 确切地 作为 它 有 到过 ,

幻影号和以前一模一样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dredɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [nu:] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['sɔ:ləm] [ʃeɪp] .
but he dreaded that he saw new meaning in its solemn shape .
但 他 令人恐惧的 那 他 锯 新的 意义 在 它是 庄严 形状 .

但他害怕的是，他从它庄严的形状中看到了新的含义。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [drɔ:] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðæt] [stoʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] , ” [sed] [skru:dʒ] ,
“ **Before I draw nearer to that stone to which you point ,** ” **said Scrooge ,**
“ 前 我 画 更近 到 那 石头 到 哪个 你 观点 , ” 说 斯克鲁奇 ,
“在我靠近你指着的那块石头之前,”斯克鲁奇说道,

“ ['ænsər] [,em 'i:] [wʌn] ['kwestʃən] .
“ **answer me one question .**
“ 回答 我 一 问题 .

回答我一个问题。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ,
Are these the shadows of the things that Will be ,
是 这些 这 阴影 的 这 事物 那 将要 是 ,

这些是未来事物的影子吗？

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ['oʊnli] ?
or are they shadows of things that May be , only ?
或者 是 他们 阴影 的 事物 那 可能 是 , 仅有的 ?

或者它们只是可能存在的事物的影子？

“ [stɪl] [ðə; ði] [gəʊst] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [stʊd] .
“ **Still the Ghost pointed downward to the grave by which it stood .**
“ 仍然 这 鬼 尖 向下 到 这 严重 经过 哪个 它 站立 .

“幽灵依然指向它所站着的坟墓下方。”

“ [menz] ['kɔ:rsɪz] [wɪl] [fɔ:r] [ʃædɔʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['endz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [pə:si'viəd] [ɪn] , [ðeɪ]
“ **Men's courses will foreshadow certain ends , to which , if persevered in , they**
“ 男士 课程 将要 伏笔 肯定 结束 , 到 哪个 , 如果 坚持不懈 在 , 他们

[mʌst; məst] [li:d] , “ [sed] [skru:dʒ] .
must lead , ” **said Scrooge .**
必须 带领 , ” 说 斯克鲁奇 .

“人们的行为会预示着某些结果，如果坚持下去，就必然会达到这些结果,”斯克鲁奇说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['endz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
“ **But if the courses be departed from , the ends will change .**
“ 但 如果 这 课程 是 已离开 从 , 这 结束 将要 改变 .

“但如果偏离正轨，结果就会改变。”

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [fʊʊ] [em 'i:] !

Say it is thus with what you show me !
说 它 是 因此 和 什么 你 展示 我 ！

请把看到的描述如实说明！

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz] ['evər] .

” The Spirit was immovable as ever .
” 这 精神 曾是 不可移动的 作为 曾经 。

“圣灵一如既往地坚定不移。”

[skru:dʒ] [krept] [tɔ:rdʒ] [aɪ 'ti:] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [went] ; [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgə] ,
Scrooge crept towards it , trembling as he went ; and following the finger ,
斯克鲁奇 悄悄地爬 向 它 , 发抖 作为 他 去 ; 和 下列的 这 手指 ,

斯克鲁奇蹑手蹑脚地朝它走去，一路颤抖；他顺着那根手指的方向望去，

[ri:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [greɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ˌebi'ni:zə] [skru:dʒ] .
read upon the stone of the neglected grave his own name , Ebenezer Scrooge .
读 之上 这 石头 的 这 被忽视的 严重 他的 自己的 姓名 , 埃比尼泽 斯克鲁奇 。

在被人遗忘的坟墓石碑上，他看到了自己的名字：埃比尼泽·斯克鲁奇。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts]

The Last of the Spirits
这 最后的 的 这 烈酒

最后的幽灵

” [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [mæn] [hu:] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] ?

” Am I that man who lay upon the bed ?
” 是 我 那 男人 WHO 躺 之上 这 床 ？

“我是躺在床上的那个人吗？ ”

” [hi; hi] [kraɪd] , [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

” he cried , upon his knees .
” 他 哭 , 之上 他的 膝盖 。

他跪倒在地，哭喊道。

[ðə; ði] ['fɪŋgə] [ˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
The finger pointed from the grave to him , and back again .
这 手指 尖 从 这 严重 到 他 , 和 后退 再次 。

一根手指从坟墓指向他，又从坟墓指向他。

” [noʊ] , ['spɪrɪt] !

” No , Spirit !
” 不 , 精神 ！

“不，精灵！

[oʊ] [noʊ] , [noʊ] !

Oh no , no !
哦 不 , 不 ！

哦不，不！

” [ðə; ði] ['fɪŋgə] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

” The finger still was there .
” 这 手指 仍然 曾是 那里 。

“那根手指还在那里。”

” ['spɪrɪt] !

” Spirit !
” 精神 ！

“精神！

” [hi; hi] [kraɪd] , [taɪt] [ˈklaʊtɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [roʊb] , “ [hɪr] [em 'i:] !

” he cried , tight clutching at its robe , “ hear me !
” 他 哭 , 紧的 紧握 在 它是 长袍 , “ 听到 我 ！

他紧紧抓住它的袍子，喊道：“听我说！ ”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] .
I am not the man I was .
我 是 不是 这 男人 我 曾是 :

我已不再是以前的我了。

[aɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðɪs][ˈɪntərkoːrs] .
I will not be the man I must have been but for this intercourse .
我 将要 不是 是 这 男人 我 必须 有 到过 但 为了 这 交往 :

如果没有这次性经历，我本该成为更好的自己。

[waɪ][ˈjuː][ˌem ˈiː][ðɪs] , [ɪf][aɪ][ˈeɪ ˈem][pæst][ɔːl][hoʊp] !
Why show me this , if I am past all hope !
为什么 展示 我 这 , 如果 我 是 过去的全部 希望 !

既然我已经毫无希望，为什么还要让我看到这些！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][hænd][əˈpɪrd][tuː; tə][ʃeɪk] .
“ For the first time the hand appeared to shake .
” 为了 这 第一的 时间 这 手 出现 到 摇 :

“那只手第一次似乎在颤抖。”

[ˈɡʊd][ˈspɪrɪt] , “ [hiː; hi][pərˈsuːd] , [æz; əz][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][graʊnd][hiː; hi][fel][brɪˈfɔːr][ˌaɪ ˈtiː] :
“ Good Spirit , “ he pursued , as down upon the ground he fell before it :
” 好的 精神 , “ 他 追击 , 作为 向下 之上 这 地面 他 跌倒 前 它 :

“善良的神灵,”他一边说着，一边倒在了地上，向它俯身：

[jɔːr; jər][ˈneɪtʃər][ˌɪntəˈsiːdz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪz][ˌem ˈiː] .
“ Your nature intercedes for me , and pities me .
” 你的 自然 代求 为了 我 , 和 可惜 我 :

“你的本性为我求情，怜悯我。”

[əʃʊr][ˌem ˈiː][ðæt][aɪ][jet][meɪ][tʃeɪndʒ][ðɪːz][ˈfædʊz][juː; jʊ][hæv; həv][ʃoʊn][ˌem ˈiː] ,
Assure me that I yet may change these shadows you have shown me ,
保证 我 那 我 然而 可能 改变 这些 阴影 你 有 所示 我 ,

请向我保证，我终有一天能够改变你所向我展示的这些阴影。

[baɪ][æn; ən][ˈɔːltərd][laɪf] !
by an altered life !
经过 一个 已修改 生活 !

改变人生！

[ðə; ði][kaɪnd][hænd][ˈtreɪmblɪd] .
“ The kind hand trembled .
” 这 种类 手 颤抖 :

那只善良的手颤抖着。

[aɪ][wɪl][ˈɑːnər][ˈkrɪsməs][ɪn][maɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][jɪr] .
“ I will honour Christmas in my heart , and try to keep it all the year .
” 我 将要 荣誉 圣诞节 在 我的 心 , 和 尝试 到 保持 它 全部 这 年 :

“我会在心中珍视圣诞节，并努力让它延续到全年。”

[aɪ][wɪl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I will live in the Past , the Present , and the Future .
我 将要 居住 在 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 :

我将活在过去、现在和未来。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts][ˌʌv; əv][ɔːl][θriː][jæl; ʃəl][straɪv][wɪˈðɪn][ˌem ˈiː] .
The Spirits of all Three shall strive within me .
这 烈酒 的 全部 三 将 努力 之内 我 :

三位一体的神灵将在我体内交锋。

[aɪ][wɪl][nɑːt][ʃʌt][aʊt][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæt][ðeɪ][ˈtiːtʃ] .
I will not shut out the lessons that they teach .
我 将要 不是 关闭 出去 这 课程 那 他们 教 :

我不会忽视他们所传授的教训。

[oʊ] , [tel] [em 'i:] [aɪ] [meɪ] [spʌndʒ] [ə'wei] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] !
Oh , tell me I may sponge away the writing on this stone !
哦 , 告诉 我 我 可能 海绵 离开 这 写作 在 这 石头 !

哦, 告诉我我可以用海绵擦掉这块石头上的字迹!

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni] , [hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['spektrəl] [hænd] .
" In his agony , he caught the spectral hand .
" 在 他的 痛苦 , 他 捕捉 这 光谱 手 .

“在极度痛苦中, 他抓住了那只幽灵般的手。”

[aɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu; tə] [fri:] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd]
It sought to free itself , but he was strong in his entreaty , and
它 寻求 到 自由的 本身 , 但 他 曾是 强的 在 他的 恳求 , 和
[di'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
detained it .
被拘留 它 .

它试图挣脱束缚, 但他恳求得很坚决, 把它困住了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [strɔ:ŋɡər] [jet] , [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .
The Spirit , stronger yet , repulsed him .
这 精神 , 更强 然而 , 反感 他 .

那邪灵更加强大, 将他拒之门外。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] [prer] [tu; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [feit] [rɪ'vɜ:rst] ,
Holding up his hands in a last prayer to have his fate reversed ,
保持 向上 他的 双手 在 一个 最后的 祷告 到 有 他的 命运 反转 ,

他举起双手, 做最后的祈祷, 希望命运能够逆转。

[hi; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [hʊd] [ænd; ənd] [dres] .
he saw an alteration in the Phantom's hood and dress .
他 锯 一个 改造 在 这 幻影的 兜帽 和 裙子 .

他发现魅影的兜帽和衣服都发生了变化。

[aɪ 'ti:] [rʌŋk] , [kə'læpst] , [ænd; ənd] ['dwaɪndld] [daʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] ['bedpəʊst] .
It shrunk , collapsed , and dwindled down into a bedpost .
它 缩小 , 倒塌 , 和 减少 向下 进入 一个 床柱 .

它缩小、坍塌, 最终变成了一根床柱。

[steɪv] [faɪv] .
STAVE FIVE .
五线谱 五 .

第五站。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
THE END OF IT .
这 结尾 的 它 .

结束了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedpəʊst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the bedpost was his own .
和 这 床柱 曾是 他的 自己的 .

床柱是他自己的。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The bed was his own , the room was his own .
这 床 曾是 他的 自己的 , 这 房间 曾是 他的 自己的 .

那张床是他的, 那间房间也是他的。

[best][ænd; ənd] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə] [meɪk]
Best and happiest of all, the Time before him was his own, to make
最好的和 最快乐 的 全部, 这 时间 前 他 曾是 他的 自己的, 到 制作
[əˈmendz] [ɪn] !
amends in !
修改 在 !

最美好、最幸福的是, 摆在他面前的这段时间完全属于他自己, 他可以利用这段时间来弥补过错!
“ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] !
“ **I will live in the Past, the Present, and the Future !**
“ 我 将要 居住 在 这 过去的, 这 展示 , 和 这 未来 !
“我将活在过去、现在和未来! ”

“ [skru:dʒ] [rɪˈpi:tɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
“ **Scrooge repeated, as he scrambled out of bed .**
“ 斯克鲁奇 重复 , 作为 他 打乱 出去 的 床 .
“斯克鲁奇一边重复着, 一边慌慌张张地从床上爬起来。”

“ [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] [jæl; ʃəl] [straɪv] [wɪðɪn] [em ˈi:] .
“ **The Spirits of all Three shall strive within me .**
“ 这 烈酒 的 全部 三 将 努力 之内 我 .
“三位一体的神灵将在我体内交战。”

[oʊ] [ˈdʒeɪkəb] [ˈmɑ:rlɪ] !
Oh Jacob Marley !
哦 雅各布 马利 !
哦, 雅各布·马利!

[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
Heaven, and the Christmas Time be praised for this !
天堂 , 和 这 圣诞节 时间 是 赞扬 为了 这 !
感谢上天, 感谢圣诞节!

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [oʊld][ˈdʒeɪkəb] ; [ɑ:n][maɪ] [ni:z] !
I say it on my knees, old Jacob; on my knees !
我 说 它 在 我的 膝盖 , 老的 雅各布 ; 在 我的 膝盖 !
我跪着说, 老雅各布; 我跪着说!

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] ,
“ **He was so fluttered and so glowing with his good intentions ,**
“ 他 曾是 所以 飘动 和 所以 发光 和 他的 好的 意图 ,
“他当时激动不已, 满脸洋溢着美好的愿望,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [vɔɪs] [wʊd] [ˈskersli] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
that his broken voice would scarcely answer to his call .
那 他的 破碎的 嗓音 会 几乎 回答 到 他的 称呼 .
他那破碎的声音几乎无法回应他的呼唤。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
He had been sobbing violently in his conflict with the Spirit ,
他 有 到过 啜泣 暴力 在 他的 冲突 和 这 精神 ,
他曾因与圣灵的冲突而痛哭流涕,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his face was wet with tears .
和 他的 脸 曾是 湿的 和 眼泪 .
他脸上满是泪水。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][tɔːrn] [daʊn] , ” [kraɪd] [skruːdʒ] , [ˈfoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [ˈkɜːtənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **They are not torn down** , ” **cried Scrooge** , **folding one of his bed - curtains in his**
“ 他们 是 不是 撕裂 向下 , ” 哭 斯克鲁奇 , 折叠式的 一 的 他的 床 - 窗帘 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“它们没有被拆掉！”斯克鲁奇喊道，一边把一块床帘叠好抱在怀里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][tɔːrn] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] .
“ **they are not torn down** , **rings and all** .
“ 他们 是 不是 撕裂 向下 , 戒指 和 全部 .

“它们没有被拆除，连同戒指一起。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] — [aɪ][eɪ'em] [hɪr] — [ðə; ði] [ˈæ.doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
They are here — I am here — the shadows of the things that would have been
他们 是 这里 — 我 是 这里 — 这 阴影 的 这 事物 那 会 有 到过
, [meɪ] [biː; bi] [diˈspeld] .
, **may be dispelled** .
, 可能 是 驱散 .

它们在这里——我也在这里——那些本该发生的事物的阴影，或许将被驱散。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
They will be .
他们 将要 是 .

他们会会的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] !
I know they will !
我 知道 他们 将要 !

我知道他们会会的！

“ [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ; [ˈtɜːrniŋ] [ðəm; ðəm][ɪnˈsaɪd] [aʊt]
“ **His hands were busy with his garments all this time ; turning them inside out**
“ 他的 双手 是 忙碌的 和 他的 服装 全部 这 时间 ; 转弯 他们 里面 出去
,
,
,

“他一直忙着整理衣服，把它们翻来覆去地穿，

[ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ˈteɪŋ] [ðəm; ðəm] , [mɪsˈleɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]
putting them on upside down , tearing them , mislaying them , making them
推杆 他们 在 上行 向下 , 撕裂 他们 , 遗失 他们 , 制作 他们
[ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] .
parties to every kind of extravagance .
各方 到 每一个 种类 的 奢侈 .

把它们上下颠倒、撕碎、弄丢，让它们参与各种奢靡之举。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
“ **I don't know what to do** !
“ 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

“ [kraɪd] [skruːdʒ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ;
“ **cried Scrooge** , **laughing and crying in the same breath** ;
“ 哭 斯克鲁奇 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的 气息 ;

“斯克鲁奇喊道，他又哭又笑，同时发出这样的声音；

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [leɪˈɑːkoʊɑːn][ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstaːkɪŋz] .
and making a perfect Laocoön of himself with his stockings .
和 制作 一个 完美的 老孔 的 他自己 和 他的 长筒袜 .

他穿着长袜，把自己打扮成了一个完美的拉奥孔。

“ [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
“ **I am as light as a feather , I am as happy as an angel ,**
“ 我 是 作为 光 作为 一个 羽毛 , 我 是 作为 快乐的 作为 一个 天使 ,
“我轻如鸿毛, 我快乐如天使。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] .
I am as merry as a schoolboy .
我 是 作为 欢乐 作为 一个 男生 .
我高兴得像个小学生。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['gɪdɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
I am as giddy as a drunken man .
我 是 作为 头晕 作为 一个 醉 男人 .
我兴奋得像喝醉了一样。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tu; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] !
A merry Christmas to everybody !
一个 欢乐 圣诞节 到 大家 !
祝大家圣诞快乐!

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tu; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
A happy New Year to all the world .
一个 快乐的 新的 年 到 全部 这 世界 .
祝全世界新年快乐。

[hə'ləu] [hɪr] !
Hallo here !
你好 这里 !
大家好!

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !
哇!

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !
你好!

“ [hi; hi][hæd; həd] [frɪskt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] :
“ **He had frisked into the sitting - room , and was now standing there :**
“ 他 有 搜身 进入 这 坐着 - 房间 , 和 曾是 现在 常设 那里 :
['pɜ:rfɪktli] ['wɪndɪd] .
perfectly winded .
完美 喘息 .

他溜进了客厅, 现在正站在那里, 气喘吁吁。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['sɔ:spæn] [ðæt][ðə; ðɪ]['gru:əl][wʌz; wəz][ɪn] ! ” [kraɪd] [skru:dʒ] , ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] ,
“ **There's the saucepan that the gruel was in ! ” cried Scrooge , starting off again ,**
“ 有 这 平底锅 那 这 粥 曾是 在 ! ” 哭 斯克鲁奇 , 开始 离开 再次 ,
“那就是装粥的平底锅!”斯克鲁奇喊道, 又开始往前走。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .
and going round the fireplace .
和 去 圆形的 这 壁炉 .

然后绕着壁炉走。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['mɑ:rlɪ] ['entərd] !
“ **There's the door , by which the Ghost of Jacob Marley entered !**
“ 有 这 门 , 经过 哪个 这 鬼 的 雅各布 马利 进入 !
“那就是雅各布·马利的鬼魂进入的那扇门! ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði][gəʊst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] , [sæt] !
There's the corner where the Ghost of Christmas Present , sat !
有 这 角落 在哪里 这 鬼 的 圣诞节 展示 , 卫星 !
那是圣诞节的幽灵曾经坐过的角落！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈspɪrɪts] !
There's the window where I saw the wandering Spirits !
有 这 窗户 在哪里 我 锯 这 漫游 烈酒 !
就是那扇窗户，我看到了游荡的幽灵！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ɔːl] [truː] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
It's all right , it's all true , it all happened .
它是 全部 正确的 , 它是 全部 真的 , 它 全部 发生 .
没关系，都是真的，这一切都发生了。

[haː][haː][haː] !
Ha ha ha !
哈 哈 哈 !
哈哈哈哈！

" [ˈriːəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" **Really , for a man who had been out of practice for so many years ,**
" 真的 , 为了 一个 男人 WHO 有 到过 出去 的 实践 为了 所以 许多 年 ,
“真的，对于一个多年未练习的人来说，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [læf] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [læf] .
it was a splendid laugh , a most illustrious laugh .
它 曾是 一个 灿烂 笑 , 一个 最多 杰出 笑 .
那是一声爽朗的笑声，一声无比响亮的笑声。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [lɑːfs] !
The father of a long , long line of brilliant laughs !
这 父亲 的 一个 长的 , 长的 线 的 杰出的 笑声 !
一位缔造了无数精彩笑料的先驱！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [skruːdʒ] .
" **I don't know what day of the month it is !** " **said Scrooge .**
" 我 不 知道 什么 天 的 这 月 它 是 ! " 说 斯克鲁奇 .
“我不知道今天是几号！”斯克鲁奇说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] .
" **I don't know how long I've been among the Spirits .**
" 我 不 知道 如何 长的 我已经 到过 之中 这 烈酒 .
“我不知道我与灵界相处了多久。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
I don't know anything .
我 不 知道 任何事物 .
我什么都不知道。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
I'm quite a baby .
我是 相当 一个 婴儿 .
我真是个小孩子。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[aɪ][dəʊnt] [keɪ] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
I'd rather be a baby .
ID 相当 是 一个 婴儿 .

我宁愿做个婴儿。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[hə'ləu] [hɪr] !
Hallo here !
你好 这里 !

大家好！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" **He was checked in his transports by the churches ringing out the**
" 他 曾是 已检查 在 他的 运输 经过 这 教堂 铃声 出去 这
[ˈlʌstiɪst] [pi:lz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
lustiest peals he had ever heard .
最淫荡的 果皮 他 有 曾经 听到 .

“他乘坐的运输车上，教堂里响起了他听过的最响亮的钟声。

[klæʃ] , [klæŋ] , ['hæməɹ] ; [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] , [bel] .
Clash , clang , hammer ; ding , dong , bell .
冲突 , 钹 , 锤 ; 叮 , 董 , 钟 .
碰撞、叮当、锤击；叮咚、钟声。

[bel] , [dɑ:ŋ] , [dɪŋ] ; ['hæməɹ] , [klæŋ] , [klæʃ] !
Bell , dong , ding ; hammer , clang , clash !
钟 , 董 , 叮 ; 锤 , 钹 , 冲突 !
铃铛、咚、叮；锤子、铿锵、碰撞！

[oʊ] , ['glɔ:riəs] , ['glɔ:riəs] !
Oh , glorious , glorious !
哦 , 辉煌 , 辉煌 !

哦，太棒了，太棒了！

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Running to the window , he opened it , and put out his head .
跑步 到 这 窗户 , 他 打开 它 , 和 放 出去 他的 头 .
他跑到窗边，打开窗户，把头探了出去。

[noʊ] [fɑ:g] , [noʊ][mɪst] ; [klɪr] , [braɪt] , ['dʒoʊviəl] , ['stɜ:rɪŋ] , [koʊld] ; [koʊld] , ['paɪpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
No fog , no mist ; clear , bright , jovial , stirring , cold ; cold , piping for the
不 多雾路段 , 不 薄雾 ; 清除 , 明亮的 , 欢乐的 , 搅拌 , 寒冷的 ; 寒冷的 , 管道 为了 这
[blʌd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ;
blood to dance to ;
血 到 舞蹈 到 ;

无雾无霾；晴朗明亮，令人愉悦，振奋人心，寒冷；寒冷，令人热血沸腾；

[ˈɡoʊldən] ['sʌnlɑɪt] ; ['hev(ə)nli] [skaɪ] ; [swi:t] [freɪ] [er] ; ['merɪ] ['belz] .
Golden sunlight ; Heavenly sky ; sweet fresh air ; merry bells .
金的 阳光 ; 天上 天空 ; 甜的 新鲜的 空气 ; 欢乐 铃铛 .

金色的阳光；湛蓝的天空；清新的空气；欢快的铃声。

[oʊ] , [ˈɡlɔːriəs] ! [ˈɡlɔːriəs] !
Oh , glorious ! Glorious !
哦 , 辉煌 ! 辉煌 !

哦，太棒了！太棒了！

“ [wɒts] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] [skruːdʒ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,
“ What's to - day ! ” cried Scrooge , calling downward to a boy in Sunday clothes ,
“ 是什么 到 - 天 ! ” 哭 斯克鲁奇 , 呼叫 向下 到 一个 男生 在 星期日 衣服 ,
“今天是什么日子！”斯克鲁奇喊道，朝下方一个穿着星期日盛装的男孩喊道。

[huː] [pər'hæps][hæd; həd] [ˈlɔɪtəd] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
who perhaps had loitered in to look about him .
WHO 也许 有 徘徊 在 到 看 关于 他 .

或许有人只是闲逛进来四处看看。

“ [eɪ] ? ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
“ Eh ? ” returned the boy , with all his might of wonder .
“ 嗯 ? ” 返回 这 男生 , 和 全部 他的 可能 的 想知道 .

“啊？”男孩带着满腔的惊奇回答道。

“ [wɒts] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ? ” [sed] [skruːdʒ] .
“ What's to - day , my fine fellow ? ” said Scrooge .
“ 是什么 到 - 天 , 我的 美好的 同伴 ? ” 说 斯克鲁奇 .

“今天有什么事吗，我的好朋友？”斯克鲁奇问道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ To - day ! ” replied the boy .
“ 到 - 天 ! ” 回复 这 男生 .

“今天！”男孩回答道。

“ [waɪ] , [ˈkrɪsməs] [deɪ] . ”
“ Why , Christmas Day . ”
“ 为什么 , 圣诞节 天 . ”

“为什么？圣诞节啊。”

“ [ɪts] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ! ” [sed] [skruːdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ It's Christmas Day ! ” said Scrooge to himself .
“ 它是 圣诞节 天 ! ” 说 斯克鲁奇 到 他自己 .

“今天是圣诞节！”斯克鲁奇自言自语道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [mɪst] [aɪ 'tiː] . ”
“ I haven't missed it .
“ 我 还没有 错过 它 .

“我并没有错过。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] .
The Spirits have done it all in one night .
这 烈酒 有 完毕 它 全部 在 一 夜晚 .

鬼魂们一夜之间完成了这一切。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .
They can do anything they like .
他们 能 做 任何事物 他们 喜欢 .

他们可以为所欲为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[hə'ləu] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ！ ”
Hallo , my fine fellow ！ ”
你好 ， 我的 美好的 同伴 ！ ”

你好，我的好伙伴！

“ [hə'ləu] ！ ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Hallo ！ ” returned the boy .
“ 你好 ！ ” 返回 这 男生 。

“你好！”男孩回应道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pəʊltɜ-z] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ?
“ Do you know the Poulterer's , in the next street but one , at the corner ?
“ 做 你 知道 这 家禽商的 ， 在 这 下一个 街道 但 一 ， 在 这 角落 ？

“你知道隔壁街拐角处的家禽店吗？”

“ [skru:dʒ] [ɪn'kwaiəd] .
“ Scrooge inquired .
“ 斯克鲁奇 询问 。

“斯克鲁奇问道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ][dɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
“ I should hope I did , ” replied the lad .
“ 我 应该 希望 我 做过 ， ” 回复 这 小伙子 。

“我希望我做到了，”男孩回答道。

“ [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ！ ” [sed] [skru:dʒ] .
“ An intelligent boy ！ ” said Scrooge .
“ 一个 聪明的 男生 ！ ” 说 斯克鲁奇 。

“真是个聪明的孩子！”斯克鲁奇说道。

“ [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bɔɪ] ！
“ A remarkable boy ！
“ 一个 卓越 男生 ！

“真是个了不起的男孩！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪv] [səʊld][ðə; ði] [praɪz] ['tɜ:rki] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
Do you know whether they've sold the prize Turkey that was hanging up there ?
做 你 知道 无论 他们有 卖 这 奖 火鸡 那 曾是 绞刑 向上 那里 ？

你知道他们有没有把挂在那里的那只获奖火鸡卖掉吗？

— [nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praɪz] ['tɜ:rki] : [ðə; ði][bɪg][wʌn] ? ”
— Not the little prize Turkey : the big one ? ”
— 不是 这 小的 奖 火鸡 ： 这 大的 一 ？ ”

——不是小奖土耳其，而是大奖？

“ [wʌt] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][em 'i:] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What , the one as big as me ? ” returned the boy .
“ 什么 ， 这 一 作为 大的 作为 我 ？ ” 返回 这 男生 。

“什么？跟我一样高的那个吗？”男孩问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [bɔɪ] ！ ” [sed] [skru:dʒ] .
“ What a delightful boy ！ ” said Scrooge .
“ 什么 一个 愉快 男生 ！ ” 说 斯克鲁奇 。

“真是个可爱的孩子！”斯克鲁奇说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ It's a pleasure to talk to him .
“ 它是 一个 乐趣 到 讲话 到 他 。

“和他交谈真是一种享受。”

[jes] , [maɪ] [bʌk] ！ ”
Yes , my buck ！ ”
是的 ， 我的 巴克 ！ ”

“没错，我的钱！”

“ [ɪts] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **It's hanging there now** , ” **replied the boy** .
“ 它是 绞刑 那里 现在 , ” 回复 这 男生 .

“它现在就挂在那儿,”男孩回答说。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:] ? ” [sed] [skru:dʒ] .

“ **Is it ?** ” **said Scrooge** .
“ 是 它 ? ” 说 斯克鲁奇 .

“是吗?”斯克鲁奇问道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [,aɪ ˈti:] . ”

“ **Go and buy it** . ”
“ 去 和 买 它 . ”

“去买吧。”

“ [wɔ:k] - [ɜ:r; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Walk - er !** ” **exclaimed the boy** .
“ 走 - 呃 ! ” 惊呼 这 男生 .

“沃克! ”男孩惊喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [skru:dʒ] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

“ **No , no ,** ” **said Scrooge ,** “ **I am in earnest** . ”
“ 不 , 不 , ” 说 斯克鲁奇 , “ 我 是 在 认真 . ”

“不, 不,”斯克鲁奇说, “我是认真的。”

[goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:] [hɪr] ,

Go and buy it , and tell 'em to bring it here ,
去 和 买 它 , 和 告诉 - 呃 到 带来 它 这里 ,

去买下来, 然后让他们带过来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] .

that I may give them the direction where to take it .
那 我 可能 给 他们 这 方向 在哪里 到 拿 它 .

这样我就可以给他们指明方向。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

Come back with the man , and I'll give you a shilling .
来 后退 和 这 男人 , 和 患病的 给 你 一个 先令 .

把那人带回来, 我就给你一先令。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] -

Come back with him in less than five minutes and I'll give you half - a -
来 后退 和 他 在 较少的 比 五 分钟 和 患病的 给 你 一半 - 一个 -

[kraʊn] !

crown !
王冠 !

五分钟之内带他回来, 我就给你半克朗!

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

“ **The boy was off like a shot** . ”
“ 这 男生 曾是 离开 喜欢 一个 射击 . ”

“那男孩像箭一样跑开了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔ:t]

He must have had a steady hand at a trigger who could have got
他 必须 有 有 一个 稳定的 手 在 一个 扳机 WHO 可以 有 得到

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [hæf] [soʊ] [fæst] .

a shot off half so fast .
一个 射击 离开 一半 所以 快速地 .

能以如此快的速度开枪的人, 一定扣动扳机非常稳。

“ [aɪ] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bə:b] [krætʃɪts] ！ ” [wɪspəd] [skru:dʒ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd]
“ **I'll send it to Bob Cratchit's ！** ” **whispered Scrooge , rubbing his hands , and**
“ 患病的 发送 它 到 鲍勃 克拉奇特的 ！ ” 低声说道 斯克鲁奇 , 擦 他的 双手 , 和
[ˈsplɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
splitting with a laugh .
分裂 和 一个 笑 .

“我要把它寄给鲍勃·克拉奇特！”斯克鲁奇搓着手低声说道，然后哈哈大笑起来。

“ [hi:; hi] [ˈfænt] [noʊ] [hu:] [sendz] [aɪ 'ti:] .
“ **He sha'n't know who sends it .**
“ 他 不会 知道 WHO 发送 它 .

他不会知道是谁发的。

[ɪts] [twais] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [tɪm] .
It's twice the size of Tiny Tim .
它是 两次 这 尺寸 的 微小的 蒂姆 .

它比小蒂姆大两倍。

[dʒoʊ] [ˈmɪləɹ] [ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æz; əz] [ˈsendɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈbə:bz] [wɪl] [bi:; bi] ！
Joe Miller never made such a joke as sending it to Bob's will be ！
乔 磨坊主 绝不 制成 这样的 一个 开玩笑 作为 发送 它 到 鲍勃的 将要 是 ！

乔·米勒从未开过像把这玩笑发给鲍勃那样的玩笑！

“ [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈstedi] [wʌn] ,
“ **The hand in which he wrote the address was not a steady one ,**
“ 这 手 在 哪个 他 写道 这 地址 曾是 不是 一个 稳定的 一 ,

“他写地址的字迹不太稳定。”

[bʌt; bət] [raɪt] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [dɪd] , [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [stri:t]
but write it he did , somehow , and went down - stairs to open the street
但 写 它 他 做过 , 不知何故 , 和 去 向下 - 楼梯 到 打开 这 街道
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

但他还是写了下来，然后下楼去打开街边的门。

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoultɜ:z] [mæn] .
ready for the coming of the poulterer's man .
准备好 为了 这 未来 的 这 家禽商的 男人 .

准备迎接养鸡户的到来。

[æz; əz] [hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
As he stood there , waiting his arrival , the knocker caught his eye .
作为 他 站立 那里 , 等待 他的 到达 , 这 敲击器 捕捉 他的 眼睛 .

他站在那里等待他的到来，这时门铃吸引了他的目光。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ʌv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ！
“ **I shall love it , as long as I live ！**
“ 我 将 爱 它 , 作为 长的 作为 我 居住 ！

“我将终生热爱它！”

“ [kraɪd] [skru:dʒ] , [ˈpætɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **cried Scrooge , patting it with his hand .**
“ 哭 斯克鲁奇 , 轻拍 它 和 他的 手 .

“斯克鲁奇一边用手拍着它一边喊道。”

“ [aɪ] [ˈskersli] [ˈevər] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [bɪˈfɔ:r] .
“ **I scarcely ever looked at it before .**
“ 我 几乎 曾经 看起来 在 它 前 .

“我以前几乎没看过它。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] [feɪs] !
What an honest expression it has in its face !
什么 一个 诚实的 表达 它 有 在 它是 脸 !

它脸上露出了多么坦诚的表情啊!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnɑ:kər] ! — [hɪəz] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:ki] !
It's a wonderful knocker ! — Here's the Turkey !
它是 一个 精彩的 敲击器 ! — 这里是 这 火鸡 !

真是个好敲门器! ——火鸡来了!

[həˈləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !

哇!

[haʊ] [ɑ:r; əɪ] [ju:; jʊ] !
How are you !
如何 是 你 !

你好吗!

[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:ki] !
” **It was a Turkey !**
” 它 曾是 一个 火鸡 !

“那是一只火鸡!”

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] , [ðæt] [bɜ:rd] .
He never could have stood upon his legs , that bird .
他 绝不 可以 有 站立 之上 他的 腿 , 那 鸟 .

那只鸟, 它永远不可能站起来。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] - [ɪm] [ʃɔ:rt] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] .
He would have snapped ' em short off in a minute , like sticks of sealing - wax .
他 会 有 啪啪 - 呃 短的 离开 在 一个 分钟 , 喜欢 棍子 的 密封 - 蜡 .

他一分钟就能把它们折断, 就像折断封蜡棒一样。

” [waɪ] , [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðæt] [tu:; tə] [ˈkæmdən] [taʊn] , ” [sed] [skru:dʒ] .
” **Why , it's impossible to carry that to Camden Town , ” said Scrooge .**
” 为什么 , 它是 不可能的 到 携带 那 到 卡姆登 镇 , ” 说 斯克鲁奇 .

“哎呀, 这东西怎么可能带到卡姆登镇去呢?”斯克鲁奇说道。

” [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæb] .
” **You must have a cab .**
” 你 必须 有 一个 出租车 .

你必须打车。

” [ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd]
” **The chuckle with which he said this , and the chuckle with which he paid**
” 这 轻笑 和 哪个 他 说 这 , 和 这 轻笑 和 哪个 他 有薪酬的
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:ki] ,
for the Turkey ,
为了 这 火鸡 ,

“他说这话时发出的轻笑声, 以及他付钱买火鸡时发出的轻笑声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kæb] ,
and the chuckle with which he paid for the cab ,
和 这 轻笑 和 哪个 他 有薪酬的 为了 这 出租车 ,
他付出租车费时还带着一丝轻笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəmˌpenst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and the chuckle with which he recompensed the boy ,
和 这 轻笑 和 哪个 他 补偿 这 男生 ,
他用一声轻笑回应了那个男孩。

[wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈbreθləs]
were only to be exceeded by the chuckle with which he sat down breathless
是 仅有的 到 是 超出 经过 这 轻笑 和 哪个 他 卫星 向下 喘不过气
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈɡen] ,
in his chair again ,
在 他的 椅子 再次 ,
然而, 他再次气喘吁吁地坐回椅子上时, 却忍不住轻笑出声来, 这笑声比刚才的笑声还要大。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃʌkld] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .
and chuckled till he cried .
和 轻笑 直到 他 哭 .
他笑到眼泪都出来了。

[ˈʃeɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
Shaving was not an easy task , for his hand continued to shake very much ;
剃须 曾是 不是 一个 简单的 任务 , 为了 他的 手 持续 到 摇 非常 很多 ;
刮胡子对他来说并不容易, 因为他的手一直抖个不停;

[ænd; ʌnd] [ˈʃeɪvɪŋ] [rɪˈkwaɪrɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [dæns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]
and shaving requires attention , even when you don't dance while you are at
和 剃须 需要 注意力 , 甚至 什么时候 你 不 舞蹈 尽管 你 是 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
即使你刮胡子的时候不跳舞, 刮胡子也需要集中注意力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hænd; həd] [kʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [ɔːf] ,
But if he had cut the end of his nose off ,
但 如果 他 有 切 这 结尾 的 他的 鼻子 离开 ,
但如果他切掉了鼻子的尖端,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈpleɪstər][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [bɪn] [kwaɪt]
he would have put a piece of sticking - plaister over it , and been quite
他 会 有 放 一个 片 的 粘性 - 石膏 超过 它 , 和 到过 相当
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

他本来可以贴一块创可贴把它盖住, 然后就心满意足了。
[hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] “ [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][best] , ” [ænd; ʌnd][æt; ət][læst][gɔːt][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
He dressed himself “ all in his best , ” and at last got out into the streets .
他 穿着 他自己 “ 全部 在 他的 最好的 , ” 和 在 最后的 得到 出去 进入 这 街道 .
他“穿上自己最好的衣服”, 终于走上了街头。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ,
The people were by this time pouring forth ,
这 人们 是 经过 这 时间 浇注 前进 ,
此时人们正蜂拥而出,

[æz; əz][hiː; hi][hænd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ;
as he had seen them with the Ghost of Christmas Present ;
作为 他 有 已见 他们 和 这 鬼 的 圣诞节 展示 ;
就像他与圣诞节的幽灵一起看到的那样;

[ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [wið; wiθ][hi:z; ɪz][hændz][bi'haɪnd][him; ɪm] , [skru:dʒ] [ri'gɑ:rdɪd] ['evri] [wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ]
and walking with his hands behind him , Scrooge regarded every one with a
和 步行 和 他的 双手 在后面 他 , 斯克鲁奇 认为 每一个 一 和 一个
[dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .
delighted smile .
高兴极了 微笑 .

斯克鲁奇双手背在身后，边走边露出欣喜的笑容，看着每个人。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [plez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [gʊd] - ['hju:mər]
He looked so irresistibly pleasant , in a word , that three or four good - humoured
他 看起来 所以 无法抗拒地 令人愉快的 , 在 一个 单词 , 那 三 或者 四 好的 - 幽默
[ˈfeləʊz] [sed] ,
fellows said ,
伙伴们 说 ,

总之，他看起来非常讨人喜欢，以至于三四个性格开朗的小伙子都说：

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] !
” **Good morning , sir !**
” 好的 早晨 , 先生 !

“早上好，先生！ ”

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
A merry Christmas to you !
一个 欢乐 圣诞节 到 你 !

祝你圣诞快乐！

” [ænd; ənd] [skru:dʒ] [sed] [ɔ:f(ə)n] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [blaɪð] [saʊndz] [hi:; hi][hæd; həd]
” **And Scrooge said often afterwards , that of all the blithe sounds he had**
” 和 斯克鲁奇 说 经常 然后 , 那 的 全部 这 快乐的 声音 他 有
[ˈevər] [hɜ:rd] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,

“后来斯克鲁奇经常说，在他听过的所有欢快的声音中，

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈblaɪðɪst] [ɪn][hi:z; ɪz] [ɪrɪz] .
those were the blithest in his ears .
那些 是 这 最快乐的 在 他的 耳朵 .

在他听来，那是最欢快的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fa:r] , [wen] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [him; ɪm][hi:; hi] [bi'held] [ðə; ði] ['pɔ:rtli]
He had not gone far , when coming on towards him he beheld the portly
他 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 未来 在 向 他 他 观看 这 肥胖的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他没走多远，就看见那位身材魁梧的绅士迎面走来。

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hi:z; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bi'fɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , “ [skru:dʒ]
who had walked into his counting - house the day before , and said , “ Scrooge
WHO 有 步行 进入 他的 计数 - 房子 这 天 前 , 和 说 , “ 斯克鲁奇
[ænd; ənd] [ˈmɑ:rlɪ:z] , [aɪ] [bi'li:v] ?
and Marley's , I believe ?
和 马利 , 我 相信 ?

前一天走进他账房的人说：“我想是斯克鲁奇和马利的吧？”

” [aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [ə'krɔ:s] [hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [lʊk]
” **It sent a pang across his heart to think how this old gentleman would look**
” 它 发送 一个 疼痛 穿过 他的 心 到 思考 如何 这 老的 绅士 会 看
[ə'pɑ:n][him; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] ;
upon him when they met ;
之上 他 什么时候 他们 遇见 ;

“想到与这位老先生见面时会如何看待自己，他的心就一阵刺痛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [pæθ] [leɪ] [streɪt] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] .
but he knew what path lay straight before him , and he took it .
但 他 知道 什么 小路 躺 直的 前 他 , 和 他 采取 它 .
但他知道摆在面前的路是哪条, 于是他选择了这条路。

“ [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , ” [sed] [skruːdʒ] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
“ My dear sir , ” said Scrooge , quickening his pace ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 斯克鲁奇 , 加速 他的 步伐 ,
“我亲爱的先生,”斯克鲁奇加快脚步说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and taking the old gentleman by both his hands .
和 采取 这 老的 绅士 经过 两个都 他的 双手 .
他双手握住老先生的双手。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?
“你好吗?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈjestərdeɪ] .
I hope you succeeded yesterday .
我 希望 你 成功了 昨天 .
希望你昨天成功了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was very kind of you .
它 曾是 非常 种类 的 你 .
你真是太好了。

[ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ! “
A merry Christmas to you , sir ! “
一个 欢乐 圣诞节 到 你 , 先生 ! “
先生, 祝您圣诞快乐!

“ [ˈmɪstər] . [skruːdʒ] ? “
“ Mr . Scrooge ? “
“ 先生 . 斯克鲁奇 ? “
“斯克鲁奇先生? ”

“ [jes] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Yes , ” said Scrooge .
“ 是的 , ” 说 斯克鲁奇 .

“是的,”斯克鲁奇说。
“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [meɪ] [naːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ That is my name , and I fear it may not be pleasant to you .
“ 那 是 我的 姓名 , 和 我 害怕 它 可能 不是 是 令人愉快的 到 你 .
“这是我的名字, 恐怕你不太喜欢这个名字。”

[əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
Allow me to ask your pardon .
允许 我 到 问 你的 赦免 .
请允许我向您致歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] “ — [hɪr] [skruːdʒ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
And will you have the goodness “ — here Scrooge whispered in his ear .
和 将要 你 有 这 善良 “ — 这里 斯克鲁奇 低声说道 在 他的 耳朵 .
“你会得到这份美好吗?”——斯克鲁奇在他耳边低语道。

“ [lɔːrd] [bles] [emˈiː] ! “ [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
“ Lord bless me ! “ cried the gentleman , as if his breath were taken away .
“ 主 保佑 我 ! “ 哭 这 绅士 , 作为 如果 他的 气息 是 已采取 离开 .
“主啊, 保佑我!”那位先生喊道, 仿佛呼吸都停止了。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [skruːdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] ? ”
“ **My dear Mr . Scrooge , are you serious ?** ”
“ 我的 亲爱的 先生 : 斯克鲁奇 , 是 你 严肃的 ? ”

“亲爱的斯克鲁奇先生, 您是认真的吗? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ **If you please ,** ” **said Scrooge .**
“ 如果 你 请 , ” 说 斯克鲁奇 :

“如果可以的话,”斯克鲁奇说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [les] .
“ **Not a farthing less .**
“ 不是 一个 法辛 较少的 :

一分钱也不少。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [bæk] - [ˈpeɪmənts] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
A great many back - payments are included in it , I assure you .
一个 伟大的 许多 后退 - 付款 是 包括 在 它 , 我 保证 你 :

我向你保证, 其中包含了大量的欠款。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː] [ðæt] [ˈfeɪvər] ? “
Will you do me that favour ? ”
将要 你 做 我 那 偏爱 ? ”

你能帮我个忙吗?

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **My dear sir ,** ” **said the other , shaking hands with him .**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 其他 , 摇晃 双手 和 他 :

“我亲爱的先生,”另一个人说着, 和他握了握手。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌt] - — “
“ **I don't know what to say to such munifi —** ”
“ 我 不 知道 什么 到 说 到 这样的 - — ”

“我不知道该对这样的市政官说什么——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [pliːz] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [skruːdʒ] .
“ **Don't say anything , please ,** ” **retorted Scrooge .**
“ 不 说 任何事物 , 请 , ” 反驳 斯克鲁奇 :

“请你什么都别说,”斯克鲁奇反驳道。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em ˈiː] .
“ **Come and see me .**
“ 来 和 看 我 :

来见我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [em ˈiː] ? “
Will you come and see me ? ”
将要 你 来 和 看 我 ? ”

你会来看我吗?

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **I will !** ” **cried the old gentleman .**
“ 我 将要 ! ” 哭 这 老的 绅士 :

“我愿意! ”老先生喊道。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
And it was clear he meant to do it .
和 它 曾是 清除 他 意思是 到 做 它 :

很明显, 他是有意为之。

“ , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ **Thank'ee ,** ” **said Scrooge .**
“ 谢谢 , ” 说 斯克鲁奇 :

“谢谢,”斯克鲁奇说道。

[aɪ][eɪ'lem] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jɒ] .
“ **I am much obliged to you** .
” 我 是 很多 有义务 到 你 。

我非常感激你。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jɒ] ['fɪftɪ] [taɪmz] .
I thank you fifty times .
我 感谢 你 五十 时代 。

我感谢你五十遍。

[bles] [ju:; jɒ] !
Bless you !
保佑 你 ！

祝福你！

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
“ **He went to church , and walked about the streets , and watched the**
” 他 去 到 教会 , 和 步行 关于 这 街道 , 和 观看 这
[pi:p(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
people hurrying to and fro ,
人们 匆忙 到 和 弗 ,
他去了教堂，在街上走了走，看着人们来来往往，

[ænd; ənd] ['pætid] [tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['begərz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn]
and patted children on the head , and questioned beggars , and looked down
和 轻拍 孩子们 在 这 头 , 和 被质问 乞丐 , 和 看起来 向下
[ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
into the kitchens of houses ,
进入 这 厨房 的 房屋 ,
他们拍拍孩子的头，盘问乞丐，还往下看房子里的厨房。

[ænd; ənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [jɪ:ld] [hɪm; ɪm]
and up to the windows , and found that everything could yield him
和 向上 到 这 视窗 , 和 成立 那 一切 可以 屈服 他
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 。

他走到窗边，发现万物都能给他带来快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] ['eni] [wɔ:k] — [ðæt] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][soʊ]
He had never dreamed that any walk — that anything — could give him so
他 有 绝不 梦见 那 任何 走 — 那 任何事物 — 可以 给 他 所以
[mʌtʃ] ['hæpɪnəs] .
much happiness .
很多 幸福 。

他从未想过，一次散步——或者任何事——都能给他带来如此多的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [haʊs] .
In the afternoon he turned his steps towards his nephew's house .
在 这 下午 他 转向 他的 步骤 向 他的 侄子的 房子 。

下午，他转身朝侄子家走去。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp]
He passed the door a dozen times , before he had the courage to go up
他 通过了 这 门 一个 打 时代 , 前 他 有 这 勇气 到 去 向上
[ænd; ənd] [nɔ:k] .
and knock .
和 敲 。

他路过门口十几次，才鼓起勇气走上前去敲门。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd][daɪ'ti:] :

But he made a dash , and did it :
但 他 制成 一个 短跑 , 和 做过 它 :

但他奋力一搏, 成功了:

" [ɪz][jɔː; jər][ˈmæstər][æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [daɪ] ? " [sed] [skru:dʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

" Is your master at home , my dear ? " said Scrooge to the girl .
" 是 你的 掌握 在 家 , 我的 亲爱的 ? " 说 斯克鲁奇 到 这 女孩 :

"亲爱的, 你的主人在家吗?" 斯克鲁奇问女孩。

[naɪs] [gɜːrl] !

Nice girl !
好的 女孩 !

好女孩!

[veri] .

Very .
非常 :

非常。

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir : "
" 是的 , 先生 : "

"是的, 先生。"

" [wer] [ɪz][hi; hi] , [maɪ] [lʌv] ? " [sed] [skru:dʒ] .

" Where is he , my love ? " said Scrooge .
" 在哪里 是 他 , 我的 爱 ? " 说 斯克鲁奇 :

"亲爱的, 他在哪里?" 斯克鲁奇问道。

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɜːr] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs] .

" He's in the dining - room , sir , along with mistress .
" 他是 在 这 用餐 - 房间 , 先生 , 沿着 和 情妇 :

"先生, 他和情妇都在餐厅里。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp] - [sterz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

I'll show you up - stairs , if you please . "
患病的 展示 你 向上 - 楼梯 , 如果 你 请 : "

如果您愿意, 我带您上楼。

" .

" Thank'ee .
" 谢谢 :

"谢谢。"

[hi; hi] [noʊz] [em 'i:] , " [sed] [skru:dʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [lɑːk] .

He knows me , " said Scrooge , with his hand already on the dining - room lock .
他 知道 我 , " 说 斯克鲁奇 , 和 他的 手 已经 在 这 用餐 - 房间 锁 :

"他认识我," 斯克鲁奇说着, 手已经放在了餐厅的门锁上。

" [aɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] , [maɪ] [daɪ] .

" I'll go in here , my dear .
" 患病的 去 在 这里 , 我的 亲爱的 :

"我进去吧, 亲爱的。"

" [hi; hi] [tɜːrnd] [aɪ'ti:][ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ˈsaɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] , [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

" He turned it gently , and sidled his face in , round the door .
" 他 转向 它 轻轻地 , 和 侧身 他的 脸 在 , 圆形的 这 门 :

他轻轻地转动着门, 把脸凑了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][ɪn] [greɪt] [ə'reɪ]) ;

They were looking at the table (which was spread out in great array) ;
他们 是 寻找 在 这 桌子 (哪个 曾是 传播 出去 在 伟大的 大批) ;

他们看着桌子 (桌子上摆满了各种各样的东西);

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈhʌʊskiːpər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɜːrvəs] [ɑːn] [sʌt] [pɔɪnts] ,
for these young housekeepers are always nervous on such points ,
为了 这些 年轻的 管家 是 总是 紧张的 在 这样的 积分 ,
因为这些年轻的管家在这些问题上总是很紧张。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
and like to see that everything is right .
和 喜欢 到 看 那 一切 是 正确的 .
而且喜欢看到一切都井然有序。

“ [fred] ! ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Fred ! ” said Scrooge .
“ 弗雷德 ! ” 说 斯克鲁奇 .

“弗雷德! ”斯克鲁奇说道。

[dɪr] [hɑːrt] [əˈlaɪv] , [həʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] !
Dear heart alive , how his niece by marriage started !
亲爱的 心 活 , 如何 他的 侄女 经过 婚姻 开始 !

亲爱的, 我的宝贝, 他的姻亲侄女是怎么开始的呢!

[skruːdʒ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər]
Scrooge had forgotten , for the moment , about her sitting in the corner
斯克鲁奇 有 被遗忘的 , 为了 这 片刻 , 关于 她 坐着 在 这 角落

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfʊtstʊːl] ,
with the footstool ,
和 这 脚凳 ,

斯克鲁奇一时忘记了她正坐在角落里, 旁边放着脚凳。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
or he wouldn't have done it , on any account .
或者 他 不会 有 完毕 它 , 在 任何 帐户 .

否则, 无论如何他都不会这么做。

“ [waɪ] [bles] [maɪ][səʊl] ! ” [kraɪd] [fred] , “ [huːz] [ðæt] ? ”
“ Why bless my soul ! ” cried Fred , “ who's that ? ”
“ 为什么 保佑 我的 灵魂 ! ” 哭 弗雷德 , “ 谁是 那 ? ”

“我的天哪! ”弗雷德喊道, “那是谁? ”

“ [ɪts] [aɪ] . [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] .
“ It's I . Your uncle Scrooge .
“ 它是 我 . 你的 叔叔 斯克鲁奇 .

“是我。你的叔叔斯克鲁奇。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
I have come to dinner .
我 有 来 到 晚餐 .

我来吃晚饭了。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [emˈiː][ɪn] , [fred] ?
Will you let me in , Fred ?
将要 你 让 我 在 , 弗雷德 ?

弗雷德, 你能让我进去吗?

“ [let] [hɪm; ɪm][ɪn] !
“ Let him in !
“ 让 他 在 !

让他进来!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɔːf] .
It is a mercy he didn't shake his arm off .
它 是 一个 怜悯 他 没有 摇 他的 手臂 离开 .

他没把胳膊甩掉, 真是万幸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He was at home in five minutes .
他 曾是 在 家 在 五 分钟 ；

五分钟后他就到家了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɑ:ti:ə] .
Nothing could be heartier .
没有什么 可以 是 更强壮 ；

再也没有比这更令人心满意足的了。

[hɪz; ɪz] [ni:s] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
His niece looked just the same .
他的 侄女 看起来 只是 这 相同的 ；

他的侄女看起来和他一模一样。

[soʊ][dɪd] ['tɑ:pər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
So did Topper when he came .
所以 做过 顶盖 什么时候 他 来了 ；

托珀来的时候也是这样。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
So did the plump sister when she came .
所以 做过 这 丰满 姐姐 什么时候 她 来了 ；

胖妹妹来的时候也是这样。

[soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
So did every one when they came .
所以 做过 每一个 一 什么时候 他们 来了 ；

他们来的时候，每个人都这样。

[ˈwʌndərf(ə)l] ['pɑ:rtɪ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [geɪmz] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ju:nə'nɪməti] , [wʌn] - ['dɜ: - [ful] ['hæpɪnəs] !
Wonderful party , wonderful games , wonderful unanimity , won - der - ful happiness !
精彩的 派对 , 精彩的 游戏 , 精彩的 一致 , 韩元 - 德尔 - 满 幸福 !

精彩的派对，精彩的游戏，完美的共识，美好的幸福！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
But he was early at the office next morning .
但 他 曾是 早期的 在 这 办公室 下一个 早晨 ；

但他第二天早上很早就到办公室了。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ðer; ðər] .
Oh , he was early there .
哦 , 他 曾是 早期的 那里 ；

哦，他到得真早。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] , [ænd; ænd] [kætʃ] [bɑ:b] ['krætʃɪt] ['kʌmɪŋ] [leɪt] !
If he could only be there first , and catch Bob Cratchit coming late !
如果 他 可以 仅有的 是 那里 第一的 , 和 抓住 鲍勃 刮擦 未来 晚的 !

如果他能第一个到就好了，这样就能赶上迟到的鲍勃·克拉奇特了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] .
That was the thing he had set his heart upon .
那 曾是 这 事物 他 有 放 他的 心 之上 ；

那是他一直心心念念的事情。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti: ; [jes] , [hi:; hi][dɪd] !
And he did it ; yes , he did !
和 他 做过 它 ; 是的 , 他 做过 !

他做到了；是的，他做到了！

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [naɪn] .
The clock struck nine .
这 钟 击 九 ；

时钟敲了九点。

[noʊ][bɑ:b] .

No Bob .
不 鲍勃 .

没有鲍勃。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] .

A quarter past .
一个 四分之一 过去的 .

一刻一刻。

[noʊ][bɑ:b] .

No Bob .
不 鲍勃 .

没有鲍勃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈeɪtɪ:n] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He was full eighteen minutes and a half behind his time .
他 曾是 满的 十八 分钟 和 一个 一半 在后面 他的 时间 .

他比预定时间晚了整整十八分半钟。

[skru:dʒ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]

Scrooge sat with his door wide open , that he might see him come into the .
斯克鲁奇 卫星 和 他的 门 宽的 打开 , 那 他 可能 看 他 来 进入 这

[tæŋk] .

Tank .
坦克 .

斯克鲁奇敞开着房门，想看看他能不能走进水箱。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtər] [tu:] .

His hat was off , before he opened the door ; his comforter too .
他的 帽子 曾是 离开 , 前 他 打开 这 门 ; 他的 棉被 也 .

他开门前就脱掉了帽子和被子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ; [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] ,

He was on his stool in a jiffy ; driving away with his pen ,
他 曾是 在 他的 凳子 在 一个 瞬间 ; 驾驶 离开 和 他的 笔 ,

他立刻坐到凳子上，拿着笔开车走了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .

as if he were trying to overtake nine o'clock .
作为 如果 他 是 尝试 到 超过 九 点钟 .

仿佛他要赶在九点钟之前到达似的。

“ [həˈləʊ] ! ” [graʊld] [skru:dʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [vɔɪs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [feɪn]

“ Hallo ! ” growled Scrooge , in his accustomed voice , as near as he could feign .
“ 你好 ! ” 咆哮 斯克鲁奇 , 在 他的 习惯 嗓音 , 作为 靠近 作为 他 可以 假装

[,aɪˈti:] .

it .
它 .

“你好！”史高治用他惯常的声音低声说道，尽管他尽力装作听得很清楚。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? ”

“ What do you mean by coming here at this time of day ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 在 这 时间 的 天 ? ”

“你为什么在这个时间来这里？”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] , ” [sed] [bɑ:b] .

“ I am very sorry , sir , ” said Bob .
“ 我 是 非常 对不起 , 先生 , ” 说 鲍勃 .

“非常抱歉，先生，”鲍勃说。

“ [aɪ][eɪ 'em][br'haɪnd][maɪ] [taɪm] . ”
“ **I am behind my time .** ”
“ 我 是 在后面 我的 时间 . ”

“我落后于时代了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [skruːdʒ] .
“ **You are ?** ” **repeated Scrooge .**
“ 你 是 ? ” 重复 斯克鲁奇 .

“你是？”斯克鲁奇重复道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] .
I think you are .
我 思考 你 是 .

我认为你是。

[step] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
Step this way , sir , if you please . ”
步 这 方式 , 先生 , 如果 你 请 . ”

先生，请这边走。

“ [ɪts] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][bəːb] , [əˈpiəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .
“ **It's only once a year , sir ,** ” **pleaded Bob , appearing from the Tank .**
“ 它是 仅有的 一次 一个 年 , 先生 , ” 恳求 鲍勃 , 出现 从 这 坦克 .

“先生，一年只有一次，”鲍勃从水箱里探出头来恳求道。

“ [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **It shall not be repeated .**
“ 它 将 不是 是 重复 .

“这种事绝不能重演。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] ['merɪ] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] . “
I was making rather merry yesterday , sir . ”
我 曾是 制作 相当 欢乐 昨天 , 先生 . ”

先生，我昨天玩得相当开心。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [frend] , “ [sed] [skruːdʒ] ,
“ **Now , I'll tell you what , my friend ,** ” **said Scrooge ,**
“ 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , 我的 朋友 , ” 说 斯克鲁奇 ,

“现在，我告诉你，我的朋友，”斯克鲁奇说道，

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ **I am not going to stand this sort of thing any longer .**
“ 我 是 不是 去 到 站立 这 种类 的 事物 任何 更长 .

“我再也不能容忍这种事情发生了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
And therefore , ” **he continued , leaping from his stool ,**
和 所以 , ” 他 持续 , 跳跃 从 他的 凳子 ,

因此，”他一边说着，一边从凳子上跳了起来，”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bəːb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['stæɡərd] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði]
and giving Bob such a dig in the waistcoat that he staggered back into the
和 给予 鲍勃 这样的 一个 挖 在 这 马甲 那 他 交错 后退 进入 这

[tæŋk] [ə'gen] ;
Tank again ;
坦克 再次 ;

然后狠狠地戳了鲍勃的背心，鲍勃踉跄着又回到了坦克里；

“ [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː; jər] [ˈsæləri] ！
“ and therefore I am about to raise your salary ！

和 所以 我 是 关于 到 增加 你的 薪水 ！

“因此，我即将给你涨工资！ ”

“ [baːb] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈruːlər] .
“ Bob trembled , and got a little nearer to the ruler .

鲍勃 颤抖 , 和 得到 一个 小的 更近 到 这 统治者 .

鲍勃浑身颤抖，又靠近了尺子一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ˈskruːdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] , [ˈhoʊldɪŋ]
He had a momentary idea of knocking Scrooge down with it , holding

他 有 一个 瞬间 主意 的 敲门 斯克鲁奇 向下 和 它 , 保持

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

他曾短暂地想过用那东西把斯克鲁奇击倒在地，然后按住他。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] -
and calling to the people in the court for help and a strait -

和 呼叫 到 这 人们 在 这 法庭 为了 帮助 和 一个 海峡 -

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
waistcoat .

马甲 .

并向法庭上的人们求助，请求他们提供一件束缚衣。

“ [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [baːb] ！ ” [sed] [ˈskruːdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrɪnstnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnɑːt]
“ A merry Christmas , Bob ！ ” said Scrooge , with an earnestness that could not

“ 一个 欢乐 圣诞节 , 鲍勃 ！ ” 说 斯克鲁奇 , 和 一个 认真 那 可以 不是

[biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
be mistaken ,

是 错误 ,

“圣诞快乐，鲍勃！”斯克鲁奇说道，语气真诚得令人无法忽视。

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
as he clapped him on the back .

作为 他 鼓掌 他 在 这 后退 .

他拍了拍他的背。

“ [ə; eɪ] [ˈmerɪːɜː] [ˈkrɪsməs] , [baːb] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]
“ A merrier Christmas , Bob , my good fellow , than I have given you , for

“ 一个 更快乐 圣诞节 , 鲍勃 , 我的 好的 同伴 , 比 我 有 给定 你 , 为了

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ！
many a year ！

许多 一个 年 ！

“鲍勃，我的好兄弟，祝你圣诞节比我多年来送给你的任何圣诞节都更快乐！ ”

[aɪl] [reɪz] [jɔː; jər] [ˈsæləri] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [jɔː; jər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfæməli] ,
I'll raise your salary , and endeavour to assist your struggling family ,

患病的 增加 你的 薪水 , 和 努力 到 协助 你的 挣扎 家庭 ,

我会给你涨工资，并尽力帮助你那生活困难的家庭。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [jɔː; jər] [əˈferz] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈboʊl] [ʌv; əv]
and we will discuss your affairs this very afternoon , over a Christmas bowl of

和 我们 将要 讨论 你的 事务 这 非常 下午 , 超过 一个 圣诞节 碗 的

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈbɪʃəp] , [baːb] ！
smoking bishop , Bob ！

吸烟 主教 , 鲍勃 ！

今天下午，我们就一边享用圣诞大烟，一边讨论你的事，鲍勃！

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][faɪrz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'hʌðər] [koʊl] - ['skʌt(ə)] [br'fɔːr] [juː; jʊ][da:t] [ə'hʌðər] [aɪ] , [bɑːb]
Make up the fires , and buy another coal - scuttle before you dot another i , Bob
制作 向上 这 火灾 , 和 买 其他 煤炭 - 偷偷溜走 前 你 点 其他 我 , 鲍勃
['krætʃɪt] !
Cratchit !
刮擦 !

鲍勃·克拉奇特，在你写下一个 i 之前，赶紧把火生起来，再去买个煤斗！

” [skruːdʒ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

” **Scrooge was better than his word .**

” 斯克鲁奇 曾是 更好的 比 他的 单词 .

“斯克鲁奇言行一致，但他做得比他承诺的要好。”

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['taɪni] [tɪm] , [huː] [dɪd][nɔːt][daɪ] ,

He did it all , and infinitely more ; and to Tiny Tim , who did not die ,

他 做过 它 全部 , 和 无限地 更多的 ; 和 到 微小的 蒂姆 , WHO 做过 不是 死 ,

他做了这一切，而且做得更多；至于没死的小蒂姆，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['faːðər] .

he was a second father .

他 曾是 一个 第二 父亲 .

他就像我的第二个父亲。

[hiː; hi] [br'keɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn]

He became as good a friend , as good a master , and as good a man

他 成为 作为 好的 一个 朋友 , 作为 好的 一个 掌握 , 和 作为 好的 一个 男人

,
!
,

他成为了一位非常好的朋友、一位非常好的老师、一位非常好的人。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɪti] [nuː] , [ɔːr] ['eni] [lðər] [gʊd] [oʊld] ['sɪti] , [taʊn] ,

as the good old city knew , or any other good old city , town ,

作为 这 好的 老的 城市 知道 , 或者 任何 其他 好的 老的 城市 , 镇 ,

正如这座古老的城市所知，或者任何其他古老的城市、城镇一样，

[ɔːr] ['bɜːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][wɜːrld] .

or borough , in the good old world .

或者 行政区 , 在 这 好的 老的 世界 .

或者用旧世界的说法，叫行政区。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ðem; ðəm] [læf] ,

Some people laughed to see the alteration in him , but he let them laugh ,

一些 人们 笑了 到 看 这 改造 在 他 , 但 他 让 他们 笑 ,

有些人看到他的变化而嘲笑他，但他任由他们嘲笑。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [hiːdɪd] [ðem; ðəm] ;

and little heeded them ;

和 小的 听从了 他们 ;

很少有人理会他们；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [r'hʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [r'hʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,

for he was wise enough to know that nothing ever happened on this globe ,

为了 他 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 没有什么 曾经 发生 在 这 地球 ,

因为他足够聪明，知道这颗星球上什么事都没发生过。

[fɔːr; fər] [gʊd] , [æt; ət] [wɪt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [dɪd][nɔːt][hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]

for good , at which some people did not have their fill of laughter in the

为了 好的 , 在 哪个 一些 人们 做过 不是 有 他们的 充满 的 笑声 在 这

['aʊtset] ;

outset ;

开端 ;

确实如此，但有些人一开始并没有尽情嘲笑；

[ænd; ɐnd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][blaɪnd] [ˈeniweɪ] ,
and knowing that such as these would be blind anyway ,
和 会心 那 这样的 作为 这些 会 是 瞎的 反正 ,
而且他们也知道, 像他们这样的人本来就是盲人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ɡrɪnz] ,
he thought it quite as well that they should wrinkle up their eyes in grins ,
他 想法 它 相当 作为 出色地 那 他们 应该 皱纹 向上 他们的 眼睛 在 咧嘴笑 ,
他认为, 他们咧嘴大笑, 眼睛都笑皱起来, 这真是太好了。

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmælədi] [ɪn] [les] [əˈtræktɪv] [fɔ:rmz] .
as have the malady in less attractive forms .
作为 有 这 弊病 在 较少的 吸引人的 表格 .
这种疾病也以不太美观的形式出现。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [læft] : [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɔz; wəz] [kwɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His own heart laughed : **and that was quite enough for him** .
他的 自己的 心 笑了 : 和 那 曾是 相当 足够的 为了 他 .
他自己的内心在欢笑: 对他来说这就足够了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət] [lɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l]
He had no further intercourse with Spirits , but lived upon the Total
他 有 不 更远 交往 和 烈酒 , 但 居住地 之上 这 全部的
[æbstɪnəns] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
Abstinence Principle ,
节制 原则 ,
他不再与灵体接触, 而是奉行完全禁欲的原则。

[ˈevər] [ˈæftərwərdz] ; [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
ever afterwards ; and it was always said of him , that he knew how to
曾经 然后 ; 和 它 曾是 总是 说 的 他 , 那 他 知道 如何 到
[ki:p] [ˈkrɪsməs] [wel] ,
keep Christmas well ,
保持 圣诞节 出色地 ,
此后, 人们总是说他很会过圣诞节。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
if any man alive possessed the knowledge .
如果 任何 男人 活 拥有 这 知识 .
如果世上有人拥有这种知识的话。

[meɪ] [ðæt] [bi:; bi] [ˈtru:li] [sed] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] !
May that be truly said of us , and all of us !
可能 那 是 真的 说 的 我们 , 和 全部 的 我们 !
愿这话真正适用于我们, 适用于我们所有人!

[ænd; ɐnd][soʊ] , [æz; əz][ˈtaɪni] [tɪm] [əbˈzɜ:rvd] , [ɡɑ:d] [bles] [ju: ˈes] , [ˈevri] [wʌn] !
And so , as Tiny Tim observed , God bless Us , Every One !
和 所以 , 作为 微小的 蒂姆 观察到 , 上帝 保佑 我们 , 每一个 一 !
正如小蒂姆所说, 愿上帝保佑我们每一个人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

